2M-XII
2
A
189 bop

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/1
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/2
Serbski institut Sorbisches Institut

Delnjoserbski Słownik
zestajany wot Delnjoserskeje
prof. Mójna w Eisleben.

Ze zawostajenstwa dr. prof. Mójna
w l. 1906 za druhe pjenjez Rupi
a leta 1928 dał zwjazać a do Ruskowje
raiche „Medicy Serbskeje"

darił

W Budyšinje 2. VI. 1928.

Prof. Dr. Arnošt Muka.

Dr. Ernst Muka
Wosyčanski

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/3
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/4
Serbski Sorbisches institut Institut

A.

a 1. conj: und, aber: noc a žeh
Tag und Nacht; a je to wěrno?
aber ist das aber wahr? 2. interj.
ach! ach! ei! a! to je raz koń!
ach! das ist ein Pferd!
abo, ab' conj. 1. oder k. — 2. = aby
(in der Umgangsspr.): abo
strowe byli dass ihr gesund wärt.
v jadr'abo (vor Zahlen) etwa:
jadrab' dwa, jědrabtři etc.
etwa zwei, drei u.s.f.
aby, ab' (conj. final) damit, dass, auf dass:
aby se ći derje sto auf dass
es dir gut gehe.
ac conj. obgleich, obschon, wenn
auch (veraltet).

ale conj: aber, sondern: ale
sy ga ty tam był? bist du
denn aber auch da gewesen?
to njej wesć ale sromota
das ist nicht Ehre sondern Schand.
až (auch ažo) I conj: 1. dass: ja wěm
až maš ty mich, dass du hast —
2. bis (dass): čakaj (ažo ja přidu
warte, bis ich komme. II. adv.
bis: až do Gubina bis nach
Guben, až do žni bis zur Ernte.
až how bis hinter; vgl. auch:
žyn und až kyn.. entspricht: žynažyn.
dokulaž conj: dieweil, da, auf:
dokulž.
agathin, m. der Akazienbaum,
— owy, a, e adj: poss.
ach! interj: ach!

ale! ale! ei! ei! (Erstaunen).
ale! ale! to gusty su we tom kale!
(scherzhaft. Redensart ohne nähere Beziehung).
aler (Adolf).
ažo (Ehe).
won groni až njej we jagł: meine
" " " dass sie kaufe.
v ak bis: ten pjerjej njeroži až puki
krydnje.

Dr. Ernst Muka
Wosyčanski

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/5 Serbski Sorbisches institut Institut

ako, ak Fürw. (Konj.) l. als, wie (vergleichend):
ten je vjetšy ak ja, er ist größer als ich; tak — ako u. ak je — wie; rowno ako, ak ebenso wie; — 2. mit dr. Negation nur: nichts nistbalz nuz; to njej ako(s) taki malty kjarlik, der ist nur so wie Vaters Karlchen. — hejnak (kejgin ak) gradi je wie.

II. jatribut. relativ. Fürw. welcher, welche, welches: ta ženska ak tam tan ryjo, die Frau welche dort Flachs rauft; to je ten golc ak som z nim pojedał, der ist der Knabe, mit welchem ich gespielt habe; te škornje ako ze nich kopžim, die Stiefel welche ich trage. tam ako, ak da wo, dahin wohin, wo(l) tam ak wona da, dort wo. je da tam ak ry kow přižožo; II. conj. temporalis als: ako ja sedymnasćo lět stary běch (běch) abo ich 20 Jahre alt war (war). — akož conj. als, wie Fr.

akle adv. rest: von je njet akle přišet er ist jetzt weg gekommen.

aleja f. die Allee

aptika f. die Apotheke (aptice Gen.)
in der A. = apoti

aptikar m. der Apotheker. — ow, a, e adj. poss.

aptikarka f. die Apothekerfrau. — — owy, a, e, adj. poss.

aptikarski, a, e adj. apothekerisch.

arija f. die Arie.

ten je wjetši ak dlejši er ist breiter als lang;

V bei Zahlen: rest: von njej ak pjeć lět stary.

Als Ersatz der Relation: Als Subj. u. Obj: Statt wortlich als der pron. rel., man setzt wird der unflektierte Stamm von tón, ta, to je (selten genommen).
V to žyto ako von sero, das Roggen welchen er mäht.
Nom. to je ten Fejek ak cora je kowšt.
Akk. To je ten zagon ak cora som wórał. z teju méru ak ty tu wéreš — Dativ übereinstimmend
Abs: to je ta žyta ak ja som z njeju jěał.
Roteryj kotryj dom wereš? ten ak cora sy mět; ten ak cora sy z nim vorat.
Ja nam ten woz ak cora som z nim jet.
Abz: ja jěch om z tym wozom ak cora som (z nim) jet. To je ten stol ak na nim sejžiš. Ta krowa ak sy ju dojta. Ta šklorka ak sym po njej chojžiłi.

baba, f. 1. Frau, Weib (verächtlich). — auch Großmutter; Hebamme" Fw. — 3. Stock im Kegel, form aufgestellt. — 4. eine Art Napfkuchen. — 5. „plova baba" die Blinde Kuh (Spiel)" V Fw. — 6. „baby, pl. die V von grober plumper Person beim Spiel Völkerballspielen" Fw.

bábiny, a, e, adj. poss. zu baba; „babina dróška Feldhyazinthe, Pfeilkraut" V Fw.

babak = babjenc, m. Mann der Hebamme (verächtlich)" Fw.

babisko, n. augm. das Weibstück (verächtlich); unförmliches, fettes großes Napfkuchen.

babka, f. die Hebamme. — Spitze adj. poss. dazu. — babkowas, v. der Hebammengeschäft ausüben.

Babin, m. Dorf bei Drasna. —

babiński, a, e adj. aus Dorf Fw.

← babuška, f. Kosenamen Kinder, nur Kinder, welche auf einem einzigen Fuße hinken, adj. „Großmütterchen", weil das Kind dabei das Aussehen einer alten Frau bekommt, vgl. Loy. babuška liebes Großmütterchen.

„babulka f. Kosenamen Kinder" = babuška, Fw.

Babuša, f. Pn. Barbara, Fw.

babo (Fw. bač), m. einfältiger Mensch, männliches Pferd. — -ovy, a, adj. poss. — bačko, m. dem. dazu.

badak, m. coll. die Distel, Fw. die Distel, pl. badaki Disteln, Hyp. Ksl. bodę, bosti stechen. s. auch unter vosek.

„badaŕ, m. der Bader" Fw.

„badaś: zbadaś v. pf., praes. 3. sg. zbadaje, zu Hand bringen, anfassen (betommen od) bringen

*badriś, v. dur. plappern, pfuschen;
prael. badrju, imps. badrjach, imps.
badr. — subst.verb. badrjenje, n. das
Pfuschen. — badrjity, a, e, adj.
pfuschhaft, Zw.
bagi, pl. Pfütze, Lache für Schmutz,
Kot (veraltet)" Zw.
bagnje u. bagnjo, n. Sumpf
in Kahrlusch, Zw.
Bagenc, m. Bn. Bautzen b. Pgrm, Zw. auf der Lausitz.
barg. — ński, a, e, adj.
bagniś, se, v. dur. lahmen, lahm
werden. — bagnjenje, n. das Lahmen; na bagnjenju beim Lahmen.
wobagniś, se, v. pf. ein Lahmen zur Welt bringen.
zabagniś, se, v. pf. beim Lahmen verwundet.
přibagna u. zybagna, adj. fem. träftig (v. Pferden).
bachkaś, se, v. dur. Fuß rühren, pfuschen;
bachkanje, n. subst. verb. die Pfuscherei. — M. Kl. W. ba-2.
bajak, m. der Pfuscher, Zw.
bajaś, se, v. dur. glimmen, Zw. obsorb. baś so.
auch: „pfuschen"; praes. 3. sg.
se baja, Zw. baje; prt. praes.
bajeły; subst. verb. bajanje, n.
hubajaś, se, v. pf. anbglimmen.
pobajaś, se, v. pf. ein wenig lang glimmen.
zabajaś, se, v. pf. anglimmen, anfangen zu glimmen.
Anm. Die Dompfff. haben im praes.
hubajajo se etc.
bajawa, f. die Pfuscherin, Pf.
bajawka, f. die Klatsch, Klagunklatsch, Zw.

bak! interj. pfui! garstig! (Ldtspr.).
bakany, a, e, adj. garstig (Ldtspr.).
Bat, Batkyn, auch Tyrco, m. Valentin, auch Balthasar, Balzer. — Batk, m. dem. dss. Fw.
batebnica, f. Palmsonntag.
batka, f. der Baltrun.
batma, f. Mairnüsse an Bäumen, Fw.
bal, m. der Ball, bala gras' Ballspielen.
balo, m. Rufname des Jammels.
balko, m. dem.
bamž, Fw. auch: bamžk, m. der Papst.
bamžar, m. der Päpstler.
bamžejstwo, n. das Papsttum.
Anm. Diese Wörter sind Volkstümlich. Statt
bamž, der Papst
banar, m. die Fahne, dzl. für fona.
banarik, m. dem.
banja, f. 1. die Wasserlaune. 2. der Brüche. 3. vosowa banja das Wespennest. Fw.
bánka, f. dem. die Flasche Bauer, das Schöpfgefäßchen: von rad bánku zwiga er trinkt gern.
banjawa, f. eine Art grosser Birne (exhsa: Louisen).
banka, f. die (Geld)bank.
bankart, m. das Findelkind, Fw.
bank, m. das Band. — pl. banty, gl. Wasserschierlilie, Iris pseudacorus, Jo. — banzik, m. dem. das Bändchen.
bantrug, m. die Landrute im Hof. Fw. auch am Wagen.
dasik Fw. „bandrug"
baran, m. 1. der Widder. 2. die Ramme. 3. der grosse Hammer in der Klempnerei u. im Schmiedhammer.
Barak, m. Morast b. Lutkmann. — dol. - ku
kojski, a, e, adj. Fw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/9 Serbski Sorbisches institut Institut

Baran, m. On. Baranow b. Forau. –
baranski, a, e, adj., Fw. – rojski:
harast: kobaraś n. kobereś, se, c. dat. v. refl. (sich) wehren, Widerstand leisten; praes. kobara se, ngl. Ksl. brati, borja Kämpfen. Ngl. auch: broń z. brona. Mikl. W. bor–.
barba, f. die Barbe (Fisch), Fw.
Barbuk, m. On. Barenbruch b. Priz. – barbucki, a, e, adj. –
Barbukaŕ, m. der Bärenbrüter-
barraś, v. dur., praes. 3. sg. barry, brummen, murren; auf dem Rinde, wenn es seinen Unwillen zu erkennen gibt K – barraty, a, e adj.: oft brummend, murrend.
kobarraś, v. pf. mit Widerwillen etwas geben, kobarcany kusk kleba die mit Widerwillen gereichte Nahrung; Fw.
kubarraś, v. pf. da bróš hu –? was brummst du denn fortwährend?
nabarraś, v. pf. (viel, genug) brummen, murren. – se na – das Brummen satt haben.
pobarraś, v. pf. ein wenig, eine Zeitlang brummen, murren.
zebarraś v. pf. (einmal) brummend anfangen.
Anm. Die Kompos. von barraś haben im praes. kobarcyjo 2. -ajo (?).
bardo, n. 1. der Schwingeblatt zum Flachsschwingen. 2. der Webekamm.
bardaŕ, m. der Schwingeblatt- und Webekammmacher, v. = machen.
Barduč, m. On. Bardow, Fw. nabarduč-
+barlog, m. das Lager auf Kürbstroh (bei den Schweinen). Fw. aus Ausbreitet.
+Barlava f. Brennkraut b. Fehrow-ski adj. Fw. Barklava.

+ do – v pf. verbrennen – se do pf. verbrennen. po – nur vb. wehr. se po-na – se sich satt wehren –
Anm. Die Kompos. sab im praes: – aja-
hobora, f. die Klage; kognjow k. die Lärmklage (Kom.). se do hobory dš.?
+ von jim njamóžo dohoberaś.

f. auch bjarraś v. bjaraś.

v brummen (v. Kinzen usw.).

Barze, pl. Ba. Barzig b. A. Döbern. – barcanski, adj.; Vrl. barcany, a, e –
barkotaś v. borkotaś, v. iter. praes. barkoc etc. v. Kompos. v. iter. zu barraś, brummeln, murmeln.
barrawa, f. 1. die Schnurpflinge; die Krampe. 2. die Brummpfeife aus der Rinde von Haselwurzeln. – wka, f. dem. Zw. Barklawa.

~~(Kap. der Schafherrin) Frodz; Bäckstegl.~~

Barlin, m. Pn. Berlin. – barlinski, adj. – Barlinjan, m. Berliner.

*barš, m. die Sprosse am Leiterwagen, Fw.

Baršć, m. Pn. Forst (Stadt). – baršćanski, a, e, adj. – Baršćanjan, m. Forster.

barwa, f. die Farbe; Färberei; do barwy dać zum Färben geben; w Farbe dejat do barwy dać a čejdk zubić (prov. Redensart gegen jmn. der man für immer los sein möchte (nicht ernstlich).

barwak, m. der Färber. – owy adj: pos. färberisch, des Färbers.

barwarka, f. die Frau des Färbers.

barwarski, a, e, adj: die Färberei betreffend.

barwić, v. der. färben. – barwjenje, n. das Färben.

~~barwjenc~~ u. barwjenk, m. Immergrün, Wintergrün; Fw. ampherjenc.

dobarwić, v. pf. vollends färben, gründ färben, mit Vitriol.

kob– v. pf. ringsherum färben.

kup– v. pf. (stark) färben. – kupse pschi Farbe bekommen.

na– v. pf. (eine Menge Sachen) färben.

na– se sich Farbe geben.

po– v. pf. ein wenig (mit Wasser) färben.

při– wenig färben.

přje– durchfärben.

wot– abfärben. wotbarwjowaś Zw. iter.

z– durch Färben aufbrauchen.

za– zufärben, nachfärben.

Anm. barwa aus d. Adj. farawa.

barzgel, m. der Quacksalber, Kohlfladen, Kuhmist. Fw. barskel (parskel). Prov. Redn.

Barłam s. Bertram.

Bartoš, m. Pn. (Bartholomäus). – Bartošojc, pl. die Nachkommen u. Familie des B. – –šca u. –šowa, f. die Frau des B.

× asl. varvarъ. f.?

Rub (Gerberin!

ast: to pasuje ak bargel na ra-
kav (= past ümsson anb).

bas, m. der Bass; di Bassgeige.

baska, f. Bassstab, Kniestab. — baseryny, a, e, adj. poss. — baseryska, f. dem. — Zusammens: baskeny m. ü. (baskenik, m. = baseryska, Zw.

basnica, gen. basnika, f. die Fabel, das Märchen, Lügenmärchen.

baska, f. die Bast, der grüne Ober-
× im Kartenspiel.

bavor d. baver, m. der Bayer.
bavorski d. baverski, a, e, adj. —
Baverska, f. gen. -ej, Bayern,
Dial. b. Natssau.

+ Batram, m. Pn. Bertram, Bartholomäus,
Zw. aus: Batramuš, Bartremuš,
Barto, Bato, Bartolik.

bazmava, f. Bezeichnung für einen
träge, langsame Fußgängerin,
Zw. aus: „Josias Haugal; Dilla,
Zeppan am Bast."

bedko, n. der Pflaumen (Baumpflaume,
Früchtepflaume).

beja, f. dial. n. Natssau bjeja, die
Indin. Zw. aus: boja. — bejka,
f. dem. — bejzycka, f. dem.

Bejma d. Bema, f. Pn. Euphemia, Zw.

bejny, a, e, adj. fein, schön, edel,
stolz, prächtig, tapfer, stark: to
je bejny Kus ein tüchtiger, kräftiger
Hund. — dial. aus bojny d. bujny.

bujnosć, f. Tapferkeit; bujajs
se, v. dur. „pyšny sein", Zw.

bejzaki, pl. m. rote Rübe (Runkel), Zw.

bet d. gbet, m. die Betung, bet
žitas' N. fressen, Zw., Hptm. bel, f. ag.

dial. = bez.

basliš, v. dur. basteln, bosseln, kleinlich
pfuschen, kleinliche Handarbeit verrich-
ten — v. pf. erbasteln, erpfuschen — ka-
nen Mangs b. — pa — einen Fehler b. — z —, zer-
basteln.

Bastijan, m. Pn. Sebastian, Zw.

Bavorski Žernow Hpt. Dornow b. Vetschk. Zw.
bavorska rjec Hptm. Spr.
bavriš = vavriš, Zw.

bez dial. = bez.

hi bezmava! (Adolf).

bez dial. = bez.

bejcyny adj. poss.

most: Bjejma d. Bjema!
mporb. „klis im Magen Sw. I. 282.

romp. bejnejšy?
most bojny zu Hptm.!!
bejnosć Zw. aus „Lust".

bero, dal. dero, m. der Magnet; der Zug, des Rindes;
~~Mauls~~ & Haarschlinge: der Maulk.
ber, m. Fruchtfassung (Pflanze); Moor,
Sumpf, Fo.
bergár, m. der Bürger, Städter. — ber-
gárka, f. die Bürgerin, Städterin. —
bergárski, a, e, adj. bürgerlich, städtisch.
po bergársku auf städtische Art. —
bergárstvo, n. das Bürgertum.
Berklava Fo. = Barklava.
Bernat, m. Pn. Bernhard, Fo.
bez, dal. baz, m. der Holunder (sambucus nigra); turkojski bez der Rinde (syringa) = polski baz Klinsenkraut, Cardamine pratensis, Fo. pl. di Holunderstrauch
bezgny (bezynki, bazynki, ba-
zovki dal. dass.
bêda! interj. Mass! bêda tebje!
Mass Dir! Vpón bžo ši bêda! dann Mass Dir! V gaž ši krogujom,
bêdny, a, e, adj. elend, unglücklich;
gaž mje přjerazijoš, ga pon bžoš
bêdny, wann di mi zurückst,
dann muss Dir!
pobêdny, a, e, adj. gebrauchlich, krüp-
pelhaft.
bêžiš, se, v. der. (mit einander)
rennen, sich sammeln. sth. bêditi.
dobêžiš se, vpf. genug rennen;
co bžotej se dobêžiš? mogu fall
das Rennen.
nabêžiš se, v.pf. sich satt renn.
pobêžiš, se, v.pf. einmal renn.
bêgaš, se, v. der. rinnen (v. d. Nase).
votbêgaš, v.pf. trans. (die rinnende
Nase) trocknen. — se — trocknen,
gum werden, abrinnen.
bêgava, f. die rinnende Nase

bertula, f. gen. pl. berbule Schafkot,
Schafdreck; berbalka, f. dem.
sbors. bobla.

bezovy adj. poss.

bêdnosć, f. Gebrauchsfähigkeit, Gland.

den byk jo ta krowu votbêgat.

ta krowa jo se votbêgata.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/13 Serbski Sorbisches institut Institut

-bêgaś:
hubêgaś, v. der. fortlaufen, fließen.
dohubêgaś, v. pf. genug fließen, nur inf.; s. ja njamgu dr— iś kann nisk genug fließen.
zabêgaś, v. der. c. dat. auffallen (im Laufen).
dozabêgaś, v. pf. genug auffallen: ja njamgu tym Konjam do— -bêgnuś, Dzl.-bênuś:
dobêgnuś, v. mom. (geschwind) hin laufen.
kobêgnuś, v. pf. abfließen, abfließen (von einer Fläche), pf. zu kobêžaś.
kobbêgnuś, v. pf. herlaufen, herrennen?
hubêgnuś, v. pf. davonlaufen, entfliehen.
hubêgi, pl. se daś na hubêgi pić auf die Flucht begeben. Fw. hubêg, m. die Flucht, na hubêze auf d.
nabêgnuś, v. pf. 1. in Menge einfließen: how je wjele vody nabêgnuto.
2. auffallen: tej krowje je to hnuj je nabêgnuto -
nabêg, m. Zulauf, Fw.
pobêgnuś, v. pf. hinfließen (wie Fläche), Fw. „Schnell wohin laufen"
podbêgnuś, v. pf. darunter laufen.
přêbêgnuś, v. pf. herüberlaufen, überfließen.
přêbêg, m. der Brandfleck im Auge.
přibêgnuś, v. pf. herzufließen, -laufen.
přibêg, m. Zulauf, Zufluß, Fw.
rozbêgnuś, v. pf. auseinanderfließen, verlaufen, zerfließen, zerfließen. voll- ablaufen, abfließen.
zbêgnuś, v. pf. zusammenlaufen, fließen. auch: ablaufen?
zbêg, m. Auflauf, Auflauf. Fw. auch: Abfluß der Wasser. zbêgaś, m. dass. zbêgnuś se zrinnen; zbêgnjo- wuśer, Fw. ny zerronnen. To mloko je zbêgnuto-?

-bêgota, f. der Durchfall (Krankheit), cryj- na b. rota Ruhr, Fw.
bêgaś, m. Läufer, Fw.

pozabêgaś i. — auch ein wenig —

zprêbêganer rola, přêbêgowata rola Acker mit Brandfleck.

auf d. Kk. Kak to je dobbêgnuto? - žato? auch: ablaufen?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/14 Serbski Sorbisches institut Institut

zabẽgnuś, v. pf. [mit]laufen gerathen: ze krovy su do teje kŕišiny zabẽgnuli - 2. nom. gd. zabẽgaś auffall.

-bẽgovaś: Všitke Dongp. sind Iterativa:

dobẽgovaś v. iter. (hinzu) [hinlaufen].

kobẽgovaś, v. iter. abfließen.

kubẽgovaś se Jem di Mutta [laufen] Fr.

nabẽgovaś auffließen.

pobẽgovaś [ver]laufen, [weg]fließen.

pod- darunter [lauf], fließen. ta voda vete podbẽgujo.

pŕe- [vor-], vorüberfließen.

pŕi- zufließen.

roz- zerfließen ta voda votbẽgujo.

vol- abfließen, ablaufen.

zabẽgovaś iter. zu zabẽgnuś 2. zabẽgovaś se, Mallar [sich] lagern, v. tausenden Mücken gebr. ta voda se zbẽgujo [läuft Mill, Fr. v. zabẽgaś. Fr. pf. bei dc.

zab- wiederholt [einzeln] tegnesy vele do jogo [zu] Fr. ja bẽžu i-gm. zabẽgujo-

zabẽgnuś 1. te krovy su do teje [Grube] zabẽgnuli [zusammenlaufen]. 2. ja som tym krovam zabẽgnuł. zabẽdu jim [wenn man annimmt, daß der mit Futter gefüttert kann], jonst zabẽgaj.

bẽžaś, v. dur. [laufen], fließen. praes. bẽžy, imperat. bẽž gd, [lauf], prt. praes. bẽžeły, a, e fließend, [laufend]. - bẽžanje, n. die Flucht.

bẽžaty, a, e, adj. fließend.

dobẽžaś v. pf. [zu]laufen, [zu]fließen.

ko- [zusammen fließen]. ablaufen, abfließen.

kob- umfließen.

ku- auslaufen, [heraus]fließen, [voll].

na- auslaufen, [voll (mit einer Flüssigkeit)] anfüllen.

pŕe- durchfließen, durchlaufen.

pŕi- hinzufließen, hinzulaufen.

roz- auseinander fließen, zerfl.

vol- abfließen, ablaufen (trübe). zbẽžaś zufl. lauf. gromadu zb- [sammeln] Dongp. Jabun im praes. - yjo: kubẽžyjo etc.

bẽžkaś, v. dur. [laufen] (Ldsp.) - bẽžkaj, bẽžkaj!

bẽły, a, e, adj. weiß; bẽły žeń der Bẽła [Schnee] gen. -ejẽ. bẽłaŕski, adj. Bẽła-: Bẽłki pn.

[hell], lichter Tag. - bẽłosć, f. w. -ośći, der Weiß. Bẽłagora, f. gen. Bẽłeje gory, Bn. Lětopis. s. Krmpity - bẽłagorjaŕski, bẽłagorjaŕska etc. adj. - Fr. bẽłegorjaŕski.

nabẽły, a, e, adj. weißlich, ziemlich weiß.

pobẽły?

pobẽžaś pf. a. Weile, e. P. [weg]fließen.

zbẽžaś zufl. lauf. gromadu zb-

bětava, f. der Weißfisch.
bětavka, f. dem. d. Weißfisch. —
2. ein fahlgelber Apfel.
bětk, m. das Weißen im Ei (m. Augen Fr.).
bětki, a, e, adj. dem. frühst reif.
bětoraśk, m. der roten Rundläufer Fr.
bětoritka, f. dem. v. foss, dass. Fr.
bětosć, f. das Weißsein, die Weiße.
bětovaty, a, e, weißlich, Hoy.
Bětošin, m. Gn. Baltau b. Bautzen.
—ński, a, e, adj.
Bětov, m. Gn. Döschow b. Lübbenau, Fr.
běl, f. v. bělizń, f. der Splint im Holze. Gegensatz: dźěl.
bělica, f. die weiße Kuh.
bělizń f. běl.
bělman, m. die Augenentzündung, der Star. — bělmanove zele das schwarze Bilsenkraut.
bělo, m. das weiße Auge.
bělič, o. der weiße, Weißen (die Huhn); Blässhuhn; Pfälzer.
bělony, pt. gutartig, gutmütig, geschält. — bělenje, n. das Weißen; Blässhuhn, Pfälzen.
do bělič, o-pf. verweißen, gemütlich werden — abschälen: kobělone kulki geschälte Kartoffeln; kobělona šikora die abgeschälte Haut.
hu — auswaschen; surbig bleich.
hubělona špa gewaschte Wäsche;
hubělony płat gebleichte Leinwand. dohubělič vollends ausbleichen.
na — im Wasser waschen etc. — se dat Wasch etc. fortschaffen.
po — ein wenig waschen etc.
pře — Wasch. durch waschen.
za — ausspülen, schwemmen; übermäßig waschen, ausschlagen.

Bělk, m. Pn. — Běltyna, f. die Frau d. B.
Bělkyny, m. der Sohn (Kinder) der B. —
Bělkyc, pl. Familie d. B.

Běla, m. Pn. (Weißer). — Bělina, f. die Frau d. B. — bělinc, m. der Sohn — Bělic, pl. die Familie, Nachkommen, vgl. Sc. II 282.

Bělina, f. Gn. Wiesau b. Krauschwitz.

bělař, m. der Austreiber — 1. bis Pfälzen: ta žikora se dosć běli. 2. gewöhnlich — zu bleichen unter.
bělič se 3. weiß anlaufen, weiß ausschlagen; Haare: kam se šykne běli da pjerš allas weiß aus.
dobělowaś ?!

bêric, m. Gerichtsdiener, Hortknecht, Tw.
bêrtyl, m. der vierte Teil, das Viertel:
bêrtyl na jadno, na dwê etc. ein Viertel auf 1 Uhr, 2 Uhr, u.s.w. tři bêrtyle na jadno etc. drei Viertel auf 1 Uhr etc.
bêrtyl cêta, tři bêrtyl cêta etc. 1/4 jahr, 3 Vierteljahr = 2. Viertel = 1/4 Verdienst Pfaffel: bêrtyl kowsa etc. ein Viertel Hafer = 3. Theil Lanzen (Abtheilung in 4 Theile): z. t. sewny bêrtyl das Rathsviertel.
bêrtylik, m. dem. Viertelchen:
bêrtylik palenka ein W. Schnaps.
bêrtelowaś, v. dur. viertheilen, Tw.
bêrtêś, v. dur. schütteln (v. Schnaps, Lingen u. Käsen), praes. bêrźi, imps. bêrześo, Tw.
bêrźiś s. u. bêda.
bêžaś s. u. bêgaś.
biblija, f. die Bibel. biblijski bibl.
bic, m. der Prügel, Schlag s. u. biś.
bida, f. die Sudelwirthschaft, Schmutzerei.
bidak, m. der Sudler — -rka f.
dessen Frau. Tw. s. u. buda.
bidel, m. der Mahlbeutel in der Mühle.
bidlowaś, v. dur., mit dem Mahlbeutel sichten.
bêbidlowaś, v. pf. dass. Tw.
bidlowaś u. bigłowaś, v. dur. einzeln.
do —, v. pf. vollends, fertig einzeln.
hu — ausbiegeln, fertig einzeln.
na — se, sich satt einzeln.
po — ein wenig einzeln.
pře — durcheinzeln.
roz — auseinander einzeln.
bidlajzo, n. das Einzelnessen.
bidła, f. die Brühe, Aufgüsse der zu Abfälle

bêriśe, f. Gefängniss.
bêrtyl ze bêse, Viertel zu Esse.
bibuš, m. die Blutegel, Tw.
bida s. u. biś.
bidła pl. s. u. biś.

von bydliś na bidło, Tw.

auf bigłajzo?
bidlak, m. der Sudler.

blaisfunden Leinwand.
bóčkovaś, v. dur. bóčkaś -
do- v. pf. fortz, du Rasse b.
hu- aufbaisen, fortz b.
pře- dunkbaisen.
za- anfang- zu b. (?).
bijaś v. bijaś s. u. bić.
bílda, f. das Bild. - bílka, f. dim.
bíkaś, bíkuju, v. dur. pummern,
pummspen. za- v. pf. einmal pummen.
bíkawa, f. eine den Pferden lästige
Fliege.
birje, pl. Pfingsten (Kath. Fest.)
~~bire~~ 4 birownica, f. die erste Pfingst-
feiertag. Fw. Aus dem d. (esp.) fira. vire.
biskup, m. der Bischof. - biskupstwo, n.
das Bisthum. - Fw. biškup, biškupstwo.
Biškupicy, pl. Ort. Bischofswerda. -
-cański, a, e, adj. Fw.
bić, bijo, bijaše, bił, bity, v.
dur. pflagen, hauen, prügeln;
anf: pflanzen. bite, n. das Pflag, die Pflügerei
dobić, v. pf. vollend pflagen, (ein Rind)
auf Rot pflanzen. 2. mit Akk. da bzoš jogo dobić?
hobić, v. pf. herunterpflag, herabpflagen,
posad hobić einen Lage überhaupt.
hobbić, v. pf. behflagen, umpflügen,
hobrye einen Rain um ein
Feld pflagen.
hubić, v. pf. ausbflagen, fortprügeln.
nabić, v. pf. aufpflagen (te kónśki
su nabite) fig. (einen Mangel) ein drauf;
nabić se, v. pf. sich satt pflagen; an-
geschlagen werden.
pobić, v. pf. zu Boden pflagen; (mit
Zahn etc.) betäuben. 2. eine Zeit lang pflagen. pobijaś?

bijaś v. bijaś s. u. bić.
bíkaś, bíkuju, v. dur. pummern,
pummspen. za- v. pf. einmal pummen.
bíkawa, f. eine den Pferden lästige
Fliege.
birje, pl. Pfingsten (Kath. Fest.)
~~bire~~ 4 birownica, f. die erste Pfingst-
feiertag. Fw. Aus dem d. (esp.) fira. vire.
biskup, m. der Bischof. - biskupstwo, n.
das Bisthum. - Fw. biškup, biškupstwo.
Biškupicy, pl. Ort. Bischofswerda. -
-cański, a, e, adj. Fw.
bić, bijo, bijaše, bił, bity, v.
dur. pflagen, hauen, prügeln;
anf: pflanzen. bite, n. das Pflag, die Pflügerei
dobić, v. pf. vollend pflagen, (ein Rind)
auf Rot pflanzen. 2. mit Akk. da bzoš jogo dobić?
hobić, v. pf. herunterpflag, herabpflagen,
posad hobić einen Lage überhaupt.
hobbić, v. pf. behflagen, umpflügen,
hobrye einen Rain um ein
Feld pflagen.
hubić, v. pf. ausbflagen, fortprügeln.
nabić, v. pf. aufpflagen (te kónśki
su nabite) fig. (einen Mangel) ein drauf;
nabić se, v. pf. sich satt pflagen; an-
geschlagen werden.
pobić, v. pf. zu Boden pflagen; (mit
Zahn etc.) betäuben. 2. eine Zeit lang pflagen. pobijaś?

bílda, f. das Bild. - bílka, f. dim.
bisagi, pl. Satteltasche, Fw.
žyły bić zur Ader lassen -
wen je bity w sal pschaku (d. stabl.).
ty bzoš bity da dowiš zu kurzen grase.
dobić dollend anpflagen.
v 7 pf. hineinpflanzen.
bić (einen Magen) voll pflagen: te wojre
su take nabite.

podbiś, v.pf. darunter pflagen, (einen in Bedeckung befindlichen Gegenstand) durch Pflagen in seinem Lauf hemmen.
přibiś v.pf. hinpflagen, dazuprügeln; natzwei pflagen (in zwei Stücke). — se, in zwei Stücke zerpflagen werden.
přibiś v.pf. aufpflagen, anzagen.
rozbiś, v.pf. zerpflagen (ein Gefäß). — se, in Stücke gehen.
wotbiś, v.pf. abpflagen (mit. u. ins.); ab laden pflagen (ein Gallspiel).
zbiś, v.pf. zerpflagen, in Stücke pflagen, (alles) zerpflagen: te Křidy su to žyto zbili; se zbiś fig. wund pflagen.
zabiś, v.pf. 1. einpflagen (einen Nagel, Pflock u.s.w.). — 2. totpflagen, tot pflagen.
dozabiś, v.pf. vollends totpflagen.
bijaś: Di Kompp. von bijaś bilden die ~~Derivativa~~ Iterativa zu den entsprechenden Kompositis von biś:
dobijaś, v.ipf. (ein Rind) ans Tot pflagen.
zdobijaś v.ipf. (alle, mehrere Rinder) ans Tot pflagen.
kobijaś, v.ipf. zuvor totpflagen, ~~tödten~~.
zkobijaś, v.pf. allen zuvor totpf.
kobbijaś, v.ipf. Entpflagen (Hobryc).
zkobbijaś v.pf. allen Entpflagen.
kubijaś, v.ipf. (ein Brandpflagen, fortprügeln, austreiben (intr.) (von Pflanzen), keimen sprossen.
zkubijaś, v.pf. Gänzlich austreiben.
nabijaś, v.ipf. aufpflagen. —
kunabijaś pflaster aufpflagen.

dopřebiś vollends...

dorozbiś vollends...

dowotbiś vollends...

se kobijaś sich zuvor tödten. (z. kotimuś se)

(auch von Hauptvieh).

cely zkubijany ganz mit Aufpflaster belegt —

Kolaso nabijaś ?! nabijaś eig.: die Speichen eines Rades in die Nabe bringen, etc.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/19 Serbski Sorbisches institut Institut

pobijaś v. dvs. ?zbosć zbosłagnu ; bobłagnu,
bilagnu, bitlabnu -
spobijaś v. pf. albo ?zbosć bosłagnu etc.
napobijaś v. pf. nim Mangu ?zbosć bosłagnu etc.
pśebijaś v. tr. nutśoźi bosłagnu ; bitglatku
bosłagnu.
dopśebijaś v. ?zbosć pf. wollać nutśoźi bosłag.
hu - u. ze pśebijaś allać nutśoźi bosłagnu
pśibijaś, v. dvs. aufbosłagnu.
hu - festiz aufbosł. na - in Mangu aufbosł.
ze - allać aufbosł.
rozbijaś, v. dvs. zerbosłagnu -
zrozbijaś, v. pf. allać zerbosł.
wotbijaś, v. dvs. abbosłagnu.
zwotbijaś allać abbosłag -
zabijaś, v. dvs. tot bosłagnu -
huzabijaś allu wollandu bosłagnu - dohu -
rezabijaś v. pf. allać aubosł.
huzerabijaś allu wollandu aubosł.
dozerabijaś dasf.
bic, m. der Klöppel an Wurfflegel.
bick, m. dem.
bidła, pl. die Lade am Webstuhl ; Zw.
„bivadła od. bijadła"
bitwa, f. die Schlacht.
bita, f. die Butte, Bottich, Zw.
bitowaś, v. dvs. bintung tauschen.
bitowanje, n. das Bintung der Tausch.
nabitowaś, v. pf. nim Mangu dat.
pobitowaś, pf. um Gebot thun.
pśebitowaś, v. pf. überbintung Zw.
umś: umtauschen.
zabitowaś, v. pf. eintauschen.
bivadła f. u. bić.
biza, f. die Binde, Schnur.
~~bizaki, pl. die Hosenträger Zw.~~
bjaraś, Präs. bjarjaš, prs. es. bjaty,

bjarjaś, m. der Schläger.
bjarišćo, n. (obork.) Kampfplatz.

do - : ca bźoš do - wot bisć dźe sem?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/20 Serbski Sorbisches institut Institut

v. dus. brullan, blöken (von Rind
zabjacaś
u. Schafen). Fo. auch bjakaś.
bjakut, m. die Nase, Fw. obs. bakul.
bjatovaś, v. dur. baten. — bjatovanje,
n. das Baten, Jubel, die Konfirmands
unterricht: na bjatovanje chojźiś do
dur. baptizo = nasern chojźiś.
v hubjatovaś, v. pf. das Gebet murmeln,
vollenden, fertigen.
po bjatovaś, v. pf. eine Zeit lang bet.
nabjatovaś, v. pf. viel Mange beten,
fertigen. — se, sich satt beten.
Bjelkow, m. Pn. Buxbaum. — ojski, aja,
adj. — Bjelkowar, m. Buxbaumer.
Bjedrich, m. Tn. Friedrich, Fw.
bjeja (dzl. Radd.) = beja.
Bjejnska u. Bjenska, f., gen.
-ńe, Böhmin. — bjejnski, a, y, adj.
Bjenjeś, m. Pn. Ernestl, Fw.
Bjeta, f. Tn. Elisabeth, Fw.
bjetlovaś, v. dur. bitten = ernsthaft
förmlich bitten = Bjetlovanje, n.
die Bittaki = na-.
pobjetlovaś, v. pf. eine Zeitlang bitten.
Błobobojce, pl. Gn. Klitschdorf b. Spremb.
— ojski, a, oj adj.
błotko u. błoćko, m. der Hammerschmied,
der Marschall.
błonjo, n. gen. błonjenja, pl. — na,
die Rasse, die Grabstätte.
błonuško, n. dem. die kleine, feste Rasse. zabłonjeniś, se, v. pf. zu Rasse werden.
błoto, n. der Sumpfwald, Laubwald, pl. Sumpfwaldung; Sprewald. ang sg. (Fokow).
błotko, n. dem. Fw.
błotnik, m. Sprewälder - Fw.
błotański, a, e, adj: Sprewälder ...
błotanjaŕ, m. der Sprewälder. od. błoćanjaŕ?

Mikl. W. boka-.
bjakaś, v. beten. — ik, m. dem.

v do-bj. fertig, zu Ende b. — na błoś dobj.?

bjemak, m. = a. böhm. Nüsschen.
bjeraś, f. wie. braś.
bjerśta, f. die Bürste. — bjerśtowaś, v. dur.
bürsten. — na — v. pf. mit Bürste — bu-, ausbürsten. — a. m. b. — na — se sich satt b. —
a. d. d.: Vulgärspr.: Bersta, bersten. —
Bjerdowy, adj. d'C. Pferdeitz, Sm.

błazan f. blazan.

v corr. błośko (?). W. delb.

błožko adv. Spil, glückspalzbuk: błožko
tomu Kenž njebohjži we tej raźe
tych zlecynjarjow Pb. l, c.
błožkosć, f. Mosk, glückspalzkeit.
Anm. Wese buchu Wóstre sind starakk.
błožkowica, f. Gollabaffel, Mespdorn,
Jagadorn, Fw.
błud, m. des Irrthum, Fw. Irrlicht (Hz).
błudny, a, e, adj. irrig, ohne Vernunftgrund
błudnje, adv. błudnje pojedaś irrig
reden, phantesiren.
błudnik, m. des irrig Redende, Fw.
„der Irrwisch".
błudnosć, f. der Zustand eines irrig
Redenden.
błužiś, v. dev. irren, „irrig gehen.
„hoblužiś umfasiren" (?), Fw. po nim wb. přez-vergehen? vor?
zabłužiś, v. pf. sich verirren, irre
gehen.
dem. zu błud
błužik, m. (das) Irrlicht.

błuzna, f. die Narbe, Fw. błuznja, corr. błuzna.

bły, pl. Pfostämmchen (Krankheit des Kinds).
błyska, m. des Blitz. 2. Gewehrfeuer (Mil.), Fw.
błyskaś se, (v. dev. blitzen = wetterm.
pobłyskaś se, v. pf. einen Schlag blitz.
zabłyskaś se, v. pf. aufblitzen, einmal bl.
błyskot, m. des schnelle blitzen, blinken, des Glanz, Glitzern.
błyskotaś (se?) v. iterativ. blitzen = funkeln, blinken.
błysnuś se, v. mom. blitzen (einmal) =
zabłysnuś se, v. mom. (einmal) aufblitzen.
błyšćiś, v. dev. blinzeln (mit den Augen), Fw. „Linkäugeln, mit Augen winken".
błyšćiś se blitzen = funkeln, leuchten.
błyšć, m. des Schein, Fw. błyšćo, n.
blaba, f. des (große) Maul.
blababy, a, e, adj. großmäulig (Mil.).
blabiś, se, v. dev. schreien, laut rufen.
hublabiś se, v. pf.: ca błoš se hu? was brüllst du denn so?

błuzna, f. die Narbe, Fw. błuznja, corr. błuzna.

błožki, a, e, adj. (v. bołgu) glückliche; comp.
błožejšy, Fw. -ejši.

nablabiś se, v. pf. sich satt schwatzen. pobl.-se.
zablabiś se, v. pf. aufschwatzen.
blabotaś, v. iter. schnell u. laut sprechen. bl. belbu, wsch. onomat., vgl. auch berbota-.
blabotaty, a, e, adj: schnell u. laut sprechend.
blach, m. der Blasc. - blachowy, a, e, adj: blachowa žgra Blasebalg.
blachowy, auf Blasc; Fw. auch: blachowy.
Hakaś, v. dr. blatken = die Zunge strecken.
Blando, m. Pn. - ova, f. dessen Frau. Fw.
blandriś, v. dr. unanständig (zudringlich) reden, Zoten reissen. bu-se sich
nablandriś, v. pf. einen Haufen Zoten reissen.
nablandriś se sich satt zotten. po-
blandraś v. blandro, m. der Zoten reisser.
blandrarski, a, e adj: zot., zotenhaft.
blasa, f. die Blase (auch das Kneifen an der Stirn eines Pferdes etc.) f. z. ein Ross mit einer Blässe.
blasava, f. Ross mit einer Blässe.
blasyna, f. die Blässe auf der Stirn (?). = blasa 1.
blaso, m. Ross mit einer Blässe.
2. der Schreier, Brüller.
blasyś se, v. dr. schreien, brüllen (von Rindern u. auch von Menschen).
hublasyś se: ca bźoš se h-? na-, po-, za-, roz-?
was brüllst du denn so?
blatovaś, v. dr. blättern, plättern.
do- v. pf. zu Ende, fertig blättern.
hu- v. pf. aus-blättern, fertig blättern.
po- v. pf. ein wenig blättern.
na- eine Menge fertig blättern.
prê- durchblättern. roz- ausbreitend bl. za- aufeinander bl.
blatejza f. die Blatter (der Blattern). a. d. Adj.

blavkaś, v. ipf. bläffen, bellen.
  poblavkaś v. pf. einen Zeitlang bläffen.
  na- se pf. satt bellen, bläff.
  za- anbellen, anbläffen.
  blavkotaś, v. iterat. bläffen, bellen
blazan, m. ein aufgeblasener, dummstolzer
  Mensch, Laffe. — ovy, a, e, adj. dumm.
  blazanka, f. die Närrin.
  blazanstwo u. blaznojstwo, n. der
  Dummstolz.
  blaznosć, f. die Thorheit, Narrheit.
  blazański, a, e, adj. närrisch.
  Anm. Dalka sr nimsk. dial. blazen
  Affe? Vgl. engl. blaze.
blesa, f. die Blesse (Pferd).
  blesika, f. dem.
blesina, f. die Blässe, d. Blässfleck.
  blesinaŕ, m. der Blässer. —
  blesinaŕski, a, e, adj. zum Blässer gehörig.
  blesinowaś, v. ipf. blässen (Pelztier, besonders
  gem. bilś). do-
  hu-blesinowaś, v. pf. anblässen.
  na- in Menge blässen.
  po- einen Zeitlang bl. za- anfangen zu bl.?
blędy, a, e, adj. 1. blass, blässlich. — 2. (gem. sinnl.)
  blöde.
  blędowaty, a, e, adj. ein wenig blass, fw.
  blędnički, a, e, adj. dem. v. blędny, fw. blass.
  blędny, a, e, adj. sehr blass, blass.
  -blędnuś: hoblędnuś, v. pf. blass wd.
  -blędześ: hoblędześ, v. pf. blass werden.
blido, n. der Tisch, die Speisetafel. — bože
  blido das gr. Abendmahl, k božemu
  blidu hyś zum Abendmahl gehen.
  blidaško, n. dem. das Tischchen, fw.
  blidko, n. die Bank (am Tisch); fw. auch.
  „Tischchen".

blidnik, m. der Rasenplatz, Fußflur, Fw. blisnio ſ. blumic.
blizki, a, e, adj. nahe. comp. bližšy, a, e;
bližšy, m. gen. ego, der Nächſte.
blizko, adv. nahe, compar. bliže.
bliž, ſ. die Nähe.
bliža, ſ. die Nähe, Fw.
přibliža adv. in der Nähe. Fw. v. g?
ve bližy in der Nähe.
-bližaś se:
přibližaś se v. – ovaś se, v. dss.
ſranzöſiſch, ſich nähern.
přibližniś se, v. mom. ſranzöſiren.
blumic v. blinic, m., blumica, ſ.
der Roſenſtrauch, Fw.
Bluń, m. Fn. Blunow b. Pyritz. – bluński,
a, e, adj. –
Blušnica, ſ. ein Tannam in Burg
im Spreewald, To.
bluvaś, v. dss. brauſen (vomere).
bluvanje, n. das Erbrauſen; muß
jomu žo na bluvanje ze mušy
ſich uzbrauſen.
hubluvaś v. pf. ausbrauſen – se,
ſich Luft erbrauſen, erbrechen.
nabluvaś, v. pf. eine Menge brau-
ſen; von jo tam nabluvał we Dorf (was)
ſie ausgebrauſen, hat ſie nicht nabluvał. ps – ein uz. br.
bluvanki, pl. das Aufgebrauſene,
Fw. bluvanka, ſ. dss.
bluznja ſ. bluzna.
bob, m. die Pferdebohne, Saubohne (coll.). kobl – babrauſen. – se ſpſbabrauſ.
bobowy, a, e, adj. poss. bobowe zenka
die (einzelnen) Bohnen.
bobowina, ſ. das Bohnenſtroh. vgl. Jordan.
bobowišćo, n. Bohnenacker, wo Bohnen
geſtanden haben.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/25 Serbski Sorbisches institut Institut

(eig. bobrownik Biberblau (sonst ü an. Adj.) Fw.
bobrownik, m. Bibergeier
„bobrowy, m. die Raubbiene", Fw.
bobr, m. gen. bobra, die Biberin. Fw.
bobrišk, m. dem. – vojeny bobrišk die Pflanzenart, Fw. vgl. obsort. bobrja.
bobrik, Papenkohl, die grünen Knollen am Kohlstrunk. / herbula.
bobr, m. der Biber, Fw. bobr.
bobrjava, f. die Holzmütze.
bog, m. der Gott, dekl. Loc. bogu, vostań z bogom! Adieu! Gott befohlen!
moj bog! mein Gott! moj bogašk!
moj bogašack! dem. mein Gottchen!
božko! interj. Leider! božkolube!
ach lieber Gott! moj božok! V
2. Geschenk zu Weihnachten: co sy bogoju krydnuł? was hast du zu Weihnachten bekommen?
bogovy, a, e, adj. bogovy Konik die Heuschrecke, Libelle. – bogovy mark Christmarkt.
bogovka, f. die Göttin, Fw.
bogojstwo, n. die Gottheit, Myth.
bogi, a, e, adj. arm – bedauernswert.
ten bogi wotejak! der arme Mann!
njabogi, a, e, adj: verstorben, tot.
božy, a, e, adj: göttlich, Gottes, Gott-
bliže der hl. Abendmahl. – boże pismo die hl. Schrift. božemje i. božejmje! Russ. auf russ. Grund.
zbožo, n. das Vieh, Rindvieh.
pobožny, a, e, adj: gottesfürchtig. Fw.
njepobožny, a, e, adj: gottlos, Fw.
zbožny, a, e, adj: selig.
zbožnosć, f. die Seligkeit.
hižboženiš, v. pf. selig machen, beerben.
njaborje, n. gen. – eła, das arme, beklagens-
werte Geschöpf. – njaborjetko, n. dem. desgl. (aus njaboże).

žiwobol, m. Pflanze Wohnau.
Bobolice, pl. Dn. Boblitz b. Lübbenau.
bobolicki, adj.
Bobošojce, pl. Dn. Bauschdorf, früher: Bosojce gesp.
Bobov, m. Labous b. Dd.
Bocyn, m. Lohsa, Kr. Li., Com. / herbula.

wotbogi, pl. die Abgötter Fw.
-ojca Abgötterin, Fw.
přibog, m. Götze. Myth. – ojstwo, n. Götzendienst, Myth.
bogela! bogelka! interj: mein Gott!
bogališčka!
Gottes willen! – mein! um meinetwillen!
wot boga grominš! zürne!
se boga bojeć Gott fürchten.
bogabojazń, f. die Gottesfurcht, Römerb.
bogabojazny gottesfürchtig, Prov.
bogabojaznosć, f. die Gottesfurcht.
božycka, v. der. ad Gott: unser, jener, mein.

bog ćmy Weihnachtsgeschenk: co sy kbogoju krydnuł?

božy žeń der hl. Abend v. Dd.

njaboženy adv. – ość f. Andacht, Fw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/26 Serbski Sorbisches institut Institut

bogaty, a, e, adj. reich.
bogatstwo, bogastwo, Fw. auch bogáńston, n. der Reichthum.
bogaśiś:
rozbogaśiś, v. pf. bereichern. — se roz— sich bereichern, reich werden.
bohan s. bochen, m. in einem geflochtenen Korb gebackenes Brod, * Fw. Mkl. bochńu.
bojaś se, v. dur. praes. boj (od. boji) se; impf. bojàšo — sich fürchten, fürchten (c. gen.). boj se boga fürchte Gott; von se nikogo njeboj' er fürchtet sich vor niemd. —
huboja se, v. ##/dur. (wo nêco) fürchten, besorgt sein (um etwas). — huboja̍nje, n. die Besorgniß. Besorgnis huboja̍ny, adj. besorgt, in Angst (um etwas).
bojàźń, f. die Furcht.
bojàzny, a, e, adj. furchtsam.
bojaznosć, f. die Furchtsamkeit.
bogabojazń etc. s. u. bog.
bojny = bejny.
bok, m. die Seite. na bok postáwiś, bei Seite: źi na bok aus dem Wege, bei Seite. stoyń do nabok stehen bei Seite — na boce auf der Seite, seitwärts — z boka bei, seitlich: źi z boka geh beiseite; z bokom seitwärts von der Seite, von tak z bokom gleda er sieht scheel — scheel.
bokny, a, e, adj. s. z boka, abzulegen: Grožišćo pleka zbokna ojas, ta tak z boka lažy —
boki, pl. die (menschliche) Brüste.
boka, dr. die Seiten des menschl. Körpers.
bocny, a, e, adj. seitlich, auf die Seite bez.
nabocny, a, e, adj. (von na boce) dss.
bocnik, m. das Seitenstück (eines Tisches etc.). Fw.

bogaś se, m. ein Reicher, vgl. čech. bohatec.
bogašnik, m. der Reiche.

bogoś, m. Vogt, Gutsmann, Fw. auch Pn. Bogoś. — ova s. -ka, f. die Frau des B. — R. I. Dff.

muy se tak huboja̍muy, ale dorjé njebźo nic =

woslužuje!

mê boce boli ich habe Seitenstechen.

mê kej bokoma bolitej. od. mê boki bole?

bocnica, f. der Nasenknochen, Fw.
bol, f. der Schmerz, das Weh.
bolosć, f. der Schmerz, Fw., „to (k. zele) čuješ bolosćo der Schmerz,“ Fw., bolosćiwy, a, e adj. empfindlich für Schmerzen, weichlich, Fw.;
bolozmik, m. der Jämmerling, Fw. bolozny schmerzhaft, Fw.
boleć, v. der. praes. bol̀i, mpf. bolěšo; prt. bolěty, schmerzen, weh thun.
hubolěć, v. pf. anfangen zu schmerzen, die Schmerzen zu überstehen.
pabolěć, v. pf. eine Zeit schmerzen.
přebolěć, v. pf. die Schmerzen überstehen: ta ruka je mje přebolěta in der Hand habe ich Schmerzen überstanden.
zabolěć, v. pf. Schmerz verursachen. mě je głowa zabolela v. i. mir gellt. Schm.
bolěcy, a, e, prt. v. adj. schmerzend, schmerzhaft, wund, wes: b. pale Finger, wundes Finger.
bolglowa, f. der Pfarling, Fw.
bola, f. die Beule, ein dicker Ort.
Bolašojce, pl. Am. Volkmarsdorf b. Ka.
bom, m. der Baum. – bomowy, a, e, adj.
bomk, m. dem. das Bäumchen.
bomašk u. bomčk, m. dem.² (?).
bomc, m. der Obstbaum.
bomčk, m. dem. d. kl. Obstbaum.
bombaš, v. der. Pauken (eine Sänger. der Gegenstand für v. Forderungen) bombaš se bis pauken, Schmarotzer sein.
nabombaš, se, v. pf. bis fest pauken, das Pauken satt haben.
po – ein wenig pauken.
zabombaš, v. pf. einmal pauken, ins Pauken verfallen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/28 Serbski Sorbisches institut Institut

bombava, f. eine Art Säuglingswiege mit ringsherum laufendem Schutz für Kinder. Gewöhnlich ist jetzt statt der Kinderwiege fast ganz verdrängt. (Säuglingswiege, Schutz f. Kinder).

bombolčé se, v. dok. sich aufblähen, sich aufsäugen, Fw. vgl. bympaš se. bympava.

bombolida, f. ein herabhängendes Klümpchen; Stalaktit, Tropfstein, Gefrierpulst, Fw. herabhängen wie Klümpchen.

bomol, m. des Baumöl.

bomolový, a, é, adj. poss. -ového, a, é, adj. baumölig. — ovoc. ſtáň.

bomolový, a, é, adj. baumwollen.

bom, m. 1. der Gottesdienst, Frohnabeit. bomy ú. bomky, m. pl. Bonbon. Anat. Hss. „bombonk“ pl.

2. „grabrauſch Waldſtreu“, Fw. ja pojdu na bom = ich gehe zum Gottesdienst.

bomk, m. dem. zu bom 2., Fw.

přibomk, m. Leiſtungen über den gottesdienſtlichen Frohndienſt hinaus, Fw.

bomář, m. der Gottesmann, Fw. ú. der Küſter.

bomařík, m. dem. ein kleiner Küſter.

bomovač, v. der Frohndienſt leiſten- po-
volbomovač, v. pf. den Frohndienſt abverdienen.
abtun.

Bor, m. On. Kohrau b. Torgau, gen. loc. boru (Nál. Jornoř). ſ. Bory.

bora, f. ú. bory, pl. die Kiefern, Fw. borbotač nicht normale ?!
borka, Fw. ú. zbork, m. der Finne. na borji = auf Lärg.

borkotač, v. dem. zu barrač, mürmeln, brummeln. intens.

Borkovy, pl. On. Burg im Spreewald.
gen. Borkov; borkojšti, a, é, adj.
Borkovač, m. der Burger.

Borov, m. On. Borau b. Borau, loc. -jelj; vvoc. Borov
borojšti, a, é, adj., Fw.

borža, m. der Burſche, Geſelle. borta, f. die Borte. A. d. d.

Bory, pl. On. Kohrau b. Torg. - na Bory ſ. Bor!

~~in Bosnau. = ńa Bory nad Kr. adj.?!~~

Borowk, m. Ow. Kasnau b. Lukau. - ński, adj. Zw.

Bory, m. Sg. Bor, m. Sg.

borzity, adj. indecl. stolz oder spöttisch zu einem Mädchen gesagt, welches gegen Spröde vorübergeht: co ty taka borzity se poraš? vgl. obrob.

borzy. W. berzü. Ob borzyt?

bosy, a, e, adj. barfüßig.

bosučki, a, e, adj. dem. dass. (zärtliche Bezeichnung in der Kindersprache).

bosek, m. der Barfüßler -

× bosen, m. der Borst - Fw. bosón u. bosán. - bosenowy, adj. poss.

× Bosak, m. Ow. Bosank b. Kittlitz - bski, adj. Fw.

Bosej, m. Pn. - Bosenka, f. die Frau des Bosej.

Bosojce, pl. Ow. Bosdorf b. Spremberg.

bot, m. der Bote - - owy, adj. poss.

botowáś, v. der. botschaften, botschaften.

božałosć, die Andächtigkeit der Klage, Ruf, Fw.

Božejmaje /. u. bog.

Božemysle, pl. Ow. Radmannsdorf b. Fo. gen. Božychmysl; - božemyslanski, a, e, adj. - anz.: Božamysl, m. (Groß), u. Božemušla, m. (Kaspack).

božko! liebes! /. u. bog.

bož- /. u. bog.

božy, a, e, adj. /. u. bog.

bra! interj. auf! los! přiž bra Rumnjo! komm los zu mir! Fw.

brach, m. das Gebrauchen, der Gebrauch.

hubrach, m. der Mangel, die Not, Fw.

brachowaś, v. der. gebrauchen, mangeln. Lassen

pobrachowaś, v. pf. ein wenig gebrauchen.

zbrachowaś, v. pf. vermangeln = pass. vom

nam zbrachowała ab hat Mangel an Bier nun -

brańy, a, e, adj. gebräuchlich.

brańosć, f. die Gebräuchlichkeit.

-brašyś:
zbrašyś, z. pf. gebrauchen machen, an
sich Kleidern beschädigen.
zbrašyś se sich beschädigen, sich verletzen, verunglücken.
Zw. zbrašeniś dss.
bram m. brane f. branik. Brama, f. Gen. gen. -y, Dat. -ě u. -
Brambor, m. Brandenburg, Zw. -bram- brandorski, adj.
borski, a, e, adj. - Bramborska,
f. gen. -ej, Brandenburg, Prussen.
Brambora, m. Pn.
branik, m. das Gebräune, das Pelzbesatz.
Zw. bram, m., brane u. branik, m. dss.
braškovanje, n. das Gittern, Zw.
brašny s. brach.
braš, v. dr. nehmen (auch: stehlen), praes. bjerjo, imperat. bjer, inf. braš (Zw. auch: bjerjaš (?)), prt. brany, prt. praes. bjerjecy (?), branje u. braše, n. das Nehmen (Stehlen). - braš sebje někogo jem. seinetwegen; se braš l. sich (gegraf. Atz) seinetwegen; sich nehmen - genommen werden. - gorěj braš oder blob braš, konfirmieren: Du bruže Čětosa brany dy wird Dirkl Jahr konfirmiert. dem öffentlichen Gerücht nach ist etwas ? Zw. auch: + bjernuś. (?). V. ber-. dazu auch zbork, brěmje.
dobraš, v. pf. 1. den Rest nehmen.
2. ~~dobr~~ Zo jako dere dobraš? wo soll ich das hernehmen?
dobraš se 1. sich (endlich) seinetwegen nehmen
sich schon in vertrautem Umgange gelabt
haben, Zw. 2. to to dej se dobraš?
wo soll man das herumnehmen?
hobraš, v. pf. obenein abnehmen,
(z. B. zmjatanu ? d. Pelzen, gusěnce ? d. zebjoraš?
Raupen, jagody Beeren etc.).
hobraš (hobbraš?) se sich voll nehmen (mit

Fedrow u. dgl. weh von selbst fängen bleibt). 2. zu viel getränkt zu sein
nahmen, sich betrinken, Fw.
kubraś, v. pf. auf-, genäherungen,
aufsuchen, aufsuchen; kubrany, pt.
aufgelesen (aufgesucht) — se, durch mindestens
Herumsuchen alle wenden: sich ver-
nehmen: to se kubjerjo dać ver-
nimmt sich, wird mit der Zeit alle-
nabraś, v. pf. eine Menge nehmen,
voll nehmen.
nabraś se sich satt nehmen, das Nehmen
überdrüssig sein.
pobraś v. pf. abtrab, eine Zeit lang
nehmen.
přêbraś, v. pf. aufnehmen, Fw.
přêbraś se sich ins Nehmen hinein (?).
přibraś v. pf. hinzu nehmen; zunehmen = wachsen, gedeihen.
rozebraś, v. pf. auseinander nehmen;
durch Nehmen unter einander ver-
teilen.
votebraś, v. pf. abnehmen, wegnehmen
(von etwas).
zabraś, v. pf. anfangen zu nehmen (?).
zabraś se sich einlassen (mit jem.
oder etwas) — von so se z nyèsu zabrał
zebraś, v. pf. 1. alles nehmen.
2. zusammennehmen (z. B. Heu).
3. etwas in etwas hineinnehmen (z. B. z myètom).
zebraś se sich zusammennehmen
sich waffnen, rüsten, anstrengen.
Fw. „sich aufraffen".
-bjeraś: die Komp. von bjeraś bilden
wie der v. iter. zu dem entsprechenden
Komp. von braś.
dobjeraś, v. pf. das Letzte nehmen.

by sy cety kobrany dóbść ganz
voll fedren (etc.).
kobjeraś iter. zu kobraś. — kobjeras
se: den sněg se kobjera na kolasa,
na ś kornje etc.

dokubraś (te kulki). nakubraś sobje
zkubraś

dobjeraś se auf die Nase gafen;
mit der ausliferschaft Frost machen, Fr.
hobjeraś, v. dur. abrenfmen (gusenice, jagody, salat K.).
nahobjeraś, v pf. in Menge abrenfmen.
pohobjeraś, v. pf. einen Theil abrenf-
přihobjeraś, v. pf. noch dazu abrenfmen.
zhobjeraś, v. pf. alles abrenfmen.
hobjeraś se, v. dur. fangen (Kleider
(ta glina, den sněg se na nogi,
na kolasa hobjera).
nahobjeraś se v. pf. in Menge fan-
gen, Kleben bleiben: tak jo se
mje sněga na škornje nahobjerało!
hubjeraś, v. dur. (auf)blasen, aufblähen. 2. schimpfen (bel.). pf. nahubjeraś: hubjetowaś.
hubjerowanje, n. das (Auf)blasen, die Mästung
Rakuščinowanje: von žo na h-
ze geht zur Mästung. 2. das Schimpf-
dohubjeraś, v. pf. den Ball aufblasen.
2. (nicht) genug aufblasen (können).
huhubjeraś v. pf. alles aufblasen.
nahubjeraś, v. pf. in Menge aufbls.
2. mit Schimpfreden überschütten.
nahubjeraś se das Kalben, Schimpfen
satt haben.
pohubjeraś einen Theil blasen, schimpf.
přihubjeraś noch dazu blasen.
zhubjeraś, v. pf. alles aufblasen.
nabjeraś, v. dur. (do niši) die Läden
in die Räume am Waßstuhl einzie-
hen; Fr. „balinabjerajo stothonan wsnam“
přebjeraś, v. dur. auf einem musikali-
schen Instrument beim Spielen schim-
pfen; Fr. auf: „starlasen“
přibjeraś v. dur. 1. Kaut. fürs Aufnehmen

dohobjeraś den Rest etc.

v. die Laiten greifen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/33 Serbski Sorbisches institut Institut

beim Essen: etwas Flüssiges dazu essen:
mloko, zrovatka sw. dosk. 2. ister. zu
nehmen = waschen: ten mjasec
přibjera dr Mond nimmt zu.
rozebjeraś, v. dr. Kartoffeln, Fr.
auseinander nehmen.? zrozebjeraś
volebjeraś, v. dr. (1. trager.) abnehmen, wegnehm.
Tyto v. Rozum beim Mähen abnehmen.
2. intr. abnehmen, weniger, kleiner werden.
te Kulki volebjeraju die Kartoffeln
werden wenig; ten mjasec
volebjera dr Mond nimmt ab.
dovolebjeraś, v. pf. 1. den Rest abn.
2. (nicht) genug abn. (können).
huzvole - alles wegnehmen.
navole - in Menge abnehmen. - Selbst
der Abn. überdrüssig sein.
zvole - alles abnehmen -
volebjeraŕ, m. der Abnehmer.
volebjeraŕka, f. die Abnehmerin.
zbjeraś, v. dr. auflesen (z. B. Obst etc.).
dozbjeraś, v. pf. den Rest auflesen.
2. njamor do - nicht genug aufl. können.
huzbjeraś, v. pf. alles (aus einem
Raume) auflesen.
dohuzbjeraś pf. vollends alles aufl.
nazbjeraś pf. in Menge aufles -
- se das Auflesen satt haben.
pozbjeraś pf. einen Teil aufl.
přizbjeraś pf. noch dazu aufl.
zezbjeraś, v. pf. alles auflesen.
zebjeraś, v. dr. 1. eben abnehmen (z. B. zujatanne die Pferde). Niall. 1. u. 2. zus.!
2. zusammen (etwas aufsuchend):
len, ptak, jagty etc.). se zezbjeraś die Leute zusammen, bis Hauptm.
dozebjeraś, v. pf. den Rest abnehmen etc.

kuzebjeraś, v. pf. allab abc., Zuschnurr.
nazebjeraś, v. pf. in Menge ab-
pozebjeraś v. pf. ein Klanz ab-
zezebjeraś, v. pf. allab abc, zuschnurr.
bjermuś, v. mom. zu *braś*, Fw.
Abgelaufene Wörter: *borsk* u. *zborsk*,
m. Forst. — *brěmjo*, n. die Last.
bratř, m. der Bruder, pl. *bratři*. *bratř ze šotru* Gassenjung.
bratřowy, a, e, adj. poss. des Bruders,
vom Bruder gef. —
bratřojski, a, e, adj. brüderlich. *po-u* adv. dass.
bratřojstwo, n. die Brüderlichkeit,
Brüderschaft.
bratřik, m. dem. Brüderchen. — *ovy* adj.
pobratř, m. (Bsb.) der Trauzeuge (v. *bratř*!). Fw. *pobratřička*.
pobratřiś se sich verbrüdern, Fw. *bražka* s. *bjacka*.
Breslava, f. Pn. Breslau (Hptst.); *bres-*
lavski, a, e, adj. (nach dem Hptst.).
Brědy, pl. Pn. = ? gen. *Brěd*. — *brědojski*,
a, e, adj., Fw.
brěmje, n. gen. *brěmjenja*, pl. *brěmje-*
na, l. die Bürde, Last, Fuder voll.
2. Malter (12 Scheffel). Fw.
brěmuško, n. dem. die kl. Bürde etc.
„teš to matke brěmuško se naslětka
volbežkajo auch die kleine Bürde
wird zuletzt für mit drunter' Fw.
2. *Briland*, m. Pn. Irrland. — *dojski*, adj. Fw.
1. *briknuś*, v. mom. mit Geschrei fürwärts
fahren, schlendern, schlagen.
2. *britwej* s. *britwa* v. *brytwjej*.
1. *brinkotaś* v. dem. Jammern, Fw.
brjaza, f. die Birke. — *brjazowy*, adj. poss. bei Prego
brjazka, f. die kleine Birke.
brjazyca, f. die junge Birke, Fw. Birken-
ruta, Mair. — *brjazyrka*, f. dem.

Brězowka, f. Jelbendorf (nasorb.).
auch *brizaś*.°
brija, f. die Brühe, Fw. *bryja*.
Voorv. *britvja*.
brjarka, f. Klumpe der Birnen- u. pasta-
Birkenmasse, Fw., Nebl. *bražka*,
obsorb. *brěčka*. *brjerka* sind für
die Kartoffeln = *patoki*.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/35 Serbski Sorbisches institut Institut

brjazyčka, f. dem. di W. jünga Birk.

brjazyna, f. der Birkwald, Birkengehölz. geb.?! pod brjazynu di Birken gen. Gr. Döbern a. Reppist.

Brjaze, n. gen. -ego, Dn. Briesen b. Ka. Fo. Brjaze pl. adj: Male Brjaze —

Brjazo, n. gen. -ego, Dal. dass. Brjazki, pl. Birnbka b. Offy. - Kojiski, adj.

Brjazyna, f. Dn. Briesen b. Ko. - ński. — (Ableitd: Birkenburg b. Pforten).

Brjazynka, f. Dn. Briesinchen b. Ko. - Brjazanki, pl. Briesinchen, Kr. Lü. Sm.

kojiski, adj. Fo. Brjazanki, pl. (D.

brjeukaš, m. der Klimpern, Klirrer. - brjeu-

kotaš, intens. dass. Fw. vgl. briukotaš.

brjog, m. der Damm, Bal Ufer, Deichsam. z. B. brjod žyta etc

brjožk, m. dem. dass. Fw.

Brjožkov, m. Birkenburg b. Pforten. auch: Sm.

brjuch, m. der Bauch. Fo. auch: brjuchy, n. (?).

brjuchac, m. ein Mensch mit einem

Bierbauch, Bierbauch.

Brjuchac, m. Pn. brjuchan, m. Mensch mit einem Bierbauch, Bierbrauch (verächtlich).

brjuchaty, a, e, adj. Bierbäuchig.

brjuchava, f. die Magenwurst.

brjuchaoka, f. dem. dass. brjušack, m. dem. des Bäuchlein.

brjuško, n. die Made. Fo. auch: brjušk, m.

du. tej brjuška, m. u. brjušty, f. pl. (Letzteres wohl: brjušce, n.).

brjuščaty, adj. mit vielen Maden

versehen.

brocha, f. die Braue, Fw.

brod, m. die Furt. - brodk, m. dem. Fw. Brody pl. zu brod. Dn. Pforten.

brodźiś, v. der. waten.

hubrodźiś, v. pf. durch Waten ausprobiren?

Fw. anbaden, büßen. 2. da bóš

sam hubrodźiś?

nabrodźiś, se, v. pf. das Waten satt sein.

pobrodźiś, v. pf. ein Stück w.

přebrodźiś, v. pf. durchwaten.

zabrodźiś, v. pf. durch Waten (zu tief)

hineingeraten.

broda, f. das Kinn, der Bart. - brodka, f. dem.

„Kozyna broda Ziegenbart, flatterein

(Bbarer pilz) anz: Rothspan (Bäum) 4 Fv.
brodak, m. ein Bärtiger.
brodaty, a, e, adj: bärtig.
brodka, f. dem. Bärtchen, Schnurrbart.
brodajca, f. die Warze.
brodajcka, f. dem.
brodajcowaty, adj: warzig, voller Warz. od. -caty?
dial. brodawica etc.
Brodkojce, pl. Dn. Brodkowitz b. Ka.
Brody, pl. Dn. Hfürstenau, gen. -ov; -dzki, adj:
brojś, v. ipf. prae. broj (broji), imper.
brojaš, pp. brojerg, brojty, brojše,
narschmundren, nadgmündren, vers.
schnütten. — se, verschnüttet werden, umkommen.
nabrojś, v. pf. (in Menge) vergnüden.
přebrojś gänzlich verschmunden (?)
rozbrojś gänzlich verschnütten.
zbrojś, pf. (alle) verschnütten, verschmund.
zbrojse, n. die Verschnüttung, Tod.
brojař, m. der Verschmundene.
brojařski, a, e, adj: verschmundrig.
brojwo, n. der Mord; Fv.
broń, f. die Entlassung, Rüstung. —
wojnske broni pl. die Kriegsrüstung.
bronijeśar, m. der Waffenträger, Kv.
bronidło, n. die Kriegswaffe, Waffenrüstung.
bronić: kobronić, v. pf. bewaffn.
nen. — kobronity, adj: bewaffnet.
Bronkowy, pl. Dn. Bronka b. Ka. Fv.
brośma, n. Krofulaschwamm.
brozda, f. die Furche. — x brozdka!
brozdźicka, f. dem. die kl. Furche.
brozdźisko, n. eine ungemein
große Furche.
brožnja, f. die Pflaume.
brožnjny, adj: poss. — ne rota dr
Pflaumbaum.

broga, f. die Egge. — bronka, f. dem.
bronicy, adj: poss. bronisko, n.
eine große Egge.

Brož od. Mroz, Brozk od. Mrozk, Pn.
Mrozkowic, Fv.

brožnička, f. dem. zu Hl. Pšenno.
brožnišćo, n. eine unförmliche große Pf.
Anm. Gibt brožnja etc. zu sprossen.
brucyś f. ü. bruk.
bruda, f. der Lehrmeister der Brauer, Fw.
brudy, pl. der Unrat (auf der Gasse
der Tiere: konjske brudy z. B.
volejove brudy der Dreck beim Pflügen.
bruk, m. der Käfer; die Wanze -
skoseny b. die Bisswanze, carny b.
Mistkäfer, žołty od. gjemjentski b.
der Maikäfer, Fw. - bruck, m. dem.
bruckaś ü. brucyś summen, Fw.
brumaś, m. die Brotbirne, Obst, Fw.
brumjejza, f. die Brummer-Fliege, die
Mundharmonika.
bruna, f. die Bräune (Krankheit).
brunka, f. die Braunelle, eine Braun-
pflanze (Blütengrad), Fw.
Brunšwik, m. Ort. Braunschweig b. Bs.
brunny, a, e, adj. braun.
nabrunny, a, e, adj. bräunlich.
brunavy, a, e, adj. bräunlich, Fw. (?).
brunaty, a, e adj. von so taki' bru-
naty ve hobliču ?!
brunaś ü. brunavaś, sich die Bräune 'ü. brunka?
Stute, Fw. brunara die braune Stute. brunka, f. die Braunelle, n. Braunpflanze (Blütengrad), Fw.
brunik, m. der braune (männl.) Pferd. brunica? br. Stute?!
brunišć, m. braunes Essen, Fw.
brunjo, n. das braune Essen.
brunjeć, v. der. braun werden, Roy.
brunić, v. der. braun färben.
hubrunić, v. pf. dass.
brunić se, v. der. braun aussehen, sein.
zabrunić se, v. pf. braun werden.
brus, Fw. aus.: brust, m. der (große) Schlosstein.
bruscik, m. dem. der kl. Schlosstein.

brožnička, f. dem. zu Hl. Pšenno.
Brožanc, pl. Pšenno b. Fb.
brožnišćo, n. eine unförmliche große Pf.
brožiś f. ü. brod.
Anm. Gibt brožnja etc. zu sprossen.

brust, m. die Brüste. A. d. Hess.
brustan, m. ein Mensch mit einer Brust.
bruslat, m. die Brust (= Brüstlatz),
Fo. auch: brustlat. A. d. Hess.
bruw, m. der Brau (das auch einmal
gebrauten).
bruwař, m. der Brauer.
bruwařka, f. die Frau des Brauers.
bruwárnja, f. die Brauerei, das
Brauhaus.
bruwowaś, v. des. brauen. A. d. Hess: ags. briwan, mfd. briuwen = brauen.
dobruwowaś, v. pf. genug br., v. brauen.
hu- aufbrauen.
na- einbrauen, v. Mangr. br.
po- einen Trank br.
bruz, m. das Brauhaus, die Brauerei. A. d. Hess: ags. bryhus.
bryja s. brija.
bryla, f. der Schuster, die Schusterahle, Fo. obsorb. bryda, bryza?
brytwej, f. Fo. britwej v. britwa, f.
das Rasiermesser. gen. brytwjeje? Bryda, f. Brigitta, Fo.
bryzelija, f. das Brasilienholz; die
Farbe daraus: bryzelija varíś. Dasz. d. Hess.
Fo. pryzelija.
bryzgaś, v. des. spritzen (intr.): ta
křej jomu z nosa bryzga, mloko z krowjenja br.
bryzgava, f. die Eiflagade (?).
bubak v. bubo, m. der schwarze Mann
(mythisches Schreckbild, mit welchem
man kleinen Kindern droht).
buben s. bubon.
bubeńc, m. das Trommeln (ein Schall-
gerät), Fo.
bubjel, m. gen. bubla, die Knolle.
bublaty, a, e, adj. volles Knollen.
blabliśko, n. dem. des Knöllchen.
bubliśkaty adj. volles Knöllchen.
bublin, m. der Knopf. Fo. auch: kelchstabosp. v. u. buglin.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/39 Serbski institut Sorbisches Institut

bubliny, pl. Fr. auch: die Kanonenkugeln d. groß
bubon s. dat. bubna, m. die Trommel.
  wjelikí bubon die Pauke.
bubonk, m. dem. die kl. Trommel.
bubnař, m. der Trommler, auch: die
  Trommeltaube.
bubnařski, a, e, adj.: z. b. b. golub m.
  die Trommeltaube.
bubnować, v. der. trommeln.
  hububnować v. pf. da hoč h.? mal trom-
  meln? Kinder in einem fort? lass
  doch das Trommeln!
na – se pf. der Fr. satt haben.
po ein wenig tr.
za – einmal tr., einen Wirbel schlagen. se za –
  Anm. Fr. hat auch bugon, bugnař etc.
bubotać, v. dem. rollen, dröhnen, bubbern. – se? bubot, m. D. bubotanje, n.
  zabubotać – po –
buc! interj. d. Lock! lockt man Kinder,
  auch Pferde mit den Lippen zu locken.
  2. lautz! lockt man, wenn man Hühner,
  der mit Futter lockt.
bucać se, v. der. l. mit den Lippen locken
  locken. 2. sich locken (v. Kl. Kindern)
buckać se, dem. sich schmeicheln –
bucnuć se, v. mom. sich locken / sich
  schmeicheln –
buckowina f. bykowina d. pykowina. purki.
Bucyn, m. Gn. Butzen b. Kamenz.
buda, f. die Bude, Hütte.
  budka, f. dem. die kl. Bude, Hütte.
  budař, m. Bauer, der eine
  kl. Nahrung – budak, m. dess. (verächtlich), Fr.
Budat, m. Pn. – Budatka, f. – ćo, pl.
  Anm. Fr. hat auch: bida u. bídat.

kłatka, d. Klatten. bubliňk, m. dem.
bubliňkowaś (mit ü) Küsse spielen
(Kinderspiel).
Anm. Fr. auch: buglin etc.

Bubnař, m. Pr. – ńka, f. dess. Frau.

se b. getr. ward, wenn sie bubnuja
  wird getrommelt.

se po

se za –

bubotanje, n.

budy, buzom etc. s. u. byś.

Budyšyn u. Bydyšyn, m. On. Bautzen.
  ński, adj. – nař, m. der Bautzener

buglin, bugon f. bublin, bubon.
buch! interj: bauz! Ton eines Stoßes
Pfalla. A to žešo buch a buch, z kamjenjami do wjogo. spons. Rdkst.
buchas, v. ster. (por)sen, pflagen (mit Rük, se b. pass. onomatop.
fist auf den Kumpan Ton des Pflagens).
ne- anpossen. Do-: ca bžoš do-!
na- se fis tak pos.
po- nin mang pos.
pře- Rechpos.
z buchas' zus pos-
buchnuś, v. mom. zu buchas' = eine
Pflag geben. — se, sich mit Gestoß
Rek irgend wohin stoßen.
buchowy s. mom. Fv. = buchnuś.
Buchow, m. Dn. Gr. Bauska b. Ka. — ojski.
Buchojc, m. Bn. Kl. Bauska b. Ka. — ojski-
ski, adj.
buchta, f. Adi Gierke, umzäunte Hütung.
2. (Tier-Buchtschuh) Lager.
buchtowaś, v. der. sich auf etwas schwerfällig niederlassen.
pře- Niederlassen.
zbuchtowaś zgesammelt (das Vieh z. B.).
bujowaś, v. der. Futterkörbe machen,
Luftschlösser bauen, auf etwas trotzen, Fv. = budowaś, Zw. Aufs.
buk, m. die Buche. bukowy, adj. Buchen.
bukowina, f. das Buchenwäldchen.
Bukow, m. Pn. Bukows b. Spr. — ojski.
Bukojc, m. Bn. Kl. Bukows b. Spr. — ojski-
ski, adj.
Bukowka, f. Fl. Bukow b. Hftz. 2.
Bukows b. Ro. — owski, adj.
Bukowina, f. Bn. Buchholz b. Ka. — Hotk.
iński adj.
Bukowinka, Bn. Fritzendorf Kr. Ba.
— owski adj. Zw. Buchwäldchen b. Ka.
Bukojna, f. Bn. Buchwalde b. Hftz.
— iński, adj.

?
buchołaś, v. intens. wiederholt pochen.
se b — pochen intr.

Rudolf: Bjeliki = Malý Bukow
Buthole, n. Buchholz b. Freital. neg. d. Hfl.
Budwald, n. Bn. Buchwalde b. Hftz. (Für
veraltete Bukojna.

mit d. Gerte nähen?

Bukowaŕ, m. Pn.

buksa, baj ? Hühnerb., pl. buksaty (z. B. vojak) Pickelhering. – pl. Ringe in der Hals. Fw.

bulaś, v. dsv. bullern trans. – bulkaś dem. (Kdrspv.).

se b- bullern intr.

bulava, f. die Knolle.

bulavka, f. dem. dss.

bulica u. bydlica, f. der Beischlaf, Fw. obsol. bul, bulica.

bulo, m. Rückgrat der Pullan. – bulko, m. dem.

* bundel, m. der Bündel. pl. bundele auch: Gerichtsakten in Kohl- oder Rübenblätter gewickelt, Fw.

bundelik u. bundlišk, m. dem. des Bündelchen.

bundeliś se, v. dsv. sich paaren, ficken, Fw. (wohl: bäuschen!).

bur, m. der Bauer. 2. der Ober (im Kartenspiel): červjeny bur der rote Ober, šalovy (Fw. šalmy) bur der Schellen-Ober – pl. burja, gen. buri (u. burjov), dat. burjam etc. burik, m. dem. das Bäuerlein.

burovka, f. die Bäuerin. obsolet?

burski, a, e, adj. bäuerlich: burske luke Bauernblumen – po burske nach Bauernart.

bušat u. bušak, m. Rosskalb, Klötzen, Kolben der Schilfes, Fw.

Bušć, m. Busch b. Guben, Fw. Sm.

bušk, f. die Büsche; glikova b. Nachtschatten, pěskova b. Sandbüsche, Fw.

bušonik, m. die Kuhblume, Löwenzahn, Fw.

bušstoka, f. der Buchstabe. B. I. Mos.

bušstobar, m. der Barbierer Apfel.

buś f. byś.

Butovk, m. Ort Bautzen b. Pra. – ćanski, adj. Fw.

butra, f. die Butter, z butru skibka die Butterschnitte, butru cynić buttern;

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/42 Serbski Sorbisches institut Institut

butrowy, a, e zur Butter gehörig.
butrowaty, a, e, adj: mit Butter beschaffen.
buwaś ↑ bywaś, f. Byś.
buwyś se, v. dur. sich bauschen
na — se sich aufbauschen
zbuwyś se (gorje) sich aufbauschen.
zbuwyny pt. aufgebauscht.
buzyś, v. dur. wachen, im Schlafe stören
kobuzyś wagen, mühsam, Fv.
hubuzyś, v. pf. aufstehen, ~~aufstehen~~ se
~~aufstehen~~ - hubuzowaś (Fv.)?
roz — zerwühlen. — se sich zerwühlen.
gorjej zbuzyś aufzerwühlen (Kosf.)
by j. u. byś.
bykowina u. buckowina, f. der
Hainklan, Fv.
byčo n. Dkl. bučo, m. Kosenname
zu byk (buk), m. der Bulle.
bydło n. bydliś f. v. byś.
Bydychar: in der Redensart: by-
dycharje se smějeju (wenn im
Frühen der Wolkenhimmel sich rötet).
Bydyšyn = Budyšyn.
byk, m. der Bull, Dkl. buk, vgl.
auch: byčo n. buco Kose n. Kosenname
byrr! interj: fort! byrr! (Zuruf bei
dem Pferden).
byrkaś, v. der. byrr! rufen.
zabyrkaś, v. pf. byrr! zurufen.
byraś, v. der. schnarren, rasseln (das
es einen schnarrenden Ton gibt).
byrnuś, v. mom. dass.
byrkaś, v. der. finken (v. Vieh, wenn
es den Kopf schnell in Folge gedrehter
Stellung in die Höhe), auch das Tau-
sen der Tonne v. Luftschwingen, welche
beim Gegendruck mit einem Klange

butrjanka — ż. — enka, f. Feldbeere, Pf.

W. buč-l. hierher auch koburza.

Rup byko (Hok.)?

auch: byrdaś warren, schnarren?
byroaś schnarren?! byrdko!

!

nach der andern Art überspringen.
byrkawa, f. das Betr. Zeitwort der
Nachsatz, oder Klimmens Dauer etc.
(Art Krampf d. Beines ?). Zw.
byś v. der. 1. Pers. 2. wofür? (Bed.).
praes. som, sy, je, smy, ste, sće, su,
Part Neg. njejsom, njejsy etc. Imper. byź, buź etc.
Imperf. ja běch, ty běše etc. ist war.
Aor. ja bych, ty by etc. ist ward, wurde. ja bych puščony.
Condit. praes. ja by, ty by, won, mój by, my by ja buźach ist wäre gewesen, Zw.
etc. ist würde (als Hilfsverbum V ist wäre, würde sein
Part mit perf. Zeitw. verbunden):
ja by šeł, my by šli etc. ist würde
(jetzt) gehen etc. gab das mit.
Condit. praet. ja byźach, ty byźaš
etc. ist wäre, würde sein:
ja byźach šeł ist wäre gegangen,
würde gegangen sein, gab ty Ru
mnje přišeł; byźešo ty Ru mnje
přišeł, ga by ja sobu šeł wäre
dir zu mir gek., so wäre ist mit
gegangen.
Part. pr. act. byt, a, o; pt. pf. -byty, a, e;
bydź, n. subst. das Sein, das Wesen,
die Wesenheit. budźacy pt. praes.
seiend (mit Zeitwörtern).
Fut. jabudu v. buźom, ty buźoš etc.
arch.: ja bdu, bźom, ty bźoš etc.
Composita: die Comp. von byś bis
pf. Verba siehe vorne.
dobyś, v. pf. gewinnen (nêco etwas);
überwinden, besiegen (na nêkogo
jem.); (Land) verheeren machen.
dobydźe, n. subst. Verb. das Gewinnen, Erw.
dobyt; dobyty; praes. dobydźijo; cor. dobydźe, dobydźijo ? V v. dobydnuć bessp.
Imperat. dobyń. Zw. cor. auf: dobydnuć!

Imperat. byź etc.
alte Form: buźi.
Das der. - iter. bywaś v. buwaś = allmälig,
lis werden: oboje bywa žeń.

dobyś also, bis zu Ende sein, vol.
Zeitw. (V -

voldobyś, v. pf. abwarten.
dobytk, m. (dr. Nw.) das Gut, der Besitz. — dobytki, pl. (bibl.) Güter.
dobytaśk, m. Dem. das liebe Vieh.
hubyś, v. pf. eine bestimmte Zeit lang sein, bleiben, aushalten: nur im Inf. u. pt. pf. act. von njamóžo kaž hubyś; von dem je svoj čas kutyl.
dohubyś, v. pf. verlaufen, aufhalten: ta chorosć mysy svoj čas dohubyś die Krankheit muß ihren natürlich Verlauf nehmen, Fw.
nabyś, v. pf. abwarten, aushalten, Fw.
nabyś, sć, v. pf. das Ihrige, Ihren (irgendwo) gut haben i ja som sć̆pi vas nabył.
pobyś, v. pf. eine Zeitlang wo (irgendwo) sein. praes. pobyjo d. pobydźo (?). Fw. auch: pobydnuś, přebyś, v. pf. vorbeilaufen (z dam jus hudźu). — sć, zu lange verbleiben, über die bestimmte Zeit hinaus bleiben.
přebytk, m. die Mittagsruhe, von bydli na přebytku = wohnt zur Miete.
přibyś, v. pf. zugegen sein, Fw.
přibytnosć, f. die Gegenwart, Fw.
zbyś, v. pf. (ob warten, darlehen (zmnicow sodku, das Fieber).
zbytk, m. der Rest, die Ueberbleibsel.
hurbyś sich verirren, über Land, Fw.
hurzbydnuś über Land sein, nicht zurück, Fw.
zabyś, v. pf. vergessen (wie dobyś), (Fw. auch zabynuś, zabynuty, zabyt = zabydnut. zabysć zabynjeńy(?)).
dozabyś (dr. Nw. hłowjaj) vergessen; Fw.: was mir nicht verg. ist, vergessen.
pozabyś, v. pf. für den Augenblick vergessen, ja som to pozabył das ist mir für

wohl = an sich bekommen, über sich ergehen lassen;
ky maleny šatc nabyś za wóšć wjesel im Leben manches zu ertragen. + wohl = an sich bekommen, über sich ergehen lassen, syn. nabyś sć.
ja som wšitke pobył is bin (war) in d. H. gew.

von je tam cely žeń přebył.

(přibytny gegenwärtig. Fw.)

zbytny, adj. übrig.

den das je jomu hurzbydnuł abgelaufen ist an Zeit, Fw.

byvaś v. dur. iter. zu byś, N= (allmählich) werden: von byva stary = wird (alles) alt; von byva wjacor = wird (alles) Abend. zeń, Tag. ū./sd.

dobyvaś, v. dur. zu dobyś, gewinnen, siegen, (Land) erobern.

dobyvaś, m. des Dobyvarja, Gewinner.

hudobyvaś, v. pf. alles gewinnen, erobern usw.

nadobyvaś v. pf. in Menge gewinnen, erobern usw.

zdobyvaś, v. pf. alles gewinnen, erobern.

hubyvaś, v. dur. allmählich wegbleiben: da dorosć hubyva.

přebyvaś, v. dur. zur Miete sitzen, sein, verweilen.

přebywalnik, m. der Mieter; Fremdling.

přibyvaś, v. dur. zunehmen (?).

zabyvaś, v. dur. iter. (mehrfach) stürzen, zu Boden fallen.

zabyvaty, a, e, adj. sturzhaft.

huzabyvaś, v. pf. alles stürzen.

rozabyvaś, v. pf. alles auseinander stürzen.

huzabyvaś, v. pf. alles gänzlich stürzen.

bydło, n. die Wohnung, Unterkunft: von njama žednogo bydła.

bydliś, v. dur. wohnen.

bydlenje, n. das Wohnen; die Wohnung, das Wohngebäude.

hobydliś, v. dur.? (gering) bewohnen.

hobydlak, m. der Bewohner, Einwohner.

hobydlenje, n. die Besitzung.

nabydliś se dosć dołho wostać, lange genug wohnen.

pobydliś, v. pf. eine Zeitlang wohnen.

Anm. Alle die Wörter: byś, byšaš, bydliś etc. werden dial. auch mit u gesprochen, also: buś, bušaš, budliś etc.

bytřy, a, e, adj., Fo. auch: bytřny, hell, klar; comp. bytřejši; bytřejšy. von ma bytřej worty; von tak bytřje

gleda. bytřo, adv. Žins jo bytřo fadt
ist klares Wetter; bytřje, adv. von
tak bytřje gleda.
bytřosć ü. bytřnosć, f. die Klarheit,
Helligkeit.
bytřiś:
hubytřiś se, 3 sg. klar, hell werden
(vom Wetter). anp: kabytřniś!
bybaś f. ü. byś.
byzaś ü. byzkaś se, v. dur. (vom Vieh)
vor der Brunft (byzk) mit aufgeblas'ner
Schwanz davon laufen. vgl.
čech. bzikati. (vgl. anp: kiskaś dass. dass.
byžgaś, v. dur. (d. Kinder ü. Vögel) viel
gern, pressen, byzkaś ü. pyzgaś Zw. onomatop. von dem Laute: bz! bz!
bžez ü. bže praep. = pśez ü. śrě, ofny bzez aus bjez?
sonder, ohne.
Bžeź, m. Nasa b. Lübbenau. — Žany, adj. Zw., corr. Bžjeź.
Radlitz: Bžer, zaněmci.
bžeś, v. dur. Mindr. gehen, fassen, Zw.
vgl. čech. bzditi, obsorb. bzdźeć.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/47 Serbski institut Sorbisches Institut

C.

ca? = co ga? wak? was denn?

ca žełaš? was arbeitest Du? 1. Sto.

carovka, f. 1. Mauerkelle, Kelle, womit der Mörtel aufgetragen wird, um ihn an die Steine zu streichen. 2. ein Netz zum Vogelfangen. 3. das Gitter oder Futtergitter am Futtertrog. Fw.

vgl. Kašorka. = cat. 1.

cakaš, v. Ipf. warten; i cakaj! cakaj! warte! warte!

docakaš, v. pf. erwarten, zu Ende warten

hobcakaš, v. pf. abwarten, einen Akt m.

hobcakowaš, v. Iter. mehrfach warten, abw. pō warten.

hucakaš, v. pf. 1. Zeit mit Warten verbringen. 2. ca bžoš ku-? wozu warte Du denn?

nacakaš, se, v. pf. das Warten satt sein, lange genug gewartet haben

pocakaš, v. pf. warten, einmal warten; pocakaj! warte mal!

pocakowaš, v. Iter. mehrfach warten, Fw.

přecakaš, v. pf. Zeit mit Warten zubringen.

„cakava, f. die Marta" (?!), Fw.

cakta, f. Futtervorrat, aufgelaufenes Jahrmal, Vorrat, Fw.

campaš, v. Ipf. wanken, schwanken, Fw.

vgl. „zampulfuss".

campar, m. der Taschenspieler

camporowaš, v. Ipf. Taschenspielerkunststücke machen, zampern.

canat s. candoch, m. der Zauber (Hexe), Fw.

candrik s. candorik, m. dass., Fw.

canki, pl. die (gesträhnten) Spitzen, der Spitzenbesatz. — canoćki, pl. dass. dim. Dg.

cankaty, a, o, adj. mit Spitzen besetzt.

cantnaš, m. der Lautner.

capawka, f. der Pantoffel, Fw.

carny, a, e, adj. schwarz.
carna, f. gen. ej, die schwarze Kuh.
carnava, f. gen. y, dim. Hühnchen, schw. Kuh.
carnavka, f. dem. dass.
carnik, m. Rabe, schw. (männl.) Pferd, der schwarze Bär. adj. cerny?
carniš, n. das schwarze Auge, Fw.
Carniš, m. Pn. — ška, f. die Frau desl.
Cernja, m. Pn. — Cernina, f. die Frau desl.
Cernic, pl. die Leute des L.
carnavy, a, e, adj. schwärzlich, Fw.
nacarny, a, e, adj. schwärzlich.
nacarne, n. das Schwarzsauer.
pocarny, a, e, adj. schwärzlich, Fw.
carnjeć, v. inch. schwarz werden:
mje zuby carnjeja die Zähne wer-
den dir schwarz. hucarnjeć dss. schwarz werden, faul werden: zuby su mje hucarnjeli —
carniš, v. dur. schwärzen, schwarz machen.
carniš se schwarz sein, aussehen:
mje se tykno před vorgnu carni
es ist mir allat schwarz vor Augen.
kocarniš, v. pf. beschwärzen.
hucarniš, v. pf. schwärzen.
— se sich schwarz machen.
pocarniš ein wenig, etwas schwärzen.
carovaš, v. dur. zaubern.
hucarovaš, v. pf. anbezaubern, anhexen.
po — ein wenig zaubern.
pře — allen verzaubern.
zacarovaš, v. pf. allen aufzaubern.
caroba, f. die Zauberin, Hexe.
carl, m. der Teufel, pl. carli.
o carla! interj. beim Teufel: oo
so carla se tam cyni? was zum Teufel
geht da vor? ti carl! ti zwerje!
carlik, m. dem. Teufelchen.

carnygorzdanski
Carnygorzd, m. gen. eg-a, Schwarzberg,
Carna, gen. -eje, f. Schwarza b. Kr. Do. — ojka.
na Carnu, na Carny, carnjanski,
carnica, die Trompete d. Jäger!
carne jagody Heidelbeeren.
carny ako von rabenschwarz.
na carne carić schwarz Sauerkohl.
to nacarne schwarz Sauer!
carnopjel? beg. einen schwarz, dunkelbraun Hengst. Mat. d. schwarz Stute!
škrodopjel: ti stev. die Erde!

čartowy, a, e, adj. poss. vom Teufel,
Teufels-: čartowy kjal ein Teufel 3 ojzki!
pak; Čartowy gat Teufelsritt (v. Pf.).
čartojski, a, e, adj. teuflisch.
čartojstwo, n. Teufelei; teuflische Natur.
čartowaś, v. dur. (dem Teufel) fluchen.
hu— : ča bžoš hu—? was flucht
di denn fortwährend?
na— se psi (atk, mi Donnerwetter
po— einen Hang zu fl.
čas, m. die Zeit - ja njamam časa
ich habe keine Zeit. — za moj čas
zu meiner Zeit. — za čas und
zaŭ, časa bei Zeiten, zeitig. —
na čas zu bestimmter, Fw. — po časa
zu rechter, dann v. wann, Fw. — za časa für vorigen Zeit (?).
ve čase an der Zeit, zur rechten Zeit: Fw.
Kak je ve časa? welche Zeit ist es?
přiš ve času kommt zur rechten Zeit.
z časom zu rechter Zeit, Fw. —
z časami zu Zeiten, mit Unterbrechung. — časy, adv. manchmal,
bisweilen.
nječas, m. Unzeit: k nječasoju zur
Unzeit.
čarny, a, e, adj: zeitlich. — ńe, adv. (Rel.).
časnik, m. die Zeitung, best. Bezeichnung
eines der Bramborski Serbski
časnik. časnikar Zeitungsschreiber.
ks čašny, ks čašyś etc. s. v. tŕaś.
čaze, pl. der Ruß. Fw. auch: čaka, f. dg.
čazowy, a, e, adj: von Ruß, der Rübe.
čazowaty, a, e, adj: brandig.
čazar, m. der Schornsteinfeger, Fw. auch:
Rußbrenner. —
čazarnja, f. die Rußhütte, Fw.

-carovič:
hucarovič, o. pf. mit Kuß bekräftigen.
- se pf. mit K. bekräftigen.
Carov, m. Dr. Zaubers d. Kr. - ojski, adj.
cedel, gen. cedla, m. der Zettel, Schein.
cedlik, m. dem. Zettelchen.
Cech, m. der Böhme. pl. Cechi, Böhmen
(Land), do Cech nad Kr., Cechach in
Kr. - ceski, a, e, adj. böhmisch. -
ceski, m. d. Böhme. - ceska, f. die
Böhmin; Böhmen.
Anm. Diese von Fw. angeführten Wörter
sind in der Volksspr. nicht mehr
lebendig, dafür Bjejmska etc.
Cech, m. Pn. - Cechowa, f. die Frau d. C.
Cechojc, pl. die Familie, Nachk. d. C.
cej (ceji), ceja, ceje, pron. (interr.
genit.) wessen? Fw. auch ceji:
ceje to su? Wessen Leute sind
das? ceja wona? wessen Tochter
hat er zur Frau? gen. masc. neutr.
cejogo? z cejim žiwočom von zo?
nicej, a, e pron. indef. jemandes,
irgend wessen, irgend (absichtlich
angeführt: hu nas su nicejc
guzy bei uns sind jemandes Gänse.
nicesi, a, e, adj. indef. niemandes,
keinem angehörig.
cejk, m. das Zeichen, die Marke: do carjy
dach a cejk (vot wjogo) zgubiš
jenu Jochsirkan, dass er nicht wieder
kommen kann.
cejkowc v. cejkowc, m. das Zeichnen.
cejak, m. dem. mit kl. Kuh Mach,
zum Machen eines Kalbes im Bauch
gebr., Fw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/51 Serbski Sorbisches institut Institut

čejkovaś, v. dv. mit Jemand verhandeln, sprechen.
na- — ansprechen, ansprechen (ein Kalb mit Namen rufen).
wót- — absprechen.
čejk, m. des Kalbes, Klag (d. Ruf der Kinder).
čejkaś, v. ter. i. čejknuś, mom. pištschen, klagen, blöken.
vgl. onomat: ček, čekaś Trn.
+ cely, a, e, adj. ganz, unversehrt.
cele n. celo, adv. immer, fortwährend.
celo ze jadnym n. z nimam fort.
celyski, a, e, adj. magnal. den celyski žeń! den ganzen lieben Tag!
cel, f. das Ziehen: von ma dobru cel ze zjels gut.
celovaś, v. dur. ziehen.
celaś, f. das Gesinde. celeź, f. (Lehm).
celažin, m. der Dienstbote.
celažiny, a, e, adj. Gesinde=; -nl nuzto Gesindelosen; Fw.
celažinowy, a, e, adj. des Dienstboten.
cen, m. das Zinn.
cenaŕ, m. der Zinngießer, Fw.
cenowy, a, e, adj. zinnern, aus Zinn.
cenk, m. das Gelbe im Ei; Eidotter.
ceptaŕ, m. der Lehrer (= praeceptor), Bel. für Šulaŕ.
ceptarjowy, a, e, adj. des Lehrers.
ceptarka, f. die Lehrersfrau, Lehrerin.
ceptarčyny, a, e, adj. der Frau des Lehrers.
ceptarski, a, e, adj. den Lehrerstand betr. to jo někeki ceptarski dźěsprint den Lehrerstand angreifend.
na ceptarske kukaś das Lehrerexamen machen.
ceptarjowaś, v. der. Lehrer sein, schulmeistern.
cepy, pl. der Dreschflegel (bestehend aus dem bic u. žerdźanik).
cepki, pl. dem. die Kleberschlangen. ~~adder?~~

+ cejźiś, v. dur. (zu ?) spinnen. nacejźiś opf. einen Knäuel spinnen. - po- ein wenig spinnen. - pře- überspinnen. ? ščejźiś alle spinnen.
cejźaŕ, m. eine Art Topf. Bisquit?
cejźarka, f. dem. cejźaŕka, der Becher, das Milchgefäß. cejźak?

cera, f. die ausgestreckte Linie, Furche, Rinne.
cerić, v. dass. vrězać, durch Rinnen machen, spitz pflügen &c.
kobcerić, v. pf. einschneiden ritzen.
cerkaś, v. dur. schlürfen (durch die Zähne trinken), zu cręś.
cerkel, m. der Zirkel. Zw. auch cerkol.
cerkelik, m. dem.
cerkoja, Zw. auch: cerkoj, f. die Kirche.
cerkvička, f. dem. d. Kirche, Kapelle.
cerkvina, f. d. auch: zur Kirche gehörig.
cerkvjeńc, m. der Kirchenvorsteher.
Cerkvica, pl. Dz. Zerkwitz b. Luckau &c.
cerkviski, adj. Zw. v. Sm. Cerkvica.
Cernjov, m. Dz. Ruhsta kr. Ka. zu Carny?
Cersk, m. Dz. Zerneitz kr. To. — ceršćany.
cerstacto, cerstato, n. v. cerstava, f. Pflug. Zw. Pflugmesser, f. cyjosto.
cerv, m. die Mark, der Wurm (im Obst &c.).
cervik, m. dem. bes. Holzwürmer.
cervišćo, n. aug. Markknoll, dasselbe Rad, Luder (nur v.) Schimpfwort.
cervisko, n. grosser Wurm, gr. Mark.
cervjowy adj: poss. „cervjowe zele, Sanikel (anagalis)," Fw.
cervny, a, e, adj. wurmstichig.
cervitz, cervjety dass. Fw.
cervjetty, cervjatty, cerjetty, dass.
cervić se, v. dur. (Wurmstich) von Würmern d. Mark.
cervjeny, cerjeny, cervjony &c.
cervjony, adj. rot.
nacervjeny etc. adj. völlig.
cervjena, f. die rote Ruß.
cervjeń, m. der rote Apfel.

cerjowy adj. = cervjowy.

cerjowe zele = cervjowe zele, Pastinak, Fw.

cerjeny etc. f. cervjeny.

cerpaś f. v. cręś.

cerćišćo! ti cerćišćo! = cerćišćo! ti cerćišćo!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/53 Serbski institut Sorbisches Institut

cerjenka, f. eine rötliche Kuh u. ähnliches Tier, Zw.

cervjéna, f. Rotfloss (Fisch), Zw.

cervjéniś u. cerjéniś, v. der. rötlich, rot färben. — se cervjeniś rot aufleuchten, sich rötlich, rot schimmern.

hucervjéniś, v. pf. rötlich, rot färben. — se pf. rot beschneien.

zacervjeniś se, v. pf. rot wer-
den, zurötlich (bes. von Haar). rot aufflammen.

zacervjenjowy, part. pf. flammrot, rötlich (im Gesicht).

cesaś, cešo, v. der. Bäumen,
(Haufen) schichten.

do- v. pf. den Haufen bäumen, schichten. ubäumen, aufschichten.

ha- v. pf. [illegible] Bäumen, [illegible]schichten.

hob- v. pf. [illegible] Bäumen, schichten.

hu- aufbäumen, aufschichten.

na- einen Haufen, Schichten, aufschichten.

" se pf. sich Bäumen schichten.

po- ein wenig b., schichten.

pře- [illegible] b., [illegible].

při- noch dazu schichten.

roz- auseinander b., schichten.

wot- abschichten.

wšesaś, v. pf. alles festig schichten.

-cesowaś: mit: do-, ha-,
hob-, pře-, při-, roz-, u. wot-
zusetzt bildet die ~~aufgrafen~~
Duratiua zu den entspr. Komps.
von cesaś.

cesak, m. der Haubbaum.

cesack, m. dem. zu V. Haubbaum.

rozcesowak, m. der (grob) Baum.

ceslina, f. die Schuppe. — nka, f. dem.

cest, f. die Ehre. Zw. sal. aufs: ten ći,
ku śći, po śći zu Ehren, ze śći
in Ehren, z. dekuju śću mit Ehren

ze rybu se derje cesle =
ceśliś, v. der. (die Fische) schuppen.
aufs: ceslica? Flachshechel?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/54 Serbski Sorbisches institut Institut

sfow, und bildet diese Casus von der
alten nom. sća, f. sus.
cesny, a, e, adj: erfahren, erfahrbar: ben odług
nawoženja a da cesna nastoćela dobre Ernte.
Ernteyahr. — nje — unerfahren.
ponny, a, e (aus *poćesny), adj: tüchtig,
zünftig. — njepocny untüchtig, unzünftig.
pocnosć, f. Tüchtigkeit. — nje — Untüchtigk.
cesćiś, v. dur. erfahren.
docosćiś, v. pf. genug erfahren.
hurecśiś, v. pf. noch [illegible] dazu bekommen.
porecśiś v. pf. [illegible] verdienen.
poćiś, buchen, [illegible] v. potowaś Buch halten, führen.
poscśiś, v. dur. spenden (bei Gast-
mählern).
poscónk, m. die Spende (beim Gastmahl).
cesty, a, e, adj: tüchtig, oft, compar. cesćej-
ży, a, e. (selten gebr.).
cesto, adv., (cesćej, adv. compar.
öfter;
cestosć, f. die öftere Zahl, Zw.
ceva, f. die große Mahrspanne, Zw.
cevka, corr. f. dem. die kleine Spanne.
cevnik, covnik v. covk, m. das Maß-
bandschlingen.
Anm. Lübbenau sagt man colka
für cevka, covka v. colnik für
cevnik, covnik, mit Auslassung
an coln die Nase.
clo, n. der Zoll (Abgabe, Steuer).
colnar, m. der Zöllner. colnar
der Hafenpfarr, zu coln.
clonk, m. das Glied (am Körper).
clonašk, m. dem.
clowjek, volksl. clejek, m. der Mann,
Mensch.

reś, -rjaś f. nareś, v. ren-.

rigara, f. die Zigarre.

clejek etc. f. clowjek.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/55 Serbski Sorbisches institut Institut

čłowječkowy, a, e, adj. poss. dla Mannes, des Menschen.

čłowjecny, a, e, adj. des Menschen, menschl.

čłowjecstwo, n. die Menschheit.

čłowješk ń. (wolksk.) čleješko, m. Zw. čłowjeck?
Dem. des guten, lieben Mann od. Menschen.

co? čoh? pron. interrog. was?
gen. čogo, dat. čomu, instr. (z) čym;
loc. čom u. čym.

čogodla? wabdagu? warum? weshalb?

čož, gen. čogož etc. pron. rel. was.

čołła, f. die Zotte, Zottel. — čołłaty, adj: zottig. — čołłiški, pl. die kleinen Zotten, Zottelu.

čołliš, se, v. der. zottig sein, in Zotten herabhängen.

čopaš, čopkaš, čupaš, v. der. rücklings gehen, treten; umgeben u. einen Fuss. čof! čop! o. čup! interj: Ruf zum Rücklingsgehen.

čopnuš, čupnuš, v. mom. dass.

čołka, f. die Linie. Zw. adj: čoła.

čołczny, a, e, adj: Linien-, čołczny
mjer Linienmass, Zw.

čołkowy, a, e, adj: Linien-, čołkowy
hut Linienfort. Zw.

čołkař, m. der Linienstecher, Zeichner.

čołkařnja, f. das Linienzieher.

čołnica, f. der Linienstand, der Linienzieh, Zw.

čoln, m. der Kahn. — čołnowy, adj: poss.
čołnak, m. Kahnführer, Kahnschiffer. 2. Zöllner, zu čoł.
čołnik, čołnk f. s. čeva.

čoło, n. die Stirn. — čołowy adj: poss. —
čołaty adj: mit breiter, grosser Stirn (?).
čołko, n. dem. die kleine Stirn.
čołisko, n. magnat. die grosse Stirn.

čol, m. der Zoll (Mass).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/56 Serbski Sorbisches institut Institut

comny, p. d. co.

cop, m. der Zapfen.
der Zapfen im Mund
copik, m. dem. das Zapfchen: tebje buźo cop (copik) spadnješ (sagt man zu einem, der sich auf den Kopf fällt). = ?

cop, copaś p. copaś.

cova adv. ertönen, p. d. vjacor.

covas' se v. der. impers. träumen: mje je so covało, sćo ...
je se covalo, sćo ...

zcovas' se: verträumen, im Träumen fortkommen: mje je so zcovało, sćo ...

zcovaś se: verträumen, im Träumen abkommen: mje je so zcovało, sćo ...

zcovaś se: verträumen, im Träumen hinfallen: mje je so zcovało, sćo ...

zcovaś se: verträumen, im Träumen umfallen?

Cove, n. gen. ego, Dn. Zähne d. Kühne. cf. Covje?

cojanski, adj. Zv.

což, m. pron. rel. p. d. co.

-crěś:

nacrěś? einschöpfen?

Se vody nacrěś voll M. wird?

se naceraś? se nacrěś! den Kaffee je se nacrěł?!

pocrěś, v. pf. schöpfen. votpo- abs. leer?

zacrěś se, v. pf. mit Wasser sich füllen, eingeregnet, daß es in die Schuhe läuft.

voll Wasser zacrěło: den Kahn je se zacrěł.

-ceraś:

paceraś, v. dur. zu pocrěś schöpfen.

napoceraś, v. pf. anschöpfen.

na- = einschöpfen, einen Napf. schöpfen.

vot- = abschöpfen.

pocerak, pocernik, m., pocerało, n. das Gefäß zum Schöpfen, d. Schöpfer, Zv.

-cerpaś, v. dur. trinken, (saufen (vom Vieh gebr.).

nacerpaś, v. pf. anschöpfen.

pocerpaś, v. pf. ein wenig schöpfen

cerp! cerp! interj. Zuruf an das Vieh, wenn es saufen soll.

crjej+ m. (Zv. auch: crjeu), m. der Schuh.

orjejk, m. dem. (Fo. adj: *orjevik*). adj: *orjejovy*

orjejaíny, a, e, adj. zum Pflug gehörig, Fo. *orjevo* s. *orjoro*.

orjobto, n. der Stumpf, Strunk, Fo.

orjonak, m. der Dachsenzahn.

orjonk, m. das Gras, die Hala am Wasser.

orjoš, m. der Acker, Pflug, (Stummstoss.

orjošk, m. dem. dass. *orjopik*.

orjosto (s. *srjošto*, Fo), n. das Pflugmesser, das Pflugeisen; Wal. adj: *verstato*, *verstato* n. s. *verstavo*, f.

orjovo s. *orjevo*, n. der Darm.

orjovko s. *orjevko*, n. dem.

orjovaty, ~~*orjevaty*~~, adj: mit dem Sorbischen Grundschaft (vom Pflug gebr.). darmgestig.

cukor, m. Wal. adj *cykor*, m. der Zucker.

cukork, m. dem. (zärtliche Rede). *cukorki*, pl. Zuckerstückchen (zärtlich).

cukorovy, a, e, adj. Zucker-, aus Zucker.

cukorovy tykanc mit Zucker bestreuter Kuchen.

cukorovaš, v. dsk. zuckern, mit Zucker bestreuen. – *na*–, *po*–.

cup! *cupaš* s. *copaš*.

cuš, v. dsk. *cujo*, *cujašo*, *cišeny* pft. pk. *cuty*.

Spüren, merken, fühlen *cušé*, n. das Riechen, Fühlen.

cujava, f. (Hervorstehende) die Nase, Narren, gen zu drehen.

incuš, v. pf. (*cišeny*) Geruch wahrnehmen, schnuppern.

zacuš, v. pf. fühlen, verspüren, (einen Einfluss) empfinden.

cuzy, a, e, adj. fremd, unbekannt.

cuznik, m. der Fremdling.

cuzka, f. die Fremde: do *cuzby kyš* in die Fremde gehen, sich auf die Wanderschaft begeben.

cuzaby adj: s. *cuzabnik*, m. = *cuzy* s. *cuznik*, Fo.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/58 Serbski Sorbisches institut Institut

cwikłaś, m. Ns. Zwerfolk. — ćka, f. die Zwerflerin. — cwikłarski, adj. zum Zwerfl.
cwiklować, v. dur. zwerfeln.
zacwiklować, v. pf. verzwerfeln;
zacwiklowany, verzwerfelt, in Verzweiflung.
cwjern, m. Ns. Zwirn.
cwjerny, adj. vom Zwirn.
cwjernjany, adj. zwirnen, Zw.
cwjernować, v. dur. zwirnen, Zwirn
bereiten.
za — in Mangr. zst.
cyba, Zw. auch: ciba, f. eine Landsolle (Garn).
cybka, f. dem.
cybać (v. cibać), v. dur. an den Faden
ziehen, zupfen, ziegen. praes. cybju d. ba!?
bibl. jam. cupfen: ty bžoš cybany
dy wšitcy Faden cupfen müssen.
po cybać, v. pf. dass.
cybnuć, v. mom. dass.
Cybalina, f. Fn. Zibilla Kr. Pagan; — ński, adj. Zw., Sm. Cybalin.
cybula, f. die Zwiebel.
cybulka, f. dem. die kl. Zwiebel.
cybulowy, a, e, adj. poss.
Cybula, m. Pn. — ina, f. die Frau des C.
Cybulka, m. Pn. — cyna, f. die Frau des C.
cyc, m. die Brustwarze, Zitze. Von Frauen oft nur: čum v. čumać.
cyk, m. dem.
cycać, v. dur. saugen: praes. cyca.
nacycać, v. pf. einsaugen.
nacycać se, v. pf. sich voll, satt saugen.
pocycać v. pf. ein wenig saugen. wotcycać abzapfen.
cygan, m. 1. der Zigeuner, pl. cygani
2. Zigeunerin, eine
Klasse mit strupprigem Haar = Wind-
halpter, pl. cygany: take cygany tam ganjaju.
cyganka, f. die Zigeunerin.

cyć, v. dur. (cjem) saugen: praes. cje.
cyty, a, e, adj. gesogen.
cyty, a, e, adj. mit großen Zitzen. 2. fam.
cytaty 1. (von cyc) 2. (von cycać)
cytkać dem. (v. cycać).

cwisl, m. der Zwirtel, der Schlaf. v.
swisl?

cybać adj. instr. to cybjo ab
zingt. ? Hört was vom
Zupfen.

hicycać
zacycać?!

cyganowy, adj. poss. v. Zygan wub.

cygański, a, e, adj. zigan wnarb., zigan wnastí — ski lud. Z.-volk.

cygel, m. der Ziegel, auch coll. die Ziegel: gen. cygla : wjele cygla

cygel palič, vozyk etc.

cygelk, cyglik u. cyglišk, m. ein Stück

dünn Ziegel, ein Ziegelstückchen.

cyglowy, a, e, adj. Ziegel- : cyglowy pjec

der Ziegelofen.

cyglowanja, f. die Ziegelei, Fw. auch cyg-

lownica.

cyglar, m. der Ziegelstreicher, -meister.

cyglarka, f. die Frau des Z.

cyglarski, a, e, adj. die Ziegelei betr. cyglarski rjed.

cykaš, cykava etc. s. dykaš etc.

cym, adv. (= sem) hierher, Fw.

cymor, m. der Zimmer (a. Brettspiel), Fw.

cympaš, s. der. mittels, von einer Seite

zur andern bringen (z. B. einen Baum,

einen Pfahl, um denselben zu bohren).

hucympaš, v. pf. herüberdrehen.

pocympaš, v. pf. einen Pflock drehen.

zacympaš, v. pf. einmal drehen.

cympnuš, v. mom. einen Ruck geben.

hu- mit einem Ruck herüberbringen.

po- einen Pflock geben.

za- einmal einen Pf. Ruck geb.

cympotaš, v. dem. iter. wiederholt drehen. hu- po-

cynara, f. die Distel, Fw. Dsn.

cyniš, v. der- thun, machen, handeln,

[entfernen] treiben: butru cyniš bohren,

krivdu cyniš Unrecht prüfungen, kru-

py cyniš = wsl. krupy žetaš.

docyniš, v. pf. 1. genug thun: jomu njá-

mohu nikt docyniš ihm kann niem.

befriedigen. 2. zu Ende thun, fertig

machen: docyni tu butru mach die

se cyniš genannt werden, geschehen,

vorgehen, sich ereignen = čo tam

se cyni? was geht dort vor? tu

butra se cyni wird gebohrt.

ta butra se cyni fängt an Löcher

zu werden (die Nähne welche gebohrt wird)

to njedocynijo das trifft nicht

di-: zu

Lutter Festig.

kwasyniś, v. pf. (Rul.) machen; z. L. Zbož-
nego kwasyniś pliz machen.

nacyniś, v. pf. 1. in Mange thun, machen: ja som butry nacyniła ig habe genug Butter gemacht. — 2. aufthun = beginnen: někomu d. něcomu jmem d. Abd. beginnen; ta ženska jo modrolc, ta jo nasyna krovam nacyniła die Frau ist eine Hexe, die hat unsern Kühen Schaden; te krowy maju nacynjone die Kühe sind verhext.

d. nadcyniś?

porcyniś, v. pf. eine Klang, ein Klang thun, machen: betru p. einen Klumpen Butter. Fw. anfangen, verfertigen.

porynk, m. Lw. die Neigung, Lust, Tugend, Gebärde. pl. gute Eigenschaften.

podcyniś, v. pf. darunterthun: nogu p. ein Bein stellen.

přećyniś, v. pf. durch d. Sieb machen, thun: butru p. Durchbutter, Körpy p. Fw. „durchbringen".

přicyniś, v. pf. dazu thun, machen: butru p. Fingerbutter.

rozcyniś = roz-cyniś, v. def.

†scyniś I., v. pf. t. thun, aufthun, fertig machen: ty njejsy tej jěźi vjele scynił dy hast nicht viel gegessen; tu butru scyniś fertig buttern. se scyniś fertig werden, fertig gemacht werden.

tu butru scyniś fertig büttern.

†scyniś II., v. pf. (nom.) d. schließen, schließen: scyń to wrota thue das Thor zu.

der. scynjaś, iter. — scynjowaś.

doscyniś, v. pf. das nöthige thun, thun.

kobscyniś, v. pf. einzäunen thun, legen.

† s. c. zäunen.

kupscyniś, v. pf. aufthun, schließen.

podscyniś, v. pf. darunterthun, -legen.

poscyniś anfangen zu legen, Fw.

přěcynić, v. pf. auskotlagen, auslegen.
přicynić, v. pf. hinzüthun, hinzulegen.
rozcynić, v. pf. auseinanderlegen.
wotcynić, v. pf. wag legen, wegthun.
zacynić, v. pf. 1. (die Thüre) klöppeln. — 2. zumachen (z. B. die Thür).
+ přizacynić, v. pf. nicht ganz zumachen (die Thür) nur anlegen.
cynjaś: Die Form cynić II, wotcynić u. zacynić 2., welche vom Präsensstamm nicht ab kompp. von cynić gebildet (unregelmäßig) werden, bilden ihre Iterativformen nicht — cynjaś u. -cynjowaś.
scynjaś, v. iter. thun, legen.
doscynjaś, v. iter-pf. genug legen. — owaś d. mindestens Legen ergänzen.
kobscynjaś, v. iter-pf. umlegen, umthun, d. iter. kobscynjowaś.
Um belegen. dokobscynjaś völlig umleg.
~~kob~~ nakobscynjaś, v. iter-pf. in Menge belegen.
pokobscynjaś, v. iter-pf. ein wenig, ein Just Genug belegen.
kuscynjaś, v. pf. entgegenthun, hinzulegen.
do- bis Ziel hinzuthun.
na- in Menge hinzuthun.
po- eine Klein Menge hinzuthun.
z- alles hinzuthun.
nascynjaś, v. iter-pf. in Menge legen, thun.

dor. wotcynjaś.

dowoti volland auf.

dor. zacynjaś. zacynk (l) der gedrückte Ton thut Wunder, die Thür.

kobzacynić, v. pf. umzäunen, einpfählen
kobzacynjony dwor umfriedigter Hof.
kobzacynjenje, n. die Umzäunung
des Gehöfts.

poscoynjaś, v. ikt.-pf. mina Zeit lang lagen, stehen.
padscoynjaś, v. ikt.-pf. darunter legen, stehen.
přěscoynjaś, v. ikt.-pf. quer legen und dadurch
legen. přeh-
vozscoynjaś, v. ikt.-pf. aufeinander legen.
volscoynjaś, v. ikt.-pf. niederlegen, werfen.
zascoynjaś, v. ikt.-pf. sich wieder sollen
legen zusammen versammeln, zu-
sperren, verschließen — ovaś.
zescoynjaś, v. ikt.-pf. alle beisammen,
fertig legen.
votcoynjaś, v. ikt. od. der. zu votcoynuś,
zumachen, öffnen.
Do votcoynjaś: Da bróš te lokna do-? Du
mag mast denn immer die Fenster auf?
povotcoynjaś, v. ikt.-pf. eine Zeitlang auf-
machen.
navotcoynjaś, v. ikt.-pf. zu Manches aufmach.
zvotcoynjaś, v. ikt.-pf. alle (alle Fen-
ster) aufmachen.
zacynjaś, v. ikt. od. der. zu zacynuś
zumessen, ikt.-pf.
huzacynjaś v. Da bróš te lokna hu-? mozu
mast du denn immer die Fenster
auf? v. alle zumessen: Sy tykne
huzacynjał? hast du alle zugemacht?
pozacynjaś, v. ikt.-pf. eine Zeitlang
zumachen.
-scoynjowaś: Eine Form Bildet
Iterativa resp. Durativa zu
den Kompos. von scynuś.
doscoynjowaś, v. iter. zu doscynuś.
hu-, hob-, pod-, přě-, při-,
rotz-, vot-, zu huscynuś etc.

Anm. Die Composita zu diesen Letztern sind nicht vorhanden) sind nicht gebildet.

pozyczk, m. die Fal, Faltung, Fo. „ Kräuselung f. dstorg p. gute Haltung, Fügsamkeit, Gelehrigkeit, pl. gute Eigenschaften, Fo.

Zaczynk, m. das zur Gährung des Brodteiges dienende Stück v. Vorh.

cyppa, f. die Hippe (v. Drosselart).

cyść, m. der Besenstrauch, Fo.

cysty, a, e, adj. rein, compar. cyšćejši, a, e; cysto (v. cyść), adv. cysto kupetka (neu ausgeschossen ausgeschossen u.s.w. do cysta ganz v. gar, reinweg: ja som to do cysta zabył ich habe das ganz vergessen. dez. do cystego (und Reinigung.

cystosć, f. die Reinheit, Reinlichkeit.

cyścić, v. dur. reinigen, rein machen; ryby cyścić Fische ausnehmen.

hobcyścić, v. pf. eingehend reinigen.

hić — v. pf. rein machen, (sich) reinigen.

nać — v. pf. eine Menge reinigen.

se narcyścić das Reinigen satt sein.

po — ein wenig v.

přić — Besen v. Besen rein machen.

cyścak, m. der Kegelthurm (Turmvogel), Syn.: pjeżak.

cyž, m. v. cyžyk, m. der Zeisig, Grünfink.

cyppotać, v. intens. trippeln, zappeln.

cyppotak, m. cyppotawa, f. der Tripper, die Tripperkrankheit. hućcyppotać: ein böses Ende nehmen?

to cysteńje das Reinigen.

Č.

ček, m. der Pflug, Pflugsterz (auch des Handpflugs). s. ralo.

čekaš, v. dur. pflügen, pflügen. viler.?

čekneš, v. mom. einen Pflug geben.

Deminut.: ralo etc.

čenčliš se, v. dur. empfindlich, empfindlich sein, empfindlich sein d. Kinder

(von Kindern die nicht viel vertragen bes. Milch

was sie wollen). kindisch sein. auch: sich grämen?

kučenčliš se, v. ref. (v. božo se ku) was gierig sich darnach stürzen?

was gierig sich darnach fortmachen?

čenčlaty, a, e, adj. empfindsam, grämig.

čenčleva, f. die Greisin, Mädchen

der sich unnützlich grämt.

čepla, f. die Zottel, gen. pl. čeple. cf. tšjepla?

ceplaty, a, e, adj. zottig.

ceplevješ, 3. pres. ceplevi n.

čeplič, v. dur. zerzausen. rozaff. zerzausen

č— se, zottig sein, werden, sich

in Zotteln auflösen.

čikaš, v. dur. onomatop. niesen. cf. tšjepla etc. zu sprechen?

čiknuš, v. mom. (einmal) niesen. Čeplíny, pl. Tschepla b. Do.-ański, Zo.

čikava, f. das Niesen. (jüdisch). Češojce, pl. Tschaschow bei Do. Zo.

vgl. auch: kikaš etc.

čik! čik! Laut der zwitschernden

Vögel.

čikaš, v. dur. zwitschern.

čikotaš, v. intens. zwitschern.

čikotanje, n. das Zwitschern.

čina, f. Lockruf der Rebhühner.

činka, f. dem. auch kuročka!

čiv! čiv! Ruf der Sperlinge.

čivaš, v. dur. wie ein Sperling rufen.

čmjel, m. die Hummel, Zw. auch: čmjeň, m. Hügel d. Maulwurfs.

čmjelovy, a, e, adj. poss.

čmjeliska, n. magnat. unförmlich große H.

čnjelica, f. die Klappe, das Täfelchen Brett.

čočak, m. das Pferd, Pferdchen (Kdrsp. — Fw. auch: čočaš, v. der. vorl.

čodla, f. die Zotte, gen. pl. čodle, die Zotteln.

čodlaty, a, e, adj. zottig.

čodliś se, v. der. Zotteln haben, in Zotteln herabhängen.

čuka, m. Kosename v. Lorenz der Hunde.

čučko, m. dem.

čulaś, v. der. pfeifen (Kdrsp.).

čulkaś, v. der. dem. dass. — čulkolaś, v. dem. iterat.

čula, f. Falze, Schimpfname für linzerliche Frauenzimmer, Fw.

čulava, f. das männliche Geschlechtsglied (Kdrsp.) — čulavka, f. dem.

čulak, m. das männl. Geschlechtsglied (Kdrsp.).

čum, m. die Saugwurzel Trosp. čum das die Brust geben.

čumk, m. dem.

čumjel, m. der Zulp, Nuckelbeutel.

čumjelik, m. dem.

čumaś, v. der. saugen, nuckeln.

do — hartz nuckeln — ko — abnuckeln.

kob — ba —, kuj — aub —, na — sich satt nuckeln — po — ein wenig n. poč — schon — roz — zer —, s — aufnuckeln —

čumaty, a, e, adj. saugend. ?

čumkaś, v. der. dem. (Kdrsp.).

čumpaś, v. der. plündern, Fw. hučumpaś ausplündern.

čumpjel, m. 1. Saugwurzel Zotte, Zodel. 2. das männl. Geschlechtsglied.

čnjeń, m. der Kuckuck, Fw. nsp. kokak, kočko?

v Fw. der Reiter.

čondriś, se, v. der. vom jo se čondrił Post — s. čundrava.

kobčulaś bsp. — kuj — aubsp. — na — in Menge p.

čumava, f. v. Nuckeln (Spottname v. d. Pferde): obsorb. čumać, Nog. čomać.

? aubčumpan?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/66 Serbski Sorbisches institut Institut

čumpliščk, m. dem. dass. — katy mit Pl. Zotteln versch.
čumplaty, a, e, adj. zottig, zottlig.
čumplava, f. Kaninchenart mit grau-
schwarzen Haaren.
čumplič se, v. dur. in Zotteln herabfall-
gen. Hoy. cumpjel etc.
čuraš, v. dur. (mit Geräusch) zischen.
čurnuš, v. mom. dass.
čurkaš, v. dur. (mit Geräusch) klingen.
čurkotaš, v. intens. dass.
čuw! Ruf an Pferde, Rind zu
gehen.

Č.

čachnuš, v. mom. anklingen, sich auf
den Raub werfen. vgl. obsorb. čekuje.
čaknuš, v. mom. schnappen, voll —
schen, Fw. (1) s. skaknuš.
čačka = ščačka, Fw.
čapaš, praes. čapju, v. dur. packen, klopfen
(um einen Gegenstand von Haaren
zu reinigen), perf. nat. natčápaš
vočápaš?
čapnuš, v. mom. dass.
hučápaš aufpacken — na — dass
packen greifen — po — eine Weile
klopfen — přě — darüberpacken.
časaš, praes. časa, v. dur. (mit Beil) behauen,
zimmern. časnuš, v. mom. dass.
čosaš vollends behauen — hač — zurechthauen.
na — auf Behauen greifen — po — ein wenig
přě — darüber — wok abhauen — sč —
zerhauen.
-časowaš: bildet derivativa für
imperf. Komposs. von časaš:

čumpliščk, m. dem. dass. — katy mit Pl. Zotteln versch.
čumplaty, a, e, adj. zottig, zottlig.
čumplava, f. Kaninchenart mit grau-
schwarzen Haaren.
čumplič se, v. dur. in Zotteln herabfall-
gen. Hoy. cumpjel etc.
čuraš, v. dur. (mit Geräusch) zischen.
čurnuš, v. mom. dass.
čurkaš, v. dur. (mit Geräusch) klingen.
čurkotaš, v. intens. dass.
čuw! Ruf an Pferde, Rind zu
gehen.

Čundrava?
äpnlich: glurać, glurnuć.
čurtaš?

ča s. u. češć.

od. čjapeš zu Pferde?

časlica u. časline? = ?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/67 Serbski Sorbisches institut Institut

dočasować — kob — vol —,
časaš II (krüm) pflagen ist wohl
kŭjasaš zu schreiben, Fv. auch:
Kŭjasaš, ugs. nslov. kresati
krüm pflagen.
Anm. Die mosspr. Verba česati u.
kresati sind im Kdorfe. in einb
verschmolzen und stellenweise auch
durch kŭjasaš zu schreiben —
čačka s. ščarka.
Čenč s. ščenc.

D.

da, conj. dass, damit. Fv.
Dabiš, m. David.
Dabo, m. David, Fv.
I. dajiš, alt: davis, v. dr. mŭrgen,
dass Jacob zŭschauen — se dajiš sich
mŭrgen.
podajiš u. alt: podavis, v. pf. rein
mauz mŭrgen. se p. sich u. m.
mŭrgen.
zadajiš u. alt: zadavis, v. pf.
zumŭrgen (dass Zuschauen der
Kasse. — se zadajiš sich m.,
mŭrgen, verbinden.
II. dajš: rozdajiš, v. mom. guba
den Mund aufmachen, gähnen.
rozdajaš, v. dr. dass. — se rozda-
jaš: myje se guba rozdaja sich
mit (Gen. Pl.) gähnen.
dakaš, ~~v. dr.~~ Sal. dekaš, v. dr.
garken (a. Schweine, wenn sie ein
Ferkel haben)
kudakaš u. kudekaš, v. pf.: co to bźo
ku — ? was garkte die denn nun?

da cor. zu 1. sg. zu daš.

daj, dajo etc. zu daš.

nadakaś se vpf. gnung, bis fett gaben.
podakaś, v. pf. einen Fritlang gaben.
dekotaś? v. Dral. dekolaś!? v. intens.
dass.
dala gen. prät in Verbindungen wie:
nazdala fern?, vor nazdala v. vor nazdala
znazdala von fern, aus d. Ferne.
Zw. anf: zdalim, zedala v.
ponazdala von fern.
dale, pl(?) die Ferne, Fw.
(Nachtsg. dal, ü. 2. dale, v.)
dalej, adv. comp. weiter, ferner, auf
praep. (+gen. über — hinaus: dalej
našogo pola über unser Feld hinaus
dalny, a, e, adj: entfernt, weit
befindlich.
daloki, a, e, adj: weit, fern.
dalši, a, e, comparat. zu daloki =
weiter weiter befindlich, entlegen.
daloko, adv. weit, fern, comp. dalej:
daloki, a, e, adj: magnat. sehr sehr
weit, gar weit. — daloko adj.
z daloka, vor daloka aus weiter
Ferne, weithin — na daloko lang,
in die Länge, lang gestreckt (?)
daloka (čyroko weit u. breit.
dalokosć, f. die Weite, Entfernung
Dalij, m. Dalitz b. Kapitz. gen. -a, von Dalitz.
Dalicki v. dalirański, a, e, adj: Fw. dalicki.
dam, damy etc. /. v. daś.
Damna, gen. ejè, f. Dame. — dam-
nejski, a, e, adj.
daniž, conj: als nicht, wenn. —
daniž ... daniž weder ... noch.
Fw. anf: doniž.
danк, m. die Abgabe, Steuer, zu daś,
syn. dawk dass.

Dr. Ernst Muka
Wosyčanski.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/69 Serbski Sorbisches institut Institut

dań, f. di Zinsen, pjenjeze na dani
nés Geld auf Zinsen leihen;
dański, a, e, adj: Zins-: dańske
tuki di Lastzinsbuchstaben (b. Buchst.).
dańś, v. dsk. Zinsen zahlen.
zadańś, v. pf. darzinsen. — do,
pśez darzinsen, den erforderlichen Zins
entrag bringen.

dar, m. di Gabe, božy dar Gottesgabe:
pśed tym božym darom! sagt
man wenn man beim Essen aufsteht
ungefähr sagte man soll.
darić, v. dsk: kobdarić, v. pf. be-
schenken. (vergeben, verzeihen) — podarić, v. pf. schenken.
zadarić? mit einer Gabe aufhalten!

Darbna: Stara Darbna, gen. Stareje
Darbneje, f. Pa. Alte Döbern kr. Ha. adj: (adverb?) Stara Darbnej, Fr. Darbnja.
starodarbiński, a, e, adj:
darbnić, v. dsk. darben, Fr.
darmo, adv. umsonst, unentgeltlich, s. dermo.
dać, v. pf. geben, (lassen) praes. daju u. dajom,
dajoš, dajo etc. Bluno: dam, daš
etc. — aor. dach, da, dašo etc.
Imperat. daj, dajśo etc, part. pf. act.
dał, a, o; part. pass. dany, a, e; subst: daty?
subst. verb. daśe, n. dańje, f. Fr. auch danje.
bym Krowan daś nu Kühen bitten
geben. — pokoj daś někomu od.
někomu jum. od. akk. im Kopf lassen.
se daś l. grzebnu wurden: pak jano
se něco dajo man gibt immer mal
was. 2. se na někogo daś über
jem. herfallen. se na něco daś
etwas vornehmen, beginnen, un-
ternehmen. se do Berlina daś Trauben, Äpfel kaufen, um dasselbe zu backen. vgl. pušćiś se do-
Dodaś, v. pf. den Rest geben, auch bildl. den
Todesstoß versetzen.

Vgl. man: dał pjara daś pomnać? obs?
= buttern?

do vole daś = jem. gefällig
do rady daś někomu jem. raten
do vźny daś Pfund geben.
2. (vertauscht) Lassen: von dajo dajom rubaś
2. Pers Lassen c. inf. se dajo wěrasć

Abgeleitete W: dank, dań, dar, dok,
darmo u. darmo.

se do pśejeze das
= se kudaś.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/70 Serbski Sorbisches institut Institut

kobdaś, v. pf. umgraben, umzingeln.
kudaś, v. pf. aübgraben, ~~farmübgraben~~.
kudaś se pf. sich aufmachen, sich begraben, z. B. na drogu aufs Rad, do mĕsta in Stadt etc.
navdaś, v. pf. drauf graben, aufgeld geben.
navdank, m. Aufgeld. k n — ojn dat. A.
poddaś, v. pf. d. unterfan, fen, funterfan.
poddaś, ~~v. pf.~~ d. unterfan machen — poddany, a, e unterjehen, unterthan; poddany, m. d. Unterthan.
povdaś, v. pf. übergeben, überliefern, übermachen. — se, sich ergeben.
přepovdaś, v. pf. (gänzl.) überliefern, übergeben, machen.
předaś, v. pf. verkaufen. — se př. — sich verkaufen, verkauft werden.
předank, m. (der Verkauft maśo něco na předank? hat ihr etwas zu verkaufen?
dopředaś, v. pf. den Rest verkaufen.
rozpředaś, v. pf. nach Verschiedenen Partien fin verkaufen, ausverkaufen (?)
votpředaś, v. pf. abverkaufen.
přidaś, v. pf. zugeben, dazu geben. dal. auf: zugeben = gestatten.
přidank, m. die Zugabe.
přivdaś, v. pf. zugeben, gestatten, erlaub.
rozdaś, v. pf. durch Verkaufen alles weg geben — Fr. auf: rozedaś.
vodaś, v. pf. abergeben, vergeben.
vodaśeńe. vodank, m. die Abergebung, Fr. auf: Fstamank.
votedaś, v. pf. abgeben, abtragen, votedank, m. Testament, Fr.
votevdaś, v. pf. abgeben, abliefern.
votevdank, m. die Ablieferung.
zdaś se wird zu daś.
zvdaś, v. pf. c. dat. l. vergönnen. 2. dobre noc zvdaś gute N. sagen, bidrechstad, Adv.

dohudaś dollandr aübgeben.
Vl. aübgegeben werden, sich aübgeben. to se ojcu dohudaju man gibt sich aüb. Zpjónjerze se hudaju man wird sat Geld lob — Z.

to předaśe d. Verkauf, dat Verk. od. dat. předaś

Dawaś, v. iter. d. dok. geben, Konjam
dawaś Pferde füttern.
Dodawaś, v. il. pf. genug geben; je ajem-
gn jomu dodawaś ist kaum ist nit
genug geben. tym Krowam —
hudawaś, v. il. dok. ausgeben, spendieren.
nahudawaś, v. il. pf. in Menge ausgeben.
zhudawaś, v. il. pf. alles ausgeben.
nadawaś, v. il. pf. in Menge geben. nawdawaś Einem geben.
podawaś, v. il. dok. reichen, ~~geben~~ reichen. ~~podawaś~~?
dopa v. pf. genug reich, zureich — njamóžo —
spa — v. pf. ~~ab~~ alles reich, zureich.
rozdawaś, v. ~~il. pf.~~ ~~Etw. Jedem austh.~~
zrozdawaś, v. ~~il. pf.~~ ~~alles Einzelne austh.~~
přědawaś, v. dok. verkaufen. kupřed — alles ausbo —
napřě — jdn in Menge verkauf. přědawaŕ, m. — ka, f. Verkäufer, -in.
zepřě — v. pf. alles verkauf.
přidawaś, v. il. dok. ?! zugeben. napřid — ?
rozdawaś, v. pf. Etw. Jedem austeilen. do —, ku —
zroz — alles Etw. Jedem austeil.
vodawaś, v. il. dok. vergeben, vergeih.
zawdawaś dobru noc. ?
Daś conj. (verb. m. 2. Sg. pr. des Prät. mag) immerhin, mag: daś ma
mag er haben, daś śpije mögen
spätschlafen. Mit der 2. Sg.: daś maš
meinetwegen magst du haben.
adv: daźi s. dańi, dok.
Anm. daś ist entstanden inf. daś,
vgl. chwaliś boga! aber er ist
= da że, vgl. kl. da ut, Ew.
da idete mag er gehen —
Daliś s. dajiś.
Dawno, adv. ~~sinft~~, vor langer Zeit,
längst, lange: den jo dawno nja-
bogi der ist längst tot, to jo dawno
dobre der ist lange gut. njedawno
unlängst.

Dawanje, n. das Geben, das Futter für
die Kühe (1) — po dawanji jeś.

ušy = dodawaś den Rest geben!

votedawaś, m. Testamentmacher, Ew.
Dawk m. die Abgabe, Steuer, dol. dawk
Monika s. obsers.

Debsk, m. Pn. Döbrilk. – debsčan-ski, ge (spr. -bs-), adj. – Debsčanar, m. Fw. zu adj: debski.
debu (nf) poll, p. dejaś.
dejaś, v. dsk. pollan, praes. ja (dejm, ś. dem pltm)
debu ś. dere, hy dejš, won dej' etc. 3. pl. wone dejo, Fw. auf: dejm.
Imperf. dejach; Imperat. tafel; prt. pf.
dejbjel dejał, ą, o, subst. verb. fusil.
dejeto, dajed, adv. vorhin, soeben.
dejšč, deśč, m. dsk Regen. – dejšč-
ny, a, e, adj: Regen-, dejščowy ~~das~~ Wasser
Regenwasser. dejščowaty, a, e regnerisch. z. B. das Regenwetter.
dejščik, m. dem. Tröpfchen, Tröpfchen
Regen.
dejščowiś se, v. dsk. regnerisch sein:
wono se reto dejščowi es ist immer
regnerisch.
dejšč se ho ś. 3sl. se pada (auch
spr. dejšč) es regnet.
deka, f. die Ente. – decka, f. dem.
deczyka, f. dem.
dekowaś, v. dsk. enten, Enten
auf: die Ente (in der Ente) machen.
hudekowaś, v. pf. fortz enten –
dekaś ſ. dakaś.
dekel, m. dsk Enkel, Fw. auf: deklin.
deklišk, m. dem.
dela, f. die Diele, das Brett.
delka, f. dem. das kl. Brettchen.
delczyka, f. dem. das kl. Brettchen.
delany, a, e, adj. aus Dielen, Brettern
bestehend: delany płot Bretter-
zaun.
delowaś, v. dsk. dielen –
hudelowaś, v. pf. (fortz) dielen.
dźiś kowaś, v. dsk. drucken.
dodźiś kowaś, v. pf. vordrucken Fw. dod-
kowaś. hu –, pře –, hod –

Dano, n. der Mensch, Leute (der Mensch, auch verächtlich v. Menschen. Bil. bero.
Denaty, a, e, adj: bauschig, mästig, dickbäuchig.
Dep, m. die Vertiefung, Grube. —
depowy, a, e, adj: post. — depaty, a, e, adj: voller Gruben — Zv. depa, f.
Depk, m. dem. dl. Vertiefung, Grübchen. Zv. adj: depka.
Depkowy, a, e, adj: post. — depkaty adj: voller Grübchen; adj: pockennarbig.
Depkowaś, v. der. von einem Tuche, Rasenstück, Erdreich, die Vertiefungen in den Rasen schneiden.
depaśk, m. dem., auch depzyk!
Der, m. der Lederbaum (am Wagen).
derowy, a, e, adj: zum L. gehörig.
W. der-: draś, dreś, ssina, ssina; žera, deriś, terund, žurja?, zadra, rozdra? - pardžerje
Derbjeś, v. der. dreschen, schlagen.
praes. ja derbim, ty derbiš etc.
Imps. derbješe; part. pf. derbjeł, ła, ło;
poderbjeś, v. der. bearbeiten, nötig haben.
Anm. Sich Mühe mit etwas geben wird in der Oberlausitz gebraucht. s. dajeś.
Derb, m. d. derbicki, a, e, adj. (Erbe).
derbnik, m. der Erbe. — ovy, a, e, adj: poss. — derbnica, f. die Erbin, Zv. —
priderbnik, m. der Miterbe, Zv. —
derbstwo, n. das Erbe, die Erbschaft.
hoderbnuś, v. pf. beerben, ererben, erlangen.
Derbno, n. Döbern b. Forst. Kölzig. —
derbanski, a, e, adj., Zv. derbnojski.
Derbn, m. d. derbicki, a, e, adj. (Erbe).
Derinska, eje, f. Schüssel; derinski, a, e, adj: schüsselig, Zv.
Deriś, v. mom. schlagen, einen Stab verfertigen. v. mom. zu biś.

imperat. dĕŕ
praes. derijo (aor. derich, pst. pf. act.
derił, a, o; pst. pf. pass. derjony;
subst. verb. derjenje. niederlagen (n. klz): njewědro derijo
se deriś hat sich (sich durch einen
Fall oder Fall verletzen). 2. sich
(irgendwohin mit Macht) stürzen:
den byk jo se do gumna derił.
vgl. ńi Rabenbast: „sich ńi
Ďuńse sflagnu".
doderiś, v. pf. vollig sflagnu, fv. da luftem sflag ſhun!
koderiś, v. pf. herabsflagnu.
kuderiś, v. pf. einsflagnu. selge do glowy żaru kuderiś
se kuderiś (sich) fortm. od. sinaus,
stürzen: den kok vol jo se z groże se z kokrom kuderił!
kuderił. ta woda jo se kuderiła.
poderiś, v. pf. unsflagnu, fv.
podderiś, v. pf. darunterstflagnu (?).
předěriś, v. pf. durchsflagnu. — se
p. sich durch etwas hindurchstürzen:
den koń jo se přez den płot pře-
derił. ta woda jo se přederiła.
přiderić se, v. pf. hinzukommen (n.
einer Krankheit): zymny kogeń
jo se přiderił.
rozderiś, v. pf. auseinanderstflagnu.
wotderiś, v. pf. wegstflagnu, abstflagnu.
derje, adv. gut, wohl, ons: debrje,
dobrje; šo derje! schon gut! recht
wohl! (sagt man, wenn sich
jem. bedankt). ↑ dobry, 4ps Zv. ońs: to derje wb Mask.
2. conj. wohl, zwar. derje ...
ale zwar ... aber. ↑ dobry. derkoleś! ↑ v. intens. ↑ pf. stiefen! wühlen
(n. Magen); — anje wat Gewitter.
dermo n. darmo, adv. umsonst,
unentgeltlich. — podermo, adv.
vergebens, vergeblich.
dern, m. Hürde Reisen! — dernowy adj. ↑ Zv. ońs: derno, n.

zźma Rasenstück gel., aus R. bestehend.
dernaty, a, e, adj. voller Rasenstücke.
dernyšk, m. dem. kl. Stück Rasen. Fo. dernyška, n.
dernyškaty voll kleiner Rasen.
Pflügen.
dernovaś, v. dur. mit Rasen belegen.
hudernovaś, v. pf. dass.
zadernovaś, v. pf. ~~mit~~ dass.
×derkotaś, v. intens. rattern, rütteln × vor derno!
(v. Wagen). — derkotanje, n. subst. vb.
das Rattern, Rütteln.
deś ć. deść ſ. dejść.
~~dźenkovaś~~ ſ. ~~denkovaś~~
dešank, m. Ch. Dissenter c. Pl. (dem. zu Dešno).
dešankojski, a, e, adj. Dešankeŕ,
m. der Dissenter.
Dešn, m. gen. Dešna, n. Ch. Dissenter
c. Pl. — dešańdki, a, e, adj. —
Dešanjaŕ, m. der Dissenter.
denkovaś etc. Fw. deńkovaś (gel. Fassen!)
×dinka, m. das Ding. — dinjaška, m. × neu dgaś!
dem. das kl. Ding, Dingelchen.
dgaś, v. dur. praes. ja dźiu, dźiom, ty
dźoš etc. od. ja dgaju, dgajom, ty
dgajoš etc.; impf. dgach etc.; prt. V imperat.
pf. act. dgał, a, o; prt. pf. pass. dgany, a, e; prs. praes. dgajucy
imperat. dźyj od. daj etc. gen. mit Fw. dźi, dźiśo.
Negation: njetdźyj od. njetdgaj etc.
dgańje, n. subst. verb. das Lügen, die Lüge.
dgaŕ, m. der Lügner. — dgava, f. die
Lügnerin. — dźa, f. die Lüge.
Fw. zus.: tdgaś, ~~tdgaś~~, tgaś, ~~tgaś~~,
gaś ~~in gaś~~ gl. imp.
kobetdgaś od. kobotdgaś, v. pf. belügen,
imperat. njekobetdź, njekobetdźyjśo od. ~~njeto~~
od. njekobetdgaj etc. — kobetdgany adj.

nalogner.
hutdgaś, v. pf. (zum Schaden) vorlügner. —
se hutdgaś sich fremdlügner. —
hutdgarny adj. nalognerisch. (?)
naldgaś, v. pf. (sein Mangel) lügen,
di Sprache voll lügner.
přitdgaś, v. pf. dazu lügner.
zeldgaś, v. pf. etwas vorlügen, einen
Lügen aufbürden, jem. etwas weis
machen, Fr. anf: nalognerisch (von
Gebäude). — zeldgarny, part. pf. pass.
nalognerisch, Fr. nalognerisch.
dtoń, f. die ~~Länge~~; Landbreite:
dtoń syroki. zu dtuki.
Dtopje, n. Pn. Dittlich b. Luckau.
dtopjański, adj.
dług, m. die Schuld, die Schulden (passi-
vum); von ma vjele dtuga
er hat viele Schulden. anf:
pl. dtugi. V von jo šykne dtugi V einzelne Posten.
huptašit — kopt —
dtužny, a, e, adj. schuldig.
dtužnik, m. der Schuldner.
dtužyś, v. der. schulden, schuldig
sein.
předtužyś, v. pf. mit Schulden über-
laden.
zadtužyś ?

dtugo adv. Dal (Lehrer) = dtujko.
Dtuge s. Dtugi, pl. Pn. Dlugy
b. Ortrand. gen. loc. — ich, dat.
-imi. Fr. gen Dtugi, gen. Dtug,
loc. Dtugach; adj. dtugojski:
Radtschiansk Dtuge, sgr. s. dtujki.
dtugo adv. Dal. (Lehrer) = dtujko.
dtujki, a, e, adj. V; Dal. dlejki, vergl. V insbes. gtujki.

ɛ!
djabot, m. der Teufel (für bös
von Menschen u. Thieren), taki djabot!
gen. djabła; djablowy der Teufe-
djabołski teuflisch.
— djaś, m. mildere Ausdruck
für djabot, aber stärker als djajbel.
djaśa! iabo: zum Geier! zum
Henker! co to djaśa jo!

Lauge
Fr. anf: Natron (?).
anf: dtonić, hudtonić?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/77 Serbski Sorbisches institut Institut

mišl. glejki mussplt, lang;
comp. dlejšy a. glejšy, a, e;
dlujko, adv. dal. dlugo (tefrons), lang
ge, adj: dlejko, glejko v.
dlej a. glej comp. adv. länger.
podlujki a. podlujkny, a, e, dj.
länglich.
dlujkość f. die Länge, dat Lang.
jun.
dlujucki, a, e, adj: magnat. sehr
lang. — dlujucko, adv. sehr
lange.
dlejšyś: přědlejšyś, v. pf. stark
längern?
Rem. dlujki etc. ~~etc~~ sp. statt
dal. dlejki etc., welche formen
dann bei einzelnen Individuen
mist glujki a. glejki etc. ebenso
gelte. In Sitrons spricht man
dlugs für dlujko a. dlejko.
dlujki mit dlugiku entspannen,
vgl. poln. długi. — f. adj: podlu.
Dlusk, m. Dn. Volzig b. Torau;
dluskojski, a, e, adj., Zw.
Dlužanki, pl. Dn. Hospodorf kr. Lukau.
gen. -ov (dlužankojski, a, e, adj.
dlužny etc. f. dług.
dlymoki, a, e, adj: tief, dlymšy,
a, e, comp. — dlymoko adv., dlymej comp.
dlym, f. die Tiefe.
dlymiś: zadlymiś, v. pf. starken,
sen, den Pflug tiefer stellen (pflügen
lassen, dass er tiefer pflügt). Zw. se zadlymiś sich
vertiefen.

mišl. glujki mussplt, lang;
comp. dlejšy a. glejšy, a, e;
dlujko, adv. dal. dlugo (tefrons), lang
ge, adj: dlejko, glejko v.
dlej a. glej comp. adv. länger.
podlujki a. podlujkny, a, e, dj.
länglich.
dlujkość f. die Länge, dat Lang.
jun.
dlujucki, a, e, adj: magnat. sehr
lang. — dlujucko, adv. sehr
lange.
dlejšyś: přědlejšyś, v. pf. stark
längern?
Rem. dlujki etc. sp. statt
dal. dlejki etc., welche formen
dann bei einzelnen Individuen
mist glujki a. glejki etc. ebenso
gelte. In Sitrons spricht man
dlugs für dlujko a. dlejko.
dlujki mit dlugiku entspannen,
vgl. poln. długi. — f. adj: podlu.
Dlusk, m. Dn. Volzig b. Torau;
dluskojski, a, e, adj., Zw.
Dlužanki, pl. Dn. Hospodorf kr. Lukau.
gen. -ov (dlužankojski, a, e, adj.
dlužny etc. f. dług.
dlymoki, a, e, adj: tief, dlymšy,
a, e, comp. — dlymoko adv., dlymej compar.
dlym, f. die Tiefe.
dlymiś: zadlymiś, v. pf. stärken,
sen, den Pflug tiefer stellen (pflügen lassen, dass er tiefer pflügt). Zw. se zadlymiś sich vertiefen.

inwid. glujko.
njedlujko, adv. kürzlich, neulich.
na dlujko woz nagotowaś, Heu
dlujko kupje spřjegnuś.

adj: dlujučki.

dlumoki f. dlymoki.

Anm. Die Reihen Dłymoki etc. findet sich Dźel. Dłumoki pl., welche kommen im tl. Del. auf Dłymoki u. Dłumoki, dagegen im tv. Del. Dymoki u. Dumoki etc. gesprochen werden.

Dłypaś, v. dur. praes. Dłypjo, Del. Dłypa, mit Ku Sägen lobmachen, knäppeln, polken.
kodłypaś, v. pf. praes. kodłypjo u. -ajo, zurabbknäppeln.
kobdłypaś, v. pf. rings ebknäppeln.
kudłypaś, v. pf. ausknäppeln, z. B. Zeru.
nadłypaś, v. pf. eine Menge lobknäppeln.
podłypaś v. pf. eine Zeitlang knäppeln.
předłypaś, v. pf. vorknäppeln.
přidłypaś, v. pf. dazu knäppeln?
rozdłypaś, v. pf. auseinander, zerknäppeln.
vodłypaś, v. pf. abknäppeln.
-dłypowaś: Mit ko-, kob-, ku-, před-, při-, roz-, vod- zusammengesetzt bildet dłypowaś Iterativa zu den entsprechenden perfectivis.
dłypotaś, v. intens. v. dem. zu Dłypaś, bes. in der 3. Pers. gebr. Kompp. ko-, kob-, ku-, mit dłypaś.

Dła prap. c. gen. wegen, um... willen, -halb, -halben: cogo dła u. dła cogo? weshalb? mojogo dła u. dła mje mei- nethalben; twojogo dła u. dła tebje deinethalben; dła njogo, dła nich, dła nas, dła was, dła nas, was-, ihret-, unsert-, euretwegen.

zadł- zu knäppeln?

boga Dla um Gottes willen. bogâla
i. bogâlka f. ü. bog. f. auch tola.
Anm. Für Dla spricht man öfter gla,
nur in Verbb. wie cogo Dla, togo
Dla etc. unterbleibt wegen des diss.
milderen Anschlusses d. vorher.
gehenden g die Verwandlung; aber
gla cogo, gla togo etc. neben
Dla cogo, Dla togo etc.
podla, pola, pla, pal praep. c.
gen. bri: pla nas bi' mnb; pola
Bosenoji bi Bogsamb.
podla adv. bei, dabei (: ja njejsom
podla byl ich bin mit dabei gewes.
připodla, adv. dabei, dazubem.
podlu adv. d. langs nach; prêki
a podlu kreuz und quer.
Anm. Dla, podla gen. zur Bez. d. Ll,
welche auf u Dlugiki, Dlejki etc.
flektl.
Dlej; dlejki etc. f. Dlugiki:
Dlid: Dlid a prêki kreuz und
quer, Fv.
Dnja, Dnju, Dny f. žeń.
Dno, n. der Boden (eines Gefäßes).
ke dnu kyš zu Boden, zu Grunde
gehen, Fv.
Do I. praep. c. gen. bezeichnet 1. eine
Erstreckung nach obj. hin
in, nach, in ... hinein: do grebj
zetkaš si ru Mund stecken;
do mêsta jêš in die Stadt fahren;
do Polskeje nach Polen; do Pa-
noje zu Pferde (in der Richtung
der Füße hinein) f. 2. die Annäherung
an einen Zeitpunkt: bis (: do dnja

Zw. „ to bogla (tola), der wohl!“

aber sonst wohl dnoju?!

bis Tagrbaubruch; do styricke
bis 4 Uhr, do zajtřego bis zum
frühen Morgen; do poludnja bis
Mittag; do konca bis zum Ende. do nanše bis zum Gottesdienst,
vor 9 Uhr.
3. den Zweck begrifflich: zu, für:
dobry do zela tüchtig zur Arbeit; do rybow kydź in die Fischgrube, zum
F. zu Salat.
II. (Praefix bei Verben begrifflich
ab 1. dass die in Verbum liegende
Thätigkeit bis zum Ziele gelangt,
mit Erfolg ~~vollendet~~ ist: dojěść
bis zum Ziele tragen = hintragen;
dopuścić sc. sich verlassen auf jem;
se dowěrić jem. mit Erfolg glauben =
vertrauen. 2. bez. ab die zur
gehörige Vollendung der Handlung:
dobić (ein Huhn Kalb todt Vieh)
vollends todtschlagen; dopić vollends
den Rest austrinken; dodźěłać
vollends verfertigen; dogotować
vollends fertig machen. 3. bez.
ab dass die Handlung in genügender
Weise verwirklicht (bezw. nicht über-
wirklicht) wird: docynić (v. dok.
činić) thun, verrichten; donosyć genug
tragen. Zus. werden diese Verba
mit den Negation verbunden. Während
jedoch in der Bdtg. ein Unvermögen
bezeichnet, die Handlung nicht zustande
mit der Frage: ca bźoš? 2. bźoše
z. B. donosyć etc. dem Handelnden
Vorwürfe gemacht, dass
er sich überflüssiger Weise damit
abquält: ca bźoš jomu dodawać?
was gibst Du ihm denn fortwährend?
Do-. Die mit do zusammengesetzten
Verba sind unter den entsprechend simplicia
zu suchen.

Vkf. er-: dolabować vollenden.

potrial ab nöthig ist, dem

dass er nicht nöthig, ja sogar
überflüssig ist, während ihr
vk. auf hier ca bźoš se hin-
bres!

Doba, f. die Zeit, lege doby zu der Zeit, zu dobu allezeit, ze dobje in der Zeit, Zt. osob. dobo, n.

dobry, a, e, adj. ~~gut, gefällig, gütig~~, adv. derje ~~freundlich, gütig~~ comp. lepši, a, e, 1. von Sachen u. Personen: tüchtig, vortrefflich in seiner Art: gut. ~~tugendhaft~~: dobry kleb gutes, schönes Brot; dobra rola gutes, fruchtbares Land, V 2. gutig: a) mit Rücksicht auf fühlenden Akk.: (gütig) (Gott) dobry, brav, rechtschaffen: dobra ženska tüchtige Hausfrau, ~~dobry křesćijan rechtschaffener Christ~~. dobry pjas guter (wachsamer) Hund. b) von der Richtung des Gemüths: ~~gut~~ (gesinnt) gutmüthig, gutartig, gefällig, liebevoll: V vonjej' dej sebje (ad sc) dobrej jim liebes Ding (von einem Liebhaber); dobre lude liebevolle Menschen; bydź tak dobry! sei so gut! habe die Güte! dobra volа Güte, freier Wille, Gutwilligkeit, z dobreju volu absichtlich, mit (Gott) Willen, freiwillig. V 2. a) geeignet, passend zu etwas. mit praep. (na wš) dobry do zêle, (Roh) dobry do sêgnjenja, d. do jetnirov, do vikov zu d. Saat. d. pŕje (pŕjer) sôtku, Kasel b) bestimmt: gut genug für. bestimmt Instr.: ausreichend, brauchbar, geeignet. c) gut = heil = adv. glückbringend: dobrejejtro! g. Morg.! (= dobre jetro, Hoy. dobre jitro s. vitro), dobry vjator! gut. Abend! dobru noc! gute Nacht. vjele dobrego gronis

(Einteilg f. Eichert, Wb. v. Löbau!)

adv. lepje;

gut, gediegen

dobru glovu mes geschickt sein

d. rlejek, luk, gole gut, brav, ehrsam. d. křesćijan = bieder, treuer Mensch. doba duša gutmüthig

rikomu dobry bys jemandem gutes, ihr liebstes thun jo jej vjelgi dobry = sie liebt sie sehr. za to sowi si dobry kafiŕ stets ist nie.

gut schmeckend, schmackhaft: na dobre variś einmachen (?)

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/82 Serbski Sorbisches institut Institut

vd. přijpowjéżeś (přijpójéćaś) gnu.
pass.

adv. derje, (all): dobrje, wohl, gut. se derje mějś ab gut haben, gute Zeit
pśijedobry sehr gut; pśijedobra,
f. a. ganz Pflanze, Fw.
Compar. zu dobry = lěpšy, zu
derje: lěpjej, s. dies.
dobriś, se, v. dur. sich freundlich
thun, gut (gegen einander) sein, sich
(verlieben. — zdobriś, se, v. pf.
gut werden, sich verlieben: wón
jo se z njeju zdobrił a wona sej
ju je zdobrila, wonjej stej se zdob-
rile jo jako ein Liebesverhältnis
geschlossen.
dobrośś, f. die Güte, we (od) dobrości in
Güte; dobrośiwy, a, e, adj. gütig,
gutmütig; dobrośiwość, f. Gütig keit,
Gutmütigkeit.
dobróta, f. Wohlsein, Güte; dobroty, we dobroće in Güte, Fw.
adj. wohlgütig, gütig; — nosć, f.
Wohlgütigkeit, Gütigkeit.
njedobry, a, e, adj. böse, unfreundlich
hässlich, garstig: te Rulki su njedobre
die Kartoffeln sind schlecht, verdorben.
njedobrośś, f. Unfreundlichkeit, Unfreundlichkeit.
takeje njedobrości! nein aber so was! wie der Teufel!
das sollte Euch! njedobrota?
njedobrotnik, m. Spaßvogel (v. ein- dobrotnik, m. Tbl. Chelidonium majus,
gezogenen Pülst), adj: v. Taugenichts. Schw. (Schellkraut).
Fw.
dobrytk, m. der Kauf, der Heirathstand, Dobrynjo (Stellv.
dobrytki, pl. die Güter (Hyps.). Tel. Dobrynjo, Dobrynja, Dobryni Fw. /sg
Heirathgut, Mitgift (?). s. bys. rogaty dobytk Hornvieh.
dogovaś, v. dur. taugen, brauchbar
sein: to nic njedogujo das taugt
nichts. vgl. Anh. s. Mgthf.: „dogen.“

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/83 Serbski Sorbisches institut Institut

dojś = do-hyś ſ. hyś.

dojś, v. dur. trans. melken; intr. stehlen (Milch gehen): naše krowy wjerej njedoje, unsere Kühe geben nicht Milch mehr. dojśe, n. abst. verb. das Melken, auch concret: die Milch: my njemamy žednog dojśa mir haben nichts zu melken = die Kühe geben keine Milch.

anſ: dojvo, n. ein Gemelk (?).

dodojś, v. pf. fertig melken. - kudojś, v. pf. anmelken. - nadojś, v. pf. (einen gen. Mangr) einmelken - nadojś, se, ſich satt melken, das Melken satt haben. pódojś, v. pf. (zu ?) melken. pśejedojś, v. pf. durchmelken: sy ga le krowy pśejedojła? pśidojś, v. pf. dazu-, hinzu-, zumelken. - votdojś, v. pf. abmelken.

dojka, f. das Mutterſchaf. 2., die Amme (als Schimpfwort), Zw. - dojny, ad: das Melken betreffend (?): dojna banka ? Zw. melkend (lac. prachens). - dojnica, f. die Melkzeit, Zw.

dojnica = dojna banka.

dokulaž, dokulž, conj: weil, die weil, da ja. Zw. auch dokulaž. dokulanž.

dół, m. Vertiefung, Grube, Fluß, Zw. Thal, Niederung. v dołk, m. dem. kleine Vertiefung, kl. Grube, Grübchen.

v dołaty, adj: voller Vertiefungen, Gruben. dołkaty voll kleiner Vertiefungen, Gruben; auf: blattennarbig.

„dołny, adj: thalig, niedrig, Zw.

dolisko, n. magnat. große Vertiefung, gr. Grube. - dołowišćo, n. Thal, Niederung. Zw. auch dolišćo dss.

dołoj, adv. herunter, hinunter. - dołojce u. dołojkach, adv. unten.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/84 Serbski Sorbisches institut Institut

Dolojkano, adv. Zw. dass. – dolojcny, a, e
adj. innen befindlich. – dol dolojka gorjej (?).
Dolane, pl. Volmsdorf b. Luckau, adv. y?
dolanski, a, e, adj.
Dolan, m. Ins.
dom, m. Haus, Gebäude, Wohnung, „pó domje, die häusl. Geschäfte" Zw.
hišnal, Hsine. domna, adv. zu Hause;
domacny, a, e, adj: häuslich, zur Hsw. gehörig: domacna žurka die Tochter des Hauses, Hausfrau: služabna ž, domacnik, m. Hausbesitzer, Zw. Hsw. hišnik Hsr. domk, adv. zunächst, unter: stojiśo žo domk die Vorübergeht unter. – domoj, adv. nach Haus. domka zu H., domkoj nach H. (Kpr.)
pódomk, m. Hausgenosse, Hausbursche.
domkš s. dakš.
Domas, m. n.pr. Thomas. Zw.
Domašojce, pl. l. Dombdorf b. Luckau.
2. D. bei Cottbus. f. Zw.
Domašk, Ins. – ova, f. Frau des D., – ovy, m. Sohn des D.
– ojc, pl. Familie des D.
Donava, f. n.pr. die Donau (Kpr).
donič s. danič.
dopask s. kopask.
Dora, f. n.pr. Dorothea. S vrll. Cephalanthera Orant. Jgnabelkraut, Mald. vógelein? Thm. = Achillea Ptarmica, Sumpfgarbe Brz. Thl. Silke. žólty d. = L. Taraxacum vulgare, Silke. = Chrysanthemum vulgare.
Dorant u. dorant, m. Dorant (Apfel). dorant.: Rot ervyang, Kirsch bétzy.
bety u. žolty d. (u dorant).
Dorliza, f. n.pr. Dorothea Elisabeth. Zw.
+dosegaš, v. der. trans. u. intr. streichen, einstreichen, anbestreichen, sich erstrecken, d.? se sich strecken (nach etw. zu etwas) den koń se za kejr krawn dosega (?). w. se nadsega?
dosegnuś u. dośahnuś, v. mom. streichen, langen: mózoš to dosegnuś?

w. zetŭ.
+dość adv. genug, hinreichend, c. gen. dość šeno, šena dość. dość a dość z. Gl. Kl. V. seng- dodonka dość. mg. mang tak dość a dość.
s. ang přisega etc. vgl. sćěžan!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/85 Serbski Sorbisches institut Institut

dostojny etc. s. sluš (W. sta-

drapaś, v. der. Katzen, pflarren; prael. drapjo (u. drapa, Zw.); se dr. sich Katzen. do-, ho- Compp. do-, v. pf. mit Kosch Katzen, pflarren z zotratzen; se dodro bóš se dodr.? wozu Katzen sie dir dran immer? ho-, v. pf. (wings) abkratzen; lob- v. pf. wings herum kratzen; ku-, v. pf. aufkratzen, aufpflarren, ku-, se, sich durch Pflarren einen Aufstieg machen; na-, v. pf. kan pflarren, zukratzen. 2. in Menge pflarren, kratzen; na-, se, sich müde oder zum Ueberdruss pflarren, kratzen. pó-, v. pf. ein wenig kr., pflarren. pśe-, v. pf. durchkratzen, — se, = ind. se. sich durchkratzen. — pśi-, v. pf. hinzu, pflarren — roz-, auseinander pf. z-, v. pf. zerkratzen; za-, v. pf. zupflarren. v vol-, v. pf. wegkratzen, abkratzen, aus, pflarren.

drapa (Zw.) s. drapava, f. die Krätze, bibl. ein Zwangmittel, Züchtigung, einen Menschen, den man nicht los werden kann, sagt man: ten je gorši aks drapava.

-draś, ungebr. St. simplex. Comp. zedraś, v. pf. zedrany zer, zedrane cholowy zerrissene Hosen. se zedraś intr. zerreissen. (wie steht gebr.?)

drank? f. Zw.

drastwa (selten) drasta, f. coll. die Kleidung, die Kleider, d. Anzug. dat.-loc. drastoju (oft) drasći.

draźniś Zw. f. drjaźniś.

drêr f. drêś.

Dötyń, m. Vatter b. Pfarrer, Hr. Herr! Dov! (tov! (?)) Zuruf: fort! weg!

von se gtovje drapjó w Fabrikant pf in einer Flamme Lage.

drapava, f. Blattwurzel Labkraut, Galium Aparine L. (Pflanz. Fam.). drapavka, f. gem. Labkraut, Galium Mollugo, L. Jord.

drest, m. V Wasserpfeffer, Rothfuß, Zw. (Polygonum Hydropiper).
di Astra von Polygonum amphibium, Wchs.
V Rosatrosy Polygonum (amphibium).
červjeny drest Hoffmeister, P. Persi- Uebersetzung: Flöhkraut.
Daria, Schl., Schm.
dréjany, dc. f. Drêvo.
Dréjce, pl. Dresden b. Fritz. - adj.
- carski; subst. - canjar. zu Drêvo!
drêmaś, v. der. Schlummern, nicken:
praes. drêmjo (?). Drzmaty, pp. adj.
zum Schlummern gemacht, Schläfrig, Zw.
auch drêmarski dss. - pódrêmaś,
v. pf. ein wenig schlummern, na-,
se, v. pf. genug schlummern. -
pśedrêmaś, v. pf. mit Schl. zubringen,
gen. - roz-, se, v. pf. sich vom Schl.
sich ermüden, Zw. sich den Schl.
auch den Rausch nehmen.
Drêwow, m. Drahnow b. Fritz z. Arsa
b. Luckau. - adj. - nojski; subst.
- owar. Zw. Drjonow etc.
Drêś I. v. der. Schinden, abstreifen,
abziehen (die Rinde, die Haut),
schälen (die Rinde): praes. dréjo,
impf. drêjach, subst. vrb. drêśe, n.,
prt. pass. drêty, a, e. -, drêc, m.
der Schinder, Zw. -
do-drêś, v. pf. durch abziehen, schälen.
ho- u. kobe-(kobo) drêś, v. pf. abzieh.
nadrêś, v. pf. eine Menge schälen:
my smy sebje pérje nadrêli wie
haben tüchtig geschält. -
pódrêś, v. pf. ein wenig, v. Rinde
schälen. - pśidrêś, v. pf. dazu schäl. -
pśedrêś, v. pf. durchschäl. - vódrêś dss.
kodrêś. - zedrêś, v. pf. 1. abziehen
vódrêś (?)

W. dor-
vazu. vorj: *draś; rozdora (?);
zadora, zadoraś; doriś; źêra;
źernuś; pardźerje; źerc;

kudrêś, v. pf. Tüchtig kudr. abschinden.
kuźeraś, v. dr. zu źêra wie
= kuzeraś zu zrêć?

rozdrêś, v. pf. auseinander spritzen,
werfen? - se -? rozdźeraś, v. dr.
dss. - rozdź - se = te nogi
(noze) r. den Parasol; ta krowa

Zw. rozdora dr. ausgespreizte Hose - rozdoraś se sich auseinander spreizen.
Cuj rozdoraś fiasker?

(dr. Gen.). 2. festig schlagen (dr. Kr. dero) - zadrêś, v. pf. zu Tode schinden.
dero " Zw. - zedrêś, v. pf. q. d. Haut abziehen, b. d. Tode festig schlagen
-žeraś z. -drêvaś (?): iter.
kodrêvaś, dr. g. drêś festschrauben, schalen.
pri-drêvaś?
drêś, se II. v. dr. schrauben: žerjo, se,
imp. drêjach se / aor. -drêch se. / pt. žerjach?
dodrêś, se, v. pf. ra bźoš se dodrêś?
mat brüllst du dem so?
hobedrêty, adj. schräg.
hudrêś, se, v. pf. = se dodrêś. 2 pf. hervorbringen, ergründen (?) wón jo zebje ra bźoš se hudrêś? brech hudrêt (?)-
nadrêś, se, v. pf. sich satt schrauben.
pódrêś, se, v. pf. ein wenig schrauben.
přejedrêś, se, v. pf. sich überschrauben, zerstört schrauben.
rozdrêś, se: rozdrêty = hobedrêty.
zadrêś, se, v. pf. einmal schrauben, aufschr.
drêtva (Zw. auch drêtvej) f. d. Schr.
Schraube.
drêtva, f. [illegible] Zaun (b. Spitz.
drêvo (auch drjovo), n. Holz. - drêvko
u. drjovko, n. dim. Kdspr. u.: kus - Stück -
njeby drêva; bóže drêvko (drjovko)
Artemisia Abrotanum (?).
drêvk, m. (auch drjovk, drêvko
u. drjovko (?). Pn. Knebel (Hadl).
drêjany, a, e, adj: aus, von Holz, hölzern,
fig. unbeholfen, tölpisch. - drêjaŕ, m.
der Tölpel. - drêjanka, f. der
Holzpantoffel.
drêjce, pl. (Mühl) Drawitz b. Spitz
drjaźniś, Zw. draźniś, v. dr. reiben,
reizen, z. Zw. du Jucken.
hu-, v. pf. ra bźoš jog hu-?-
na-, se, v. pf. sich satt reiben.

Drêždźany, pl. Dresden, Zw. -ańc, -ańc,
u. ž. f. z. - adj: - ański. - Abl. - anaŕ.
gen. -an: do Drêždźan.
Drêžnice, pl. Driesnitz b. Spitz.
adj: - ićanski. - Abl. - ićaŕ.

po—, v. pf. ein wenig machen. Zw.: po-
drapjaś einen abs. nachmachen, nach-
äffen, um ihn zu ärgern. — podrapjak
m. der Nachäffer.
poz— , v. pf. beginnen anzufangen, wird
v. boś nachgem. Zw.: zdraźnis dsgl.
od. zadrjaźnis?
drobiś, v. dem. krümeln, bröckeln. —
-dr— se, dsgl. intr.
na— , v. pf. voll krümeln, in Menge bröckeln.
pso— , v. pf. ein wenig kr., ein bißchen kr.
při— v. pf. dazu krümeln, kr.
roz— , v. pf. durch Brocken od. Kr. zerstreuen.
z— , v. pf. zerbrockeln, zerkr.
drobjenca, f. die Krümel, der Brocken,
ein bißchen. — pl. die Krümel, Brocken.
— cka, f. dem. Krümelchen. aus drobjá-
cyćka? — drobjaz, m. kl. Jung: to jo taki drobjaz, der kl., abgekümelt von andern:
drobny, a, e, adj. in kleinen Brocken od. z. B. vom Reisig.
Feinen, zerbröckelt: drobne pjenjeze
Kleingeld. — jaskolička, by drobny
sašačk, Nbtl. — drobnički, a, e, adj
so recht klein gebrockelt. — drobnik,
m. die kleine Groschen, Zw.
Drobkowy, pl. Kaltendorf b. Luckau, Zw.
Drochow, m. Drachhorst b. Lübbenau, Zw. — Drochow b. Ostbg.
Droga, f. der Weg: do drogi zajś in
den Weg, in die Quere kommen;
na droze auf dem Wege, auf: im Wa-
gendrolliß; po droze auf dem Wege. ✓ to mě leży na droze
zi po droze geh auf dem Wege (d.
wird dauben). — z drogi auf dem
Wege; zi z drogi; auf = abgelegen:
to mě tak vjelgin z drogi leży.
Drožka, f. dem. kl. W. u. drožcyćka, f. dem.
ganz kl. W. — drožny, a, e, adj. zum W. gehörig, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/89 Serbski Sorbisches institut Institut

drogaj, m. a. Art grosses, fürsses Feldthier, Zw.
drogi, a, e, adj. teuer, (drogo adv. z. compar. droższy z. adv.) drożej.
drogoś, f. die Theurung; Zw. ünf. (mit Mühstokom) = snes (?).
drožyś se, v. der. sich im Preis steigern: von se z tym žytom drožy (?) es ist das Korn mit dem Roggen.
prě-, v. pf. übertheuern, überbieten.
drostiś, v. der. fallen lassen, verstreuen, z. B. Stroh, Heu etc. beim Fragen: drostiś se dass. intr. od. pass. to se wjelgin drosći ab fällt zu viel Heu, wird verstreut, verstreut sich.
na-, v. pf. in Menge fallen lassen etc.
na- se Rfl. intr.
po- v. pf. etwas fallen lassen. -po- se dass. intr.
roz-, v. pf. verstreuen, zerstreuen.
roz- se. dass. intr.
drost f. Dreck. (zu drosćiś?).
drot, m. der Draht. - drotowy, a, e, adj. Zw.: drošany, a, e, adj. von Draht.
drozdźeje z. drožđżeje, pl. die Hefen.
drozna, f. die Drossel. Zw. -ny: drozny, m. z. - drozyna, f., drozynowy, adj. poss.
droži, drožka Zsm. f. drogi, droga.
druch (aus druh?) adv. u. adj. indecl. fest, tüchtig, stark: von ma druch rynis; to je druch kjal.
drugi, a, e, adj. der andere, zweite.
družba, m. der Brautführer; podružba, m. dass., Dial. der 2. Br. - při družba, m. der 2. Brautführer, adj. družbiny!
družka, f. die Brautjungfer. - družkyka, f. Dem. - družkyny, a, e, adj. poss.

Družnik, m. der 2. Knecht (?).

Druśk, Dryśk z. gruśk, m. Gründling (Fisch), Zw.

Drylich, m. der Drilling (Zwg). — ovy, a, e, adj. aus Dr. — A. d. Fisch.

Dryšlak, m. der Durchschlag (Küchengerät). A. d. Fisch.

Dub, m. die Eiche. — dubovy, a, e, adj. von Eichen.

Dubizk, m. dem. kl. Eiche, Zw. auch: Eichenwäldchen.

Dubašk z. Dubjašk, m. dem. (Alkl.).

Dubjanka, f. die Eichel, Zw.: Gallapfel (?).

Dub, m. auf: Eichhorn b. Trug, Zw.

Dubik, m. v. Holzmark von Eichen benannt, Zw.

Dubje, n., gen. Dubjego, loc. Dubjem, 1. Eichen b. Kottbus. 2. Dubin b. Luckau.

Dubjański, adj.

Dublice, pl. Zunglitz b. Jovan. — icki, ze, adj. aus Z.

Dubojce, pl. Baumdorf b. Guben. — ojski, adj.

Dubrava, f. 1. Traundorf b. Spremb. 2. Dubrau b. Calau. 3. Krug b. Lübben. 4. Dubrau b. Forst.

Dubravski, a, e, adj.

Dubravka, f. 1. Dubraušk b. Spremb. 2. Traunsdorf b. Kottbus. auf Zu.?

Duch, m. Geist, dat. — u z. oju, loc. — u, acc. — a = gen., světy duch d. H. Geist. — duchny, a, e, adj. geistlich. —

Duchowny, m. der Geistliche. — duchow- adj.: duchowne kjarliže.

nosć, f. die Geistlichkeit, der Geistlichsein.

Duška, f. die Seele (aus *duch-ja).

dušny, a, e, adj.

Duchter, Zw.: Duchtař, m. der Doktor = der Arzt. — Duchterka, (— arka), f. die Frau des Arztes. — duchterowy z. arjowy, adj. des A., — arzyny z. arzyny, adj. der Frau des A. — duchterski (— arski), adj. ärztlich. —

po dušy zwoniś = ?

dury prt. praes. zu hyś.

duchkerowaś, v. dur. itr. dobtaru, sij vom Prezta bsandalu cassau; den Bauch ainer Prezta verspasru, küriarru — ku— v. pf. ausküriarru, — se sij ausbb—. po—, v. pf. v. St lang dobtaru vd. küra.

dudaba, f. hohler Cylindrischer Gegenstand, hohler Strunzel. — dudawka, f. dem.

dunder, m. (a. d. Hff.: donner), ti dunder!

du verdammter Junge, — ze Mädsen u. dgl. v dunder juro zhjeraj doch! — co dundera hy maš mes zum Teufel sess dy drin?

dupa, f. die Thaarmässe. — dupnik, m. Zw. dsf. —

dupka, f. dem. kl. Vertiefung im Erdboden;

dupkaty, a, e, adj: narbig = depkaty, Zw.

dupiś, v. dur., dupjerg taufend; du— pjenje, n. das Taufen, die Taufe. — dupjar, m. der Täufer. — dupjerc, m. der Taufstein.

vodupiś sa. vol—?, v. pf. die Taufe vornehmen.

dupnaty, a, e, adj: voll; dupnarjeś, v. dur. voll werden, Zw.

dupnark, m. u. dupnicka, f. Klotzreisser, Klotzreissende, Zw.

dupylt adv. doppelt. — dupyltny, a, e, adj: dsgl.

duša f. Duft.

duś, v. dur. blasen, saugen, saugen: dujo; dujašo; — du; dujucy; duše, n. dunuś, v. mom. — se d. bild., Vorstellungen vorstellen: von jo se damit nit fat sij mit dem Kauf gemacht, ist verstellt.

dodus, v. pf.: ja njamogu do duś ij Pann ist nicht verblasen, d. h. erzdingen.

kodus, v. pf. herab—, wegblasen. — se d. blasen verschwinden.

stara baba pjerzy(j) grozd,

dunuś s. duś.

Kaj duška? s. babina duška?

duś se: snêg se dujo (?) ab ist ein Spinnengeschöpf.

hobdúś, v. pf. ringb abz, magblaſen. — se
ringb maggblaſen wardzu. — hobdúvaś, v.
dur.-it. ten wětř tak hobduva.
naduś, v. pf. 1. in Mangn finnſchen, blaſen:
ten wětř jo kov pjeska naduł. — Se
in Mangn finguenaſſt wardzu: kov jo se
vjele pěska naduło fiar iſt viel Sand
fortgeweht word. 2. aufblaſen, aufſ
bauſchen, z. B. ten puchoŕ di blaſa, aufſ
fig. ſich aufblähen. — se aufgeblaſen wie,
dzu: te vojce su se naduli. — naduvaś
v. dur.-it. zu naduś 2.: ta žaba se rada
tak naduva.
poduś, v. pf. ein wenig, z. B. klaiſchen blaſen
u. ſ. w. podúvaś v. dur. it.: wětř kóšku
poduva di Luft geht ein wenig.
poduvaś se?
přędúś, v. pf. ſpinnen: ten wětř jo to
seno přędu. — se, paſſ. intr. v. pass.
daś to seno se tšoſku přędujo weg
daß Heu ſtreut ſpinngeweht wardzu.
přędunuś, v. mom. hinſpinnen, -bl.
přędúvaś, v. dur.-it. daſſ. — se, intr. pass. daſſ.
přiduś, v. pf., -dunuś, v. mom., -duvaś,
v. dur.-it. hinzu-, herzuſpinnen etc.
mit se daſſ. intr. u. pass.
rozduś, v. pf., -dunuś, v. mom., roz-
duvaś, v. dur.-it. auseinander, weg,
blaſen. — mit se, daſſ. pass.
zduś, v. pf. (allen) weg-, fortblaſen,
blaſen: ten wětř jo tykno gromadu,
gorjej, dołoj, nadk, etc. zdu.
zduś se daſſ. pass.
zaduś, v. pf. 1. anblaſen: von jo to soćko
zadu. — zaduś se anbgeblaſen ward,
anbgeſen: to soćko jo se zaduło iſt anbgeg.

vono jo se tšoſku podało u. ſ. w. gewebt —

√ aſſ: das Blaſen ſatt haben.

Zw. aſſ: anfaſſen (d. Feuer)?

zaduvaś, v. der.-it. anbgnällaffen mafüfen:
den větř vele to světło zaduva.
mit se pass.: to světło se vele zaduva
das Licht geht fortwährend anb.
zadušś 2. irgend wofin wehen: den ?
větř jo to seno do teje groble zedat.
— se dess. pass. to seno jo se do teje
groble zadulo ist in d. Gr. gweht word.
zadusaś v. za- se, der.-it. dess.
voldušś, v. pf. abblasen, -wehen, wegblasen, (vot- vor z-!)
-wehen; — se, intr. abglitschen, ab.
barku: votduby tykańc?
votdusnuś, v. mom. wegblasen.
votdusaś, iter. v. — se, it. dass.
dušyś, v. der. drücken (v. Person, so dass
si in Gefahr kommt zu ersticken).
po-, v. pf. eine Zeitlang drücken.
přědušyś, v. pf. v. Zeitlang stärker drücken.?
rozdušyś? auseinander quetschen?, Zw.
zadušyś, v. pf. verdrücken, erstickten,
z. B. den hagen. Čuj von Person?
von jo z hokna padnut a se zadušył?
— se, dess. pass. v. intr.
duš adv. indessen, mittlerweile?
dwa, m., dwě, f. n. zwei: gen. dweju,
dat. loc. instr. dwěma: po dwěma zu
zweien, je zwei.
dwanasćo zwölf: ration. gen. acc. -och,
fonst -ich; dat. -om v. -im; loc. -ich,
instr. -omi v. -imi. — dwanasty, a, e, der 12te.
dwaźesća zwanzig: gen. -ich, dat. -im,
po -ich? instr. -imi? — dwaźasty,
a, e, adj. der zwanzigste.
dwoji, a, e, adj. zweifach, doppelt: gebräuchl
bei coll. u. pl. tantum: dwoji rjed doppelte
Gurät, dwoje widły, grabje, rosa, Knigty

wjesni Gahlen, wspa. na dvoju dopplt
adv. na dvoju veześ doppelt wjesnu.
na dvoju spřjegnuś = ?
le starjejše a žiši bydle na dvoju =
gatrennt, voni su na dvoju = njejsu
na gromadu.
dvojca ž. dvojcy, adv. zwreimal.
dvojnik, m., dvojnica, f. Zwilling.
dvojaki, a, e, adj. zweierlei, zwei ver.
Jsp. wrjeme: dvojaka muka zweierlei
Mehl, dvojake vidły, Knigly etc.
dvojak, m. = dvojnik, Zw.
dvêlovaś, v. der. auf zwei Stücken sein ?
Ganzes machen, Zw. (zu dvê?).
Anmk.: Ty kenn nadvjelovaś, aufstreifen,
und erklärt es auch dem Wsp: sp.
wellen = schmalzen, also: nad-vjelovaś
= aufschmalzen.
dvor, m. der Hof. do dvora rota Hofthor.
to stynjo na dvor d. Sonne geht e. Hf.
dvorik, m. dem. das Höfchen, dem großen
Hof einen Vorhof abgetrennt =
hodvor, m. Vorhof, Vorhof, Vorgarten, Zw. (Titel?).
Dvory, pl. Dörfchen bei Kirchhain.
dy? + gdy? adv. interr. wann? - dy ga?
gdy ga? gadga? wann denn? -
dyž adv. rel. wann. - dyžlem u.
dyžlim, adv. dann u. wann, ab u.
zu, bisweilen, manchmal.
dybaś, v. der. 1. treten, (des Spinn. rad u. dgl.) den Tritt treten lassen;
dybava, f. der Tritthebel (bei Spinnrad u. dgl.) -- dybavka, f. dem.
podybaś, v. pf. ein wenig treten. -
zadybaś, v. pf. anfangen zu treten.

dgjo.

2. porsu iato. (d. Jerzyca): kutroba
mě dybjo.
dybzak, m. di Tasse, de Schüssel, Zw. loc. – ce?
dych, m. (verw. mit Duch), Atem, Odem, von ma mało dycha, jo na dych chory.
„Čaŭ“ Zw. – vodych, m. dss., wjama žedneg vodycha.
dychaś, v. dur. atmen. – dychava, f. di
Lunga (JSm. 84,7). gen. wosł d. Herze geb.?
dychnuś, v. mom. einmal Atem holen.
dodychaś, v. pf. mit Akg. wjamžo do-?
dodychnuś, v. mom. den letzten Atemzug thun (?).
dodychovaś, v. dur.=il. dss. in d. Lgt
Jogen liegen.?
hudychaś, v. pf. ausatmen. – nuś,
v. mom. ausblasen, sterben (vitam
efflare); JSm. 84,7.7 – auf – ovaś?
nadychaś woll atmen, Zw. Tasyłka jo tej krovje nadychała –?
podychaś, v. pf. ein wenig atmen.
zdychnuś, v. mom. tief Atem holen,
aufseufzen. – zdychajenje, n. dur
Hoffseufzer. – zdychovaś, v. dur.
seufzen, schluchzen.
vodychnuś, v. mom. einmal Atem hol. od. vot-d- ?
vodychovaś? iter. wiederholt A. hol..
dym, m. der Rauch, Qualm. – dym-
nica, f. der Schornstein, Rauchfang, Esse,
Ofen. – Zw.: dymnik, m. dss.
dymnikaŕ, m. Schornsteinfeger, Ofenm.,
Ofensetzer, Zw.
dyž, dyžlem s. unter Dy.
dza, f. die Thräne (*tedza), gen. pl.
dzy Thränen. – ze dzemi mit, unter
Thränen – „dzyska, pl. magn. Thränen,
Strom: te dzyska běže kobstawnje man
dann sich der Thränen nicht erwähren –
zeldzaty mit Thränen: zeldzaty klěb
Thränenbrod“, Zw.

Dža f. unter Dgaś.
Džaś, v. der. baben, zittern: džyju (džu?), džyš ... dže; džach; džanje, n. das Baben: zejmjedžanje, n. Erdbeben.
žadžaś, v. pf. erbeben.
džej, adv. comp. leichter, erträglicher = lažej u. lažčej.
džeńg, a, e, adj. zu reż.
džeń, f. der Darm (im Holze bes., auch in Mohrrüben u. dgl.). — džeńity, a, e, adj. dornig.

E.

Evangelium, n., gen. a, dat. lov, das Evangelium. — evangelski, a, e, adj. evangelisch.

Expanjo, n. (Form: Expań, m.) Spanien. — gen. -ńa, loc. -ńu. adj. expański:
Expańe, pl. Expańa d. da.

F.

Fajernica f. Fjernica.
Fals, adj. indecl. u. falšny, a, e, adj. falsch, hinterlistig. — falšnosć, f. die Falschheit.
Falovaś f. Fjelovaś.
Fara, f. die Pfarre, das Pfarrhaus. — na faru chajźiś zu Konfirmanden unterricht bestellen.
farar, m. die Pfarrer, Prediger, Pastor — fararjowy, a, e, adj. poss. — fararka, f. die Pfarrfrau, Pastorin. — fararowy, a, e, adj. poss.
fararski, a, e, adj. der geistlichen Hand betreffend: na fararske hamtnuś Theologie studieren.
faskaś, v. der. Setzen (den Hund auf jemanden). A. d. Pfl.: „fasć! fasć!" wünschen. — po-, v. pf. ein M. f. — ža- einmal setz.

Fararic, pl. die Familie des Pfarrers, Pastors: dat. -am, dir. -om?, instr. -ymi. — Dat. auch fararjejo u. -ojo. adj. des adj. poss.: to jo fararic tworka.
faskanje, n. das Setzen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/97 Serbski Sorbisches institut Institut

fjega, f. die (getreide) Fuge. — fjegovec, o. dr. fjelar, m. der Tischler. A. d. Hss.
fjelovaś, dial. falovaś, v. dr. fugen, mangeln. V — sfjelovaś, v. pf. 1. ausmangeln: nam jo wina sfjelovało a strat Mangel an Wein ein. — 2. einen Tisch hobeln, (abhobeln) verfugen, sich verfugen.
fjernst, m. der Firnis.
fjernica u. dial. fajernica, f. die Firnisse, der Hornstein (auch für der aus. Hypnica gebr.). — ka, f. dem.
fjerśta, m. der Fürst. — gen. a? — dat. oju. — fjerśćiny, a, e, adj. fürstlich. — fjerśćina, f. die Fürstin. — fjerśći, pl. die fürstl. Familie, Fürstenhof: to su fjerśći dwa sind Fürsten; auch adj. gebraucht: to jo fjerśći kučak.
fjible, pl. die Fibel (Krankheit der Pferde), fw.
fjidle, pl. die Fidel, Geige: (na) fjidle graś die Geige spielen.
fjidlowaś, v. dur. fiedeln, geigen.
fjidlowanje, n. das Fiedeln, Gefiedel. — pofjidlowaś, v. pf. ein wenig fiedeln. — na —, etwas vorfiedeln.
fjiga, f. die Feige. A. d. Hss.: asl. figa. — fjigowy, a, e, adj. poss. fügen z: fjigowy bom Feigenbaum.
fjigle, pl. die Nägelein, der Vorgesang: z fjiglami nekogo pogrěbaś jem. mit der Collekte (ohne Rede) beerdigen, fw.
fjikaś, v. dr. fiedeln (ein minderes Reden verächtlich vollziehen).
fjilnik, m. die Feile. A. d. Hss.: asl. fila, mhd. vîle, mit slav. Suffix nik.
fjilowaś, v. dur. feilen. A. d. Hss.: asl. fjilôn, mhd. vîlen. — kofjilowaś, v. pf. abfeilen. — kob —, v. pf. behauen (ringsum). —
fjichtowy, a, e, adj. feucht = dumpfig, modrig (vom Keller u. dgl.). A. d. Hss. asl. fjuchti, mhd. vinhte.

fjuga, f. die (Getreide) Fuge. — fjugowaś, v. dr. fugen. — do —, ku —, na —, po —, pśe —, pśi —, s —, v. pf.
fjelaś, m. der Tischler. A. d. Hss.
fjelowaś, dial. falowaś, v. dr. fugen, mangeln. V — sfjelowaś, v. pf. 1. ausmangeln. V A. d. Hss.

hru-, v. pf. abfallen. — na-, pf. anfall, na-se fall fallen. — po- v. pf. ein wenig, ein Weilchen fallen. — pře- Dopp. vot- abfallen.

2. fullan (A. d. Hdf.: ad. vullen.) = ein Gefäß mit Inhalt versehen: pivo, vino filovaś. — dofilovaś, v. pf. das noch Fehlende einfüllen. — na-, v. pf. [illegible] einfüllen, vollfüllank — vot- abfüllen. — V. in Menge füllen. sfilovaś, v. pf. alles einfüllen: jasom to pivo do tych flašov sfilovał ij sam alles Bier in Flaschen gefüllt.

fingerot, m. des Fingerhut. A. d. Hdf.

fižbjeń, m. des Fischbein. — fižbjeńjowy, a, e adj. aus Fischbein, Fischbein.

flak, m. des Flak, die Halle, des Raumtil. A. d. Hdf.: nhd. Klette. na flace auf der Halle, an dem Ort, nhd: wo flauch, auf dem Damm: von jo na flace. —

flakaty, a, e, adj: flachig, geflackt, fleckig: flakaty kóń eine Fleckstute.

flačk, m. dem. Flachsen, kleine Halle. —

flačkaty, a, e, adj. kleingeflackt, mit kleinen Flecken versehen.

flakowaś, v. dur. impers. flackern = gut von Flocken gehen (v. Schnee): jomu vjelgin flakuje

flastaŕ, m. des Pflaster: 1. alb Heilmittel. 2. alb Hausbesitz des Straßen m. Diese Straße selbst. — flastarik, m. dem. Pflästerchen (zu 1.).

flastrowaś, v. dur. pflastern, mit Steinen belegen. — hufflastrowaś, v. pf. aub. pflastern.

flaša, f. die Flasche. A. d. Hdf. — flaška, f. dem. der Fläschchen. — flaščyrka, f. dem.² u. M. Fläschchen adj.: ?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/99 Serbski Sorbisches institut Institut

flejsowaś se, v. dur. flejšig bei sich. Hälig sein: de roble se lak ze lej pšenicy flejšuju.
flejšar, m. der Flaischer. R. dem Fleischer gäriffen: „Flajšar!“ — flejšarjerg, g. adj: der Flaischer. — flejšarka, f. die Flaischerfrau. — flejšarcyny, a, e, adj: der Fl.frau. flejšarski, a, e, adj: der Flaischerei betreffend: flejšarski pjas Flaischerhund.
flejta, f. die Flöte: (na) flejtu graś, Kl.spr.
flinka, f. Dial. die Ohrfeige, Maulschelle. — flinkaś, v. dur. ohrfeigen. — huflinkaś, v. pf. ein paar tüchtige Ohrfeigen abgeben —, v. pf. ein paar Ohrfeige geben. Hofl a. d. Hess.: flink (wegen der schnellen Verneigung bei der Handlung?).
flos, m. der Fluss = Gicht, Rheumatismus.
flosowaty, a, e, adj: gichtisch, mit Gicht behaftet. R. d. Hess.: ad. vlóz.
fodrowaś, v. dur. fodern, fordern, eig. d. d. Handlg. beitreiben. R. d. Hess.: fülg., fodern. ua —, v. pf. u. Mangn fodern: von jo vjele nefodrovat.
vot —, v. pf. abfodern.
fóra, f. die Fuhre. R. d. Hess.: afs. fuora.
forka, f. dem. die kl. Fuhre, das Fuhrchen. —
forowaś, v. dur. Fuhren machen. —
votforowaś, v. pf. abfahren.
forman, m. der Fuhrmann, pl. formani.
formanowy, a, e, adj: der Fuhrmann betr.
formański, a, e, adj: Fuhrmanns-, des Fuhrmanns betr.
fójt, m. der Vogt, auch fn. — ovy, adj. des Vogts. — fojtowa, f. die Frau des V. — fojtowaś, v. dur. müssiger Fuhrmann bei der Arbeit sein, Fw.
Francojska, f. Frankreich. — francojski, a, e, adj: französisch. — Francoozar, m. der Franzose. — francooze, pl. die französische

flejsowaś se, v. dur. flejšig bei sich. Hälig sein: de roble se lak ze lej pšenicy flejšuju.
flinta, f. die Flinte.
fojra, fólej f. chojra, cholej.
fóra, f. die Fuhre. R. d. Hess.: afs. fuora.
forot, m. der Vorrat; na forot (auf Vorrat) zêbaś, arbeiten.
3 folgowaś, v. dur. folgen.

Frankfurt, d. i: Syphilis.

Frankfort, m. Frankfurt (Stadt) a. d. Oder: gen. -da, dat. -toju, loc. -ze, instr. (za) -dom. — frankforski, a, e, adj.

Anmerk. Das n vor f wird fast wie m gesprochen.

fryj, adj. indecl. frei: fryj' vola freier Wille.

fryjny, a, e, adj: ladź, fruladź = unreu.

fryjrat. — fryjoś, m. die Freiheit. — R. d. D.: asd. frîheit.

fryjowaś, v. der. freien, um eine Braut werben. — rofryjowaś, v. pf. ein Jeit lang freien. — Mgl. vrîjen.

fryje, pl. (Zw. sg. fryja, f.), die Freite, Brautwerbung: na fryje dojźiś auf die Brautwerbung gehen.

fryjaŕ, m. der Freier, Brautwerber: asd. frîjer.

frylerka, f. der Stiefel, Zw. Dsf. fry-jarka, f. Kurzname in der Redensart suldwark.

fryštuka, f. Frühstück, Morgenbrod. R. d. D. üsd. frustucke.

fryštukowaś, v. der. (aus y für u), früh. frühstücken. — po nafryštukowaś, se, v. pf. sich satt frühstücken. — po fr. — v. pf. e. Mannz frühstücken. Mgl. fruhstucken.

fukaś, v. der. mucksen, zanken, zetten. ?

na-, po-

Fusej s. Chusej.

futer, m. das Futter. R. d. Dsf. —

futrowaś, v. der. füttern, futro-vanje, n. das Füttern, das Futter. hu-, v. pf. aufs. — na-, satt f. — po-, n. Nl. f. — sfutrowaś, v. pf. das Füttern, das Futter verbrauchen lassen. za-, v. pf. verfüttern = krank füttern.

fyšaś, v. der. Husingen (mit allen drei Bedeutungen), sich aufblähen: von Milch.

frej, m. der Freier (Bräutigam) frejowy adj. zum Fr. — frejowske zeleźnikowe Eisenbahnwagen. Frido, m. Gottfried. Fryco, m. Kosef. starz Fr. d. alte Fry.

R. d. D.: asd. frî.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/101 Serbski Sorbisches institut Institut

vom U. mündigen Kind gebräuchlich.
Kindchen. – nassyšćaś, se, v. pf.
viel Lust springen, genug springen
pc–, v. pf. ein wenig, Mehreres,
springen. W. swist–?

G.

ga. Partikel: 1. tritt einem Imper.
je dem, doch, also: poj ž ga, so komm
denn od. doch. ži ga so gas denn.
2. In der Frage: hy ga dann byś? bist
du denn da gewesen? hy ga? wann
denn? Kak ga? wie denn? co ga
coš? was willst du denn? 3. Im
Nachsatz = sodann: coš-li jo mĕś,
ga koso sebje jo, wenn ihr es haben
wollt, so (denn) holt es euch;
možoš-li, ga přiž. Wenn du kannst,
so komm.

gaby (v. gabo), gab, conj. mit Präs: wenn:
gab von přišet, jà by se zrjadselit,
wenn es (so) Zeit, wäre ich zufrieden.
Als Wunsch: gab jan přišet! Wenn
er nur (doch) käme! ovs. utrinam;
gaž, conj. temp. v. vnd. = wenn: gaž mit ind.
do Pičnja přižoš, ga prosyjas mĕ
gurka. Wenn du mir Zeit kommst,
so lasse mir einen Telegraph.
(Gaby bildet irreale, gaž reale Satz-
in Conditionalsätzen).

gad, m. der Geist, geistige Gestalten,
die Inspektion. – gadowaty, a, e, adj.
×giftig. + galicka, f. Galizianerin.
+galina, f. die Zudeckung am Ende des Hof-
daches (Littmanns Wtb.), Zw.
+galiś: zagaliś, v. pf. (Egge) das Getreide bedecken.

ga entspricht uns = ja, ja doch: hy ga sy
strony dobry? bist ja doch gesund! – to ga se
we dob nachstes jo ja. – to ga njej wĕrno
dab ist ja nicht wahr. – to ga! (abwehrend)
auf man nix! fällt mir nicht ein! ich
glaube gar!

gaž pak wenn aber, gaž jano
wenn nur, gaž (wenn denn

gadaś f. godaś.
gaj, m. des Hain, des Gehege von Jungholz;
gajk v. gajaśk, m. dem. – gajnik v. ga-
sik, m. der Feldschütze, Feldhüter. – zagajiś,
verhegen, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/102 Serbski Sorbisches institut Institut

Fw.: zagaliś v. -ovaś auf: auf einem
Grundstück, z.B. den Verkauf der Bäume.
zagalowanje, n. das Grundstücken d. Holzes, Fw.
Gr. galnik, m. der Holzkäufer, Fw.
Ygatur, f. der Akt, Endung. — gaturaty, a, e,
adj: vorgeschrieben — gaturkaty, a, e adj:
vorschriftsmäßig, voll kleiner Endungen.
ganjaś s. unter gnaś.
ganc, adv. nämlich, jüngst, vor einigen
Zeit. Fw. auch: dongano, dogano, ho-
gano usw. mündlich, vor Kurzem.
garda, f. die Garde.
garnuś, v. mom. einen Gefallen oder
Rücksicht verschaffen. — hugarnuś s. -gjarnuś.
garować, v. dur. ligarben. — hu-, pf. A. d. D.: ags. garawen. „gerben“
aufgerben, fertig gerben. — po-, v. pf. au hat auch die Bed.: schlagen:
mannig gerben.
garowaś adj: gerben? — pře-, v. pf.
übergerben? garnuś, v. mom.
garwowa, f. die Krähe (Raabkrähe). — Garj, pl. gen. lor. Gari (ich?). jinski:
garwowiny, a, e, adj: poss. Garj, pl. Jaron kv. do. — lor. Gargh,
gasa, f. die Gasse. — gaska, f. dem. Gäßchen. gen. -(z) Gar; - garcuński, a, e, adj:
gasaś, v. ker. löschen. — gasnuś, v. der. ten kogeń gasnjo das F. ist in den
intr. (allmählich) (aus)löschen. — dogasyś, v. Löschen (eingetreten).
pf. (auch Kaz.: (nicht) löschen können:
roni njamogu dogasyś ich konnte 2?
nicht zu löschen (trans.). 2. den Kalk
löschen, vollends löschen — dogasowaś,
v. ker. dabei ein vollends zu löschen. 1?
hugasyś, v. pf. auslöschen. — hugasowaś, v.
iter. dass. — hugasnuś, v. pf. mom. er-
löschen. — pogasyś, v. pf. ein wenig. l. —
zgasnuś, v. mom. (mit einem Male) erlöschen.
zagasyś, v. pf. — ovaś, v. der. ist. auslöschen
= hug- aber dieses mit Rücksicht auf den
Löschgegenstand oder Feuerherd, zag. deg.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/103 Serbski Sorbisches institut Institut

mit Rücksicht auf den Festsitzen der
Brandstelle herab von oben her. —
zagasnuć, v. pf. mom. verlöschen.
wuzagasowaś, v. iter.-pf. allmählich
ander vollends löschen.
gat, m. der Zaun. — gatk? — gasík, m.
der kleine Zaun.
gato, adv. nämlich, nämlichen.
gasíś, v. dur. zündämmen, eindämmen.
dogasíś, v. pf. eindämmen (mit Erfolg).
dogasówaś, v. pf. mit Dammschlag fer-
dämmen befestigen. — kógasíś, v. pf.
v. — owaś, v. it.-dur. Dingb mm, eindäm-
zagasíś, v. pf. zudämmen. — owaś, v. dur. it.
mit dem Zudämmen befestigen.
wotgasíś, v. pf. — owaś, v. dur. it. abdäm-
men, lostämmen.
gaž, adv. nämlich, nämlichen.
gaž ↓ unter ga.
gejac, m. Lichtschein (Affl.), in Zgrdb, vrgl. gorkac?
adj. psovy jezyk gen., Zw.
gelń, m. Hühnerhof (geschmiert v. ein,
gemischt zum Mistmachen): gelnyè
jaja (adj nowy?) bei der Geburt
eines Kindes = ? gelnišk, m.
dem. ein kleines Brotgärtchen.
gerc, m. der Musikant, Spielmann.
pl. nom. gercy = e; instr. gercymi = -mi.
gercyk, m. dem. — kl. Musikant. Zu
graś.
gerovaś, m. dr. Gerber, Zw.
gibaś, v. dur. schwingen (von der Welle);
schwanken (Zeug, Getreide usw.): seno,
žyto etc. gibaš se, Roggen usw. wankt,
geht. gibjo, Zw.: giba. — gibaś se
sich schwingen, sich wiegen: tam se néco

Zw.: zgasujóny werkzeug (?). — zgasnuk,
m. der Löschmann (in der Schmiede).
gazyn, m. Essen b. Juden. — gnišćaj, adj.

gibjo dr. hrunga (rušt) bjo abstrak.; äuf. gäsan
gasnuł s. Imp.: to sesto se gibjo.
(gä) äufgast
hugibaś, se, v. pf. äufgasan: to bykarske
su derje hugibane. — po— se ein w.
gasny. gäsan. — rozgibaś se, gasöriz
äufgäsan.
pogibaś, v. pf. ein Mauig bringen.
zegibaś, v. dur. brügen, biegen, bücken:
praes. zegiba-, dur. zu zegnuś, mom.
i. zegibnuś sich bücken. — zegibaś se
bis biegen, brügen, bücken; mom. zgib-
nuś se. — dozegibaś, v. pf. vollauf biegen
äsw.. — hu— v. pf. alles biegen, äsw.
na— in Mauge b. — po— ein w. b.
gibnuś, v. mom. augenblicklich bringen, ein Mauig in Bringung setzen. —
zegibnuś (se), v. mom. (sich) a. w. bücken:
von jo tu galanka zegibnuł a hat
sich zu Jmdm. herübergebogen.
gnuś, v. dur. bringen, führen: to nje
njegnjo das nützt nicht.
gnuś se, sich krümmen, sich bringen (der
Halla): tej Konja se njegnjotej.
Imper. gnij, Fw.: gni. njegnij se
raze dich nicht. gnuśe, n. Vrl. verb.
das Rühren; hokognuśe, n. der Rüge.
blick. — nagnuś, v. pf. anbiegen?
zgnuś se, sich einen Schuh geben, sich
aufmachen (Richt. 5, 12).
zagnuś, v. pf. falten, einen Knick ma-
chen.
zegnuś, v. pf. biegen, Pt. zu zegibaś.
ginuś, v. dur. sich schmiegen, sich ver-
sehen, die Aufsicht haben: Imprf.
ginuch (?). — ginjenje, n. die Aufsicht,
Obsorge. — zginuś, v. pf. an die Aufsicht setzen.

dogibaś se, v. pf. gehörig gasen, gäsen.

pśegibaś se?

se gibnuś sich mit e. Male e. w. rühren.

giskaś J. Riskaś.

Gi̯ŭkojce, pl. Gi̯ŭndorf, Lr. Kalaŭ.-
-ojski, a, e, adj. aus G. (ŭ od. ŭ?)
gi̯ŭla, f. das Pfiaumbaum, Zw.
gjätmot u. gjärmot, m. der Büffel,
Klauff, n. Landvolk: gj. tosov u.
Landvoli Jauva.
gjärńc u. gjärńc, m. der Topf, Dal. ń? o. n?
gjärnyk, m. - gjärńcář u. gjärńcář, m.
der Töpfer. - gjärncářka, f. di Töpferin.
gjärncerjovy, a, e, adj: dem Töpfer gehörig.
gjärncářski, a, e, adj: di Töpferei betref.
Jmnd, Töpfer z. - gjärncářyja, f. di
Töpferei. - gjärnyšk, m. dem. der kl.
Topf, Zw. adv: gjärlyšk (?).
gjärb, m. der Winkel, Förster. - gjärba-
ty, a, e, adj: winkelig, Förkerig.
gjärdło f. gjärło.
gjärdy, a, e, adj: stolz, hochmüthig. -
gjärże, adv. - gjärdość, f. di Stolz,
Hochmuth. - „pogjärdovaś, se hochmüthig
jain, sich brüsten", Zw.
gjärgava, f. di Gurgel, der Schlund?
- vka, f. dem.
gjärło u. gjärdło, n. der Kropf. - gjär-
łyško, n. dem. - predgjärło, n. di Kehlstelle,
der Kropf d. Menschen.
-gjärnuś: zgjärnuś u. kuzgjärnuś, W. gerd-. Zw. kugarnuś.
v. pf. ausstrecken, ausstrampeln (die Z- u. kuz: beides auch vůzů ausspr.
Arme d. Kindes). Kiull. Havel. wird d. Stf. „gjärben",
gjäroväś, v. der. gähren: to pivo gjarije. in der Sprache d. alten Niederlausitzer: Reben
dogjarovaś, v. pf. zu Ende, fertig gähren- gjärben z. wird Wein aufbrausen-
ku-, ausgähren. - po-, e. wenig g.-
pře-, durchg. -
gjaršyja, f. der Rasen, Zw.
gjarść, f. di flache Hand, e. Landvoll. -
gjarśtka, f. dem.

gjartnaŕ m. gjatnaŕ, m. der Gärtner. — gjartnarjowy, a, e, adj. des G. — gjartnaŕka, f. die Gärtnersfrau. — gjartnaŕski, a, e, adj. die Gärtnerei betr., Gärtner-. — gjartnaŕstwo n. die Gärtnerei.

gła, Dat. (Gen.) jegła, f. die Nadel. Fw. ang. der Nagel an der Drossel zum Anlegen des Flaschenhalses. Lejaŕska gła Kratznadel. — šywalna gła m. šywalniwa, f. die Nähnadel. — kulkata gła m. z kulku gła die Stecknadel. — glicka, f. die Stecknadel. Fig.: d. kl. Nadel. — gładki, a, e, adj. glatt. — gładce adv. nur in Verbindg mit šykno. šykno gładce zgubić = Lehrgeld bezahlen (alles ohne Entschädigung) verloren. — gładkosć, f. die Glätte.

gładźiś, v. dur. act. glätten, streifeln, s. Händen (Frau?) mit s. Handteller streifen, wie die Braut m. Brautjungfern am Hochzeitsmorgen tragen. — hugładźiś, v. pf. def. s. — pogładźiś, v. pf. e. m. streifeln, glätten usw.

gładźkaś, v. dur. glätten, streifeln (Wäsche), Fw. gładźiś m. gładźkaś ang.: „die Wäsche glätten, streifeln".

gładźk, m. der Glas: Fw. ang.: „kl. Spiegel, Barometer, Thermometer": gładźk piwa m. Glas Bier. gładźki, pl. adj.: „Fensterscheiben, kokinowy gładźk m. Fensterscheibe. — gładźaŕk, m. dem. kleines Glas, s. Trinkglas. — gładźaŕ, m. der Glaser. — ŕka, f. die Glasersfrau. (Fw. gładźkaŕ m. -ŕka). — gładźany, a, e, adj.: „gläsern, aus Glas, Glas-: gładźana špiška Glasspritze.

„gładźaniś, v. dur. mit Glas versehen;

V. igła.

jeglica, f. coll. die Nähnadeln: sama j., rědka j., krótka, dłujka j. (Form).

hugładźona, f. pt. p. ausgeglättet, geglättet, -ćo.

— se von Glas frohyen. — hugłŏŕaś.
v. pf. zu głŏŕaniś.
głod, m. der Hunger, z głodom mréś.
pf. hungrés Hunger sterben. Zw. głodu mréś verhungern.
głodny, a, e, adj. hungrig.
głoźiś, v. dur. vom J. geplagt werden, Zw.
głodnuś, v. dur. hungern (?).
hugłodnuś, v. pf. hungrig werden.
nagłoźiś s. nagłodnuś se, v. pf. den J. genügsam fŏŕlan" Zw.
pogłodnuś, v. pf. v. nd. hungern.
pŕegłodnuś, v. pf. „überhungern" Zw.
(Ausdruck?) — zgłodnuś, v. pf. vor J. umkommen, Zw., v. plötzlich J. bekommen (?). — zagłodnuś, v. pf. von Heißhungern überfallen werden, Zw.
głodaś, v. dur. hatzen, Zw.
głog, m. der Jagdhüttenstrang, die Hetzmeute. — głogowy, a, e, adj. poss. —
„głoźk, m. dem. die Jagdhüttenhund" Zw.
głos, m. die Stimme, der Schall, die Wahl, Bs.: z vjelikim głosom mit lauter Stimme. — głosny, a, e, adj. s. głosnje, adv. laut, Zw. — głosyś se, v. dur. laut schreien, Zw. übereinstimmen.
hu-, se, v. pf. co bźolej se hugłosyś? was schreit ihr denn so sehr?
„zgłosyś se, v. pf. übereinstimmen: Kak se zgłosyłej (?) Kŕišćus a bełsć? wie stimmet Christus mit Belial? Zw.
zgłosovaś, se, v. pur. it. wiederholt J. die Stimme erheben (?).
głova, f. der Kopf, der Haupt, der Kopf beim Pflug: katova głova Hostkopf.
głovny, a, e, adj. Haupt- (Hpr.): głovne

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/108 Serbski Sorbisches institut Institut

mêsto Jängstort. — zaglovk, m. der Kopfkissen. — naglovk, m. die Oberschwelle an der Thür, Tw. — koglój, m. der Helfer, dial. (Fratrudsk) koglova, f. dss. — koglojon, h. rijčar Helfershelfer adj. poss. — glovka, f. dem. das Köpfchen. jejsova glovka Fischerkopf. — lanoc glovki die Kartoffeln des Klassen. glovac, m. die Landgrappen. — glovark, m. dem. dazu. Glovar, m. Fn. — —ska, f. die Frau des Gl. glovnica, f. Kopfschmerz, Hitzgeschwür, Tw. glovnja, f. der Feuerbrand, Tw. glovjezy u. glovjezina dial. für govjezy u. govjezina. glożeć, v. dur. (glóži), begraben, vgl. langen nach etwas, Tw. glub, dial. glum, m. 1. der Strunk (bei Kohl u. Rübengewächsen) N. 2. die rote Rübe, Rotkohlrübe (dafür dial. matgos wann glub u. glum = Strunk). v katovy glub Kohlstrunk. glubanka, f. aus R. gubosta brüsa = u. Art Tyrosp = glubanowy zirop. Anmk.: „glubanku vjezy njevarje a glubu njemižu, dokulaž cukor jo tunjo.“ zaglubjety, a, e, adj. z. B. zaglubjete slevki kolzjy? anj: zaglubjeś? glúchy, a, e, adj. (dial. gluchi, ky, kje), taub. — glúchosć, f. die Taubheit. glúšyś, v. dur. betäuben, verblüffen (s. Wirkung des Alkohol u. ä.). — poglušyś, v. pf. (u. poglušovaś, v. ip.) betäuben. poglušyś se betäubt werden. — zaglušyś, v. pf. verblüffen, z. B. den Hogen. — zaglušyś se an Verblüffung sterben.

koglotjik, m. dem.

gluźny, a, e, dumpf, hohltönend. — adv. -nje.
gluźyna, f. dumpfe Tiefe (z. B. Wald).
glum siehe glub.
glupy, a, e, adj. dumm, stumpfsinnig.
glupość, f. die Dummheit, die Dumm-
heit, Thorheit. — glupstwo, n. das
Narrenstück, Fw. — glupjeńc, m. der
Dummkopf, Narr. — glupiś, se, v.
dur. dumm werden, werden, Fw.
gledaś, v. dur. (gleda-), sehen, schauen,
blicken: na někogo u. něšto jm.
od. abw. hinsehen, betrachten; gle-
dajcy adv. zusehends? u. -ejucy.
gledadło (Bal.) u. gledalko, n. der
Zeigefinger. gledmuś, v. mom., Fw.
dogledaś, v. pf. 1. ra bóžtam cete
Dogledaś? Wer sieht wo dem
Vorzuwärend hin? — 2. dogledaś, se,
(sich (einer Sache) versehen, irren;
dem; mit Akk. abw. übersehen:
togo njejsom se dogledał deb sabrić
übersehen.
kogledaś, v. pf. besehen; k někomu
hagl. jm. besuchsweise; sebje něco
hagl. sich etw. ansehen. — kogledmuś
se, v. mom. sich (plötzlich) umsehen, um-
schauen. — kogledowaś, se, v. it. Dff.
sich (wiederholt, dauernd) umsehen.
kohogledowaś se, v. it. pf. (nach allen
Seiten) sich (nach allen Seiten) umsehen,
umschauen. — [illegible] -, se,
v. it. pf. sich zur Genüge umsehen.
po-, se, v. it. pf. sich eine W. umsehen.
kogledy, pl. der Besuch: na kogledy
kyś u. jeś zu Besuch gehen, fahren.
na kogledach kyś [illegible] v. sein.

V do Turnova hagl. einmal nach F.
gehen, fahren.
zahogledmuś, se, v. mom. sich (einmal)
umsehen.

kobgledaś, v. pf. ringsum besehen, be-
sehauen. – kobgledowaś, v. it. dass.
kugledaś, v. dur. (kugleda) anbesehen:
ty někaki błêdy kugledaš ně pisst /o
ahnet blass anb.
kugledaś, 2. v. pf. erblicken, bemerken,
gewahr werden. (praes. kugledajo).
sebje něco kugl. sich etw. anbersehen,
anbsehen, anbewaffen.
kugledowaś, se, v. dur. it. (sehen wie man
anbsieht=) sich besehen, sich im Spiegel
besehauen. (bis gegens. ansehen ??).
kugledz, pl. die Brautleute: voni su
byli na kugledach pi sind auf der B.
gewesen. – kuglešo, n. Besehens (?). v na kugledz kojžiś. anp: kugledowaś se
nagledaś, 1. v. dur. (nesk.) bemerken, gew.
2. – se, v. pf. sich satt sehen.
nagled, m. das Ansehen, Aussehen,
die Gestalt, auch plötzliche Aehnlichkeit,
Krankheit (bei Menschen u. Thieren), die
man ebenfalls auch als Krankheit
vom Ansehen herrühren soll, z. der
böse Blick".
pogledaś, v. pf. 1. hinsehen (Tuff. po).
2. einen Klang haben (Tuff. pó):
ja som tam skylku pógledał, ale
njejsom nic vidźeł ich habe eine
Weile hingesehen, aber habe nichts gesehen.
pogledneś, v. mom. einen Blick werfen
(nosiw), einmal hinsehen. – pogledowaś,
v. it. mehrfach hinsehen: von tele
na mnje pogledujo sie sehen immer
nach mir hin.
přêgledaś, v. pf. durchsehen, mustern.
– se, v. pf. sich versehen, ein Versehen machen.
přêgledowaś, v. it. durchsehen, mustern.
kuspřêgl. – (allen) durchsehen.

přigledaś, v. ipf. der. k. přigledować, v. der. zŭsahnu, zŭsahować. – přigledaś k-oweś? der Zŭsahowar. – přigledowaś se, impers. to se ojedne přigleduje es findet sich findet zŭ. – napřigledaś se, v. pf. vom Zŭsahowan genug haben.

rozgledaś, se, v. pf. sich (gesund, mit den Augen) zurecht finden.

wotgledaś, v. pf. absehen, abgucken. – sebje wotgl. sich etwas abg. –

wotgledowaś, v. ipf. dass. – wotgledowanje, n. das Absehen, die Absicht, der Zweck.

zagledaś, se, v. pf. den Blick in etwas tun, se zagl. do jadneje stwy in ein Frauenzimmer verguckt sein, verlieben.

glewki, a, e, adj. taub. – glewkosć, f. die Taubheit.

glicka f. k. gla.

glich, glichaŕ, glichaŕka, adv. glatt. mosl. Zw. auch conj. obglinš, mann glaiš (?).

glina, f. der Lehm, Ton. – glinjany, a, e, adj. aus, von Lehm: glinjana murja Lehmwand. – glinowaty, a, e, adj. lehmig: glinowata zemja lehmige Erde. – glinka, f. dem. die Lehmplatte (beim Stubenofen).

Glinsk, m. Pn. Glinzig, Dr. Kottbus.

glinowański, a, e, adj. aus Gl.

glistwa, f. der Pflaumen (im menschl. Körper): joma glistwy sce (Zw. ścyju) er hat übermäßige Magenpein. Vgl. zgaga pali (jomu) es hat Sodbrennen.

glozonk, glozenk, glozynk, m. der Knäuel (am Kopf.) (Zw. auch: an Fäden).

Glichow, m. Glogau Dr. Ga.

Glinski, pl.?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/112 Serbski Sorbisches institut Institut

gen. pl. glozonki, Bal. (z. B. Turnow) dafür Kotki.

glugotaś, v. intens. klüstern, glüggern (vom Geräusch der fließenden Flüssigkeit).

glugotanje, n. das Klüstern.

gluka, f. die Glück. A. I. Vkf.: ad. glücke, glücke. – njegluka, f. Unglück. – gluc-ny, a, e, adj. glücklich, glückig. – njegluny, a, e, adj. unglücklich. – glucnosć, f. Glückligkeit. njegluonosć, f. Unglückligkeit.

glucyś, se (v. dur. glućkaś, gelingen. – zglucyś, se, v. pf. dass.

gluconuś, v. mom. finfschlücken, z. B. das Wasser, Fw.

gmejna, f. die Gemeinde. A. I. Vkf. – gmejński, a, e, adj. der Gemeinde gehörig, Gemeinde-: gmejńske žeło Gemeindearbeit. – gmejństwo, n. die Gemeinde, das Amt.

gnada, f. die Gnade. A. I. Vkf. – gnadny, a, e, adj., gnadnje, adv. gnädig.

gnaś, v. dur. laufen, rennen, laufen: praes. ženjo, impf. gnach, pft. p. -gnany u. -gnaty, sbst. verb. gnaśe.

ganjaś, v. it. mindestens laufen, hin und her laufen: praes. ganja. – ganjenje, n. sbst. vrb. des Laufen, Lauf: Vrg., Fall. – ganjaś, se, von der Brunft der Hündin: ta kobyła so ganja di Hund rosćb, ta beja se ganja di Hündin ist läufig, Fw. auch von der Katze: rauschen. Dafür Trn. etc. ryžaś se. Sind von der Katze? – volganjaś, v. pf. drehen, herspringen: dajśo ta kobyła ganjaś u. volganjaś; ten hengst jo ta kobyła volganjał (mit Erfolg) herspringen.

ref. W. Kljuka-.

gluwaś, gluwnuś s. luwaś.

kobgnaśiś, v. pf. begnadigen.

ganjáś, šo, v. impers. gelaufen werden:
how se rětě ganja fier wird fortwährend
gelaufen, wenn läuft fier fürs. Fer.
goniś, v. dur. (caus. d. fact. ju gnaś) von
„gon, m. Hadrian, Feldweg", Fw. = tri, von se z nimi goni =
ban: Krowy goniś die Kühe (auf Weide)
treiben; pčhy goniś Flöhe abjagen.
dognaś, v. pf. (mom.?) (Ofnull) finlaufen.
2. (irgendwohin) (Ofnull) eintreiben: dožeń do
gumna d. dožeń te gusy do gum-
na laufe (Ofnull) in den Garten ü.
treibe die Gänse (Ofnull) in d. Garten.
doganjaś, v. pf. * co bźoš tam doganjaś?
Was läufst du denn immer dahin?
doganjowaś, v. iter. mindestens fin,
laufen: ta pak jan tam doganju-
jo fi läuft immer mal hin.
dogoniś, v. pf. einholen, vorlaufen
(im Laufen od. Laufen). — přědogoniś,
v. pf. überholen. — dogonjowaś, v. it.
treiben, um einzuholen"; Fw. —
hognaś, v. pf. (von einer Fläche) weg-
treiben: hoženi te gusy z togo za-
gona treib die Gänse von dem Brat.
hoganjaś, v. dur. iA. dess. z. B. von Mücken
hoganja (dym Krowam).
hogoń, m. der Scheuch, Scheuche, von
hognaś: den ek te muchy hoženi
abo hoganja.
hobegnaś, v. pf. 1. rings herum laufen,
belaufen: von jo ve lej goli hobegnał
ar fat den Wald belaufen. 2. rings
herumtreiben (?). von jo te Krowy
tam hobegnał (?).
hobganjaś, v. Dür. dess. von jo po
tyźi sach hobganjał ar fat die

V Dźl. vogoń?
hogonk, m. dem. Scheuchchen; Hirt der Gänse.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/114 Serbski Sorbisches institut Institut

dößer blaušan.
hobganjowaś, o. il. dw. wiedrfolt ůnn
jnn. fortůnlaušan: ten pjas lak hoketo
nje hobganjujo. ?
hugnaś, v. pf. 1. finaůs, fraůblaušan (?).
2. ůnd treiben, fraůs, finaůbtreiben;
huźeń te gusy z dwora.
hugenjaś, v. dur. žyto ů. dgl. beim Mähen
die Tyrůn ůnbkehren ? od. zeganjaś ?
huganjaś, se, v. pf. fich ůnblaůfen: daś
ten koń se tšotku huganjajo. (ůnf ůnbrennen?
huganjaś, se, v. dur. i. V. ů. hugenjowaś, se, 1. fich ůnfklären (vom Wetter): wono se
v. dur.-il. ůnn die Matte, laůfen, fahren, huganja a wětš fich ůnf, die Wolken ůn.
ůnfahren. fchen fich. 2. huganjaś se ů. ke —
hugon, m. (von hugnaś) die Fr. ft.
hugoniś, v. pf. ů. -njowaś, v. il. ůnbtreiben.
nagnaś, se, v. mom. ů. naganjaś, se, v.
il.-pf. fich fatt od. můde laufen.
nagoniś, se, v. pf. fich fatt treiben.
nadegnaś, v. mom. (pf.). beim Laůfen
ůnf ftat. Hoffen
antreffen? z. d.
poganjaś, v. il.-pf. eine Zeitlang ůnn.
fortlaůfen. (Buff. pó,): daś po dworje poganjajo.
poganjaś, v. dur. det Jůg Vieh beim
Pflügen antreiben/mit dat. někoma
pog.). gaž někt poganja, ga pon se jasnjej zagon zdorjo.
pogońc, m. der Treiber, Fw. ůnp: „Dränger"
pogoniś, v. mom. antreiben, in Bewegung
fetzen: pogoń te Konje, den zeger. Fw. ůnp pogonjowaś mehrfolt antreiben.
pogoniś, v. dur.-pf. (Buff. pó) eine Zeitlang
treiben (?).
podegnaś, v. pf. ein Laůf- ůnf ftatt Pfo-
pen" Fw.
přěgnaś, v. pf. 1. durch Laůfen. 2. durch Treiben
ermüden. — se, fich müde laůfen.
2. „ fich ůnlaůfen? Fw. přěgnaś se ů.

1. fich ůnfklären (vom Wetter): vono se huganja a wětš fich ůnf, die Wolken ůn. fchen fich. 2. huganjaś se ů. ke —

hobgoniś, o. pf. — ůnjowaś, o. il. ůnn ehe. Fortůn treiben.

přěganjowaś, dd, jis mit Laufen bleiben
gen.
přěganjaś, v. ipf. mit Gewalt treiben, zwingen Jmd
mit Laufen zubringen.
přěgoniś, v. pf. „hintreiben.
přěgonjowaś, v. ipf. Verfolgen; přěgo-
njowanje, n. die Verfolgung.
přignaś, v. pf. mon. 1. Jemanden
gusy su do dworu přignali. 2. Jemanden
treiben: ten golc jo te gusy do dworu
přignał. Zu: „přignaś u. přiganjaś
frißt Jemanden Jemanden treiben, um ihn zu
mürbe abzuplagen".
rozegnaś, v. pf. (mon.). 1. auseinander Trei-
ben (z). 2. einen andern treiben.
rozeganjaś, v. ipf. Wiederholt einen
andern treiben: praes. rozeganja.
volegnaś, v. pf. (mon). 1. Mag., Vieh
einfangen. 2. wegtreiben, -jagen.
volęganjaś, v. ipf. Iter. zu 2. auch zu 1.
volganjowaś?
zagnaś, v. pf. 1. irgend wohin laufen:
te gusy su do tog žyta zagnali die Gänse
sind in das Korn hineingelaufen.
2. (irgend wo hin) treiben, -jagen:
zaženu te Krowy do groźe. b) vertreiben
z. B. v. Krankheit: chorosć, drapawa
etc. Jason zagon dał Ochsenbut.
zaganjaś, v. ipf. Iter. zu 2. b) vertreiben.
ads z zabęgaś?
zegnaś, v. pf. (mon.) I. 1. zus. laufen.
2. zus. treiben. te Krowy su šykne do
groźe zegnali. zeženu te Krowy do
groźe. II. 2. aufjagen: zeženu
te Krowy (wenn sie liegen).
III. 1. sparren, sprabbeln, = laufen.
2. zusammentreiben (?). te gusy z tog zagona?

zeganjaś, v. dur.-il. pš. I. z. = II. z. (III. z.) = (wind.) = (wind.) = (wind

dognić, v. pf. vollends faulen.
kobgnić, v. pf. eingeben faulen,
 verfaulen.
hugnić, v. pf. auffaulen.
nagnić, v. pf. anfaulen.
podgnić, v. pf. von unten her faulen, an
 faulen.
přegnić, v. pf. durchfaulen.
wotgnić, v. pf. abfaulen.
zgnić, v. pf. verfaulen.
gnity, a, e, adj. faul, unfleißig, träge. auch im eig. Sinne?
gnilej, m. der Müßiggänger, Faulenzer,
 Tagedieb. Fw. adj: gnilik, m., wie.
gniloš, m. (Kol. v?).
gnilica, f. u. wie. (Fem.). gnêlica, f.
 die faule Frau, Müßigg. — gnilika,
 f. dem.
gnitosć, m. die Faulheit.
gnilić, se, v. dss. faulenzen, faul
 sein; gnilenje, n. das Faulenzen,
 Nichtsthun, das Müßiggang.
hugnilić, se, v. pf.: ro bžoš se hugnilić?
 faulenze doch nicht so!
nagnilić, se, v. pf. genug gefaulenzt ha.
pognilić, se, v. pf. ein Mal faulenz.
přegnilić, se, v. pf. durch u. durch faul
 werden.
zagnilić, se, v. pf. (so rauft) ins Faulen,
 zum Einen kommen.
gnoj, m. (w. gni-), der Mist, Dünger. gnojny kopyto
gnojny, a, e, adj. zum Mist gehörig, Mist-:
 gnojne widły Mistgabel. — gnojny,
 a, e, adj. dss. — gnojowaty, a, e, adj. mit
 Mist bestreut: te widły su gnojowate.
gnojica, Fw. auch: gnojšica, f. die Mist-
 pfütze. (Mistgrube?). (auch gnojica?).

gnojś, v. dur. düngen; gnojśe, n. das Düngen; gnojty, a, e, prt. gedüngt.
dognojś, v. pf. (mist) genug düngen, zu düngen: tam njamožomy dognojś da žitk allez Düngen mitb.
kobgnojś, v. pf. einigen Düngen (einem Gegenstand, z. B. a. Baum).
kugnojś, v. pf. mit Dünger fättigen, anbüngen.
nagnojś, v. pf. a. Mange Dünger (Jauche) hinein, gen.
pognojś, v. pf. ein Wenig düngen.
přegnojś, v. pf. düng a. düng mit Dün, ger durchen, durchdüngen.
přignojś, v. pf. zu, hinzu düngen.
gniw, m. der Zorn, Grimm.
gniwny, a, e, adj. zornig, Zw.
gniwaś, v. dur. zürnen, Zw.
rozgniwaś, v. dur. erzürnen (jmnd).
— se, zürnen, zornig sein.
Zw. anf: přegniwaś = rozgniwaś.
gnuś f. unter gibaś.
goc! interj. potz! goc dart! der Teufel.
godaś u. Dial. (Tom.) gadaś, v. dur. raten. (v. Rätsel). praes. godu u. gadam, gadanje, n. das Raten; Rätsel.
hugodaś u. hugadaś, v. pf. (praes. hugodajo) erraten, a. Rätsel lösen.
nagodaś u. nagadaś, se, v. pf. das Raten satt haben.
„godłaś, v. dur. beschimpfen, praes. ja godłam u. godlu, nagodłaś, v. pf. genug haben, dürfen beschimpfen, Zw.
godło, n. das Rätsel; das Schimpfwort.
Dial. Fabr. auch godato, n. das Rätsel.
godła dawaś (někomu) jmn. mit Schimpfwörtern belegen, (be)schimpfen; godłow

gnorcaś, v. dur., praes. gnorcy, püren (v. Hund), po-, za- u. w. knurren.
gnorraty knurrig

nadawaś (někomu) zasłużiś anbefehlen.
Vgl. kurhygtowaś s. dial. kumjatowaś
dass.
godny, a, e, adj. günstig, passend,
adv. füglich?, wert: godny cas günstige
Wetter; kak wjele to jo godny? wie
viel ist es Ihnen wert? (in der Bed.
wohl fast veraltet). — njegodny, a, e,
adj. ungünstig, unwert. — godnosć,
f. günstige Beschaffenheit, Günst. — Tüchtigkeit. njegodnosć, f. Ungunst, Unwert.
gody, pl. Weihnachten: do god bis W.,
pla godam zu W. — gody dać (někomu)
jem. (auf dem Dienst) entlassen,
gody wěś entlassen werden: von
změjo gody er wird entlassen werd.
(weil die Dienstboten früher (weltl.)
zu Weihnacht den Dienst änderten.
godowny, a, e, adj. Weihnachten betreffend,
Weihnachts-: godowny swjedźeń
Weihnachtsfeiertag; godownica, f.
der 1. Weihnachtsfeiertag.
gožeś, Zw. gožiś, v. der. impf. günstig sein.
praes. gožu: na sena njegoži fu
di Gnaden ist der Wetter nicht
günstig.
gožiś, se, v. der. impers. gelegen sein, gelegen
kommen, passen: to se njej' nje gožiło.
gožka, f. die Hündin, Zw. — gožba, f. Gelegenheit, günstiges Wetter: von ma gožbu na
to trjava ze jak gutes Wetter zum
Grasen? Zw. — přigožiś, se, v. pf. impers.
sich zufällig ereignen, zustossen:
to jo se mje přigoziło das ist mir
gegen meinen Willen zugestossen,
dafür kann ich nicht. přigoženje, n. dr.

Zw. ja gožu ju mitze.

gožina, f. Hündin, Hpr.
gožny cas günstiges Wetter (Wetterzust.).

Zufall, der Unglücksf. – přigoda, f. dss.
ze přigodu durch Zufall, wider Willen?
pó přigoże zufällig (?).
Gogolow, m. Gr. Gaglow < Kolbus; gogo-
lojski, a, e, adj. – owań, m. Einw. d. Gaglow.
Gogolowk, m. Kl. Gaglow b. Ko. – owkojski,
a, e, adj: – owkań, m. dsbst.
? goklań s. Koklań.
? gojś, v. dur. heilen (tr.); gojś so, sich ver-
binden. – gojśe, n. das Heilen, die ärztl.
Behandlung. –
dogojś, v. pf. vollends heilen.
hugojś, v. pf. heilen, ausbessern.
zagojś, v. pf. heilen von äußeren Schäden, Zw.
gojc, m. der Arzt (in der Spr. meist
durch Doktor ersetzt) Zw. auf: gojark,
m. dem. (?).
gołb s. gołub.
Gołkojce, pl. Kolkwitz b. Ko. – ojski,
adj. – ojcań, subst. m.
Gołubin (n. Gołbin), m. Gülben b. Ko.
– inski, adj. – inań, m. dsbst.
gołub (n. gołb), m. die Taube. – žiwg.
waldn. – bubnańki g. Trommeltaube.
gołubik (n. gołubjank, m. dem. Täubchen. – gołubk
gołubnik, m. der Taubenschläger, Zw.
gołubnica, f. der Taubenschlag, das Tau-
bengaus. – gołbje, n., pl. gołbjeta, die
junge Taube, Zw. Anmkg. in Fällen
wie Dat. aus, bes. im Spr. d. Dat.).
goły, a, e, adj. Kasl: gołe głowa Kahlkopf.
goliś, v. dur. (Kasl machen): schälen, z.
B. die Rinde von den Bäumen.
hogoliś, v. pf. abschälen: ten bom = die
Rinde vom B. abschälen. – golica, f. die
u. geschälte Rübe" Zw.

Gojark, m. Gogatz am Schreibtische.

Golyn, m. Galan b. Kalau. — ýnski, adj. Zw.
Golynk, m. Galinchen b. Ko. — kojski, adj. / Zw. fat i Fakt. y.
Golyšyn, m. Golschan b. Lučan, Zw.
gola, f. die Haide, der Forst, Kiefern u. Fichtenwald. — golny, a, e, adj. die Haide betr. — golnik, m. der Förster. — golnica u. ka die Försterin, Zw.
golka, f. dem. das Kiefernwäldchen. —
golice, pl. die Wiesen zwischen Berg u. Tännichwald. na golice (jes).
gole, m. der Knabe, adj.: der Gabel beim Spinnrade, welcher den Tritt mit der Kurbel verbindet, Fran.: Knecht.
golcyk u. golatk, m. dem. des kleinen Knabe, das Knäblein.
golica, f. dial. das Mädchen. — golicka, f. dem. — dial. für žovčo u. žovčko.
gole, n. (gen. goleša) das Kind. —
goletko, n. dem. Kindlein. Plur. von beiden Zahl, dafür žiši u. žišetka.
goliš f. unter golg.
golona u. golonka, Zw. auch golenka u. golonaoka, f. der Spürgal.
„gomota, f. die Kolbe bei der Hirse u. dergl. Kürbis", Zw.
gon, goniš f. unter gnaš.
gor, adv. gar, sehr, recht: to njej gor lake nikake; to je gor šanke, gor dobre.
gora, f. der Berg. — pod goru (unter) am Berge, am Fusse des Berges. — gorsky, a, e, adj. bergig, gebirgig. — gorny, a, e, adj.: hory abo hornje galuyce, Zw. auch bergig. — gorka, f. dem.: die kleinen Kürbisse, Flügel (frz. mamelon). — 2. die Fürstin. — gorkaty, a, e, adj. flügelig.
goriška, n. ein sehr grosser Berg. —
gorjej, adv. hinaus, heraus. — gorjejre u.

Golašov, m. Golschow b. Ka., Zw.

v aus d. Dtsch., früher agurke, entlehnt aus d. poln. ogórek.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/122 Serbski Sorbisches institut Institut

gorjejkaṡh, adv. oben. – gorjejcng, a, e
adj. oben befindlich.
Gorańki, pl. Gornsdorf b. Kamenz. –
kojski, adj., Zw.
Gorki, pl. Göritz b. Drebkau. – gen.
Gork, loc. Gorkach. – „gorjańśki, a, e,
adj. Zw. – gorańśki: auf Psove Gorki.
Gory, pl. Gröditz b. Ko. – gen. Gor,
d. na Gory, loc. na Gorach – adj. – go-
rjańśki. Zw. i Sm. Gorov, m. – ojśki: Im. Genf. verbessert.
Gory auf Berge b. Torf: do – ov, och,
– ojśki.
Gorkośka, f. Kol. Garkoschke b. Putz. Mu.
Gorkošna.
Gorna, f. Milkersdorf b. Ko. – gen. eje,
loc. ej; adj. gornjańśki, auch gor-
ańśki, Zw. gorńśki = Górnja.
Gorjenov, m. Kamptendorf b. Ko. – ojśki.
Goriz, m. Göritz bei Drebkau, adj. –
gorizany.
Gorta, f. Name b. Hyllhagen: na – tu,
na – śe – gorśańśki – z Gorty
luźe.
gor-: 1. gorêś, v. der. brennen,
glimmen: praes. vono se gorjo,
impf. gorjêšo od. gorjašo se, pt.
pr. gorjeły = gorêły: gorêca
voda siedendes Wasser. – pogoreś, pf.
ein wenig brennen, glimmen. –
zagoreś, se, v. pf. sich entzünden,
in Brand gerathen. – zagorjeńišćo, n. Brandstatt in Akten, Zw.
2. gorjej, adv. comp. ärger, schlim-
mer. – gorśy, a, e, adj. comp. ärger, v brünstig. Zw. gorcosć, f. Hitze, Brunst
schlimmer. – pogorś, m. Ärger:
pon njameš žednog pogorša (Kmm).
pogorśowaś, v. der. ärgern (act.:). –
gorśyś, se, v. der. sich ärgern, aufgebracht
sein: von se gorśy, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/123 Serbski Sorbisches institut Institut

— se, sich ärgern. — Zw. adj pogorjó, das Kabel wieder ersetzen usw.
pogoršenje, n. Ärgernis, Zw.
pogoršovanje, n. das Ärgernis, der
Ärger. — pogoršovany Ärgernis
nehmend, Zw.
napogoršować se, v.pf. sich zum Ärger
ärgern. — po— 4 v.pf. sich abplagen.
gór, m. der Berg, Bergrücken, Zw.
goriś, v. dur. act. ärgern. — se sich ä.—
nagoriś, v.pf. viel Ärger bereiten. —
na— se sich recht viel ärgern.
po—, v.pf. ein wenig, e. Zeit ärgern.
— se, v.pf. sich etwas ärgern.
přegoriś, v.pf. den d. Dank ärgern —
— se sich recht heftig ärgern. —
rozgoriś, v.pf. erzürnen. — se
in Zorn geraten. — rozgorjony
erzürnt, ärgerlich.
gorniwy, a, e, adj. zornig, erzürnt. —
gorniwosć, f. der Zorn, die Erzürntheit. —
gornosć, f. die Erzürntheit, Zw. —
rozgornosć, f. Raserei. Zw. — rozgorny
rasend, Zw.
gorki, a, e, adj: bitter, herb. — compar.
gorkši d. gorcejši, Zw.
kob—, po— d. nagorki, a, e, etwas, ein
wenig bitter, herb.
gorkosć, f. die Bitterkeit.
„gorcyc, m. der Bitterer, Zeisig", Zw. —
„gorkac, m. der Kl. dem Blaukehlchen", Zw.
gosć, m. der Gast. — goscik, m. dem. Zw. —
goscina, f. der Gastmahl: na goscinu
(pśec) pśosyś zum Gastmahl einladen;
von jo na goscinje = ist beim G. — von ho
na goscinu = geht zum Gastmahl. —
„goscinowaś, o. it. Gastmähler besuchen" Zw.

rozgority zornig, Zw. — rozgorjeńc,
m. der Wüterich, Zw.
zagoriś se, v.pf. heftig in Zorn
geraten.

Goscéwar, m. Gastwirt 6. Gäste. Zw. Gešćewar Gastwirtin.
gospoda, f. Herberge, Wirthschaft, Wirthshaus, Zw.
gospodny, a, e, adj: gastfrei. — gospodowaś, v. der. beherbergen, Zw. —
gospodaŕ, m. der Hausherr, Besitzer. — — rjowy, adj.
gospodarjowaś, v. der. die Wirthschaft führen. — gospodarstwo, n. die Führung der Wirthschaft. —
gospoza, f. die Hausfrau, Hausherrin. —
gospozyny, a, e, adj. der Hausfrau gehörig.
gotowy, a, e, adj. fertig, vollendet, bereit. — gotowizna, f. die Baarschaft, Vorrath, Zw.
gotowaś, v. der. machen, fertigen. — praes. gotuju.
dogotowaś, v. pf. 1. vollenden, fertig machen, bereiten. 2. mit Akk.: (mit) genug machen, verschaffen (können); ja njamogu tych grabji dogotowaś.
hogotowaś, v. pf. abmachen, Zw. —
kobgotowaś, v. pf. ringsum machen, umfassen, umgeben: ja dom tam jelor kobgotowat.
kugotowaś, v. pf. anfertigen, bereit, fertig machen, zu Wege bringen, schaffen, z. B. ein Testament, bestimmen, festsetzen: wjele von jo jim dat kugotowaś? wie viel hat er ihnen abgemacht?
nagotowaś, v. pf. 1. anfertigen, zu in Hand setzen, machen, verbrauchen: nagotuj tym swinjam drot, ež njamogu pyskaś; co ty sy tam nagotował? was hast du da gemacht, verbraucht? (2. Im Mange anfertigen, machen.)
pogotowaś, v. pf. a. Mahl, Klang etwas machen, Zw.

podgotowaś, v. pf. unten anbringen.-
přĕgotowaś, v. pf. dürr u. Räume sindrig
machen, eine Scheidewand u. dgl. machen
~~von~~ einen Raum in zwei Teile teilen:
von jo tym zusam přĕgotowaś;
von jo tam plot přĕgotował wokoł
einen Zaun herumziehen.
přigotowaś 1. v. pf. etw. vorsinnig
machen. 2. v. der. bereit machen,
bereiten, vorbereiten. — Se, sich
bereit machen, sich vorbereiten.
hupřig-, v. pf. (alle) vorbereiten.
napřig-, v. pf. (ein Mass) gebrauchen.
zepřig- ?
rozgotowaś, v. pf. auseinander machen,
machen: z. B. den voz, Gezanktes:
den voz nagotowaś.
zrozg-, v. pf. (alle) auseinander machen
wotgotowaś, v. pf. abmachen, ablösen,
lobmachen; auf u. Gehäft abmachen.
u. Sinderwieh über den Magen räumen.
zgotowaś, v. pf. alle machen, vollends
~~machen~~: co sy zgotował?
zagotowaś, v. pf. zumachen, einen Öff-
nung zufallen: von jo tu žĕru
zagotował wokoł das Loch zu-
gemacht.
gowjedo u. glowjedo, n. das Rind, Zw.
gowjeźina u. dial. glowjeźina, f. das
Mastrind, Zw. auch Rindfleisch.
gowjezy, a, e, adj. vom Rind, Rinds-,
Rinder-: gowjeze mjeso Rindfleisch.
gowjeza pjaceń Rinderbraten.-
gowno, n. der Kot, Dreck = Dimin.
u. tierischen Exkremente, als adv. =
viel nicht: ~~ničo~~ gowno vĕš Du weißt

dał nikogo, dn. drakt. — govnaty, a, e,
adj: nakt kot behaftet, drastig. — govnyš-
ko, n. dem. kleines Kot. — kugovnoviš, a,
v. pf. sich mit Kot beschmieren.
Gozd, m. Ou. 1. Gobde b. Spreg. 2. Gobde b. Fr. Kölzig. — gozdźański, adj:
Gozdc (spr. Gosc), m. Brandorf b. Alt-Döberun. — cany, adj:
Gozdk, m. Gobde b. Fr. Kölzig. — adj: -cyski.
(Trebendorf, Graustein).
Gozk, m. Kasendorf (wo?), Sw. vf. Gozdc.
Gozna, f. Ou. 1. Gobde b. Horst. 2. Gobde bei Sa. (Lehnhaus auf Gozney). — gen. — eje, dat.-loc. — ej, instr. — eju. — goznański, adj. Lautform: goznicki.
Zw. goznojski (?).
Goznej s. Gozna.
Gožc, m. Kasendorf b. Rietschen. s. oben
Zw. u. Sw.
gozdź, m. der Nagel. — gozdźovy, a, e,
adj: pos. — gozdźik, m. dem. kl. Nagel.
gožba, gožeś etc. s. unter godny.
gra, f. das Spiel; „żełna gra Kinderspiel"; Zw.: — při grje beim Spiel
Zw. (dafür wohl gew. při grašu).
graš, v. der Spielen (in allen Bedeutungen außer im Pflug): praes. grajo, impf. grajašo, aor. -gra, prt. pf. act. grał; (grajecy; prt. pf. p. grany (od. graty? Zw.). grase, n. das Spielen. — grajaŕ, m. der Spieler.
grajkaš, v. der. (Kartenspr.).
dograš u. dojgraš, v. pf. zu Ende spielen?
co bóš se z nim dograš?
hugraš u. hujgraš, v. pf. ausspielen (a. Karte).

Zw. Gobde b. Spreg. Horst.
3. Gobde b. Sa. (Radendorf).
V. grozdź.
Zw. Gozdk Kasendorf.
Zišera gra, Lehmann.
nakjgru kyš
kantoraš grajeja d. Musikus spielen.
auf dem Tanzboden Tanz zu Pferde?

nagraś ż. najgraś, se, v. pf. fig/fatt.
spialan, gnug fabau Dom Spielen-
pograś ż. porgraś, se, v. pf. a. dem3/p.
přegraś ż. přejgraś, v. pf. a. fl finsky
spialan. 2. dury Spialan Harliaran.
zejgraś, Zw (zegraś, v. pf. 1. einmal spie-
lan, aufspialan. 2. durchspielan, (ein
Spiel, einen Prozess) Harliaran.
zejgravaś, v. iA. wiederholt herspiela,
Harlieran (v. Spiel). 2. Vom Pferde:
nützig niederziehen, Länzeln: den
Kop tak rete zejgrava.
Anmkg. Das j vor g rührt noch aus
der alten Sprache her, vgl. asl.
igra ż. igrati. fs ist aber auf
Wielfach ausser Gebrauch gekommen.
grab, m. Weissbuche, Zw. - grabovy, -
y adj: buchen. - grabina, f. Weiss-
buchenholz, -wald, Zw.
grabjenc, m. Markgrafenmühle b. Ko.
Grabice, pl. 1. Grabitz b. Ka. 2. Gräben.
dorf b. Drebkau. - adj. grabicki,
Zw. grabiski; Zornitz: grabicany.
Grabin, m. Finsterwalde (Stadt). - ski,
adj. - nar, abst.
Grabk, m. Grabkow b. Guben. - gen.-loc.
u, - grabčanski, adj. - Zw. Grabov (?).
grabaś, v. dur. Garten: praes. grabjo,
Zw. ja grabu, grabju, grabjom ż. graban.
grabanje, n. ab Garten: na grabanje
kyś, kazaś, zum Garten gehen, zum
Garten bestellen.
grabje, pl. (gespr. grabé ż. grabje) die
Harke, die Rechen; gen. grabi, grabji ż. Gov.
grabar, m. der Harker. - grabernica, f.
die Harkerin.
grabnuś, v. mom. mit einem Male zusammen.
grabje Dimin. zu Zgrablje usw.?
grabišćo, n. der Harkenstiel, -stock.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/128 Serbski Sorbisches institut Institut

dograbaś, v. dur.-pf. fertig farben, fr. Kopf
farben. — dograbowaś, v. dur. -it. das Loch
farben. — dograbnuś, v. mom. fr. Kopf
schaffen. —
hograbaś, v. pf. — owaś, v. dur. abfarben, färb.
farben. — hograbnuś, v. mom. dsgl.
kohgrabaś, v. pf. ü. — owaś, v. dur. ringsh
herum farben.
kugrabaś, v. pf. aufarben — owaś, v. dur.
auch (das Heu auf den Körnern nach dem
Regen) aufarben. — ²/₇ kugraboweś,
v. pf. alles aufarben. — ¹/₄ nakugrab-
waś, v. dur.-pf. einen Mango aufarben.
kugrabnuś, v. mom. auch mit einem
Male krauß, strähnig raffen. — ku-
grabki, pl. das auf den Körnern auf-
gefaßte Heu, die Abfarbe? Zw.:
Kukurstörner, Kukurkfrisst.
nagrabaś, v. pf. (einen Mango) einfarb.
nag. se hić mjerk farben, das Farben
satt haben. — nagrabowaś, v. dur. -it.
farben einfarben (jedesmal soviel zum
Farben, daß es für einen Farb reicht).
donagrabowaś, v. pf. (mehr) genug Farb.
einfarben (können): ja njemam
donagrabowaś.
pograbaś, v. pf. ein wenig farben.
přegrabaś, v. pf. ü. — owaś, v. dur. über-
farben.
přigrabaś, v. pf. ü. — owaś, v. dur. dazu,
hinzufarben. — přigrabnuś, v. mom.
rozgrabaś, v. pf., — owaś, v. dur. ü. — nuś,
v. mom. übereinander farben.
wotgrabaś, v. pf., — owaś, v. dur. ü. — nuś, v. mom.
weg farben.
zgrabaś, v. pf. fertig farben, alles auf-
farben. — zgrabowaś?
zgrabnuś, v. mom. zusammenraffen (die Ernte, das Heu).

hugrabkowe křidy = a = da?

zagrabaś, v. pf. zŭsarken, versarken. — ovaś, v. dur. zŭsarken, versarken (nay den Täre) nassarken (bi d. fonte). — zagrabnuś, v. mom. s. Kl. Kuß zŭsarken.
dozagrabaś, v. pf. den Rest zŭsarken — dozagrabovaś, v. it. (mehrf.) ganz sark (Tonnen). — kuzagr- allab versark ŭsw. — kuzezagr- allab überall verk, sarken, Zw.
grada! interj: der Teufel! ta grada! mak der Teufel! Zw.
grakaś, a, v. dur. sich zanken. — grakanje, n. der zänkische Mensch, der Zank; grakarśki, a, e, adj. zänkisch, zankschtig; kobgrakaś, v. pf. etwas verzanken: kobgrakang Rusk kléba der untere Vorrath, den vergrosteten Kuß Brod, Zw. — Mkl. V. graja-.
gram, adj. indecl. gram, feind, übelwol. lund. (Hsf.): von jo mĕ gram wie wir nicht hold. — gramovaś, v. dur. c. dat. gram sein, hassen, feind sein.
grannny, a, e, adj. gräulich, zum Uebel. wollen geneigt, unleidlich, ärklig. kogrannny, a, e, adj. ziemlich unleidig, lästig. — kobgrannny?
gramota, f. Hass, Groll; adj: v. unleidlich Mensch?
kogramĕś, v. (pf.) c. dat. inroh gram werden, v. Groll auf jem. werden, überdrüssig werden: ta jĕź jo mĕ kogramĕła ich bin der Sache überdrüssig geworden. — zakogramĕś, v. pf. inroh. plötzlich v. Groll auf jem. werden (?).
zgramĕś, v. pf. inroh. Hass auf jem. werfen: tak jo jim zgramĕła pi sat v. Wolfen Hass auf die geworfen.
grana, f. die (grosse) Traube. — granka, f. dem. die Traube. — granaty, a, e, adj.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/130 Serbski Sorbisches institut Institut

gr. Trauben fabend. – grankaty, a, e, adj. mit dicken Tr. versehen, traubenreich.
vinova granka Zi Weintraube. Zw.:
grań ż. dem. granička.
grań, f. Zi Kante. – granička, f. dem., Zw. granjaty, a, e, adj. kantig.
granica, f. Zi Grenze. – granicować, v. dur. z někim mit jem. grenzen, dessen Grenznachbar sein. Vgl. dopós granica ż. mrokować.
Granova, f. Granow b. Güben, gen. eje, dat. – ej ženo.
grapsać, v. dur. (il.) grapsnuć, dur. zu., greifen; grapsnuć, v. mom. dasſ. mit einem Male zugreifen.
graś ſ. unter gra.
grava, f. Hütte, dial. für kobyła. Zw. = in Dalauns Kreis gebr.
grěba, f. Zi Mittelständer des Rahmens, -tab, Zw.
grěbać, v. dur. ſcharren: ta kokoš grěba. – grěbnuć, v. mom. einmal ſcharr. kogrěbać, v. pf. ž. – nuć, v. mom. herumkr. ſcharren. – kobgrěbać, v. pf. rings herum ſcharren, umſcharren. – nagrěbać, v. pf. zur Genüge ſcharren. – pogrěbać, v. pf. z. Zeitlang ſcharren. – Zw. – nuć ž. -owć. podgrěbać, v. pf. ž. – ować, v. dur. unten, hinſcharren, unterſcharren.
přegrěbać, v. pf. ž. – ować, v. dur. durchſcharr.
přigrěbać etc. hinzu, herzuſcharren.
rozgrěbać, etc. auseinanderſcharren.
wotgrěbać etc. weg-, abſcharren.
zgrěbać, v. pf. ž. – nuć, v. mom. alles zuſ. ſcharren.
zagrěbać, v. pf. etc. zu-, ein-, verſcharren.
grěblo, Zw. grjoblo ž. grebadło, n. Zi Ofenkrücke (zum Scharren der Kohlen).

na styri granje dreiſeitig.

– granjaś ſ. unter groniś.

v zuſ. faſſen.

v. greb-.

grjebjeń, m. Der Kamm (b. Hühnern).
kokotowy grjebjeń Hahnenkamm.
grjebjeńk, m. dem.
~~grjeda~~ f. grobla, f. Der Graben. – groblica, f. dim. Der kleine Graben. – groblička, f. dem.² ganz kl. Graben. –
grobłować, v. dur. jajolan od. rigolen.
pśegrobłowaś, v. pf. durchrigolen.
grěda, f. (das) Gartenbeet. 2. Der Balken, (auch) die Hühnerstange. – grědka, f. dem. v. kl. Gartenbeet. V. grenda, vgl. auch křěžel
grěch, m. die Sünde. – grěšny, a, e, adj. sündhaft, sündlich. – grěšnik, m. der Sünder. – grěšnikowy, a, e, adj. pos. des Sünders. – grěšnica, f. die Sünderin.
grěšyś, v. dur. sündigen. – se (na někogo) auf jem. Verdacht laden.
pśegrěšyś, se, v. pf. sich versündigen.
zgrěšyś, v. pf. v. Sünde ergreifen, sich vergehen: co von jo zgrěšył? was hat er verbrochen?
grěs, m. der Grind. – grěsowy, a, e, adj. von Grind. – grěsowka od. grěsownica, f. die Grindkrankheit, d. s. von Grindwurm befallene Kuh, Zw. Grěšna, f. Dn. Grindau a. d. Neiße, gen. – ejc npst. – grěšański, a, e, adj. grěšny npst. s. die grěch.
grěś, v. dur. wärmen: grějo, grěješ, grějał, W. grě-, vgl. gor.
grějak, -grěka; grěła; grěło; grěli.
grěś, se, sich wärmen.
dogrěś, v. pf. vollends wärmen, genug wärmen. – se, sich vollends – : ja njamam se dogrěś ich kann mich nicht erwärmen.
kogrěś, v. pf. erwärmen. – se (na kogo)

vgl. „grobalu“ (Lutze).

wohl eher: Hühnerstange?

nagr– v. Mangel sündigen.

sich (an der Sonne) erwärmen. — kogrêvaś, se, v. dur. dass.
kugrêś, v. pf. (warm machen) anwärmen, erwärmen.
— se sich anwärmen, sich.
nagrêś, se, v. pf. sich genug wärmen. auch: anwärmen?
— se sich genug wärmen.
pogrêś, v. pf. ein wenig wärmen.
pogrêś se sich e. ws. wärmen.
přêgrêś, v. pf. durchwärmen. — se sich durchwarmen.
rozgrêś, v. pf. durch Wärmen zubringen, verbringen. — se, durch W. zubringen gehen.
wotgrêś, se, v. pf. durch W. loskommen.
zgrêś, v. pf. erwärmen. — se, sich erw.
zgrêvaś, v. dur. wärmen: to stydźi žinsa tak zgrêva.
-grêvaś s. unter grêś.
grêźnuś, v. dur (?). pustern (im Ofen).
hogrêźnuś, v. pf. in Ofen geben.
zagrêźnuś, v. pf. in Ofen u. Herd verbringen, Fw. (kupny). V. grenz.
grib, m. der Pilz u. zwar der Steinpilz, Fw. auch: Feuerschwamm (?). gribk, m. dem.
gribaŕ, m. der Pilzsammler.
gribowy, a, e, adj. Pilz-.
gribowsja, f. Ort wo Pilze wachsen, Fw. Gribowna, Gribownja, f. Gn. Wolkenburg; na-ni u. na-nju. — adj. gribojski (?).
1. Klešćańska Gr. Fr. v. Wolkenberg. 2. Fusańska Gr. Gr. v. d. Lausitz.
griba, f. i. pl. griby s. griva.
grimaś, v. der. schnüren (praes. grima), Fw. grimnuś, v. mom. schnüren, mit Kunst werfen. — se, sich mit Kunst irgendwohin werfen, stürzen: von jo se z voza dołoj grimnu.
grimaś, se, v. der. impers. donnern: dono se grimjo (Fw. wolf: se grima).
grimanje, n. das Donnern, Getöse.

Anlehnung: goltern. V. grem-.

auf: auswärmen?

Wolkowian: Griby grebaś etc.

pogrimaś, se, v. pf. v. Klang kommen.
Fw.: adver. (:): vono se pogrima, es kommt, wird dial. = grimas' se.
einzelne Kommentarfläge lassen sich fören.-
pogrimanje, n. das Kommen. - po-
grim, m. der Komm, dal Imperativ. dial. njevedro.
zagrimaś, se, v. pf. von einem einzel.
nen Kommentarfall: vono jo se za-
grimalo, es hat (einmal) gekommert.
grimot, m. der Gerassel, Gerümpel. -
grimotaś, v. intens. rasseln, rümpeln
v. Getöse verursachen: ten tak z tym
vozom po jej grimoro od. ten voz
grimocoter rasselt mit dem Wagen
od. der Wagen rasselt.
grimotaś, se, v. intens. rasseln (intr.),
Fw. „kommern". — to se vele grimoro
dej ist ein fortwährendes Gerassel.
grimotanje, n. das Gerassel, Gepolter.
hugrimotaś, v. pf.: za bžoš tam hugr.!
wozu musst du dem so ein Gepolter?
pogrimotaś, v. pf. v. Wagen, einige
Male poltern. — se dass. intr.
zgrimotaś, Fw. = zagrimotaś.
zagrimotaś, v. pf. ein augenblickliches
Gerassel hervorbringen. — se, einmal
rasseln, poltern: vono jo se zagrimo-
talo, es hat (einmal) gepoltert, es gab
v. augenbl. Gepolter.
griva, f. dial. griba v. pl. griby, die
Mähne, auch übertr.: langes struppi-
ges Haar. — grivaty v. gribaty, a, e,
adj.: mit grosser Mähne, mit lan-
gem struppigem Haar.
grjebjeń s. unter grêbaś.
groba, m. der Graf: W. grabja. Ksl. grāvji.
„grobina, f. die Gräfin" (od. groboska?).
„grobjerg (?) v. grobiny, a, e, adj.: gräflich." mdf.: grobjiski gräflich.
grobovy? — „grobojstvo, n. die Grafschaft." — „mörgroba, m. Markgraf," Fw.

v. festigen Gepolter hören?

grobla f. unter grěbaś.
grod, m. der Bischof, des palast. W. gordu.
groš, f. der Hall. – grožiny, a, e, adj.
Halle: grožine žurja Hallthür. –
grodka, f. (adv.: groška), der Hälle.
rsen.
„grožiś, v. der. flastan (einen Sorb).
dogrožiś, v. pf. u. – žovaś, v. der. fertig
flastan.
kobgrožiś, v. pf. z. – žovaś, v. der. umflas-
tan, mit d. geflochtenen Zäunen um-
geben.
kugrožiś, v. pf. den Platz flechtend.
pśegrožiś, se, v. pf. einmal mit Flecht
herumkommen.
pśigrožiś, v. pf. u. – žovaś, v. der. fer-
flechten.
zgrožiś, v. pf. (das Flechtmaterial) ver-
flechten.
zagrožiś, v. pf. u. – žovaś, v. der. ein-
zäunen mit Geflecht, abzäunen – Zw.
zagroda, f. der Feldgarten, Zw. durch
besonders eingezäunte Ort. – eingefriedetes Stück Feld, Kamp.
zagrodka, f. dem. das Blumengärtchen
Grodk, m. (dem. zu grod), Dr. Tprau,
berg. – grodski, a, e, adj. – obs. ?
Groźo, Zw. Grošc, m. Birkenbusch b.
Lübbenau. – grožański, a, e, adj. Zw. – ščański.
Groźišćo, n. 1. Größe b. Jamlitz,
2. Vorname d. Lr. Lunkau. – gro-
ščański (auch groźišćański), adj.
Hogrozna d. Hogrozney; f. Ogrosen
b. Alt-Döbern; gen. – ejé dpl. – hogro-
zyńśki, a, e, adj.
groch, m. coll. die Erbsen. – groška, m.
dem. Erbsenkorn, Zw. – grochowy, a, e,
adj. Erbsen: grochowe zenko Erbsen-
korn, die Erbse. – grochowina, f. der

grodk, m. dem. ?

umfriedigen? einfriedig-?

rozgrožiś, v. pf. u. – žovaś, v. der. auch,
einander flechten.

von groch weil sagt man, wenn ein
Pakt schwach.
W. gorchu.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/135 Serbski Sorbisches institut Institut

frohsnstrof. – grochownik, m. Erbsen-
strohbund. – grochowisko, n. Erbsfeld.
jenstoppelfeld.
gromada, f. Gemeinde, Versammlung. asl. gramada.
gramadu, adv. zusammen (auf die Frage:
wohin?): gromadu zběrać zus. biet.,
gr. sporaś zus. bringen. – gromadze,
adv. zusammen (auf die Frage: wo?)
voni su tykne gromadze pi sundallu
zhromadu. nagromadu, adv. zusam-
men gehörig, zusammen (in einem
Haufen): mej tmej nagromadu
mit ihnen gehörig, wir haben Geschäfte z. Bsp.
pagnigabschäft; vonjej žĕlatej na-
gromadu sie arbeiten in einer Kasse.
dogromady, adv. dass. = zusammen,
gemeinschaftlich. –, zgromada, f. Gemein-
de, Gemeindeversammlung", Zw. –
gromadovaś, v. dur. Gemeindeversamm-
lung halten", Zw. –, gromadowanje,
n. das Halten der Versammlung", Zw.
gromaźiś, v. dur. sammeln, Zw. groma-
źina, f. Zw. z zgromaźina.
nagromaźiś, v. pf. in Menge ein, asl. nazgr.?
sammeln: von jo pjenjez nagromaźił (?).
zgromaźiś, v. pf. versammeln. –
zgromaźina, f. die Versammlung.
gromadny, a, e, adj. gesellig, Zw. selten:
to su take gromadne sie halten
so viel zusammen.
gronіś, v. dur. I. sagen; nimam, so sie
nic njegroniś Hilfsmeinen Bruder.
njegroń nikomu nic sage niemand
etwas davon, halte seinen Mund. –
2. mit dem Dat. nennen, so sie; kak
tomu golešoju budoso groniś: Wie
mochte ich das Kind nennen?
3. ist der 3. p. pl.: so sie: jomu groje
V. groni-.
přjez (přje?) nagled groniś (ge-
Roman) den bösen Blick besprechen×.
ja gronim! (Ausdruck der Ei-
gen) Na, ich sage dir's!
gorjej groniś aussagen, Zw. (gron.).
× aussprechen, besprechen, bösen (a. Bsp.).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/136 Serbski Sorbisches institut Institut

Kito, mê grouje skjeto, a sa?st Tříšan, ist sa?sa Martin. – kak bi grouje? stin sa?st da? do dvoru grouiś (c. dat.) mit den Namen des Russagens: Kak jim do dvoru grouje? – Voni se piśu Hugleric, ale do dvoru jim grouje Bośenoje. Ihr eigentlicher (amtlicher) Name ist Jüglard (Böjard), aber nach dem Russagen sa?sa. Jis bo. ssamb (Horst). – grono, n. Rede, Sage, Aussprüch, Ausdruck

dogrouiś, v. pf.: se daś dogrouiś ssy bo. vaden lassen, den Worten Gehör geben: daj se dogrouiś gint nuckig nach, lass dir sagen!, Zw.

kogrouiś, v. pf. (mom.) etwas nicht sagen wollen, die Verpflichtung von sich weisen, Zw. – kogroujaś, v. dr. einen Zürnenden (Verpflichtigen) besänftigen, z. B. Kl. Kinder, die weinen. – se, nicht sagen wollen, die Verpflichtung von sich weisen.

kobgrouiś, v. pf. bereden, überreden: jo? stark bereden, verleiten (d. Zw. kobgroujaś, v. dr. überreden, Zw. – kobgroujaś, m. der Überredner, Zw.

kugrouiś, v. pf. aussprechen, aussagen. – se, v. pf. 1. ausgesprochen werden: kak to stovo se kugrouijo? Wie wird das Wort ausgesprochen? To se lažko kugrouijo, das lässt sich leicht aussprechen. 2. sich bereden, verabreden: mej smej se kugrouiłej wir (beide) haben uns verabredet. – kugroujaś, se, v. dr. ipf. widersprechen, sich verantworten.

nagrouiś, v. pf. 1. einen Namen beilegen, bes. Spitznamen: jomu su ?ako nagrouiłi man hat ihm allerlei Kosenamen beigelegt.

Groujak s. kajak.

grouiś se impers. heißen: Kak jomu se groui? wie heißt er? wie heißt es?

njekugroujerzy, adv. unaufrichtig, adj.?

kugrono, n. die Rubrik, Verpflichtung. Aussprache: z nim njej ?edno kugrono mit ihm kann man sich nicht aussprechen.

c. acc.
2. (Perfekt zu stehen, verleiten: voni
su jogo nagronili. — nagrenjaś, v.
impf. zu jurden, zu Lasterhaftigem führen.
„pegroniś Rückfrage nehmen“, Zw. (?).
přegroniś, se, v. pf. sich versprechen.
přigroniś, v. pf. dazu hinreißen. — se, c. dat.:
gute Worte geben, sich Mühe u. Geschicklichkeit
sich Rede bei jem. einführen. —
přigrono, n. das Zeitwort, das Tätigkeit.
přigranjaś, v. impf. c. dat. zureden, die
Zuredens zu Lasterhaftigem sein.
rozgroniś, se, v. pf. sich besprechen, sich aussprechen.
verständigen. — rozgrenjaś, se, v. impf.
sich unterhalten, plaudern. —
rozgrono, n. die Besprechung, Unterhaltung.
volegroniś, v. pf. (mom.) antworten, e. Antwort
geben. — volegranjaś, v. impf. -il. (wiederh.,
soll) antworten. Zw. (mit Präf.: darreden.?
volgrono, n. die Antwort.
zgroniś, v. pf. (mom.) etwas so mündlich
sich so hinsagen, ein Wort so nebenbei
sagen.
zagroniś, v. pf. 1. aussprechen (e. Urteil
fällt). 2. Fürsprache einlegen für
jem., gütlich von jem. abraten. Zw.
auf: anfangen zu reden. — zagrono, zagr. se sich entschuldigen.?
n. die Entschuldigung.
zagranjaś, v. impf. entschuldigen. — se,
sich entschuldigen.
gropny, a, e, adj: grob (im Gegensatz zu
fein): gropna muka, Gegens. mjelna mehl. f. m.
gropna křida grobes Pulver-Kreide mit
Körnern; gropny płat grobe Leinwand.
gropne přježeno grobes Garn. Zw.
auf: gropne słowa grobe Worte, gropny
muž ungebildeter Mann. (?) s. gropnosć,
f. die Grobheit. A. d. Uff.: grob durch
Aufzug der Diff. ng.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/138 Serbski Sorbisches institut Institut

grapyć v. grapić, m. die Trappe (Vögelch.

grapjowy, a, e, adj. poss., Zw.

grosa, f. die Großmutter, Zw. früh. Vatermutter.

groska, f. dem. Vatermutter (obstetr.), Zw..

grosnan, Vgl. auch grows, m. der Großvater.

grosnanowy, a, e, adj. poss.

Verkl. Wörter aus dem V. Großmutter u. Großvater,

der 1. unter Weglassung des 2. Bestandtheiles, der

2. unter Beibehaltung des 2. Bestandtheiles.

grozba, f. der Graus, Scheuder. vgl. groza.

groźny, a, e, adj. gräßlich, gerhy, häßlich.

groźnje, adv. — groźnosć, f. Gräuel,

Häßlichkeit. —, grozydło, n. der Gräuel,

der Scheusal, Zw.

groziś, v. der. v. drohen, drauen (c. dat.).

grozenje, n. das Drohen, die Drohung. —

pogroziś, v. pf. ein Mahl drohen, bedrohen.

pogrozowaś, v. der. v. wiederholt drohen.

groź, groźiś etc. s. unter grod.

grunt, m. der Grund, die Tiefe. kugrun-

tu (kuś) zu die Tiefe gehen, sinken.

do grunta bis auf den Grund, gänzlich,

na grunśe auf dem Grunde. —

grunty, pl. die Besitzungen (an Land),

Ländereien. — grunśik, m. dem.

Kleinere Besitzungen, Zw. —

gruntowaś, v. der. gründen, Zw. —

kugr— v. pf. ergründen —

dogr—, v. pf. völlig ergr. —

(nicht) grundig ergr. (können).

grusk (gruzk?) s. druśk.

gruzla, f. die Erdscholle, der Erdklumpen,

Erdenkloß. — gruzlaty, a, e, adj. voller

Erdklumpen: ta rola je wjelgin

gruzlata. — gruzlovaty (?) krusty, Zw.

gruzliśk, m. dem. Zw. (?). — gruzliś-

katy, a, e, adj. voll kleiner Klumpen.

gryblowaś, v. der. grübeln. — gryblak, m.

grapyć v. grapić, m. Vgl. Trappa (Vögelch.

grapjowy, a, e, adj. poss., Zw.

grosa, f. Vgl. Großmutter, Zw. früh. Vatermutter. grosowy adj. poss.

groska, f. dem. Vatermutter (obstetr.), Zw..

grosnan, Vgl. auch grows, m. der Großvater. Grosy, pl. der Aeltern der Großmütter.

grosnanowy, a, e, adj. poss.

Verkl. Wörter aus dem V. Großmutter u. Großvater,

der 1. unter Weglassung des 2. Bestandtheiles, der

2. unter Beibehaltung des 2. Bestandtheiles. Grośc s. unter grod.

grozba, f. der Graus, Scheuder. vgl. groza.

groźny, a, e, adj. gräßlich, gerhy, häßlich.

groźnje, adv. — groźnosć, f. Gräuel,

Häßlichkeit. —, grozydło, n. der Gräuel,

der Scheusal, Zw.

groziś, v. der. v. drohen, drauen (c. dat.).

grozenje, n. das Drohen, die Drohung. —

pogroziś, v. pf. ein Mahl drohen, bedrohen. zagroziś (einmal) bedrohen?

pogrozowaś, v. der. v. wiederholt drohen.

groź, groźiś etc. s. unter grod.

grunt, m. der Grund, die Tiefe. kugrun- unter

tu (kuś) zu die Tiefe gehen, sinken. gr. zatoźiś gr. legen.

do grunta bis auf den Grund, gänzlich,

na grunśe auf dem Grunde. —

grunty, pl. die Besitzungen (an Land),

Ländereien. — grunśik, m. dem.

Kleinere Besitzungen, Zw. —

gruntowaś, v. der. gründen, Zw. —

kugr— v. pf. ergründen —

dogr—, v. pf. völlig ergr. —

(nicht) grundig ergr. (können).

grusk (gruzk?) s. druśk.

gruzla, f. die Erdscholle, der Erdklumpen,

Erdenkloß. — gruzlaty, a, e, adj. voller

Erdklumpen: ta rola je wjelgin

gruzlata. — gruzlovaty (?) krusty, Zw.

gruzliśk, m. dem. Zw. (?). — gruzliś-

katy, a, e, adj. voll kleiner Klumpen.

gryblowaś, v. der. grübeln. — gryblak, m.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/139 Serbski Sorbisches institut Institut

dr. grüblar.
hugryblovaś, v. pf. ausgrübeln.
pogr—, v. pf. zu nagen anf.
gryzaś, v. dur. nagen: praes. gryžo,
2w. gryza etc.
gryznuś, v. mom. ?
gryzda, f. dźe. (grosses) Gebiss (am Zaum); gryzdka, f. dem. kl. Gebiss (am Zaum). 2w.: gryzk, m. dass. — vgl. brůzda.
dogryzaś, v. pf. — nuś, v. mom. z. — ovaś, v. dur. vollends nagen, fig. Kpf. weg.
kagryzaś, — nuś, z. — ovaś benagen.
kogryzk, m. der Grind od. Grübel (das benagte Zaunende des Knochens).
kobgryzaś, v. pf. z. — ovaś, v. dur. ringsum benagen.
kugryzaś, v. pf. z. nuś, v. mom. z. ovaś, v. dur. (herum) nagen.
nagryzaś, v. pf. 1. annagen. 2. in Menge nagen. — nagr— sa sich satt nagen.
pogryzaś, v. pf. ein wenig, v. Alle nagen.
přegryzaś, — nuś, — ovaś, durchnagen.
volgryzaś, " " abnagen, klagen.
rozgryzaś, v. pf. auseinander nagen.
zgryzaś, v. pf. (alle) zernagen.
gub u. gum Aussprache der 2w. Bed.
guv gluk u. glum. 1. Bisch.
guba, f. der Mund, das Maul; von na vjeliku guby muj bdz. = er ist ein prasserischer Schlemmer.
gubaty, a, e, adj. grossmäulig, schnig.
gubka, f. dem. das Mündchen, Mäulchen.
nagubk, m. der Rinnen auf der Nase (beim Zaum).
podgubk, m. = ?

vgl. hubsta (im höfl. Stil) u. blaba (derbe) = Schandmaul.

Gubin, m. Bn. Guben (Stadt). — ńki; adj. — ńć, m. dbst.
Gubink, m. dem. Gübingen b. Guben
Zw.: Nama nink Gubšćank.
gumno, dial. guwno n. gnuo, n. der Garten; gen. pl. gumen: do gumen. ja pojdu pśi zagumnach ju wbrodz śnitśe den Gärten entlang gehn.
gumnyško (n. guwnyško), n. (kl.) Gärtchen. — gumnyšćo, n. Hopfengarten, Zw. — gumnešćo, n. dass. veraltet, Zw.
gus, f. die Gans. — gusyny, a, e, n. dial. guseiy, a, e, adj. die Gans betr., Gänse-: gusyna pjaceń Gänsebraten. — gusyćka, f. dem. das Gänschen, die kl. Gans.
gusor, m. der Gänserich. — gusorowy, a, e, adj. poss. —
gusaŕ, m. der Gänsehirt (auch -händler?) — rjowy, adj. poss. — ŕka, f. die Gänsehirtin. — ŕny, adj. poss.
gusaŕkowaś, v. der. als Gänsemagd dienen, Zw. — gusnica, f. die Gänsestreu, Zw.
guseńca, f. die Raupe. — guseńćka, f. dem. — guseńcowy, a, e, adj. poss.
gustowaś, v. der. zaubern. — gustowaŕ, m. n. — ŕka, f. der Zauberer, die Zauberin. — gustowaŕski, a, e, die Zauberin betreffend, zauberisch. — gustowanje, n. das Zaubern, die Zauberei. nagustowaś, v. pf. mit dat.: někomu nagustowaś bezaubern, behexen, die Zauberei wirken über jmd. anwenden.
Gusta, f. Augusta.
Gustof, m. Gustav.
Gustoja s. unter gusty.

d. gustaŕ etc. ?

gusty, a, e, adj. dicht; dick (Gegensatz: rědki u. žydki). – gusto, adv. dicht, fäw, fig. V. guste žyto dichter Korn, dichter Roggen, Gegs.: rědke ž.; guste narěsno dichter Draht, Gegs.: žydke v. — hobgusty u. hobgusny, a, e, adj. etwas dick, dicklich. –

v Le jabłuka padaju gusto.

gusć, f. der Dichtigkeit.

gusćina, f. der Dichtigkeit; Dal. (Trn.) di Kinfer = chojda. – gusćinka, f. dem. der kl. Dichtigkeit; Dal. di kl. Kinfer. gusćinki sajžeś Kinfern pflanzen.

Gustoj, m. Großmutterbruder, Zw.

guzka, f. die Pummel: kulka guzki ein Pummelchen. – guzkowy, a, e, adj. poss. Pummel Zw. – guzkarka, f. die Pummelfrau Zw.; Dal. (Trn.) = guzkava.

gvězda, f. der (große) Stern. – gvězdka, f. dem. der Stern, auch: der kl. Edelstein vor Kleidungsstücken. – gvězdźiny, a, e, adj. poss., Zw. – gvězdaty u. gvězdkaty, a, e, adj. gestirnt, voller Sterne (gr. u. kl.). – gvězdula, f. s. Kuh mit einem Stern auf der Stirn. – gvězduš, m. s. Ochs (Stier) mit einem Stern auf der Stirn. – gvězdźina, f. der Saar der Sterne (Opr. (gest.)).

-gyžnuś: wotgyžnuś se, v. mom. in Kammchen aufgehen: von jo gronit, kěž sen skoro se tuźo waz wotgyžnuś. (Spr.).

H.

Hada, f. Hedwig, Zw.

Hadam, m. Adam. – Hadamk, m. dm.

Hagnow, m. Pr. Jähnichen bei Hoyerswerda.

hajak u. hajač, m. Schimpfname für den oberlaus. Bauern (von haj! ja!). Gegensatz: gronjak, m. der niederl. Bauer.

hajkaś, v. der. Scheuchruf (aj! aj! mach!) Opr.

hajka, f., hajtka, f. dem. Lockname für Katze.

hakrnaś u. harkrnaś, m. der Hocker, Hebamme, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/142 Serbski Sorbisches institut Institut

halař, m. der Teller, Zw.
halftař v. halstař, m. der Teller, Zw.
hampaś, v. der. gierig essen, schlingen. — v. kapeś
hampo, m. v. tölpischer Mensch, Klotz, Zw. — als Bezeichnung eines groben
Kerls: taki hampo!
Hana, f. Anna, Johanna; Hanka, Hanica, Hanička, Hanička, Hanišćo, n. dem. zu Hans
Hańk, m. Dn. Jänschen b. Ko. — Kamory, pl. der (schmutzige) Zimmerm. sagt b. Prietz: ja grajdu na Kamory, ja vom byt na Kamorach.
Hans, Hanzo, Hańčo, m. Jans, Johann. — Hanska, m. dem. Jänschen. — Zw. Hańčo
hantval, m. der Landtag. — hantvalik, m. dem.
hapa, f. die Hippe, Sichel = artig v. bal. serp. — hapka, f. v. Art Räumhacke. —, hapaoka, f. die Hippe, Zw.
haptika (aptika), f. die Apotheke. — haptikař, m. der Apotheker. — ŕka, f. die Apothekerfrau. — haptikarski, a, e, adj: Apothekers.
hato, m. Vater (Kfpr.). — hatko, m. dem. Väterchen. — hatowy v. hatkowy, a, e, adj. poss.
Hartmannojce, pl. Dn. Hartmannsdorf b. Ko.
Hažow, m. Dn. Jasow b. Ko. — ojski, adj. — owař, m. subst.
heba, f. die Hebamme, Wagnerin. — hebiny, a, e, adj: zur Hebam. gehörig. — hebarski, a, e, adj: zum Heben dienend: hebarski rjećez. — hebowaś, v. der. heben (mit d. Hebel). — pohebowaś, v. pf. v. Mauer heben. — zhebowaś, v. pf. alles aufheben.
hebjel, m. der Hebel: gen. hebla, etc.
hebliška, m. der kl. Hebel. — hebłowy, adj. poss. — hebłowaś, v. der. hebeln (mit d. Hebel). — dohebłowaś, v. pf.

gŏ fuss Sobalu. — kuu —, v. pf. fortig f. -
pso —, v. pf. v. Hauz f. —
kej! interj: fola! wŏ da! ifs da!
keja, f. die Saule (zum Pflugen); kejka, f.
dem. v. kejcycka, f. dem.² — kejiny, adj. p.
kejgen v. kejgin, adj: indecl. v. adv.
eigen, genau, sorgfältig: to stej kejgin
jadnakej jo sind ganz gleich (beschaffen).
kejnab (abo kejgin abo) als ob: to kejab
se padalo, dab ifst als wenn es regnete.
kejnak (abo kejgin ako) gleich viel,
gerade viel: to jo kejnak pjas dab
ifst mir ein Hund.
kejgenkowaś, v. dur. sorgfältig besor-
gen, pflegen, aufmerksam sein gegen
jem. (mit 2. dat.). — kuu —, v. pf. dgl.
kela, f. 1. die Hölle, Unterwelt (eccl.
pjekło). — kelski, a, e, adj: höllisch:
kelski kogeń d. höllische Feuer; auf
= fruchtbar: to jo kelska voda das ist
fruchtbares Wasser. — kelsku, adv.
höllisch, entsetzlich: won jo kelsku gnat
er ist furchtbar gelaufen —
2. Hölle = der Abgrund, der Raum
hinter dem Ofenrohr; kelinq, adj.
poss.: kelina žurja die Abgrundhölle.
kelen v. kelen s. jelen.
Kelenc, m. Bn. Göllnitz Kr. Sorau,
zu jelen.
Kenjelica v. Jenjelica, f. Bn. Jän-
litz bei Mühlau.
kendryška, f. Haselbeere, Johannis-
beere; gen. pl. kendryški.
Rüb. „Hundsbeere" (?).
kerjebina v. kjerjebina s. jerjebina.
kezel, m. der Apfel. (Kosor. v. aufgef.
vosotka v. vostova, f. Apfelin). —
kezelovy, a, e, adj: poss. Apfel.

kečo, m. (Kosor.) Pferd; kečko, n. dem.

ko dial. (Pödra) für vo, I. praep. c. acc.:
von se vo (ko) nic njestara = prpl
Ihr war nichts, sorgt für nichts: voto
(dial. koto) tohdom. 2. c. loc. in:

Anmrkg. vo wird vc geschrieben, weil
so gesprochen. Dsl. o u. vc stehen
nebeneinander für Ihn.
ko- .I. ob praefix = ab-, herab-, be-:
(von einer Fläche herab od. herum):
kograbać abscharren (von einer Fläche),
abscharren, kognać u. koganjać
austreiben, wegtreiben (aus einer
Fläche); kogrzeć brennen; ko-
hnjić abdarren (vom Pferde, der
den Reiter abwirft); kodrěć
(z. B. die Haut) abziehen, abstreifen
(Haut).
Anmrkg. die mit ko- zusammengesetzten Wörter
sind unter den entsprechenden einfachen
Wörtern zu suchen, also: kolesć unter
lesć, koběžać unter běžeć etc.
kob 1. praep. c. acc. während, über,
kob jatřy während der Osterfeiertage,
die Osterfeiertage über; kob nam-
šu während der Arbeit (des Gottes-
dienstes); kob noc, kob lěće,
kob zymje, während der Nacht, des
Sommers, des Winters, oder:
die Nacht über usw.
Fig.: kob ten cas während der Zeit,
kob tu chylu usw. dessen, kob tu
sobotu den Sonnabend über, kob
te styrizaša let die 40 Jahre über,
kob te šesć nježelow während der
6 Wochen (?), kob to cele leto das
ganze Jahr hindurch.
kob- V2. (der Herkunft) präfix in der Bedeutung: ring-,

lokus dial. = vokus ein Kübel mit
Griff nê vokus.
kodnjo, dial. für vodnjo vednje,
f. žen. kojšy dial. = vojšy, vejšy.

kogramny unter gramny.

V kobe-, kobs-

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/145 Serbski Sorbisches institut Institut

čnu - frum, nu=, bu= : kobrěžeś
bosmeidru (tosy kobrěžaś Jaara
fsmeidru (pl.), koblizaś blanka,
kobejnéś čmakrnan, kobkřajáś vingl
frum abfsmeidru.
Anmkg. Di mit kob-, kobe-, kobo- bgin,
nandru Klötar sind unter dru
in Frage kommenden Hammwörtern zu
finden.
kobaliś, -oaś (kobaleńe, unter valiś.
kobereje = kobvory f. čunt. koko.
kobej (koboj), du. adj. baidu, gen.
kobeju, dat. etc. kobyma, kobej dva,
kobej dvě alle baidu, gen. kobeju
dvěju etc. kŏboje, pl. baide Ostm.
ke a ke Čuki.
kobaraś č. koberaś f. čunt. kovaraś.
kobarica f. čunt. variś.
kobejnaś č. -néś f. čunt. néś.
kobejś č. kobejčiś f. čut. kyś.
koběd etc. f. čut. jeść.
kobjesyś (koběsyś) f. čut. visaś.
kobijaś se č. kobinuś se f. čut. viś.
koblať, koblak, kobléteś, ~~koblotka~~ et.
f. čto. lac.
kobli (č. koblich?), adj. ends. čungrfsmtl,
kŏlpiśf = kobli kjal, kobli čovka.
koblina, f. čungrfspaltnan Stückgl, fw.
kobloka etc. f. čto. lac.
kobnoga (č. -žka) f. čut. noga.
kobój = kobej.
kobojsny č. kobjasny, fw., f. vjas.
1) kobrub, kobrubk, kobrubiś f. čt. rub.
1) kobrŏśiś, kobrăśaś f. čut.
kobryca (č. kobryca, f. fw.) du Rufan
(zinub täffp6); kobrycka, f. dem. zu ruka, W. renk-.
kobstavny etc. f. staś.
kobšuda etc. f. šukiś.
kobśimjecy, a, e, adj. wunderlig, verdrießlig, ärgerlig, fw.

2. mit Jubjf.
3. mit Adj. gläsgrfsmtl drückt es eine
Abschwächung der Eigenschaft aus, z. B.
kobgnuty etwas Dick, Dickes, kob-
šanki etwas Dünn. (vgl. auch na-:
nacarny schwärzlich.)

kobat č. kobor, m. č. kobarišćo, n.
du Klopfholzen, fw.

koblico f. lico. koblotk, m. Block,
fw. koblat.
koblok, m. du Block, fw.
koblonk, m. der Rand (beim Hüten).
auch bei du Grabschrift? vgl. čech.
oblomek, zu Čamaś. od. zu W. bolna?

kobuś, kobuwaś /. kobyś.
kobuza, f. Nardüp, Ungelegenheit, zu buźiś, v. büd-1.
Posse: kobuzu gotowaś Nardüp etc. bereiten.
„von to mě na kobuzu“ will mir Nardüp machen“, Zw.
kobuzny, a, e, adj: lästig, Nardüp bereitend.
kobuznosć, f. Nardüp, Lästigkeit. –
kobuzyś, v. dur.: bemühen“, Zw.
kobwocy /. koks.
kobyś m. Del. kobuś, v. pf. – kobywaś m. v. u– 5.
kobuwaś, v. dur. it. anziehen (von der Hand m. Handbekleidung) /. praes. ✓ sich bekleiden!
kobyjo m. kobywa; kobyty part. pf. p.; ja mam škorjo kobyte.
kobyśe, n. Anziehen; die (Hand)bekleidung. – kukobywaś se, v. pf. sich völlig anziehen. – na– (sebe) sich eine Mauer anziehen. – překobyś se, v. pf. sich umziehen (?), Zw.
rozyś, v. pf. m. rozywaś, v. dur. sich ausziehen. – kurozywaś se, v. pf. sich völlig ausziehen. – rozywak, m. der Strippe.
kwasty. Dialektisch wird für y in fremden Wörtern u gesprochen.
kodeja, f. –
kofartny, a, e, adj: hoffärtig, stolz. –
kofartnosć, f. die Hoffart, der Stolz.
kogeń, dial. (Jagdsl.) vogeń, m. der Feuer, gen. kognja, dat. kognjoju, akk. ku kognju, loc. kognju, instr. kognjom. (Zw. auch kognjo, n.: kognjo přiklasć Feuer anlegen). pjerwy kogeń Ausspruch im Gesicht“ Zw.; zymny k. kalter Brand (Krankheit), Zw. –
kognišćo, n. der Feuerherd, die Feuerstätte, Herd, auf dem Feuer brennt.
kognjecy, a, e, adj. feurig, Feuer-: kognjeca vaka Feuerkäfer (lucanus cervus); kognjece zele – : (Kroam

dobre přěz zymny kogeń); kagujera
kobora fürwurfer, Hspn.
kogtoj /. ükr. gtova.
kogoŕ, m. Jagdhund; kogorik, m. dem., Zw. kochel, m. der Rotz, gen. kochla etc. (Zw.: kochel, gen. kochola, üpsn.). — kochlaty, a, e, adj: rotzig. — kochlar, m. Rotzjunge, Lat. Nasenwurm, Hpnüssel. kochlava ?
kochlica, f. die Gabel, kochlicka, f. dem. A. d. Hspn.
kojebaś Dial = vojebaś /. jebaś.
kojśy Dial. = vojśy, vejśy, /. vjas.
kokašina n. vokašina, Dial. Aubspr. für tokašina.
kokton, m. die Biegung eines Flusses; Zw. adj: kokon, kokotu, dem. koktonk etc. Bdtung: die Kurve im Wasser.
koks, Dial. voko, n. 1. das Auge; du. (auf pluralisch gebr.) vocy, gen. vocov: do vocovu (do kocovu) ins Gesicht, im Gesicht: von je do vocovu přijazny ins G. freundlich; von je do vocovu (im G.) lepšy, ale to se jomu njegsodba, až von křej votpluvuje. — kocko, n. dem. das Äuglein. n. kocyško ? 2. Auge (im übertragenen Sinn), Öffnung, Öffn, Öffnung, Öffnung, kokava, f. = kokata křida sind mit großen Löchern. kokaty (n. vokaty), adj: mit Augen, Maschen versehen. — vokaĉ, m. ein Mensch mit großen Augen, Zw. (gebildet v. l.).
kokno n. (Dial) vokno, n. das Fenster: z kokom gledaś zum F. hinaus, sehen, im F. stehen. — koknovy, adj: poss. Fenster =: k. gtažka Fensterkreuz. koknyško, n. dem. kl. Fenster, Fensterchen, Zw. aug: kokeńko. — kokeńco, n. das

kočaś, v. der, (Hspn.) kričam, nakočaś se bis satt sein. kočak, m. der Rüde.
V. ogarů.
Kogrozna (Zw.-nja) /. ükr. grozíš. vgl. Mikl. V. ochljovů.

V Dial. vochlica
Kochoza, /. Dn. Draschendorf bei Spitz.
kochozski, adj., — zaŕ, m. Abk. zů kojźiś, /. kyś.

zů klonis ?

z vokom zmygkaś mit dem Auge blinzeln.
kokognuśe, n. das Augenlid.
kokovy, du. die Augenbrauen, Trn. kobecej. povecy, du. Augenlider, Tp.
kokovy, adj. kokove zenske Augapfel, Zw.

V pl. koka.

V n. vokava

V Zw.: z kokna.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/148 Serbski Sorbisches institut Institut

der Fenster laden. Zw.: pl. kokońce !?
Hokuń, m. Fn. (okuń pln. u Bersf).
Hokoło s. koło etc.
kokupk, m. Russ, Rüss: žedneho ko-
kupka njedaš kein Russ lassen,
kein trifft geben, Zw.
kołó dial. (Spremgrow b. Hy.) = kowc.
kołstaŕ, m. Falfter, kołstarik, m. dem. Zw.
kołtaŕ, m. der Altar. — rik, m. dem.
kołakaŕ, v. du. folla! rufen, schreien:
Zw. kołörkaŕ auch jem. zuschreien
(wenn die Kühe auf ihr stehen).
kołowaŕ, v. pf., dial. kołiś, v. pf. folgen,
bringen. (Ruh d. Dtsch.). Imper. kół,
kołsó s. kołujsó? kołtej, kołujtej?
dokołowaŕ, v. pf. den Rest folgen, bring.
kukołowaŕ, v. pf. aufholen (ein Pferd auch), Zw.
ńŕěch — überholen, Fuder kommen, Zw.
wołk — abholen.
zak- = kuk-, Zw.
komarka, f. kurzer Pfiff, Pfiffnummer;
taka komarka na mnjo přiźo ist
ging an wie Pfiffnummern, Zw.
komtošny, a, e, adj., — nje, adv., ünz
gestüme, gleng u. Lappisch aufstehend,
ungeschaft. —
konimeś s. ntv. ning.
konoźeś dial. für vonoźeś, s. oon.
kopake, kopaki, adv. warkst, fulsch,
unrichtig, ungeschickt. — kopacny, a, e,
adj.: dass. — kopacnosć, f. die Warkst,
Fehl. Anmkg. Viel. lauten alle diese
Wörter auf: vopake etc.
Hierher gehören folgende Wörter, welche
auch diesen Hauch durch Abfall des o
eingebüßt haben sind, z. B.
pak, adv. aber, doch, wieder, dagegen,
hingegen: von pak njamžo se kann

kokřin (. křenica.

kołberna, f. Fn. Golbrunn b. Sprem.,
vrs. - gen. -eje ~~-jos.~~ na - noj -
= kołtna, f. Fn. Altnow b. Kalau.
gen. -leje -, adj. -nojski (:).

kołakaŕ, v. du. folla! rufen, schreien:
Zw. kołörkaŕ auch jem. zuschreien
(wenn die Kühe auf ihr stehen).

zamamnuś se

Mikl. V. mari-. vgl. ung mer-E.

ze mtošiś.?!

kopa s. kopa.
V. opakú.
V na kopaki adv. dass.

aber nist, ze kann nikdes nist. to pak ajej sörno kaf ist jedny nist mast; pak jan, pak jano immer mal: von pak jan přižo ze brut immer mal, öfter, pak... pak bald... bald.

pakosć, f. die Unsauberkeit. — pakosćiś, v. der. mästerisch sein beim Essen, naschen. — dopakosćiś, v. pf. sich beim Essen vergessen, Fw. — pakosćivy, (Fw.) a. pakosny, a, e, adj. mästerisch im Essen (Trinken), näschig. pakosćivosć (Fw.) ž. pakosnosć, f. die Naschhaftigkeit.

patyś, v. der. einen Gegenstand, ein Last mit einem Jahrbaume treffen z nüchtan. — dopatyś, v. pf. a. — ovaś, v. der. vornüchtan, mit dem Nüchten zu fassen kriegen, das Pf. beendigen.

kupatyś, v. pf. a. — ovaś, v. der. daraufnüchtan. — napatyś, v. pf. anfangen zu nüchten (?). — se sich satt n. — popatyś, v. pf. ein wenig nüchten. — popatrovaś, v. der. it. wiederholt darauf nüchten zu nüchten. — přepatyś, v. pf. a. — ovaś, v. der. d. Pf. zerbrechen (?), — se überschlagen, umfallen, Fw. — rozpatyś, v. pf. a. — ovaś, v. der. it. auseinander nüchten — vopatyś a. — ovaś umgnüchten. — dovopatyś, v. pf. vollends umgnüchten. — zapatyś, v. den Jahrbaum ansetzen pf. a. — ovaś, v. it. wiederholt den Jahrbaum ansetzen, Einrichtung. Anmkg. Fw. hat pataś, v. der. nahen patyś, v. mom., aber vom letztern die 6 praes. patym, aor. (danach) dritte Sg.-pl. fut. popataś a. -ovaś, rozpataś nähen -ś a. -ovaś. Zu patanje a. patanje, n. nähen der Nüchten, empfindliches Nähen

kopatka, f. die Scharre, Futterschwinge, Zw. v. pol-1.
kopita, f. der Ringanschmied b. Leiter;
vlagm; kopitka, f. dem., Zw.
kopjóreś se f. prêś.
kopleváś, v. der. Schirmer, Schützer (in der rel. Spr. bes. von Gott gebraucht). gu pláś?
kopleváŕ, m. der Schützer, Schirmer.
kopłon, m. Mundschmuck, Ringschuh (?). v. opłenú.
Zw.: kopton (?).
kopor, m. das Opfer, die freiwillige Gab. w. ofjerú.
kopirovaś, v. der. opfern. — kopirovnica, f. die Fuchsmöserin, Zw., zwal. opr.
kopřejiś u. -ejaś f. unter přavy.
kopruchty Vf. ütr. pych, w. prúch.
kopust f. pušćiś.
kopuš, kopyš, Dial. vopyš, f.? 1. Schwanz, Schweif (männl.), Krowjeca kopuš Schwanzung (Pflz.), Zw. — 2. das untere Ende eines Wasserbaums, Zw. 3. das Ende vom Garn, welches auf den Abstock gebracht wird: kopyš žerźaś.
kopyška, f. dem. des Dial (an Baumschwämmen), Zw. für kopyš u. kopyška jetzt wohl nicht mehr üblich. Hrabe v kopyšku.
kogon u. kogouk gebr.
kordovaś u. (Dial.) vordovaś, v. dto. 1. der. Sinn (fieri): mudry kordovaś, otjak h. etc. v 2. dur. fig (wohin) begeben (wohl zu gehen?) (Magnus): naše su do města kordovali Einen Spaziergang hat sich nach der Stadt begeben. 3. werden (als Hilfszeitwort zur Bildung des passivum form. od Verbums): ta pšenica kordujo ntošona de Mizgu wird gedroschen. — kordnuś u. vordnuś Dial. dass. v dat inochal. finżu = byvaś. naše kordaju domoj
korgele, pl. die Orgel: na k. graś b. spiel. Korlice u. Vorlice, pl. Nn. Görlitz b. Hkg. — (a)ński; adj.
kosen Dial. = vosen, f. seń u. šeń. Korka, Korleja, Korlyja, f. Dorothea, Zw.
kospire Dial. = vospire, f. sypaś. Kosa, f. Hosala, Zw.
kosak, m. der Giersgrab, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/151 Serbski Sorbisches institut Institut

kot 1. Akk. = vot, koto = voto.

kot! 2. interj. fot! = rasch! (Ruf d. Fuhr-
leute). - kotny, a, e, adj. rasch: kotny bok
di rasta Faita. Gegensatz: ksebny bok.

kov adv. fäer, fer, fäerfer. Ablautformen: W. ovü.
kovko, kovkol tdf. - kov až kov,
kov až kovkol bis fäerfer.

kovak, kovary, kovace, kovarej, augm. Vgl. auch Mikl. oba.
abgekürzt: vary, varej, adj. Form,
im andern Falle: tyń jan pilny,
kovary tužoš juki krydnuć; ji
nim flenßig, kann bekommt d. Pflüge.
vary nic kann (od. meiter) nicht.
vary nicht njepřižo meiter kömt
niemand.

kovs (Dial. kots), m. der Hafer. - kovsny,
a, e, adj.: den Hafer betreffend, Hafer-:
kovsny bjertyl brožni der Haferwein,
fal in der Ebene. - 2. mild, aufgelockert
lassen (den der Hafer fällt). - kovs-
nik, m. Haferstrohhund. - kovsnica, f.
die Haferbirne (die mit dem Hafer
zugleich reift), kovsnička, f. dem., Fw.
kovsnina, f. das Haferstroh. -
kovsnišćo, n. der Haferstoppelacker.
Kozna, Akk. Vozna, f. Sohne d. Pflug.
gen. - ejl, dat. el usw. - adj. - kojtki?
ku (Akk. kum vor u = vy) 1. praep. c. gen. W. uz.
bei (= bei jem. im Hause): ku Mo-
nojc bei Mayns. - ku Kuglarc
bei Kügler (Köhler) V. Akk. findet sich
statt ku mit dem Instrumentalis auch
dem Instrumentalis. ku mit
dem Personennamen: ku Bosena,
ku Sejra = ku Bosenoji, ku Sejroji. ku Pana = ku Panoji.
2. praep = auf, ab, fort, fortan, weg, fort-
bežeć, auflaufen; kumyć abwaschen,
kubegać fortlaufen, ablaufen. -
kudać aufgeben, kugnać fortjagen, W. uz 2.

V ku nas, ku vas, ku nich, ku
vonych. Ja zu frage? ku koga?

kurětaś frankfurtski, kurjoś adv. grabau.
Anmkg. Di mit ku- zusammengesetzte Wörter sind unter dem Grundworte zu suchen.
kurjoś, vurjoś etc. s. unter kukmuś.
kuda, f. die Angel. – kudka, f. dem. Zw. – V. onda.
kužicka f. dem. ? – kužiny adj., Zw.: kudrny ? – kužiś, v. dur. angeln. –
nakužiś, v. pf. v. Mangu angeln. –
pokužiś, v. pf. v. Hlanu angeln.
kudova, f. Mistin. – kudoviny, a, e, adj. V. vědova.
der M. gen. – kudooka, f. dem. die (arme) Mistin. – kudojc, m. Mistich. –
kudojski, a, e, adj. den Mistinstand betreffend. – kudojstwo, n. das Mistinn, der Mistinnstand.
kudok, m. Blasbalg, Prospekt, Pfeife, Ofen, Angst., Zw.
kudra, dial. vudra, f. die Flosse. V. vydra.
von se boj ako kudra = er ist sehr fürchtsam, Zw. – kudriny, a, e, adj.: die F. betreffend.
kugarnuś Zw. 1# kuzgjarnuś.
kugbaś, v. dur. arbeiten, wirken. – něco dobrego kugbaś
kugbanje, n. der Arbeiter, Wirken.
kugel, m. Löffel, gen. kugla, – kuglišk, m. die kl. Löffel, Zw. auch: kuglik. – auch: kugelk. – kuglaŕ, m. der Löffler, kuglaŕka, f. – kuglaŕski, a, e, adj. Löffler- kuglišćo, n. Löffelaufsatz, wulstig. Löffelbrandplatz. – kuglowy, a, e, adj. Löffel-.
Kuglicy, pl. Ortsn. Bagels b. Pforten, gen. – ov, adj. – ski.
kugeń, m. der Räucherung, die Ofen, gen. kugnja, Zw.
kugledo s. gledaś.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/153 Serbski Sorbisches institut Institut

hugon f. unter gnaś.

hugor n. dial. vugor, m. der Kal. – hugorowy, a, e, adj. Kalz.

hucho, n. 1. das Ohr (bei Menschen u. Tier). du. huši, pl. Instr. 2. die Hefte, der Henkel, Griff. – huško, n. dem. kl. Ohr; kl. Hefte. – huchowy, a, e, adj. Ohren z: Fw.: huši ny (?). – huchava, f. die Ohrmütze = Mütze mit Ohrenklappen. – huchajca, dial. huchavica, f. der Ohrwurm. – huchaty, a, e, adj: mit großen Ohren, großöhrig. – huchac, m. der Hase (Langohr); huchacka, m. dem. Häschen. – hucharowy, a, e, adj: Hasen z: hucharowa pjacerń Hasenbraten; hucharowe drjowo Hasenpfeffer (v. Haudr), Fw. – hucharyna u. – owina, f. Hasenginster, Hasenbrot, Fw. huchpasowaś u. huffpasowaś, Zw. = hupasowaś; s. pasć.

huchrowaś, v. dur. = Ohren, Zw.

hujerje, vorstigen hujadrje, adv. Reh, Reh. hij, von der Ruhe mag: h. groniś Reh Jagen, Rennstoff machen, Fw. viell. dass. wie jedernje!

hujesk, m. die Aufsicht, śesany ku nagr Aufsicht, Zw., zu jeś.

hajmeś s. unter. mēś.

hujśpiwaś s. unter śpiś.

huklady, pl. die drei Hosenträger, Zw., s. klasć.

hukleje, pl. kleine Blasen, sg. hukleja? Zw.: huklej, f. die Hülle (v. kl. Blase).

hukludny, a, e, adj: aufgeweicht, weich, nass, aufg; hukludnje, adv. mit Nässe, Zw. z hukludn (gotowaś) genau, ordentlich, sparsam (wirtschaften).

hukmeś, dial. vukmeś, v. der. Ohren. praes. hukmju, imp. hukmjach (?), Zw.:

V. ong- (ongrĕ), vgl. huž.

huchowy klebz: s. hucharowy klebz:

hij, hijk, hijo, hijkel, m. Ohrm, Ohrl: hij jeltsu, hijk u. hijko ist zärtlicher als hijo, malest Ohr u. grob Klingl. Bóśenoje hijko Ohrl v., Ande: hijko Bóśenoje.

hijśpurny u. – urny s. hijśpigrny.

Nikl. auf klud Winkl: v. kljudi-

v. vyk-.

hukanuth (?); vor.-hukanuch, imper. huk-
nij, Zw.: hukni ü. hukanuj'; hukanj-
enje, sbst. vrb., prs.p. hukanjong. —
hukanik, m. der Jünger (Jesu), Zw.: der
Schüler. — hukanica, f. die Schülerin, huk-
nička, f. dem., Zw.
dohukanuć, v. pf. fertig lernen, auslernen, die Lehre absolvieren:
von jo dohukanuł se hat auslernt, ist
mit der Lehre fertig. — dohukanowak, o.
(Gen.). ü. naslernen, fertig lernen (ein,
andere Sachen).
huchukanuć, o. pf. auslernen, fertig lern.
(doh- geht auf die Absolvierung der Lehrzeit,
huch- auf die Vervollkommnung).
nahukanuć, v. pf. zu hukanuć: ojelo, něco,
nic, trochu (jo nahukanuł): lernen,
erlernen.
pohukanuć, o. pf. ein wenig, a. Iklang
lernen.
přehukanuć, v. pf. umlernen.
přihukanuć, v. pf. ü. — -owaś, v. Ger. - il.
zulernen, hinzulernen. — přihuk-
nik, m. der Mitschüler, Zw.
wothukanuć, v. pf. ü. — -owaś, v. Ger. - il. ab-
lernen, von jem. etw. lernen, e. Abl.
von jo mě to wothukanuł (?).
hurcyś, v. Ger. lesen, unterrichten. ↗ Vgl. vučyś
hu- se gelesen, unterrichtet werden:
šuli se ći hurce in den Schule etc.,
hinder unterrichtet. — hurcowny, ü. adj.: ↗ ü.
gelehrt. — hurba, f. die Lehre, der Unter-
richt. — hurcebny, a, e, adj. die Lehre betr.,
Lehr- ?, Zw. auch: hurcobny. — hu-
rcabnik, m. der Lehrer (meist Pfr.),
hurcabnica, f. die Lehrerin.
hurcabnikojski, adj. Lehrer-.
dohurcyś, v. pf. fertig lesen, unterrichten.
dohurcowaś, v. Ger. - il. mit dem Lesen
(Unterrichten) bald fertig sein. od. pünktlich

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/155 Serbski Sorbisches institut Institut

nuknuty, v. pf. die Lehre vollenden, fertig unterrichten, ausbilden. ?
nakuty, v. pf. (a. Mngz. kasnu, kriechen): von je de žiši dezje nakuzyt w. sat du Kindern viel krigxbracht. 2. gnusöpfen: by sy je tak nakuzyt dyšsi je so gnusöpft, ihnen deš so angnusöpft. — nah — se sich gnusöpfen; nakuzenje, n. die Gnusöpferei, nakuzony part. pas. gnusöpft, gnuselig.
pokuzyš, v. pf. u. n. kasnu, kriechen, fürsich machen. Fr. auf: pokuzovaš (h. pf.) den Zünftmeister (odzkuzabnik od. kasser pokuzovaš) machen.
přikuzyš, v. pf. gnusöpfen an jem. přih — se sich gnusöpfen an: von je se ku mnje přikuzyt w. hat sich an mich (zu mir) gnusöpft. — ovaš, v. dur. pf. allmählig gnusöpfen.
rozkuzyš, v. pf. — ovaš, v. dur. gründlich belehren, unterrichten, unterweisen.
rozkuzenje, pf. n. — ovanje, dur. die Unterweisung, der Unterricht. — rozkuzabnik u. rozkuzovaš, der Fragsteller, Lehrer, Fr.
wotkuzyš, v. pf. (něco někomu) jem. wtw. abgnusöpfen. — se, sich abgnusöpfen, um eine Gnusöpfigkeit ablegen.
wotkuzenje, n. die Abgnusöpfung.
kukřop, m. Drüsenabsatz, Drüsfutter (grüner Kies), Fr. — z kukřopa (pjatkaš) zum 2. Male (machen). Tsm.
kul, m. die Laute, aufgeschossener Kohl für Gänse; kulik, m. dem. — kulowy, -a, -e, adj., Fr.
kul! kul! od. kula! kula! interj. Ruf zum Vorscheuchen der Gänse.
kulan, m. der Uhlan; Fr. kulana.

kukuzony mit der Lehre fertig, ausgelernt, ausgebildet.

V. kropu ✕1. oberb. Krop junger Mann.

Hulojce, pl. Wulowitz bei Grödau, Zw. T.
humarty, etc. humarzty etc. f. ätr. mrěć.
humjatowaś etc. f. ätr. mjeść.
humje, n. der Futter; gen. humjenja;
humuška, n. dem. -, humjenny, adj. Zw.
humjenk, m. der Aufgedinge, Akkord. čech. výmienek. zu humoniś anbieten, aufbieten, bestimmen.
mej buźonej se dejaś na humjenk powes
mój narodu und bald auf der Akkord
zwěsćbyśiśen sollen, won jo na humje-
Ru. - humjenkaŕ, m. der Aufgedinger,
Akkordgänger. - ŕka, f. - ŕski, a, e, adj.
humjetliny f. zu mjeść.
humēniś f. zu mēniś (V. mēna).
humēś, v. der. verstehen, können: V. umĕ.
von to njehumējo; impf. humējach (?).
Zw.: humēch; aor.-humēch. humēśe,
n. das Wissen, Können, Verstehen.
nahumēś se, v. pf. (z nēcogo) sich etwas
eine Lehre, Warnung nehmen, annehmen,
nahumēśe, n. das Gespinst, Gespinn
K nahumēśu anderen zum Exempel, Zw.
rozmēś (ab rozumēś), v. der. verstehen,
einsehen, rozmej imper. 2. sg. Zw. adv. a
männlich, das gehört. - rozmēśe, n. das
Verstehen, Einsehen, die Einsicht, das Ver-
ständnis. - rozym, m. der Verstand,
die Vernunft. - njerozym, m. Unverstand,
Unvernunft. - rozymny, a, e, adj. ver-
ständig, vernünftig. - njerozymny
unverständig, unvernünftig. -, rozym-
nosć, f. die Verständigkeit, Zw.
dorozmēś, v. pf. vollends verstehen,
einsehen.
hurtrozmēś, v. pf. mit dem Verstande er-
fassen, einsehen, begreifen, augenblicklich zu verstehen.
humprich, m. der Knauf Rückgrat, der
Weinrankenmann. A. d. d. Rückgrat:
Hungor u. Hungorak, m. der Ungar. -

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/157 Serbski Sorbisches institut Institut

hungorski, a, e, adj: ungarisch. – Hungorska, f. Ungarn; in d. Abl.: Hungorland, m. Fv.: Hungaŕ usw.

hupa, f. die Laune, die Grille, der Hang zu Dingen (pod.) – hupka, f. dem. njebjaska hupka die himmlische Grille.

hupac, m. der Kindskopf; Radebeul.: ein Schierzi (pinscher) ako hupac; hupacowy, a, e, adj: poss.

Hupac, m. Fn.

hupasowaś f. ütr. pasć.

hupjerke f. mutter pjerje.

hupinaś f. mutter pjeś u. pryeś.

hupŕêmica, hupŕêlnica etc. f. ütr. pŕêś.

hura, f. die Hure, faule Dirne. —

hurski, a, e, adj: Hurer..., Hurenz: hurske mydło Hurenlohn. – hurstwo, n. Hurerei. – hurić, se, v. dur. Hurerei treiben, Fv.: hurowaś. – hurak, m. der Hurer, der da Hurt oder die Ehe bricht. – zhuriś, v. pf. (m. Akk.) die Hure machen, außer Gehorsam, Ehe bringen, gerathen. – zhuriś se, die Hure machen, die Ehe außerehelich schwängern lassen; dafür in neuer Sprache: poŕiženiś u. poŕiženiś se.

Hurak, m. Ort b. Drebkau. – lok. – ku; adj. – zki: zu Hurak.

hurkaś u. vurkaś f. vyrkaś.

hurla, f. die Turmschwalbe, Fv.

hurupny, a, e, adj. schön, Fv.

Hus, m. Jo. Hauß bei Huß. – husan-ski, a, e, adj. – Husanjan, m. Abst.

husac, m. der Aussatz. – husacny, a, e, adj: aussätzig.

husćina im Sw.-Dial. = tuscina, f. tuscić.

husćiś, se, f. unter husta.

husedki f. unter sed.

hungorski, a, e, adj. Ungarisch. – Hungorska, f. Ungarn; in d. Abl.: Hungorland, n. Fv.: Hungaŕ usw.

hupa, f. die Laune, die Grille, der Hang zu Dingen (pod.) – hupka, f. dem. njebjaska hupka die himmlische Grille. — ad. küfe.

hupac, m. der Kindskopf; Radebeul.: ein Schierzi (pinscher) ako hupac; hupacowy, a, e, adj: poss. — v daŋa. Art Krankheit? Hupac, m. Fn. — Lautlich: Anomal., vgl. Abl. zupa.

hupasowaś f. ütr. pasć.

hupjerke f. mutter pjerje.

hupinaś f. mutter pjeś u. pryeś. — huptar f. mutter pleś.

hupŕêmica, hupŕêlnica etc. f. ütr. pŕêś.

hura, f. die Hure, faule Dirne. — A. d. A.: afd. hurra.

hurski, a, e, adj: Hurer..., Hurenz: hurske mydło Hurenlohn. – hurstwo, n. Hurerei. – hurić, se, v. dur. Hurerei treiben, Fv.: hurowaś. – hurak, m. der Hurer, der da Hurt oder die Ehe bricht. – zhuriś, v. pf. (m. Akk.) die Hure machen, außer Gehorsam, Ehe bringen, gerathen. – zhuriś se, die Hure machen, die Ehe außerehelich schwängern lassen; dafür in neuer Sprache: poŕiženiś u. poŕiženiś se.

Hurak, m. Ort b. Drebkau. – lok. – ku; adj. – zki: zu Hurak.

hurkaś u. vurkaś f. vyrkaś.

hurla, f. die Turmschwalbe, Fv.

hurupny, a, e, adj. schön, Fv.

Hus, m. Jo. Hauß bei Huß. – husanski, a, e, adj. – Husanjan, m. Abst.

husac, m. der Aussatz. – husacny, a, e, adj: aussätzig. — A. d. A.: afd. ûzsatz.

husćina im Sw.-Dial. = tuscina, f. tuscić.

husćiś, se, f. unter husta.

husedki f. unter sed.

huska in Kō. dial. = kyska.

husnuś f. ütr. spaś.

husoki, dial. vusoki, a, e, adj. forj. - husoko, adv. - husorki, a, e, adj. nagnat. ü. husorko, adv. sehr hoch, gewaltig hoch. f

huśy, a, e, adj. compar. hóšer; huśej, adv. hóšer, ötrig als praep. c. gen. über: huśij žogo über alles, huśej našogo hromu über unserm Gebäude. - huśk, m. 1. der Haberwisch. 2. der Ober, der Offizier v. - huśkowny, a, e, adj. des Offiziers. - huśkowny, a, e, adj. übrig, überzählig. - huśyna, f. 1. die Höhe. 2. die hohe Herrschaft, Obrigkeit.

pohuśyś, v. pf. erhöhen, erheben, praes. pohušyjo, aor. pohušych, pohušenje, n. die Erhöhung, Erhebung. — se, sich erhöhen, erheben; pohušowaś, se, v. it. sich erheben, groß thun.

přehuśyś se ?

Husoka, f. Marsbach b. Förstg, gen. - ej, dat. - ej. - husorki, a, e, ü. - kojski, adj. - Husokaŕ, m. subst.

Husokej, adv (Jüron) Husoka, f. Marsbach b. Matthäi. - husorański, a, e, adj.

2) husstudnuś ü. hustunuś f. studere.

3) husta, pl. der Mund (in erhabener Rede); gen. hust, dat. hustam usw.

huśćiś se, v. der. sich rüsten, sich anschicken, beabsichtigen, vorhaben: my se na to huśćimy wir haben das vor, zu thun.

huśćenje, n. das Vorhaben. -

nahuśćiś se, v. pf. durch längeres Raten sich fest (vorgenommen, vorgenommen haben). my smy se do města nahuśćili Bürg für: do města jeś.

poh - se ? th - se ?

huskaś f. juskaś.

husoki kjarliž der Hofprediger/Salomonis)
do husoka leśeś in die Höhe fliegen.
na husoko
v husokosć, f. Höhe, Erhabenheit.

huśej wostaś übrig bleiben.

v podhušk, m. der Unterunterführer.

Kuša gora, f. Taubberg bei Forau. -
hušagorański, adj., Taubergisch.
hustup f. stupiś.
husućki f. huzki.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/159 Serbski Sorbisches institut Institut

kušpula ż. ruščpula, f. die Mörgel-
kušpulowy, a, e, adj: Mörgel- : kušpilowy
bom Mörgelstrauch, Zw.
kušpyrny, a, e, adj: schmutzig, faul, adratt,
Zw.: kujšpurny ż. kujšpyrny.
kuštale, pl. Ort zum Aufstellen der Tie-
fen, Zw.
Kuštań m. Kuštajc, m. Kuštanjan,
loc. Kuštajcu.
kušk, kuščy etc. zu kusoki.
kuško, Dem.
kuščy du. zu kusko.
kuš, v. dur. fudant: praes. kuju, impf. von Gunda, v. Mund
kujašo, kuše, n. des Gudan, Gfaul-
pohuš, v. pf. v. W. fudan.
nahuš se, v. pf. sich zu Tode fudan.
1) kube, vuše ż. vyše dial. = kaše.
1) kučakaš m. šakeš, v. dur. (Gufuck
ż. Kögel) schmeißen: šá! šá! vů-
fen.
kudora, f. die Kinnlade (bei Pferden), Zw.
4) kudřoba, dial. oudřoba ż. vydroba, f.
des Herz. - kudřobka, f. dem. Herzchen-
kudřobny, a, e, adj: herzlich; - nje, adv. kudřobnosć, f. Herzlichkeit, Mo.
- kudřobne zele n?
kuvjezk f. vjezaš.
~~kuzki f. unter vjezaš.~~
kuz- präfix = adv, hinauf: W. vůzů.
bedeutet auch abgekürzt als präfix
z (s): kuzgjarnuć ż. zgjarnuć,
aufstreifen, zlesć, pf., zletovaš, v.
dl. aufklimmen, zegnaš aufjagen,
zbuźiš aufwecken, znosowaš se sich
(wiederholt) in die Höhe schwingen, zvod,
m. der Brunnenschwengel, zstosowaš
die Zimmer ausfegen.
kuzara, m. der Husar. - kuzarski, a, e,
adj: Husaren-, z. B. Koń Husarenpferd.
kuzda, f. übr. vjezaš.

√kuzki Mikl. W. uzda ed. Zejd.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/160 Serbski Sorbisches institut Institut

ň. wuž Dr. Pflanze.
huž, m. Zwiebel. – hužowy, a, e, adj. Zwiebel-, hužowe zele + Kirschnarr Meerrettich oder s Pfennigkraut," Zw. (lysimachia nummularia).
hužařtwo s. ndr. -ze. huženc, m. der Knecht; tomu Konjoju huženca žen das Pferd fat die Kolik. – hužencowy, a, e, adj. – huženck, m. dem.
huž, huže = juže, juž.
hyča ň. ryča, f. die Pfeife. – hyčka ň. ryčka, f. dem.
hyčaś, dem. hyčkaś, v. der. pfeifen (Pfeife).
nahyčaś se, v. pf. sich satt pfeifen. – pohyčaś, v. pf. ein wenig pfeifen.
hydnacej; hydnak ušp. s. hynak.
hykaś, v. der. (den Schluckauf haben (singultire). – Bosnisch., vgl. das Pfeifen, das Jucken? hykanje, n. das Schlucken. – hykawa, f. der Schluckauf (als dauernder Zustand): von na hykawu se fat den Schl. (gegenwärtig).
hykmuś, v. mom. einmal aufschlucken. – Mi. W. ik-. vň. hyknjenje
hympaś, v. der. schaudern, schaudernd auf und nieder bewegen. – hympaś se, sich schaudern. – nahympaś, v. pf. sich fatt schaudern. – po-, v. pf. ein wenig pf. – se, sich ein w. pf. hympawa, f. die Schaudel, n. Gerät zum Schaudern u. Klippen. (Bei Zw. auch: das Schaudelbett, in dem kleine Kinder schlafen, vgl. bombawa.). Onomatop.
hyn, adv. hin, da, dort, hyn den ze da, jener, až hyn bis dahin, heraus: žyn da, dort; žynažyn dort, da: žynažyn sn. dort (weit weg) sind hin ja. hyndalej hinfort, fernerhin, künftig. hynkor, adv. dort. Wahrscheinlich der Akk. „hin".

1. hynźi ż. hynćo, adv. andr. sg., ż w.
2. g hynak, hynarj, hynarej, adv. andr.
dial. hydnarj, hygnarj etc., dann: vi-
nak, vinarej etc.
b, hynakšg, a, e, adj: andr b. Eigenschaft, von
anderer Art. dial. hydnakšy, hyg-
nakšg, vinakšy usw.
= hyś, v. der. gehen; ja du, -jdeš; žom,
-žom; ty žoš, von žo usw., impf.
3) ja žźech; aor. -žźech u. -žoch; imper.
2 žź-žij; židej ~ žijtej; žiśo ~ žijśo,
žźinej, žźimy, comp: žij, žijšej usw.
4) hoty, a, e, prt. praes. act. gehend, hoty adv.
unterwegs; hyśe, n. sbst. vrb. das Gehen,
in Kompos. -jžźenje, n. g. b. kobejžźenje.
prt. pf. pass. -jžźony, a, e, g. b. kobejžźono.
prt. pf. act. šet, šła, šło, pl. šli gegang.:
ja som šet, in Kompos. jšet usw.
domoj hyś nach Hause gehen; dołoj hyś
hinunter, heruntergehen, auch von der
Sonne u. vom Monde: untergehen,
dial. domk hyś.
hyś se, impers. hin gehen: vono se žo dorje
hier geht hin gut. - 2. gehen, mit Dat.
= sich befinden: kak se vam žo? -
nam se njejžo dorje. 3. vegnen
(mit u. ohne dejść): vono se žo u.
dejść se žo.
Dojś (auf do-iti), (weiter gebildet dojźiś,
v. pf. hingehen, einen Gang (wohin)
machen: von jo do gumna dojšet
er ist mal in den Garten gegangen
(ist aber jetzt wieder da). 2. vollends
gehen (vom
Brotteig): ten kleb njej prawje doj-
žony das Brot ist nicht recht aufgegan-
gen. praes. ja dojźu, dojžom etc.
impf. dojź, dojźi u. dojźij; dojźaš, dojźiśo
u. dojźijśo usw.; aor. dojźech u. -ch; sbst. vt.

W. inkl 2. (unklar ob 2 od. 3?).

= hyšći, kyšćer (Zw. auch kyšć), adv. noch,
noch jetzt; kyšći nic noch nicht u. nicht;
kyšći nat noch niemals, h. ojery noch mehr.
x immer noch. asl. ješte.

W. i-3, asl. iti. Imper. ~ij. -jź.
Prt. šet, šła, šło W. sched- der I. šed x. d
hinzukommt, sod- sad-.
-jźech etc.

gehen (auf dem Brottrig).

dial. padaś se (mit u. ohne dojść).

dojżenje, n.
hojś (=o-iti), v. pf. herabgehen; ta ko-
mnklina je hojšła di Hosennäht ist ab-
gefallen, durchgenäht, Fw.
hobejś (hobojó) = kobejžiś, v. pf. um-
gehen, begehen, umhergehen: ja som
to polo hobejšet ich habe das Feld bege-
gnet; ja som po polu kobejšet in bin
auf dem Feld in allerlei Angelegen-
hobejś se (z někim) mit jem. ver-
kehren, sich vertragen: z nim njej
žedno kobejžénje mit ihm kann
man sich nicht vertragen.
hujś (hujžiś), v. pf. umgehen, fort-
gehen: ten golc je hujšet, a njeprí-
žo zasej. — ten volej je nam huj-
šet. hujś se, umkommen, umher-
žu vagnen (?).
najś se, v. pf. 1. sich (att gehen: my smy
se trochu najšli = našli (in die
Ird. auch losa Zuflucht: nahyś se, daß
se trochu naden = pf. — 2. impers.
in Menge kommen: vono je se vjel-
gi vjele (dejšća) najšło er hat sehr
viel gekommen.
nadojś (= nadejtiś), v. pf. antreffen
(im Gehen), begegnen: na droze
som wojaka nadejšet, wotca pf.
Fw. auch: drogu nadejś den Weg auffind.
*pojś: Inf. Präs. gebr. im Praes. = Imper.
ja pojdu = pojžom pf. ich werde
gehen, ich werde hingehen; pojd, pojž-
co, pojžej kommt, kommet (mit).
pojś se, v. pf. impers. ein Menge kom.:
von je se pojšło es ist viel Regen
gefallen. Praes. = aor. wohl ungebr.!
podejś, v. pf. unterwegs mit jem. gehen, ?
mantreffen, den man suchte, Fw.

ten je hogeń hujšet = da ist Feuer ausgekommen.

1. hinübergehen.

přějś (přějźiś), v.ipf. 1. herüberkommen = gehen: ja som tu drogu přějšeł iśśe den Weg verfehlt. 3. vergangenen Tag es je přějšeł di Zeit iśt vergangen. 3. ~~hinübergehen~~

přějś se sich vergehen, sich eine Krankheit machen.

přiś, v.pf. s. der. Bewegung: von dem přiźo er kommt dort angegangen. ja přiźe s.-žom etc. - impers. přiž, altert. přiźi 3.p.sg., přiźćo, přiźćej; impf. u. aor. přiźoh, -o, -o, Fw. - přiźeny, a, e, prt. praes. act. kommend, zukünftig. domoj-přiźeje Heimkehr.

rozejś (rozejźiś), v.pf. auseinander gehen, zergehen, weggehen, mit se dass.

votejś (votejźiś), v.pf. weggehen, fortgehen, entfernen.

zajś (zajźiś), v.pf. 1. wohin gehen, geraten (auf Abwege): źo ty sy zajšeł? wo bist du hingeraten? (was eigentlich nicht in der Ordnung iśt). von jo do Kjarinoj zajšeł er iśt in die Apotheke gegangen (was das apt gešt iśt). 2. vergehen, untergehen, zu Grunde gehen: ten swet zajźo di Welt gehe unter; serska pěč taka zajś di Menschheit Trauer iśt im Begriff zu vergehen; aussterben. zajźenje, n. Abl. vb. — zajśe, n. - Zu Ende gang, Fw.

zejś (s. zejźiś), v.pf. 1. aufgehen (v.d. Sonne): słyńco jo gorjej zejšło. — 2. zus. kommen, sich einfinden, geh. mit se: te žuwča su se Turnowje gromadu zejšli. 3. (impers. to se zejźo dat gešt an, to jo se zejšło dat gingen.

anders: sich vergehen, sich krank machen? se wóšken rozejś.

Bekaj tak słujko už słyńco gorjej zejźo.

hojźiś (ast. hoditi), v. ik. gź hyś, gsom (mindrsolt, sin und sze): sraas - jа hojźim, impers. hojź, -źó, etc., impf. hojźach; prs. hojźił, hojźony, hojźerg; hojźenje, n. das Gehen: namšu-hojźenje dr Weg zur Kirche - hod, m. der Gang, Zuhodota, f. d. die Lage (der Aberglaube nimmt an, dass in der Nacht Männer als Hexen Tiere in Ställen verstecken, vollz. unsersplitschen und dem Vieh Krankheiten sind). 2. die Motte = der Nachtschmetterling. - hodośinc, a, e, adj. Hexen-: „hodośina gora Hexenberg, Blocksberg, Zw. - hodośiś, v. dur. Hexen. - hohhodośiś, v. pf. behexen. - nahodośiś, v. pf. c. dat. verhexen: ta žeńska je nam nahodośiła di Frau hat uns durch Hexerei Schaden zugefügt. - hodot m. hodotnik, m. der Hexenmeister, Zw.

dohojźiś, v. ik. durch mindrfolt. Gänge verursachen (?): ca bźoš tam doh-? was sollen die die vielen Gänge nützen? Lass dey dab viela hingehen! cor. ja dohojźich ij vorrichte durch Gänge.

do-hojźowaś, v. ik. immer wieder an einen Ort gehen, jem. besuchen: von rede do kuparoji do hojźujo se bestimmt Tagelohn immer wie, dass. - hudoh- ? co bźoš tam hudoh- ?

hohhojźiś, v. pf. begehen, umgehen, durchstreifen. - hohhojźowaś, v. dur. herumgehen (mindrfolt): den klejek tak rede hokolo nas hohhojźujo se Mann geht fortwährend um uns herum.

diel Gänge: to ga maš ejele hojźenja da gast di je viele Laufereien.

hodaj, m. Gänger; Totenvogel, Eule.

Hohoza, f. d. Verfolgung: o-hoditi = ochodja. čech. honice, f. die Treibung, die Verfolgung der Jäger.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/165 Serbski Sorbisches institut Institut

kuchojźiś, v. pf. 1. heil laufen: za bóš lam kuch. — ? Ješ dej ništ immer fort! Hlak šaš dź kuc von dem ewigen Hingehen! ww. dochojźiś. 2. ausbrechen: z. b. se rjeje, pańtofle; dem šćažku: dem su přez den zagon šćažku kuchojźili. — kuchod, m. Ausgang, Ausbruch, Abgang, Zw.

nachojźiś se, v. pf. sich satt, müde gehen: jaxsom se tam nachojźił, vjery njok.

pochojźiś, v. pf. einige Male gehen, einige Gänge machen: von jo po měsće pochojźił a ist eine Zeit lang in der Stadt umher gegangen.

pochornja, f. die Farbe, Zw. (auch pochodnja, Mikr.).

přechojźiś, v. pf. einen Ort mehrfach durchwandern, einige Zeit mit Gehen zubringen. — přechojźowaś se, v. ber. hin- und hergehen = lustwandeln, auf und abgehen, wandeln.

bei gewissen Anlässen, einschließlich „schwänzeln" s. Heyne, Wtb.

přichod, m. die Zukunft, Ankunft, Advent.

přichodny, a, e, adj.; — nje, adv. zu- künftig, přichodny raz Adventzeit.

přichojźiś, v. pf. = schajźaś, v. ber. auf- gehen (Saat von der Saat). — kuschojźiś, v. pf. = kuschajźaś, v. durat. pf.! dass. Zw. hat für schajźaś = kuschajźaś: schojźowaś = kuschojźowaś.

přichojźiś k niekomu?, Zw.

vothojźiś, v. pf. ablaufen, z. b. de pantofle. — vothojźowaś, v. it. wiederholt abgehen.

hat man: de rjeje schojźiś? gew. laufen.

-hodaś: dh Simplex nicht gebr.

„dohadaś, v. dir. = dohadowaś, v. it. je zunehmen wohin gehen, bekommen," Zw.

kohchadaś se? v. ber. umgehen mit jem., mit einander. — dobre kohchadanje, guter Verkehr, Einigkeit. — kohchad, m. Umgang, Zw.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/166 Serbski Sorbisches institut Institut

hołkadaś, -ám. ausgehen, abnehmen, Fs.
hnukadaś, v. dsk. ausgehen, abnehmen.
pśechadaś, v. dsk. u. -ovaś, v. ist. sich
an öffentlichen Vergnügungsörtern
sehen lassen, Zw. - pśechad, m. des na-
türliche Gang, pśechadk, m. dem. der
Übergang, Zw.
pśichadaś, v. dsk. näher herankom-
men, sich nähern.
schadaś, v. dsk. aufgehen; schadaje,
m. der Aufgang, Zw.
wotchadaś, v. dsk. wegbleiben, fortblei-
ben, abgehen, Zw.: auslassen". -
wotchadk, m. der Abtritt, Abgang beim
Laufen, Zw.
zachadaś, v. dsk. vergehen. - zachad-
ny, a, e, adj: vergänglich; zachadny
cas die Vergangenheit. - zachad-
nosć, f. die Vergänglichkeit.
Anmkg. Die Komposs. von-chadaś
kommen immer mehr außer Ge-
brauch; zum Teil sind sie schon
veraltet, zum Teil (aber) noch lebendig;
die starken erhalten
häufig Iterativbildungen von chojźiś: auf -ovaś u. -aś
z. B. pśechodźowaś se, schajźaś (der letztere mehrfach nach Analogie von chadaś.

sich öffentlich sehen lassen.

von der Nase?

Ch.

Chabźe, n. des Gemüses, des Kohls
zum Kochen; chabźićko, n. dem., Zw.
-chadaś: Die Komposs. von chadaś
siehe unter hyś u. chojźiś.
chachaś, v. dsk. laut lachen; cha-
chanje, n. das Gelache. - chachaty laut lachend (?).
dochachaś se, v. pf. mit Akg. (nicht)
genug lachen (können); von njamóc
se dochachaś.
nachachaś se, v. pf. sich satt lachen.

Mikl. v. apta.
Trn.: chabź, m. trockenes Kiefern? wohl:
Kiefernästchen.

mach- se, v. pf. sich gehörig ausschlafen, fehl.?

pochabés se, v. pf. ein wenig husten.
chamny, a, e, adj: stumm, sinnfällig, ev. (v. chabi-t., ast. haben mit).
bärmlich, jammerlich (v. Person).
chamnosć, f. die Sinnfälligkeit, Erhabenheit.
chamorny u. chamerny, a, e, adj. dss. (Zs. mit: trüb (v. d. Luft); chamorny nastroj. mit pochmurny).
²chapjaś f. wto. chopiś.
¹Chare, m. Pollnitz b. Halau. — charski adj. — Zw.: Chare!
charcaś, v. der. röcheln (Hahn beim Kampf); prues. charcy; aus: stark schnarchen?
charchaś, x v. der. sich räuspern, husten, um ausspucken; charchnuś, v. mom. einmal ausspucken, um auszuspucken.
kucharchaś se, v. pf. sich den Hals räuspern. —
nacharchaś se, v. pf. sich genug räuspern.
wotcharchnuś, v. mom. durch einmaliges Räuspern Speichel loslösen.
charchotaś, v. intens. sich mehrmals ein wenig räuspern (v. Kl. Kinder).
chorjochaś, v. der. gurren, röcheln (v. den Tauben).
chorjocholaś, v. intens. dass.
chart, m. der Kindsfund; — tovy, adj.
chartik, m. dem. — Sankt ak chart Hans wie v. Fall.
chasa, f. Hast, Eile, Folge, Schwindel, Zw.
chejkaś, v. der. ächzen, wehklagen.
chejkanje, n. das Ächzen, Wehklagen.
chlěb s. hlěb.
chłodk, m. (dem. zu chład), die Kühlung, der (Ruhe-) Schatten. — chłodny, a, e, adj: kühl, schattig. —
chłodźiś, v. der. kühlen, durchkühlen, erquicken.

v. chabi-t., ast. haben mit.
v. chalmu.
v. chraka-.
s. d. Zw.
x s. d. Zw.
charchjel, m. der Quälgeist d. Umherspuckt.
v. chorcu.
v. Hasa.
Onomatop. (Ruf) hej! hej! sagen.
v. hodźu.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/168 Serbski Sorbisches institut Institut

chorhtožiś, v. pf. ergründen, erforschen — se (sej) ergründen, sich erforschen; chtožony, part. pf. p. ergründet, erforscht. chtošči, a, e, adj: nässig, nasshaft, ungesund auf Lastrobissen; nässig, sterisch im Essen? von Menschen u. Tieren? — chtošćota, f. die Nass., Lasthaftigkeit. — chtošćotny, a, e, adj: geizig (?).

chtošćiś, v. dur. nässen, auf Lasterbissen begierig sein, (lungern?). chtošćenje, n. das Nässen. — chtošći, m. der Nässer.

pśechtošćiś, v. pf. mit Lastrobissen hinbringen.

schtošćiś, v. pf. bringen, bringen. Zw.

chtožiś s. chtodźe.

chlêv s. klêv.

chlimpaś (aus — u —?), v. dur. stehen, stehen = mit steifen Füssen gehen.

chmjel, m. der Hopfen. — chmjelowy, a, e, adj: Hopfen =: „chmjelowa wotrožka Hopfenranke", Zw. — Chmjelow, m. Dn. Schmellwitz b. Lo. — ojski, adj. — chmjelnica u. chmjelownica, f. der Hopfengarten, Zw.

chod, chodźe, chojźiś s. hyś.

chochoł, m. die Krähe, Dohle, der Schopf (der Vögel); der Gipfel (beim Baum): z chochołom bjertyl gen. Gipfler (Nierol) Schüssel. — chochołk, m. dem. — chochołaty, a, e, adj: mit einem Schopf versehen. — chochołac, m. die Haubenlerche, Zo. Chochoł, m. der Kirchhof, adj. — lejski. Zw.

(Zw. fast überall l (?).

v. Klaske- ? vrl. klaskaś stehen.?

Vgl. v. chlapa- u. chlipa-. obsorb. klumpać.

v. chmelu.

chmjelina, f. Hopfenranke?, Hopfen, Stock, Zw.

v. chochułu.

hochtožiś, v. pf. ergänzen, ergänzt werden. — Sp. big ergänzen.

chłošći, a, e, adj. mäßig, sparsam, enthaltsam (von Mahlzeiten u. Trinken).

chłošćota, f. die Mäßigkeit. — chłošćotny, a, e, adj. genügsam (?).

chłošćiś, v. iter. mäßen, enthaltsam leben, sparsam sein. — chłošćenje, n. das Mäßen. — chłošćer, m. der Mäßer.

přechłošćiś, v. pf. mit Sparsamkeit durchbringen.

schłošćiś, v. pf. sparen, einsparen. Zw.

chtoźiś s. chtoźiś.

chtóž s. chtóry.

chlěw s. chlěw.

chlimpaś, v. iter. (-ěw- ?) X, ff

chojta, f. die Küsterei; chojtka, f. dem. kl. Küsterei; chojtacki, pl. dem.: die kl. Küstereien. — chojtcowy, a, e, adj. Küstern, Küsterei: chojtcowe drjewo Küsterholz. — chojtna, f. das Recht des Küsters. Anmk. Vel. (Fischer) fojta etc. für chojta etc. 7.

Chojany, pl. Bu. 1. Kunnerdorf bei Alt-Döbern. 2. Leutdorf b. Pforbg. gen. Chojen; adj. -ański, a, e.

chołc, m. Holzig bei Golßen. — chołcański, a, e, adj., Zw.

cholěj, chołtyj, cholcj, cholej, choj, m. der Pflug; Dim. (Eichow) folej. adj. cholějowy, cholcjowy etc.

cholowy, pl. die Hosen, Beinkleider, die Beinkleidung, Zw. adj. Sg. cholowa, f. die Hose (?). — cholowaty, a, e, adj.: bes.: cholowaty gołuby s. Taube mit gefiederten Füßen.

chomot s. komot.

chopiś, v. mom. anfangen, beginnen; chapjaś, v. iter. allmählig anfangen,

W. ? chłasta- ? mst. klastitiśa- ? mähen ? in Essen ?

V Lungwitz ?

Sk. chvoja, W. mill. hoi, aff. chvê- s. Schwanken.

chojźiś s. čtv. hyś.

H. chaleva (russ.) Kirchhof. V Kal. zlc, m.

H. chopi- 2. V pras.: chopijo, imp. Zw. -im.² chop, chopśo.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/170 Serbski Sorbisches institut Institut

hagónnan: to gole jo chopi to ganjeś
fast angefangen zu laufen; to gole
chapja ganjeś das Kind fängt (alle.)
an zu laufen, dono se chapja (bejśi)
padaś ab fängt an zu regnen.
se chopiś n. se chapjaś anfangen
zu regnen, Ihren (auf ofen
näßen Füßen) kann, wenn die
Erziehung klar iſt].
chopjonk, m. der erſte Anfang, Fw.
se chopiś se, v. pf. (mom.) ſich an eine
Sache hinarbeiten, Fw.
pochopiś, v. pf. ein wenig beginnen.
rozchopiś se = kurz- se, Fw.
schopiś, v. pf. (mom). mit einem
Male anfangen. — schopjenk, m.
der Anfang, die Setzung, Fw.
zachopiś, v. mom. u. zachapjaś, v.
dur. ist. = chopiś u. chapjaś. —
zachopiwaś dial. = zachapjaś. —
Kam ta jo se tři raz zachapjajo
palito dort ſoll es drei Mal wieder
angefangen zu brennen. —
zachopjenk, m. der Anfang. V. zacha-
pjaŕ, m. der Anfänger. V ve zachopje-
ku im Anfang, zu Anfang, od zacho-
pjenka von Anfang an.
Chorice, pl. Görlitz bei Pulſſen; adj.
chorićanski, a, e. Fw.: Choryce.
chory, a, e, adj. krank. — chorosć, f.
die Krankheit; śežka ch. die fallende
Sucht, Epilepſie. — chorlaty u. choro-
vaty, a, e, adj. kränklich.
chorjeś, v. ipf. krank ſein, krank ſein:
praes. chorjejo, impf. chorjejaśo (?):
hdyž je luże vjelgin chorjeju ſind ſie
die Leute vielfach krank, ſterben
Krankheiten unter den Leuten —

klar Disp. Form gebr.?

V u. zachopjonk?

Cf. chyra.

kochorjeś, v. pf. erkranken, Fv.
pochorjeś, v. pf. eine Zeit lang krank sein.
přěchorjeś, v. pf. einen Krankheitszustand überwinden, von Krankheiten (pass.) mitgenommen werden. — přěchorjety, a, e, pt. pf. p. von einer Krankheit (von Krankheiten) pass. mitgenommen oder angegriffen.
schorjeś, v. pf. erkranken, krank werden, in Krankheit verfallen.
„chorlevjeś öfter krank sein, kränkeln," Fv. (Wie conjugiert?).
chorovaśeć kränkeln, Hoy. Wšel.
chošć ✕m. Koš́ć, m. der Schwanz, Gollpositionen (Hflgr). — „chošćik, m. dem." Fv.
Chošć, m. Labsdorf bei Calau, adj. — chošćanski, Fv.
Chošćik, m. Laasdorf bei Klettwitz, adj. — Kojiški, (m. Radmeritz). Sm. Choscćik. (Labsdorf u. Laasdorf ist wohl dass. Ort).
Mit chošć längst maskl. Kožyšćo Leben zusammen, auch ✕chošćo, obsorb. Khošćo.
Chošebuz, Chošabuz u. Chošobuz, auch mit k: Košebuz, m. Cottbus (Hadr). — chošebuzski, a, e, adj. Sálutsch dafür Mětto, m. die Stadt par excellence.
chovaś, v. dur. verbergen, aufbewahren, in Verwahrung haben; chovanje, n. das Aufbewahren, Verbergen, Halten. z nětrym se chovaś abw. (zu Lange) aufbewahren, sich von etw. nicht trennen können. — chovanka: nuv u. chovanka graś Verstandmühle spielen (von Kindern), Fw. chovanku graś (?).

S. chvostů.

Chošešće s. Chožyšćo.
S. chom- u. by- (wsorb. kśeś u. byś).

S. chova-.

vorh.: kak dujko z tym se buchoš chovaś?

chorai, m. der Aufbewahrer, Hüter.
dorchovaś, v. pf. mit Nag. od. u der Frage:
ja njamam čas noż dorchovaś (= kann
das Messer nicht genug durchsehen;
a bóś se z tymi lumpami dorch—?
glaubst denn das für einen Ernst, di
Lumpen immer aufzubewahren?
hobchovaś, v. pf. beibehalten: praes. hobcho-
wajo; so wird aber auch nach Analogie
der Verba auf -ovaś gebildet: hob-
chujo etc.
huchovaś, v. pf. (also) gründlich verber-
gen, verstecken. 2. a bóś tu dastoh
huchovaś (= dochovaś)? Wozu brauchst
du denn die Kleider immer wieder
auf?
nachovaś se, v. pf. das Aufbewahren satt
haben, lange genug aufbewahrt,
versteckt haben.
pochovaś, v. pf. eine Zeit lang verber-
gen, verstecken.
přechovaś, v. pf. ~~gründlich~~ verstecken,
verbergen, Vo. auch dur. dazu pře-
chowowaś se z něčym bald hier bald
dort zu verbergen suchen (?).
rozchovaś, v. pf. an verschiedenen Orten
verschiedene Gegenstände verstecken, Vo.
schovaś u. skovaś, v. pf. verbergen,
verstecken — schov u. skov, m. das — se sich verbergen, verstecken.
Versteck, der Zufluchtsort.
zachovaś, v. pf. sicher verstecken, verber-
gen.
chožyšćo, n. der Laden, Vw. = kožyšćo,
s. unter chošć.
Chožyšća, pl. Schlabendorf bei Luckau, gen. -ov.
adj. -šćański. Syn. Chošešće, pl. des.
chrapa, f. der grosse, dicke Tropfen. — Pl. chropi-.
chrapka, f. dem. der Tropfen; chrapcyca, f.

dem.: dr. Kleinen Tropfen, das Tröpfchen:
my njamamy chrapcyčki vody wir
haben nicht ein Tröpfchen Wasser.
chrapaś, v. dr. tropfen, ii Tropfen niederfallen,
prace. chrapjo, Zw.: chrapa. — chrapaś se, Zw. ohne se.
tropfen, (vom Regen): rono se chrapjo
der Regen fällt in (großen) Tropfen.
hu chrapowaś se, v. dr. anfangen zu
regnen.
chrapotaś, se, v. intens. tröpfeln, regnen se blob bei „Regen“?
in kleinen Tropfen.
nachrapotaś se, v. pf. ziemlich viel reg.
nen: to jo se rjednje nachrapotało
doch war ein schöner Regen.
pochrapotaś se, v. pf. eine Zeit lang
tröpfeln, regnen: von jo se rośku
pochrapotało es hat etwas geregnet.
chropiś, v. dr. (caus. zu chrapaś),
springen.
hochropiś, v. pf. hinspringen.
nachropiś, v. pf. eine Menge Sprünge,
hinspringen.
pochropiś, v. pf. ein wenig springen.
chrapje, pl. die Hosenträger (ein Pferd
gebr.), Zw.
chripaś = chrjapaś.
chrjapaś, v. dr. stark husten, bellen. W. chrep-. oberl. chripaś etc.
chrjapawa, f. der starke Husten, Bellen, W. chrip-.
die Grippe, Zw. auch: chrjapa, f.
huchrjapaś se, v. pf. den Husten über-
kommen haben.
nachrjapaś se, v. pf. lange genug husten.
pochrjapaś se, v. pf. eine Zeit lang
husten.
chrop, m. die Grippe (der Pferde). — chro-
powaś, v. dr. die Grippe haben (von
Pferden): te konje chropuju = te
konje maju chrop od. su ve chropje.

chrom, m. dat. Gebäude. – chromcyk, m. dem. kl. Gebäude. – podchrom, m. der Schuppen, Fw. – dial. tornz, m.

chromy, a, e, adj. lahm. – chromjeś, v. dur. lahm sein, Fw. – hochromjeś, v. pf. lahm werden. – schromjeś, v. pf. dass., Fw.

chropaŕ ſ. Kropaŕ.

chropś, chroporaś ſ. derjapaś.

chropiś ſ. derapa.

chrosniś, v. dur. zaudatu (ungebr.), Fw.

chrośiś ſ. Krośyś u. Krośiś.

chrjochaś u. chrjochotaś ſ. kercaś.

chto, m. wer? pron. interrog. gen. kogo ertheilen?, dat. komu wem? instr. z. loc. kim: z kim; při kim. – co, n. was? gen. czego, dat. comu, instr. czym. loc. czym.

Fw. Ist aus gen. sg. chta, gen. chtej, dat. kej, acc. chtu, instr. keju; pl. chte, instr. z kimi. dr. chtej.

Zu W. Kŭ 1 gehört auch: chtery.

1. dy, gdy; dyga, gdyga; nigda, ngdy.
2. zo (asl. krde) - niži. ~~votkul?~~
4. tejdy? nigdy?
5. kak, kaki, njekaki, nikaki.
6. -kul: votkul, dokulaž, kuli, dokul, nikul, nikula.
7. kamsy -
8. kuždy (kodždy?). kdyžždy.
9. kamž -
10. chto - nichts
11. ac. čech. ač, plu. acz.
12. rejšy a, o.
13. venkach. venca, teke, teker, tek. tamko.
14. jolik, jolic.
15. co, nico, nič.
16. garcona, - korafja, Komukiś.

W. Kŭ 1. mit to.

chtož, kogož; co, cogož u. pron. relat. zu chto u. pron.

chudy, a, e, adj: arm, bedürftig; comp. chudši, a, e, adj. — chudoba, f. die Armut. — chudobny, a, e, adj: ärmlich, arm, bedürftig. — chudobnosć, f. die Dürftigkeit, Armut. — „kochudobyś" zwarmen, Zw. chudlaz, m. v. armer Schlucker, ein unglücklicher. —, chudźina, f. der armseelige Zustand; chudźinka, f. dem. dsgl., Zw. Chudowina, f. Dn. Mittwenda bei Hoyerswerda. — ński, a, e, adj:, Zw. Chusej ük. Fusej, f. Dn. Häuser bei Drebkau. — gen. -eje, dat. loc. -ej, instr. -eju; adj. chusański od. fusański. Chusej ist nicht. loc. zu einer dsorb. Adjektivbildung: Chusa. chvaliś, v. imp. loben, preisen; chvalaŕ, m. der, welcher lobt, der Lober. — chvalba, f. das Lob; — chvalobny, a, e, adj. löblich, lobenswert. — nje, adv. dochvaliś, v. pf. genug loben (mit Akg.) ~~dat.~~ ~~instr~~ Akg.). — dochvalowaś, v. imp. (it.) huchvaliś, v. pf. ein Lob erteilen, belohnen. — ować? nachvaliś, v. pf. sehr loben, viel Lob erteilen. pochvaliś, v. pf. ein wenig loben, belohnen. — pochvalowaś, v. imp. it. öfters od. wiederholt ein wenig loben, belohnen. pochvalowaś se, sich wiederholt ein wenig loben, sich rühmen, großtun. Chvalojce u. Falojce, pl. Dn. Groß Dorf b. Pagan; adj. -ojski, Zw. chvat M. üb. chytś (v. chyt-). ✓ chvataś usw. chvjaś, v. imp. schwingend hin und her bewegen; praes. chvêjo; impf. chvêjach, chvjaty, prt. pf. p. (Zw. chvêty (3)) ~~chvêjaty~~? ~~chvêjaty~~? (?). geschwungen. chvjaś se schnell laufen, (vom Wind) fein u. v. chvê-, vgl. auch chvja.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/176 Serbski Sorbisches institut Institut

ser hnagł mordu. — hvójkaś' o.dr.
ľuźa hubagnu.

hyla, f. di Weile, eine Zeitlang: ku hylu ćuterdźeń, nikamtaile, so (Kal. ho) hylu ein Weile, auf eine Zeit lang: přiź vo hylu ku mnje. kamen auf ein Weilchen zu mir. hyla Kal. aug.: (jowa) Zeit, Müße: ja njamam hyle (Rogow) ich habe keine Zeit. — hylka, f. dem. v. Weile, chen, z hylkami zeitweilig, abwechselnd. — hyloyrka, f. dem.² ein kleines Weilchen.

W. hwilja. (pol. hwila). osorb. hwila.

z hylami zeitweilig, abwechselnd.

na hylku auf ein Weilchen.

hylíś, v. mom. ü. hylaś, v. dur. neigen, beugen v. hylijo ü. hyla. — se śij — huhylíś, v. mom. ü. huhylaś, v. dur. ü. śij (einmal) bücken, ü. śij (wiederholt) bücken, śij bücken (wenn vor einander oberhalb beschäftigt).

V. hy-.

v śij ingrundrosći wiederholt: na kotrzbok huhylowy gabrańk (v. Klauß ü. Tier).

nahylíś, v. mom. ein wenig neigen, — se śij ein wenig neigen, bücken. nahylaś, v. dur. neigen, beugen; — se śij neigen, sich bücken. pohylíś, v. mom. ein wenig neigen; — se śij ein wenig bücken. — pohylaś ü. — se dass. iteratiu. — pohylowy etwas geneigt, gebückt.

auch ein Gefäß neigen, dann: di kleśćiśći zubłaśe.

nahylowy geneigt: ten bom je taki nahylowy.

přihylíś, v. mom. ü. —ś, v. it. zuneigen, zunicken. — se śij jemandem zunicken, geneigt zeigen. přihylowy geneigt, zugeneigt, günstig.

schylíś? — schylaś, v. pf. alle Gegenstände neigen, beugen.

vothylíś, v. mom. ü. —aś, v. dur. it. weg, neigen, wegneigen v. — se śij wegneigen, ab, wegneigen.

Kablašmen.

oppos. přihylíś etc.

zevothylíś, v. mom. ü. —aś, v. dur. it. neigen.

zvothylaś v. pf.?
huzehylaś v. pf.?

bučgan. – zechyśiś v. – ał sł, sich bücken (um etwas unten befindliches aufzuheben).

chyśiś, v. mom. werfen (einmal), einen Stein, Flunder chyś, přec chyśiś wegwerfen. – se sich werfen, geworfen werden, stürzen = tot hinfallen (von Tieren): ten koń je se chyśił. – chytaś, v. dr. (wiederholt) werfen, schleudern: den chytaś hatš nad dem Wasser werfen, gnoj chytaś Mist auf den Hafen w., kulki chytaś = dochyśiś, v. mom. den Rest noch werfen, bis ans Ziel werfen. – dochytaś, v. dr. pf. 1. vollends werfen, alles werf.: sy den gnoj dochytał? hast du den Mist alle hinausgeworfen? 2. (Mist reg.) genug werfen: ja njamam dochytaś ich kann da vor der Arbeit nicht fortkommen – dochytowaś, v. dr. it. mit dem Werfen des Restes beschäftigt sein.

kochyśiś, v. mom. abwerfen (von einer Last): ten koń je jogo kochyśił der Gaul hat ihn abgeworfen. kochytaś, v. it. pf. w. – kochytowaś, v. it. dr. desgl. kochchyśiś, v. mom. umwerfen z. B. den Mantel. – kochytaś, v. it. pf. wenig werfen: ten voz je z paru kochytany der Wagen ist mit Schmutz beworfen. – kochytowaś, v. it. dr. umwerfen = damit beschäftigt: von te Kopricki gnoja kochytuju.

kuchyśiś, v. mom. hinaufwerfen, schleudern. – kuchytk, m. a. Pflanze (Schmetterling): drachom, = ?

kuchytaś, v. it. pf. desgl. ja som den den kuchytała ich habe den Flunder ins Wasser geschl.

W. chüt-: dürr dehnen chyt-, dick steif chvat.

I. chyt-.

chytan, m. pn. – nka, f. chytanka, f. die Schlenderer.

dochuch-

huchytowaś, v. it. dur. 1. hinaŭ hnaś = damit beschäftigt sein: ta žuoka tam huchytuje. 2. Normënoša nasaś, sšmé, sšu, sšil. = humjatowaś.

nachytaś, v. it.-pf. in Menge nehmen: wjele bšoš tam nachytaš!?

pochapśiś, v. mom. nehmen an Kleid pri sšu. – pochytaś, v. it.-pf. 1. hinaŭhnaś 13. 2. eine Zeit lang nehmen. – pochytowaś, v. it. dur. gš 1. – wiederholt hnaś.

Fw.: pochytiś i. – Jowas auf, annehmen, zu sich nehmen "(?).

podchytiś, v. mom. – taś, v. it.-pf. ü.-o-waś, v. it. dur. darunter nehmen, z. B. den Kopf Heu unter die Füße nehmen.

přechytiś, v. mom. 1. hinüberhnaś z. B. über den Graben. 2. umnehmen (z. B. einen Wagen). – se, umfallen, umstürzen: ten woz je se přechytił. – přechytaś, v. it.-pf. 1. hinüberhnaś (über d. Graben). 2. herumeinander nehmen, durch Nehmen mischen (z. B. Lehm: glinu). – přechytowaś, v. it.-dur. dass.

přichapśiś, v. mom. zu=, hinzunehmen, – taś, v. it.-pf. ü. – towaś, v. it.-dur. dass.

wozchapśiś, v. mom., – taś, v. it.-pf., ü. – towaś, v. it.-dur. auseinander nehmen, verstreuen, z. B. Heu.

schytaś (= zechytaś).

wotchapśiś, v. mom., – taś, v. it.-pf., – towaś, v. it.-dur. wegnehmen, abnehmen.

zachapśiś, v. mom. verlieren = etwas durch Nehmen verlieren. – zachytaś, v. it.-pf. ü. – towaś, v. it.-dur. zunehmen, vermehren.

zechytaś, v. it.-pf. (alle) nehmen.

chytry, a, e, adj. tüchtig, geschäftig, be. Deutsch, ziemlich: chytry kus drogi tüchtig

Hüst Wuzab. – chytřje, adv. – comp. chytřejšy, a, e; adv. chytřej.

chval, m. der Glückwunsch, die Gratulation, die Beglückwünschung; chvalowy, a, e, adj.: chvalowe zele Glückwunschkraut, Fw., wgl. asl. chvalitь ausgraben.

II. chval-.

chvalaś, v. dur. wilan, sich freuen; chvalajcy, prt., wuj adv. wilandś, in der Eile; chvalanje, n. das Eilen, die Eile.

+chvalke: chvalkej s. nachvalkej, adv. wilandś, in der Eile. Fw.: na chvalkeu (?).

dochvalaś, v. pf. (mit) genug wilan (können): von njamžo dochvalaś.

huchvalaś se, v. pf. vorübeilen, einen Vorsprung gewinnen, vorgehen (m. d. Uhr): ten zeger jo se huchvalał = huchvalował se, v. dur. vorübeilen, vorgehen: ten zeger se huchvalujo di lehr gehn vor (geht immer schneller) z. Unterschied von: ten zeger źo rano.

nachvalaś se, v. pf. sich satt breilen (wig. sich genug breilt haben).

pochvalaś, v. dur.-pf. ein wenig eilen; pochvalowanje, v. nom. dsf.

přechvalaś se, v. pf. sich übereilen – durch allzu große Eile sich Schaden thun.

pochvalowaś? wiederholt sich ein wenig breilen.? wiederholt sich ein wenig in Trab setzen.

J.

Ja, pron. pers. ich, gen. acc. dat. mnje, mnje, mje; ~~dat. mnjo, mnjè, mje; acc. mnjo, mnje, mje~~; loc. mnjo, mnje; instr. mnu: Ha mnje?; Ha mnjo (Uhr). Kokolo, źela mje?

W. ezu.

jabjeŕ, jabŕ, jabŕik s. rjabjeŕ.

jabłuśko, n. der Apfel V. – jabłukowy, a, e adj. Apfel-; jabłuśko, m. dem. der kleine Apfel, auch: Schenkel der Hüfte, Fw.

V zemske jabłuśka Erdäpfel, Fw.

W. abołko.

jabłoń, m. (Fw.: J.!), der Apfelbaum.

jabłonjowy, a, e, adj., Zw.: jabłonny, z Apfelbaum-. – jabłoń ka, mz. ki, f. dem. der kleine Apfelbaum, Zw.: jabłonka, f. Jabłoń, m. Ort. Gablenz b. Kamenz. jabłońcki, adj. Jabłońc, m. Gablenz b. Mühlau. jacerja, jator üpsl. s. vjacerja üpsl. jacmjeń, m. die Gerste. – jacmjenny, a, e, adj. Gersten-. jacmjennik, m. Gerstenbrod. – jacmjennina, f. Gerstenstroh. – jacmjenišćo, n. Gerstenfeld. – „jacmjeństi sr. mjaser Gerstenmonat, i. e. August“ Zw. — jacmuśk, m. dem.“ Mikl. jaden, jadna, jadno, adj. num. einer, eine, eines; gen. jadnogo, jadneje, jadnogo üpsl. – ~~jaden, adv.~~ šojadno adv. einerlei, gleichgiltig: to jo mje šojadno; pšez jadno dwoje nimanje, einander, kobjadno dass.? najadno einfach, kürz einmal Zw: to možomy najadno votgotowaś das können wir mit einem Male abmachen. – jano (jan) adv. nur, bloß, allein: pójź jan(o) komm nur; nic jano ... ale teke nicht nur (allein) – sondern auch. – jadnaćo, adj. num. ord. jd. alf; loc: -ośh, -ich; dat. -om, -im; acc. – oh, -o; instr. -omi, -imi. — jadnasty, a, e, adj. num. ord. der, die, das elfte. kobjadny, a, e, adj. einig, verträglich, einmütig. – kobjadnosć, f. Einigkeit, Verträglichkeit. – kobjadnaś, v. dur. einig sein, sich vertragen. jadnaki, a, e, adj. einerlei, von derselben Beschaffenheit: tej rukajcy njejstej jadnakej der eine Handschuh ist anders als

jabonuś = jebnuś s. jebaś.

W. jenk-l.

W. jedinu.

jadne lutze s. Familie, Pogg. ale ve jadnym (om.?) in einem fort, fortwährend.

pak jan(o) immer mal: von pak jan jochoj rakaj jan, rakaj! na werte! warte Zs!

jedinu na desenće.

jadnastich z. kokoto j. ein Alter.

njekobny, – njekobjadnosć Unverträglichkeit

der. Leb. aber sk. kony: my se kobjadnajomy, die Leb. geht oft fluchen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/181 Serbski Sorbisches institut Institut

dr. nudrz. – jadnak, adv. niemals.
jadnaś, v. dr. einigen, vertragen. – niell. sej = rednaś?
j– se, sich einigen, sich.
kujadnaś, v. pf. einig– aufhören, stehen.
kuj– se sich einig– aufhören, sich stehen.
kujadnjenje, n. die Einigung, Aufhören.
zjadnaś, v. pf. stehen, aufhören. = kuj–.
zj– se sich aufhören. – zjadnaŕ, m. der Einiger, Aufhörer. – zjadny, a, e, adj. einig, verträglich. – njezjadny, a, e, adj. uneinig, unverträglich. – zjadnosć, f. Einigkeit, Verträglichkeit. njezjadnosć, f. Uneinigkeit, Unverträglichkeit, Zwietracht.
Anmkg. Vor n in den Formen von jaden u. jadnaki wird Bil. eff. mitlaut, also: jana, jano, janaki usw.
jagaŕ, m. der Jäger, Förster. – zjovy, adj. – jagarka, f. die Försterfrau. jagarjejc u. jagaric, pl. die Familie des Försters, Försters; auch adj. geh. jagaric žurvka Försters Magd. – jagarnja, f. die Jägerei, Zw. – jagarski, a, e, adj. z. B. pjas = Jagdhund. jagły, pl. l. u. die Hirsche. 2. der Rogen (der Fische). – jaglovy, a, e, adj. Hirsch–, Rogen. jaglaŕ, m. der Rogner, ein Rogner (Fisch mit Rogen). – jaglovina, f. Hirschfleisch. – jaglovišćo, n. Hirschlager, feld. – jaglownik, m. Hirschschrotschuss, Zu– jaglela, pl., Zw., v. ? Hirsch?
jagoda, f. die Beere: rarne jagody Heidelbeeren, Blaubeeren; rerjene j. Preiselbeeren; černjowe j. Brombeeren; jatrowjekrowe j. Maulbeeren. – jagodowy, a, e, Zw. auch: jagodny, adj. – jagodka, f. Dim. die kleine Beere.

v Jagdschloß?

W. jagoda, asl. Beere.
z mlokom jagły Milchfische.

jaglowaŕ?
jaglink u. jarlink s. unt. jarica.

do jagod kyś Beeren pflücken gehen
wy smy były jagodach wir haben Beeren gepflückt.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/182 Serbski Sorbisches institut Institut

jagnje, n. das Lamm. – jagnjecy, a, e, adj.: Lamm-, Fw. – jagnjęšovy, a, e, adj.: das Lammen betr. – jagnjęšina, f. Lammfleisch, Fw.

jagnetko, n. dem. Lämmchen.

jagniś se lammen, l. dissob.

jagniś se nisto auf der Jagd beschleichen, anpflanzen, stalken, Fw.

(Viell. Verwechselung mit janglić).

jahliś, v. dur. Rüsten, Lassen (bes. von Hunden, die vor Freudigkeit die Zunge heraushängen).

přejahliś se, v. ref. sich abhetzen, nicht zu Atem kommen, Fw.

jajo, n. das Ei; kokošece j. Hühnerei, Fw., gusece j. Gänseei, Fw., kibatowe j. Fischrogen, kaczyne j. Entenei. – jajowy, a, e, adj. – jajko, n. dem. das Ei. – jajkowaty, adj.: eiförmig, Fw. – jajisko, n. ein sehr grosses Ei. Im Dual: jaji, jajce, auch: die Hoden.

jaj n. jajko adv.: ty jaj něco wěš du weisst noch gewiss nicht (davon).

jakaś se für jakowy s. jekaś.

jałowy, a, e, adj.: gall, unfruchtbar (von Kuh, bes. von Hündin). – jałowica (Dal.) s. jałojca, f. die Färse, Härke; – jałojcy, a, e, adj.: färsen-: jałojcyne mjeso.

jałowje, n., pl. jałowjeta, Dal. die Färse.

jałowička s. jałojcka, f. dem. die kleine Färse.

jalica, f. der Döbel (Fisch ein Cyprinid), Fw.

Jaligojce, pl. Jaklitsch, Kr. Torgau, Fw.

jama, f. die Grube, Hertha jung; jamny, adj., Fw. – jamka, f. dem. die kleine Vertiefung, Fw. auch: die Hohlhand (?).

jamkowaś, v. dur. Grübchen spielen (ein Spiel der Kinder, wobei diese aufgefordert werden, kleine Kugeln, Knöpfe u. dgl. in ein in den Erdboden gemachtes Grübchen zu werfen), Fw.

W. agnu.

jachły, a, e, adj.: matt, müde, Fw.

W. ach oder jenk-2.?

jacht, m. die Jagd. – jachtowaś, adj.: Jagd- die Jagd betr. j. psas Jagdhund. – jachtowaś jagen. – dej, de, – poj. – Fw.: jocht s. jochtowaś.

jatřoone jajo Ostern: po jaja kyś jog (bei den Paten) zu Ostern Eier holen s. chojźiś.

?

Jakubaśk, m. pn.

jałowjeńc, m. der Mannsfolter, – ovy, adj. W. jałowiś.

W. jal-.

janičko, n. magyar. v. unförmlich grosse Bube.

Janice, pl. Sn. Janičk bei Liebenau; gen. -ic; adj. -ický.

Janna, f., gen. -ej, v. Janko, n., gen. -a, Janno b. Forst., Zw.: Janno, -gen. -ego, adj. -ojski.

Jannice, pl. Janničk Kr. Lüb. u. Pa., adj. -ański, Zw.

Jan, m. Sn. Johannes, Johann; Johannes der Täufer (světy Jan). Tag des Johannis (kom. nuzgebr.): na Jana zu Johanni, do Jana bis J., po Janje nach J., před Janom vor J. — Jank, Janka, m. dem. Sn. — Janašk, m. Sn. — janowy, jankowy, Janaškowy, adj. jan, jana, jano, janski usw. s. jadem usw.

janglič, v. der. gwasalec, gwaltšer, muzyka K., der Fiedler.

hujanglič, v. pf. mit Mag.: ca hoš hujanglič? gwasalu doch nicht so! najanglič, v. pf. viel gwasalu, gwaltšer. pojanglič, v. pf. a. wenig gwasalu.

Janišojce, pl. Jänichsdorf b. Forst. — Janšojce, pl. Jänischswalde b. Finst.

janžel, m. der Engel. — janželik, m. dem. kleiner Engel, Engelchen. — janželowy, a, e, adj. des Engels. — janželski, a, e, adj. Engels-, engelhaft betreffend. Zw. janžel.

jarica, f. Sommerroggen. — jaričny a. jaričowy, adj. Zw. — jarski, a, e, adj. im Frühjahr gesät: jarska hajda Sommerhaidekraut. — jarlink a. del. (Trn.) jaglink, m. a. einjähriges Lamm. (Nicht klar ist der Stoff „Jährling“.)

— janowěc a. zanowěc, m. der Sonntag, Zw.

W. anjelu, čech. anděl.

japr (gr. Japs'), m. a. männliches, bes. verschnittenes, Schaf. — japřik, m. dem. W. vepř.

W. jaru s.

jarjeg ſ. jerjeg.
Jarješk (ǎ?), m. Gn. Jarješka bei Fürbel; — adj. — škojski.
jas ſ. vjas. jasele ſ. vjasele.
jasań, m. die Eſche. — jasenk, m. dem. — v. jasenů.
jasenjovy, a, e, adj: Eſchen —. Fw.: jasen vjasen etc.
Jasena (anſ: Jasona), f. Gn. Eſſen b. Sprby. — gen. — ny. Fw. Jasen.
Jaserna, f. Gn. Eſſen bei Dorau, gen. — ny, loc. — nje; adj. — ński; Fw. Jasernja, f. Gn. Eſſen a. Schafberg bei Ruhland. — gen. — nje, loc. — ni; adj. ński. Fw. Jaserń, Conſtruktion.
jaskolička, f. die Schwalbe. — jaskoliczyny, a, e, adj. Schwalben —. Fw. anſ: jaskolica u. vjaskolica.
jasło, jesło, josło, vjasło, n. ſ. v. ver —, vjasć.
jasny, a, e, adj: hell, klar (von der Stirne: jasny głos, Fſn.). — jasnosć
jastřjeb u. jastřjeb', m. der Habicht, gen. — ba u. bja; — jastřjebovy u. — bjovy, adj: — jastřjebk, u. — bik, m. dem. v. dl. Habicht; jastřjebiki, pl. = (am Spinnrade)?
jaštřiś se, v. der. Lärche, eig. mit den Zähnen klappern; Fw. nſ. slovk.
jastriti ſpart ſchaben, v. jaskrů.
jaščer, m. die Eidechſe. — jaščerjovy, a, e, adj. Eidechſen —; jaščerjove zele Löwenzahn, anſ: Hirſlat; Fw. jaś ſ. vjaś.
jatka, f. die Hütte, der Stall. Taubenſchlag
Jaty, pl. Gn. Jatſch bei Forſt; gen. Jat, loc. Jatach; adj: — Jatarski, Fw. — jatojski. Sm. Jata u. Jate, pl.
jatry (anſ: vjatry), pl. Eſtern, mate Obſort. jutry, aſſ. ôstra.

v. jasenů.
v. jastrembů.
anſ: jaškřjeb u. jatřjeb.
jata, č. pl. Hütte. gu jete? v. jem.

jatšy Klein-ostarn = Donnerstag nach Ostern.
jatšowny, a, e, adj. Oster-, österlich. – jatšownica, f. Ostersonntag. – jatšowne jaja Ostereier. – jatšowny swěźeń Ostersonntag. – jatšowne jagnje das Osterlamm. – jatšman, m. der Monat April, Lugab., Fw.

*jawiś: zjawiś, v. pf. offenbaren, kund thun; praes. zjawiju; Fw. zjawju, -wim, zjach hatt zjawiju, -ijom, -ich; zjawjenje, n. Offenbarung, Erscheinung. zjawny, a, e, adj., zjawnje, adv. offenbar, klar, offenkundig. — asl. javě.

*jawor, m. der Ahornbaum (der Dreiblättrige) Fw. — V. javorů.

Jawora, f. Dw. Gr. Jauer Kr. Lalau, gen. -oj, loc. -oje; adj. -orski. Fw. gen. -ejé, loc. -ej. — Jaworka, f. dem. Dw. Kl. Jauer Kr. Kb. gen. -ki, loc. -ce; adj. -owski, Fw.

jaz, m. 1. der Damm. 2. Fisch (Esox). Fw. jazlič, m. Dem.: podhujkny, jaz jo šprotki (Lied). jazorko, n. dem. — V. gu 1. jazowů, gu 2. jazů.

*jazor, m. u. Dal. jazoro, n. der See. — Jazorc, m. Gof u. Nd. Jauer b. Pforten. Jazork, m. Jauerick b. Drebkau.

*jazo 3. sg. praes. gu wjasć (Dal.).

jaž, m., gen. pl. jaže, Stürmer im Rücken der Hirsch. – jažowy, a, e, adj., jažowe zele der Knöterich (Pflz.), Fw. — asl. ašl. ob. osb. čech. jezero.

Jazork, m. Jauerick b. Drebkau, jazorjański, adj.

jaž, m., gen. pl. jaže Stürmer im Rücken der Hirsch; jažowe zele der Knöterich (Pflz.) Fw. (wjelki wosł jeżowe z.) wosł skoj. Wort won jež Igel, wie auch Dal. aubjasor.

jaža, jažka, jažyny etc. /. vyaža.
Jažin, m. Dn. Jäppan bei Drebkau. –
(Zw.: Jažyń, m. loc. -e; abes dnay nsp.
(m ns Jažynju fu. Dnu).
je, jej, jeje, jeju, jen etc. /. von, a, o.
jeb', Zw. jejb' u. hejb', m. Rofrdommel. gen. -bja.
jebaś, v. dur. pflagen; jebnuś u. jabnuś, V. jeb-.
v. mom. einen Pflug durchziehen, Zw.
hojebaś (Dial. = vojebaś se.
hujebaś, v. pf. nekomu neco jun. etwas
vorenthalten, nicht geben wollen:
ja bom śi hujebaś, ja werde dir etwas
pusten = ich werde mich sehr freuen,
dir (dat u. dss) zu geben.
najebaś se, v. pf.: ja se najebam na to –
ja se hojebam vo to ich mag davon
nichts wissen," Zw.
přejebaś, v. pf. u. -bnuś, v. mom. „herüber-
pflügen, mit einem Pflug zerreißen," Zw.
rozjebaś u. -bnuś „den Pflug auch,
einander bringen," Zw.
vojebaś, Zw. hojebaś, v. dur. von etwas
nichts wissen wollen: ja se vo to
vojebjom das ist mir ganz schnuppe,
ich mag davon nichts wissen.
zjebaś, v. pf. zerarbeiten mit Pflügen,
auch figürlich: einen Pflugen geben,
aufpflügen. zjebany prs. rasst be,
trogen," Zw.
jedla, f. die Weißtanne, Zw. V. jedla.
jedło, jedlikete
jedło, f. zu jesć.
jedro, n. der Darm des Raubthieres; V. jendro.
der Holzgerüstpfosten? – jedrny, a, e, adj.
kernig, kräftig, derb. – jedrnik, m.
der Quellsand, Sand. jedrowaty?
jeglina f. ntr. gła.
jehaś f. jeś, V. jad-2.
jej, jeje, jeju f. von, a, o. jej! jejko! Jezus.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/187 Serbski Sorbisches institut Institut

Jejźus, m. Jesus. – ovy, adj. – jejźusaś, v. dur. den Namen Jesus oft aussprechen, wie jekaś (s. jakaś), v. dur. Ju! Ju! rufen (von Fuhrleuten, die Pferde zu laufen ermuntern), fw. zajekaś se, v. dur. (fw. auch ośu se) stottern. von se zajeka es stottert. – zajekaty, a, e, adj: stotternd. Fw. auch: jekaś se plapperu, stottern. – jekavy s. jekaty, a, e, adj: stotternd.

jekotaś, v. intens. plappern, stottern.

jeleń, dial. auch keleń, m. der Hirsch. jelenjowy, a, e, adj: des Hirschs. – jelenica, f. die Hirschkuh, Hindin. – jelenjacy, a, e, adj: vom Hirsch (allgemein), Hirsch-: jelenjeca pjaćeń Hirschbraten. – jeleńk, m. dem. der junge Hirsch" Fw.

jelito, n. der grosse Magen beim Rind, Schwein, Fw.

jemjelina, kemjelina, jemjelica, f. die Meisel, Fw. (Mrs. „Meisel" Spatz.

Jemjelica s. Kemjelica, f. Dorf jetzt Teil von Muskau.

Jemjelnica, f. Ort. Jamlitz bei Lübben; adj. – niski, Fw. Im.

jen s. von, a, o.

jerjebaty, a, e, adj. gesprenkelt, sprenklig, grau-weiß-fell, narbig: jerjebate kulki. – jerjebina s. kerjebina, die Eberesche (sorbus aucuparia) (Baum u. Frucht). – jerjebinka, f. dem. dl. Ebereschen.

jerjeg, dial. kerjeg, m. der Jüngling. – jerjegowy, a, e, adj. Jünglings-: jerjegowy sudk Jünglingsgericht. davon (?) jerjeźyś se, v. dur. sich mausbärtig gebärden, Raufluft zeigen: von se tak rete jerjeźy er macht sich so breit und will als Mann er Kraft anfangen wollte. Fw.: jerjesśiś se, v. dur. jünglingen, na tśoš se kujerjeźyś?

v. jenk-2.

v. jeleń.

Jeleńce s. Keleńce, pl. Jamlitz Dorf. Lübben; adj. jeleńcki.

jelito čech. plm. Darm.

v. imela.

v. rembu.

jeret ú. heret, m. der Adler, gen. jerta, pl. jerty. – jerlica, f., Zw.

jerk = nerk ú. nerk I. njerk.

jery, a, e, adj. sprödr, splitterig, zer-brechlich, (Gegens. viselny).

jêsć, v. der. essen, speisen, praes. ja jêm, ty jês ú. jêš, won jê, my jêmy wy wone jêdźe; imper. jêr, jêsćo, jêstej, (jêzmy?); impf. jêjach? jêźach? jêch; Zw.: jêzech ú. jêch, jêch in dem Volksreim: Ja jêch a se zgrêch, ja žêtach a zmarznuch (Muths). prt. p. act. jêdł, a, o; prt. pr. jêdźery, a, e; prt. pf. pass. jêdźony, a, e, (wohl nur in Zusetzung!); jêdźenje, n. Verb. ob. das Essen; sup. jêst. — jêdło, n., jêza, f. ú. jêź, f. das Essen, die Speise. Iter. – jêdaś, davon – jêdowaś.

dojêsć, v. pf. das Letzte essen, vollends aufessen; co bóś dojêsć? Iss doch nicht so viel! Iss doch endlich auf mit Essen! — dojêdaś, v. der. id. (faltan?) ú. dojêdowaś, v. der. id. mit dem Essen ziemlich zu Ende sein, den Rest essen.

kobjêsć, v. pf. (ú. kobjêdaś, v. der. Zw.) eingebüßen essen, Magenv.: kobjêsć se sich überessen, den Magen überladen, sich überfüttern (vom Vieh); kobjêźi pl. das in der Krippe übrig gebliebene Futter; Zw. (Anmkg. bj ist gebraucht zu sprechen, nicht b').

kobêd, m. das Mittagbrod, Mittagessen; po kobêźe nach dem Mittagessen: my smy po kobêźe mio Jahren schon gegessen. — kobêdowaś, v. der. zu Mittag essen, z. M. speisen, kobêdowanje, n. das Essen zu Mittag.

V. oŕeł.

V. jeŕ 2.

V. jad- 1.

zjêsć hat im praes. ja zjêjom usw. wie haben die and. Komp.! wofür die Simplex.

3 pl. zjêjuz. – te

? acht das jêź ú. jêza, wenil von jêś! pŕi jêźi beim Essen, pos. maj d. f. jêdka, f. dem. die kl. Speise, Zw. jêdnice, pl. Kalbfleisch, Zw., Anm.: jêderje

dojêsć se sich sättigen: von njamóžo se dojêsć er kann nicht genug bekommen

kojêsć, v. pf. abessen, abernagen von den Speisen nehmen. ten rakor kojêsć

Ichneumon?

hujěšć, v. pf. a. hujědaś, v. dur. aub.
uffen. anp: hujědovaś.

se hujěšć coll.

najěšć se, v. pf. sich satt uffen; najěžony, a, e, prt. pf. p. satt, gesättigt.

pojěšć, v. pf. ein wenig, eine Zeit lang uffen. – pojědank, m. das Nachgerbrod. – pojědankowaś, v. dur. nachgerben. – napojědankowaś se, v. pf. mit dem Nachgerben fertig sein. – popojědankowaś, v. pf. ein wenig nachgerben.

se pojěšć?

Zw. anp: dr. Imbiss.

V Zw. x anp: frühstücken!

pśejěšć, v. pf. durch Essen vergnügen. – se sich krank uffen.

rozjěšć, v. pf. sich den Leib durch Essen aufeinander treiben, Zw.

wotjěšć, v. pf. abessen.

zjěšć, v. pf. aufessen, verzehren, verbrauchen. – se aufgegessen werden: To se jesko zjěje.

zajěšć se, v. pf. so lange essen bis man Schaden davon trägt: Zw.: se do smjerći zajěšć sich zu Tode essen.

jestej, pl. (Zw. anp: jestoj), pl. das Gesetz, Ofenlay, Zw.: Ofenlay, pod jestami unter dem Ofenloch, d. i: am Feuer beschäftigt.

zu usta?

Jesnica, pl. Festnitz b.?

jesny, a, e, adj: zeitig; jesnje, adv. zeitig, früh, frühmorgens; jesnjej adv. compar. – jesnosć, f. Frühmorgens-Zeit, Zw. – jesnučki, a, e, adj: ganz zu zeitig; Zw. – jesniś se, v. dur. besonders přejesniś se, v. pf. u. zjesniś se sich überessen, Zw.

Zw. schreibt jěsn-.

hujesniś se sich überessen? M.

jěś, v. dur. fahren, prae. ja jěžom u. jědu, ty jěžoš etc. woni jědu; impr. jěź, jěźtej, jěźćo; impf. ja jěžech, aor. ja jěch, prt. pr. a. jědury; prt. pf.

w. jad- e.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/190 Serbski Sorbisches institut Institut

ad. jêt; sbst. ob. jêzenje n., -a, jêzony, -ow, Zw. kov jo jêzone ißt ißt gefahren worden.
jêzdźiś, v. it. fahren, fuhrwerken.
dojêś, v. pf. mom. hinfahren. – dojêzdźiś, v. pf. mit Harmonie; na tšoš tam dojêzdźiś? täfra doj mißt immer wieder fin! od.: jo tial fin.
kobjêś, v. pf. herumfahren, umfahren, befahren (v. Gegend). – kobjêzdźiś, v. it. pf. umherfahren von jo po tej gobli kobjêzdźit w fat di Leit befahr.
kujêś, v. pf. aus-, weg-, abfahren. – kujêzdźiś, v. it. pf. ausfahren (den Mist) ta droga jo kujêzdźona der Weg ißt ausgefahren.
nadjêś, v. pf. ins Fahren entkommen, Zw.
pojêś, v. pf. v. Heft weg fahren, žo by pojêzłoś? wo fährſt du hin?, Zw.
pojêzdźiś, v. it. pf. eine Zeit lang fahren.
přejêś, v. pf. übergefahren, vorbeifahren, hindurchfahren: pla kjarmy som přejêt od. ad. trans.?
přejêzdźiś, v. it. pf. mit Fahren zu Ende bringen (die Zeit), durchfahren v. —
přejêzdźenje, n. die Überfahrt, Zw.
přejêzdźidło, n. die Durchfahrt, Zw.
přijêś, v. pf. angefahren kommen, fahren, herbeifahren.
rozjêzdźiś, v. it. pf. zerfahren = durch fahren zerteilen
rozjêś, v. pf. = weg, fortfahren.
rozjêzdźiś, v. it. pf. abfahren = durch fahren verschiedene lassen (?): to błonje, rety kus zagona.
zjêzdźiś, v. pf. zerfahren (d. v. d. Weg).
den Roggen: to žyto).
zajêś, v. pf. hineinfahren, fahrend wohin gerathen: von jo do groble zajêt.
zajêzdźiś, v. it.-pf. festfahren (den Wag)? vergl. mit zjêzdźiś?

kojêś, v. pf. herumfahren, fahrend besorgen d. h. zu Wagen.
einen Besorgung machen (ins Fahren).

kujêśk, m. die Ausfahrt, šêsny kujêśk die neue Ausfahrt, Zw.

najêzdźiś se, v. it. pf. das wiederholte Fahren satt haben.

podjêś überfahren? M. von jo le vojze podjêt. auf pod torne podjêś?

V aufl: mit Fahren vollenden (das Fass z. B.).

rozjêś, v. pf. auseinander, weg, Fahrenden Teilen fahren.

jěchaś, v. dur.

jeźra, pl. dr. Lebern (und Lungen): mit- — W. jentro 1.
Kl. u. laźke jeźra dr. Lunge, fw. —
jeźnica, jeźnica u. jeźrynica, f. dr. — dial. nursk.
Nursk (fw. bes. „Klutznursk"?). — jeźnicky
j. dem. dr. Kl. Nursk.
jeźriś se, v. der. sitzen, festsitzen. — W. jentro 2.
jeźrjenje, n. das Sitzen, die Sitzung.
dojeźriś se, v. pf. gu Ende sitzen.
hobjeźriś se, v. pf. ringsum sitzen. —
hobjeźrjowaś, v. der. dass.
kujeźriś se, v. pf. anbesitzen, anpassen, gut Sitzung kommen. — kujeźrjowaś se, v. der. dass. — ?
pojeźriś se, v. pf. ein wenig sitzen.
přejeźriś se, v. pf. durchsitzen (am Durchbrechen der Sitzung). — přejeźrjowaś se, v. der. dass.
zajeźriś se, v. pf. anfangen zu sitzen, gute Sitzung kommen.
jězy/jěza f. uts. jěsć.
jezusaś f. jejzusaś.
jezyk, m. dr. Junge. — psowy j. Hunde-Zunge (Pflanze). — jezyčk, m. dem.
jež, dial. auch jaš, m. der Igel. — W. ježa.
ježe, pl. Stämme in der Redensart dr. Kiefer (Drahtnow?). — ježowy, a, e, adj. Igel-; ježowe zele f. jaš.
jěž, f. der Essen, f. gu jěsć.
jěž, jěžźo, jěženje uns. f. utr. jěsć.
jich, jim, jima f. von, a, o.
jo. 1. ja (beim Fragefürwort). 2. — pr.: 3. p. pl. sg. gu ja som, f. być.
jogo, jomu f. von, a, o.
jochć, jochtowaś f. jachć, jachtowaś.
jopka, f. (dem.) dr. Jacke dr. Weiber. — Cmj jopa zabr.? W. jupa.
jopcyčka, f. dem. der Jäckchen. — bźez n. přijer jopki mit bloßem Arme.
(Aus d. Pl., Joppa?).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/192 Serbski Sorbisches institut Institut

ju, für, acc. sg. f. zu von, 4, o.

jucha, f. die Jauche, Fw. aüf: Pjeppa. — v. jucha.

juška, f. dem., Fw. — zajuščś, v. pf. mit Jauche besudeln, Fw.

Juro, m. Georg. — Jurko, m. dem. dgl. —

Jurk, m. Pn. — ova, f. die Frau dsgl. —

— ojc, pl. die Familie, der Pol. dsgl.

juskaś, v. dur. jauchzen, oft jauchzen, Rose a. d. Wlks. s. Makhorn.

jauchzen, jauchzend. — juskanje, n. das Jauchzen, Frohlocken. — kuj —, v. pf. za bóžo kuj —! halt's Maul! das Jauchzen!

naj — se, v. pf. genug gejauchzt haben.

poj —, v. pf. ein wenig gejauchzt.

zajuskaś, v. pf. (mom.) (einmal) aufjauchzen. Fw. aüf: kuskaś. f.

jutřo, n. die Morgenzeit, Morgen, grozno (wohl verdorben aus mür Pfpr.).

jutřny, a, e, adj. f. den Morgen betreffend, Morgen-: jutřna zejnja der Morgenröte; jutřne zorja die Morgenröte; jutřna, f. der Frühgottesdienst, bes. die Christmette, Christnacht; jutřnica, f. der Morgenstern, Fw. dobrejutřo! (aus dobre jutřo) guten Morgen! (Gruß). — zajutřa, zajtřa, žajtřa, adv. morgen, früh; davon Subst. žajtřo (zajtřo), n. der Morgen, die Morgenzeit, do žajtřa und do žajtřego bis zum Morgen, za žajtřa adv. — o gegen Morgen, um die Morgenzeit.

vitřje, adv. morgen (am nächstfolgenden Tage); vitřje žajtřa morgen früh; vitřje žajtřa rano morgen in aller Frühe; přez vitřje übermorgen.

vitřejšy, a, e, adj. morgend, morgig; vitřejšy žeń der morgende Tag; Fw.: vitřnejšy (?).

juž, južo, južor, adv. schon, Fw. aüf: kuž, kužo u. južno.

vitřje dial. Soll die Mittelform jitřje aus jutřje entstanden? Fw. = vejutřje?

v. u 2.

K.

K, vor g, k, ch u. h Konsonantenverschmelzungen — W. Kŭ 2.

Kŭ, praep. c. dat. zu: k nam zu uns, kměstu s. -oju, nach der Stadt zu; k wjerchu gegen Abend, um di Abend, zuk, aber: ku Gubinu nach Guben zu; ku konjóm zum Pferdestall, — ku moje ku chorym luźam zu kranken Leuten. Cmy Kŭ. Ku ochu Nutwerfied: k Lubnazu (m. oju) u. Ku Lubraku zu Liebesp, nach L. zu d. Sin, k pjenjezam, baar: Ku pjenjezam zum Geld. Ka? was? (aus Kak ga = Ka(g)ga, aus Kŭzt Ka): Kajo? Was ist denn das? — s. Kak. „Ka, wer? s. Kenž", Fw. (?).

Kabat, m. der Mann, Fw. aus: „der Panzerhemd, Bill.: Krabb." — Kabatowy, a, e, adj. — Kabaśik, m. dem. ? — Kinder Käppchen (?). Kittelchen.

Kabjeja, f. der Fischfänger. — Kabjejny, a, e, adj. Kabjejne pjerko Fischerfeder. Fw. aus: Kabjeja.

Kabjel u. Kjabjel, m., gen. kabla u. kjabla, di Kabel, der Lob, der Lotan. Seil. — Kablik u. Kjablik, m. dem. kl. Kabel. — Kablowaś u. Kjablowaś, v. der. Kablu, losen. — ras-, v. pf. auflosen. — roz- — Kurzk Lot der, teilen. Fw. pŕe- u. dot-k- nach losen austeilen

Kabnž, m. Schrank, Brot- und Kostschrank, Fw.

Kacka, f. (Fw. aus Kaca), di Fute. — Kacyska, f. dem. di kleine Fute. — Kacyny, a, e, adj. Futen-: kacyne jajo Futenei. — Kacysko, n. magnet. Mutterschwein grosse Fute. — Kacyźo, n. commiserativum, aus mil boge, di arme Fute.

W. Kačika. Mikl. Lexik. Kacor u. Kaśe von W. Kaczer in Käfer, Kaśa, wovon die Namen entstanden sind, wie „Mieze" und „Marienen". Kaśka, f. dem.

kaor, m. der Frost, Frieren; — ysko, n. magn. n. — yšco, n. commiserat. Zw. — kaoriś se, v. dur. Empfindungen machen wie die Kälte entstehen lassen durch Frost; kareriowaś se, iter., zakarjejo se, v. mom. dass., zakarjenje, g, l, gn. Erfrieren; Zw. vgl. čech. kadeřiti; asob. kuderiś se.

kaše, Dat. kuše u. vyše, n. die jüngere Form. — kašetko ušps., n. der jüngere Letztere.

kaffej, m. der Kaffee. — jowy, a, e, Kaffee-, kaffejowa vjaža Kaffeesatz.

kaga = kak ga, s. kak.

kachle, pl. die Kacheln, denn Sg. der Kachlofen, Stubenofen. — kachlik, m. die Kachel, Zw. — kachleńk, Zw. ung: kachlink, m. der Kachelkopf, Ofenkopf, Ofentopf (in den Ofen eingemauert). A. d. Hff.: nsd. Kachele.

kak, adv. interrog. wie? — kak to? wie so? wie kommt das? auch verkürzt: ka to? (< ka ga to?). — ka ga? wie denn? (auch kak ga). — kaž (auch kakž durch die Mittelform kagž), adv. relat. wie, gleichwie: gotuj kaž doš, mach es wie du willst. (Ko. auch kagož u. kagž). kaksy, adv. indef. wer weiß wie? irgendwie, nicht so recht, übel: to by kaksy bylo! wer weiß wie es geworden wäre! jej jo to kaksy groziś sim bśamt sej das zu sagen, Zw. Dat. Kog. kasy, vgl. auch kamsy. V. kuž 1. jo kaž jo es bei wie es will.

někak, adv. indef. irgend wie, wer weiß wie: von jo někak padmut er ist irgend wie gefallen; ja nam někak vjele rymiś ich sah, ich weiß nicht woher das kommt, viel zu sehen. — nikak, adv. in keiner Weise, nicht recht, unpassend, ungenügend: kak někak ga jo žło es ging irgend wie schlecht, kak někak ga pojźo es ging irgend wie, auch irgend wie wird es wohl gehen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/195 Serbski Sorbisches institut Institut

to njej nikak deb ist nicht ordentlich;
to njej nikak šło deb ist nicht recht
gegangen.

Raki, a, e, adj: (wie beschaffen, wie, was für ein, a, o): kaka to je drjewo?
Was ist deb für eine Kleidung?
kakiž, kakaž, kakež, adj. rel. was für ein, welch: kaki tykańc wóš měš?
Was für ein Mensch seid ihr denn?
daś je kakiž ro mag er jim wie
ich mollu, or. dajśo mê kakuž (gurku)
cośo.

nêkaki, a, e, adj: indef. irgend wie beschaffen, ziemlich (kaki) leidlich, erträglich: ten płat je nêkaki śanki di Leinwand ist etwas dünn, je to nêkaki (ten płat)? ist der gut gebräuchen? ron je se na nêkake zêto dat er hat sich an irgend einen Arbeit gemacht. to je nêkake mêsto der ist irgend ein Dorf.

nikaki, a, e, adj. nicht recht beschaffen, unbequem, unpassend: to njej nikake (to pśejźeno) deb kauft nicht, ist nichts (nicht viel) wert; to njebo nikake deb wird nicht viel taugen.

kał, m. der Kohl, bes. Kopfkohl; kisały kał Sauerkraut, -a Kohl. - kałowy, a, e, adj: Kohl-: kałowy głub Kohlstrunk; kałowe łopjena Kohlblätter; kałowe zele Krautarten, Kohlkräuter; Fw. - kałowišćo, n. Krautacker (Acker wo Kohl gepflanzen ist); kałownica u. kałeńca, f. Kohlgarten, Küchengarten; Fw. kałaś f. ütr. kłojś.

kałduna, f. gen. kałduny, pl. kałdu-ny; Fw. auch: kałdunka, f. dem. Hyl. auch pipki.

kałeńca f. kał.

kałun, m. Kolophon.

ta woda je taka nêkaka zmuśona ist etwas trübe.

kałaś, o. der. Karten (Kspr.).
~~Ha kału~~. A. d. Kohl.

kałownica auch Fw. auch: ein Vogel viell. Blaukehlchen.

A. d. Kohl.: spät mhd. kaldune, sg. f. Mikl. kaldúni.

Kalk, m. Gn. Kalka hr. Toraŭ; adj. -kojski.
Kalkojce, pl. Gn. Kalkwitz hr. Labaŭ;
adj. -ojski.
Kalownica f. Kal.
Kalupa, f. eine aland. Hütte, erbärm.
elende Häuschen.
Kalava, f. Gn. Labaŭ (Kalau). -avski;
a, e, adj. (Kalava ist nachgebildet dem dtsch
Kalau nachgebildet, dem die Form Kalov
(von Kalŭ) zu Grunde liegt).
Kalc = Kkalc, f. Kkaś.
Kalina, f. der Wasserholunder, Schneeball
(viburnum opulus); Kalinka?
vgl. Kalena.
Kalić, v. der. ~~act.~~ trans. spritzen (den Pflug
oder Wagen ins Wasser). -Kaliśćo, n.
die Pfütze, Lache. - zakelka, f. pfützige
Stelle im ~~Lotz~~ mit aufgeschwemmtem
Lotz.
dokalić, v. pf. bespritzen. - se sich besp.
nakalić, v. pf. aufspritzen, vollspritzen
(das Wasser auf den Wagen
z. B.). Fw. mit: „aufpflastern".
nakalić se, v. pf. (das Pflastern, Spritzen
statt findend) vollgespritzt wer-
den (z. B. da baska jo se potka wody
nakalita ist mit Wasser vollge-
spritzt worden).
pokalić, v. pf. ein wenig, eine Zeit
lang spritzen.
rozkalić, v. pf. auseinander spritzen.
- se passivisch.
skalić, v. pf. trüben (also) verspritzen,
Fw.: trüben.
wotkalić, v. pf. wegspritzen.
zakalić, v. pf. zuspritzen.
Kalk, m. der Kalk. - kalkowy, a, e adj.
den Kalk betreffend. - kalkowaty, a, e adj.

vgl. Žarow: Toraŭ: Žorawa.
vgl. 4 Moorland:

W. Kalŭ.
Kalić se spritzen (intr.), stark vagnen, gispen
Zw. mit: kalnuć, v. mom. (?).

a, ohne se, b, mit se.

Kalkisht = kalkhaltig, kalkig = mit
Kalk durchmischt: kalkovata voda
Kalkhaltiges Wasser.
kukalkovíš (-šš), o. pf. (-íš) mit Kalk
durchmischen. — se sich mit K. durch.
kalmus, m. der Kalmus, Fw. kjalmus (?).
kamjeń, m. der Stein. — kamjenjowy, a, e, adj. v. Kamon.
Stein betreffend. — kamjenjowy, a, e, adj. steinigt, voll Steine. —
kamjenjany, a, e, adj. aus Stein, steinern.
kamjenjaty, a, e, adj. steinigt, steinartig.
kamjeniščo, n. felsiger Boden, Fw.: kll.
kamjenjowaś, v. der. steinigen. — za-
kamjenjowaś, v. pf. zu Tode steinigen,
Fw. — kamušk, Fw. auch: kamyšk, m.
dem. der Steinchen; „švarkotaty k.
Kieselstein," Fw. — kamuškowaty, a, e, adj.
kieselig, voll kleiner Steinchen. — ka-
muškowaś, v. der. mit Steinchen spicken „klastern"
(wozu fünf runde Steinchen ge-
hören). — nak- se, v. pf. sich satt m.
K. spicken. — pok—, v. pf. ein wenig
mit Steinchen spicken.
Mit kamjeń längren westfl. zusammen: (oder zum Teil auch mit kamjeny?
kamjeńc, m. Dn. Kamanz; adj. ka-
mjeńcki, a, e.
kamjenna, f. Dn. Steinkirchen bei Lü-
gen. — eje; adj. kamjeńcki, a, e.
kamjeny, pl. Dn. Kamenz kr. Ka- Fw. kamjenna.
gen. — kamjen, loc. — ach; — adj. — ćiski.
kamjeńki, pl. dem. Dn. Kamenzchen
kr. Hübben. — gen. — ov; adj. — nkojski.
kamjeny, pl. der Ofenofen (Kal.-
kachel). — kamjeny padaju: Ratten-
art, die Gebüsch eines Hinterhalts bezeich-
net: ke tych K. p. bei denen
ist der Klapperstorch eingekehrt.
loc. ojus präp.: kamjenach jo šopta

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/198 Serbski Sorbisches institut Institut

voda im Ofen ist warmes Wasser. –
Kanjenki, pl. dem. v. Kanja Ofen;
di Dörra, der Röhrofen für die Leinsa-
men in der Palmühle.
Kanby, adv. verloren, zu Grunde (gehn): W. Kü 1.
K. kyś wurlorum gehn; Hoy.: to bê
mi Kanby dêł was mir Sonderbes,
dass ich mogeru; Pf.
Kanzol m. Kanzol, m. dem. Kännchen, Mkf-Lat-Fz.
di Männerjacke. – Lorz, 4, c, adj. –
Kanzolik m. Kanzolik, m. dem. Töp-
fchen.
Kana, f. v. Kanca. – Kanka, f. dem. A. s. d.
Kännchen.
Kanava, f. der Kanal (der präsidiuks- Kanava kr. Kanal, Gosse.
graben bei Fürnow und Drehnow):
po Kanavje kyś am K. entlang
gehn; při Kanavje (Dist) am K.
Kanja, f. die Maus (Vogel); Kanjny, W. Kanja wsl. Jmen.
a, e, adj. poss.
Kančuch, m. der Kaulkopf (s. Art Kurz- W. Kandžija Bg. wo. Feuerkopf.
feuerkopf, Kindtu).
Kanonka, f. die Kanone; von jo při A. d. Mkf.
Kannach er steht bei den Kanonen,
nen, er ist Artillerist; Kanonar,
m. der Kanonier.
-kano in vjelgickano, f. vjele.
Kapa, f. 1. der Kork (der Männer). A. d. Mkf.: sfd. kappa. pälbst.
2. am Drehflügel der Lader, welches cappa, capa.
den eigentlichen Flügel und die Hand-
habe verbindet. – Kapiny, a, e, adj.:
zum Kork gehörig. – Kapka, f. dem.
Köpfchen. – „podkapa, f. der Kork-
schuh", = snjertnica, Fw.
Kapać, v. der. (it.). tropfen, in Tropfen W. Kapa-.
niederfallen v. – Kapnuć, v. mom. kapjo, Fw.-po.
als einziger Tropfen abfallen, ein-
mal abtropfen. – Kapować, v. it. zu

dem Komptf. von Kapaś. – kapotaś, v. intens. tröpfeln, in kleinen Tropfen niederfallen. kapelica, f. der Milchen, das Käpnapfer. – kapka, f. der Tropfen = skrapka, Zw. hokapaś, v. imperf. abtropfen (von einer Fläche). – ovaś, v. dur. it. dasf. – nuś v. mom. ?

hukapaś, v. it.-pf. – ovaś, dur. it. – nuś v. mom. fortröpfeln.

nakapaś, v. pf. in Menge tropfen, eintropfen.

pokapaś, v. it. pf. eine Zeit lang trop. přikapaś, v. it. pf. – ovaś v. it. – nuś, v. mom. dazu tropfen.

wotkapaś, v. it. pf., -nuś, v. mom. – ovaś, it. dur. abtropfen, in Tropfen abfallen.

kapotaś? hu–, na–, wot– ?

kaplan, m. der Kaplan, 2. Geistl., sp.; Zw.: der Kapsan. – kaplank, m. dem. der Ritterspron (Blume), Zw.

kaplica, f. die Zimmerjauche (Ilgen), Zw. zu v. kapa, kr. kapelusch.

kaplon, m. der Kaplan, Zw.

kapsa, f. die Tasse (dial. dafür dybrak, m.). – kapsyrka, f. dem. Zw. čech. plz. obsort. dasf.

kara, f. die Harre, der Herren, Jauche, karron, allg.: die Wagenasche (von je karu ztamat. – karka, m. dem. der Jauchkarren. – karbank, m. der Karrbaum, Zw. = šanda. – karaś, der Pferdeknecht, der Pferdeknecht. karowaś, v. der. karren, fig. mit dem Karren fahren: hu–, v. pf. abf.-na–, v. pf. (eine Menge) einkarren – se pf. satt karren. – po– ein wenig k. – při– dazukarren. – roz– auseinander k. – wot– abkarren. za– zukarren, d. h. zuschütten, zufüllen.

karjejta, f. die Karrete, ordinärer kleiner Karren oder Wagen. – ka, f.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/200 Serbski Sorbisches institut Institut

Karas, m. dr Karausche (Fisch); ka-
rask, m. dem. dr K. d.
Karban, m. der Rüsselkäfer in der
Mühle; Zw. auf: „ein ausgefressener Raum,
z. B. Rübe, Obst, auf: ein trogförmig
ausgefressener Raum, alter Kasten
oder Tisch üpn.“ Redensart:
by sy głodny kejnak mtyńska ko-
roš na Karbanje = dü hätt gewiß
rechten Hunger (ironisch), dü kannst
doch unmöglich hungrig sein.
karjejla s. ntr. Kara.
Karlo, m. dm. Karl. E. d. Dtsch. Lw. im Po.-Sdl. = ? Zw.: Karlo.
Karlina, f. dm. Karlin.-nka, f.
dem. Karolinchen.
karmykel, m. der Karmin, Kar- E. d. Dtsch.
minstift.
karona ü. karvona s. garvona.
karpa, f. der Karpfen. — karpiny, a, adj., Zw.: karpowy. — karpica, f. dem., karpička, f. dem.² — karpeŕ, m. der Fischreiher. Aksl. charpho, mhd. karpfe.
kartun, m. der Kattun. — kartunowy, a, e, adj.: aus Kattun.
kasa, f. die Kasse. E. d. Dtsch.
kasaś, v. der. gürten, schürzen, in. die Hose nehmen. — kobkasaś se sich gürten, üpn. — kobkasaś, v. pf., — sowaś, v. der. umgürten. — se sej umgürten, sich schürzen. — hukasaś, v. pf. mit einem Gurt versehen. — se sej gürten (vorläufig). — podkasaś, v. pf. sich schürzen, aufschürzen, den Rock hoch nehmen und umbinden. — se sej üpn. — překasaś, v. pf. eingehen einschneiden, so gürten daß einige ein Kleid schief sitzt (s. Art Matzenkaille). — překasany

V. karaši. mhd. karaz.

V. kasa-1.

ü. sowaś

podkasanje, n. das Aufschürzen, das Band zum Aufschürzen üh. — nik, m.?

Korjeń wina gnjidrota Rhizopal, g. k. mit Fischschnitten verschen.
Ki dr Kinnu Jago (Knykac), Zw. –
překasanje, n. das Ausschneiden der Klein ?
ser, Zw. Vgl. Ki Knyk dr Fedrowy!
Kastvjej, f. das Pfefferkraut, Zw.
kašć, m. der Kasten; dr Varg. – kaštik,
m. dem. Kästchen, Kl. Varg.
Kašel, m. der Husten; gen. Kašla, W. Kas-.
Kašliś, v. der. (Zw. auch Kašlaś), Husten.
kašlaty, a, e, adj: oft husten, mit dem
Husten behaftet.
hukašliś, v. pf. ä. – ovaś, v. der. it. auch
husten; hukašliś se sich aushusten,
nekašliś se, v. pf. gur Genügs husten
verhilft Gott haben.
pokašliś, v. pf. ä. – ovaś, v. it. ein
wenig husten ä. wiederholt v.
W. S., hüsteln.
wotkašliś, v. pf. abhusten; – ovaś, v.
it. wiederholt abhusten.
žakašliś, v. pf. einmal husten, auch
husten; – ovaś, v. it. wiederholt
aushusten, hüsteln.
Kašer, m. der Käfer zum Fischfangen, ? Käfer, fischförmiges Netz mit Reif zum Fischfangen.
Kašerk, m. dem. dch., Zw.
Kašork, m. ein Netz als Maulkorb
für Ochsen und Kühe, um sie am Fressen
zu verhindern. (Trn).
Kaša, Kaše, Kašetko f. übr. Kacka.
?Kato ? f. übr. Kak.
?Katejsmus (ä. Katkismus, Zw.), m.
der Katechismus.
?Kat, m. der Junker V, Jspr. V katowaś Junker dienen gun
Katolski, a, e, adj: katholisch. – Katolik,
m. der Katholik.
Katrina, f. fn. Katharina; Katrinka,
f. dem. Katharinchen, Trinchen =
Kaša und Kaška.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/202 Serbski Sorbisches institut Institut

kazaś, v. dur. Kitzeln.

kazka, f. die Dose. – kazizny, a, e, adj.
z. B. pjero.

kazaś, v. dur. (c. dok.) heften, befestigen, gabelstechen, stallen; praes. kažo. – kazanjo, n. das Heften, (spez. der Bau) der Befestigung, die Befestigung. – kazań, f. der Gebot, Gesetz, der Befehl: le žasoś boże kazań die Heiligen 10 Gebota; někomu na žělo kazaś jmd. zur Arbeit befehlen; na serenje K. zum Mähen bestellen. njedajśo sebje kaześ last nuzy nimi nětignu (z. B. zum Essen).

W. kazań.

kazań m. sp. kaznjownik, m. der Lehrmeister, (bibl.) Gesetzkundige, Rechtgelehrte, Tw. (bibl.?).

vor Kazajownik!

kukazaś, v. ff. z. – zovaś, v. dur. (c. dok.) aufheften, zuordnen, einen Befehl (c. dok. Befehlen) erteilen, befehlen: von ji mje drogu kukazał er hat mir den richtigen Weg gezeigt, von jomu kukazuja er, teils ihm Befehle, befiehlt ihm.

pokazaś, v. ff. z. – zovaś, v. dur. zeigen.
pokazowaŕ, m. der Zeiger (an der Uhr), der Register (im Buch), Tw. – předkpokazań, f. das Gebiet, die Erscheinung, Tw.
kopokazaś, v. mom. z. – zovaś, v. dur. beizeigen, vormachen, beibringen, anweisen: von ji nam wjele dobrego kopokazał er hat uns viel Gutes vorgemacht. ja bych śi (to) kopokazaś will ich dir vorgeben (auch ohne ko-?). – kopokazaś se sich zeigen, sich sehenlassen. – kopokazowaś se, kopokazaś se, hervorgehen, sich etwas = auf ein Ereignis (Vorfall) hinweisen, kopokazaś se dass. ff.?

V gristen, ab Gries umgehen,

kupokazaś, v. anbieten. – se sich anbieten, sich zeigen, sich sehenlassen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/203 Serbski Sorbisches institut Institut

pře|pokazać, v. pf. ä. — zować, v. dur. (allab) gründlich zeigen. — se sich öffentlich zeigen, öffentlich irgendwo erscheinen.
při|pokazać, v. pf. anmerken, zeichnen.
roz|pokazać, v. pf. ä. — zować, v. dur. (it.) allab zeigen, unterweisen. — roz|pokazowanje, n. die Unterweisung, Anstellung (öffentliche). — ~~skazać, v. pf. bestellen (öffentlich).~~
vo|pokazać, v. pf. abmerken, zeichnen.
vo|pokazanje, n. das Anmerk, Zw.
při|kazać, v. pf. auftragen, sagen lassen, bestellen, ankündigen. — zować, v. dur. ermahnen, auffordern, befehlen.
při|kaz, f. der Befehl, das Gebot, die Ankündigung (einer Behörde). — při|kaznik, m. der Befehlgeber, Zw. — ~~z~~|owar, m. Amtmann, Hauptmann, Zw.
s|kazać, v. pf. bestellen (z. Gericht u. dgl.) (öffentlich, feierlich).
vo|kazać, v. pf. ä. — zować, v. dur. (it. abholen, ablangen. Zw.: vokazać, ang: du lachsten Willen sind schön (von Kr., Smoler).
za|kazać, v. pf. ä. — zować, v. dur. (it. dur.) hindern; ~~zakazanje~~ n. — zowanje, n. das Verbieten, Verbot. — za|kaz, f. (die Schonung (im Walde). — Zakaz, f. Pn. Kolonie Zakasy b. Schmogrow.
kazula, f. die Hausfältrin (zastojnica), Käsemütter, Möltrin, Zw.
kazyć, v. dur. ab. schädigen, schadhaft machen, verderben. — se verderben (intr.), schadhaft, schlecht werden: moje Zuby se kaze meine Zähne werden schlecht. kazenje, n. das Schadhaftwerden.
do|kazyć, v. pf. völlig verderben. se dss. intr. Zw.
hu|kazyć, se, v. pf. völlig verderben. in den Grund
na|kazyć se, v. pf. ein wenig schadhaft wer-

V. kazi-.

den, von Grund aus vernichten, ausrotten: to pogrje je se hukazyło. ausgegessen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/204 Serbski Sorbisches institut Institut

von Vieh und Pferden: einen Hufbeton-
nagel, Fw.
pokazyć, v. pf. u. m. verfärben.
skazyć, v. pf. (allab) verderben. — skazo-
nje, n. das Verderben. — Fw. auch: skazowet
verderben u. skazować, m. der Verder-
ber. — skaz, m. die das Wasser verderbende Un-
reinigkeit.
zeskazować, v. ikv. pf. ganz mißgestalten,
verfärben völlig gänzlich verderben,
unbrauchbar machen. — se pf. sich durch
sehr übermäßige Anstrengung, Arbeit,
Fragen u. dgl., sich verarbeiten. zeska-
zowany, a, e, krank infolge übermäßiger
Anstrengung. — dozeskazować v. hu-
gänzlich unbrauchbar machen, Fw.
Kaž 1. = kagž und kakž, 1. Kak. 2. Sg.
imp. zu kazać = befehlen.
kadźiś, v. dr. räuchern, mit Rauch dürr,
gären lassen, wasserhaltenden Rauch er-
zeugen, auf Rauch zum Schutz der Pflan-
zen bedacht sein. (Kadźiś wird gebraucht von Klei-
dern, dafür sušyć v. do dyma po-
jerzyć). — kadźenje, n. das Räuchern,
die Räucherung, das Räuchern. —
kadźidło u. kadźišćo, n. das Räucherwerk,
Fw. — kadźenc, m. die Kosten = od. Räu-
cherprogramm, Fw.
kokadźiś, v. pf. verräuchern.
kukadźiś, v. pf. (ver)räuchern, räuchern (pf.).
se kuk- sich anbr., selbstständig räuchern.
nakadźiś, v. pf. übermäßig räuchern.
pokadźiś, v. pf. ein wenig räuchern,
Fw.: zu räuchern anfangen.
překadźiś, v. pf. durchräuchern.
Ke verkürzt aus Ake, Leke.
Kejl, m. der Keil, Raum an aufgestapelten
Getreide, der Spitzgasse, Fw. (zu kleś!).

v. Zg. 6. ten zamk, zeger,

v. kadźe.

se k., sich v., selbstständig.

v. kül-1 u. kül-2.
noch Kel zu schreiben!

Kejžor, m. der Kaiser. – Kejžorka, f. die Kaiserin. – Kejžorowy, a, e, adj. des Kaisers, dem K. gehörig. – Kejžorcny, a, e, adj. der Kaiserin (gehörig). – kejžorski, a, e, adj: kaiserlich, österreichisch. – Kejzorska, f., gen. -ej, Österreich. – Kejžorske, pl. die Österreicher. Kejžorstwo, n. das Kaisertum.

A. d. Dtsch.: afd. Keisor (-ar, -ur).

Keluch, m. der Kelch; kelušk, m. dem.

W. Kalěž.

Kenjel, m. Dn. Mönchskutte Kv. Jarkovs. – lski, a, e adj., Kv.

Kenž, (Relativpartikel, pronobel. indecl. welcher, welche, welches, die, das): wos naš Kenž ty sy na njebjos. ßo wird gebraucht für alle genera u. numeri im nom. V Kv. hat auch Kiž, das ist aber nur obsorb.

W. Kěl u. nět.

aus dem älteren Ksl. entstand: di so nas afterredn, 1. Petr. 2, 12.

V u. zwar in der (rel) Schriftspr., zgl. das luth. „so“: t In der Schr. ako, ak für Kenž. t. das Volk, so im hintern wohnt."

Ker, gen. Krja, m. der Kranz. – Krick, m. dem. Kl. Kranz. – kerjašk, m. dem.² ein ganz Kl. Kranz. Kv.: Kerk, m. dem. u. gr. – krickaty, a, e, adj: voll kleiner Kränze, voller Kranzmarke. (auch: keškaty ?).

W. Kěrv.

Kerchob u. kjarchob, m. der Hirschhof, Kirchhof, Gotteshaus. – ovy, a, e, adj.

A. d. Dtsch. Kirchhof, W. Kerchovů.

Kermuša u. kjarmuša, f. Kirmes (auch, selbst aus Kirchmesse), Volksfest auf den Dörfern mit Tanz und Schmaus; na kermušu přiš ju Kirmes kommen; „po kermušach chodźiš alle Kirmsen besuchen" Kv.; – kermušowaś, v. der. Kirmes (u. gl. Kirmsen) feiern. – kermušaŕ, m. der Kirmsgast.

A. d. Dtsch.? W. Kermuši.

Kerštan u. kjarštan, m. dn., Kirsten = Christian, Kv. Anfg.

*Kij, m. der Hak, Stock, Knüttel. – kijk, m. dem. kleiner Hak. Ein Kijk. – kijašk, m. dem.² ganz kleiner Hak. – kijańca, f. das

asl. Kyj (Semmer).

* gehört hinter Kidat-chorlas!

Mangelbrett, die Mangelbäume. (der Roll-
holz?).
Fw. aus: ki v. kik (?) für kij v. kijk.
kiblija, f. 2e Kämmer, die Norge: z kibliju
dejš by twoj chleb jěst mit d. sollst du
dein brot essen. - kiblowaś se, v. dr. v.
Norgen, Fw.
kibuš, m. Gn. kibuša b. Gottbus;
-šanski, a, e, adj.
kibuk, m. 2e Kibitz, -ovy, a, e, adj.
kibutowe jaja Kibitzeier.
kiby, pl. die Gemeinde. -kiborg, a, e, adj.
kidaś, v. dr. v. it. fallen lassen (von Flüssigkeiten und ~~pflücken~~ Gegenständen), klecken, klümpchen fallen lassen, vom Mist: ausbreiten, auseinander streuen (?) V. - kidnuś, dsk. kinuś, v. mom. auf einmal fallen lassen, einen Klecks fallen lassen, hinklecken. - kidnuś se hinfallen, hinstürzen, niederfallen (von Frucht, vom Pflaster gesagt oder angewandt von jo se kidnuł (mit v. ohne dołoj) er ist hingefallen.
kukidaś, v. it. ff., kukidnuś, v. mom. u. kukidowaś, v. dr. ausleeren (aus einem Behälter).
nakidaś, v. it. ff. einen Haufen machen, hinlänglich viel (Futter) geben, Fw. aus: hinlänglich Dünger streuen.
pokidaś, v. ff. ein wenig, v. Zeit lang ausleeren, einen Anfang klecken machen.
přěkidaś etc. in ein anderes Gefäß umschütten, Fw.
přikidaś etc. hinzuschütten, -schütten.
rozkidaś, v. it. ff., -nuś, v. mom. u. -owaś, v. dr. auseinander schütten, verschütten, (groj den Mist) ausbreiten, auseinander werfen. - rozkidowaś, v. ff. ab- aus-.

Mil, mask. kîben - Keifen, Zanken?
Fw.

orab. kibitka. Wohl nach dem Gefieder des Vogels gebildet.

v. kyd-.
Auch die Kiefischwebel v. Fraenkel

V Fw. Hinfallen (?).

dokidaś, -nuś, -owaś bis voll Kot ausleeren, a. ho- - - - abladen, Fw.
hobkidaś (se) (sich) beklecken, M.

sy den gnoj zrozkidowat? Hast du
nicht den Aubtraitan de Dingers
fortig zuordnen?
skidaś, o. pf. allen aubstreun, ausstreuen.
2. Zeit. aubstreun, schütten: gromadu
skidaś.
wokkidaś etc. (etwas [illegible] aubstreun,
wegschütten.
zakidaś s. -ovaś anfangen aubzu,
schu, Fo.
~~kij üpra. gahört hierher~~ !*
kichaś, v. der. niesen. - kichnuś, v. mom.
einmal niesen. - kichanje, n. des Nies.
kichawa, f. d. des Niesen. 2. Niesperin. -
kichac, m. der Nieser, Fo.
hukichaś se, v. pf. sich aubniesen.
hukichnuś, v. mom. ?
nekichaś se, v. hf. zur Genüge nies.
pokichaś, v. pf. ein wenig nies.
wokichnuś ?
zakichnuś, v. mom. einmal nies,
Fo.
Kichotaś, v. intens. Niesen, Niesen,
fortlich, unterdrückt lachen. - Kicho-
tanje, n. das Niesen, Gekitzel.
do Kichotaś, v. pf. lange genug k.
ku- : da bźoš ku-? kuu fören aber
auch zu Niesen.
na-, se, v. pf. sich satt niesen.
po-, v. pf. s. w. k.
kij gehört hierher!

W. Kich-l.
Hf. aus: čichaś, ebenso die Lipsonomatop. von den Laut.: Kich! od. čich! beim Niesen.

Kimbery, pl. (Dial. Trn. etc.) die Kind-
taufe, der Kindtaufschmaus.
kik! kik! Laut bei heftigem Husten (in
der Kinderspr.). - kikaś, v. der., kiknuś, v.
mom. Husten. - zakiknuś, v. mom.
loshusten.
Kindula, f. des Kindermädchen; - lka,

A. d. Hff. „Kindbiere."

f. dem., Zw.

kipa, f. die Kiepe, Korb auf dem Rücken zu tragen. A. I. Dkp.

kipaś, v. der. (Zw.), Kipnuś, v. mom. und kipowaś, v. der. kippen, auf und nie der gehen. A. I. Dkp.

hukipnuś, v. mom. zu hukipowaś, v. der. ist auf kippen.

nakipnuś, v. mom. ein wenig kippen, senken. ?

pokipnuś defs. ?

přěkipnuś, v. mom. zu přěkipowaś, v. der. ist.

šumkippan m. niederfall šumkippen. — se defs. intr.

Kisaś, v. der. säuern, säuren, sauer werden, trans. praes. Kišo. — Kisnuś, v. mom. mit einem Male sauer werden. — W. Kůs-.

Kisaty, 9, e, adj. sauer. — nakisaty und pokisaty, auf kolkisaty, säuerlich, etwas sauer. — na kisato gotowaś (den Essig) sauer zurichten, Kisaty kat Sauerkraut. — Kisalc, m. Sauergras, Sollfenchel, Bärenklau (chir. Kosć zu. šćipak), Zw. — Kisatka, f. Sauerkirsche (?).

dokisaś, v. pf. vollends sauer werden.

hukisaś, v. pf. durchsäuren, völlig sauer werden.

nakisaś, v. pf. ansäuren, anfangen sauer zu werden. (?).

pokisaś, v. pf. ein wenig s. w.

přěkisaś, v. pf. durchsäuren, durch und durch sauer werden: ta zmjatana jo přěkisana ži Tam ist völlig sauer geworden.

skisaś, v. pf. sauer werden.

koas, m. der Sauerteig. — Koasyś v. der. säuern. — zakoasyś, v. pf. (den Teig) ansäuern.

Riska ü. Riska, f. eine Handvoll gestreute, gebündelte Spreu: Riski zbjerać Spreu lesen, Zw. Ruf.: Riska, f. sg. Gerste, Büschel; Mkl.: Handvoll, Strauß.

Ryka, adv. Zweig.

Riskaś, v. der. Zw. ang: giskaś, v. der. büschelig wird dasselbe laufen (von Rieder, wenn sie im Herbst Sommer von der Windseite gelegt werden.

Hall. Rizkaś zu schreiben, weil Mask. Dial. kẹzkaś, Sor. kjazkaś. obers. Gelichter. Zw. leitet Riskaś von Riska Strauß ab.

hukriskaś, v. pf. dasselbe laufen, Zw.

rozkriskaś, v. pf. auseinanderlaufen, Zw.

Kitka ü. Krysta, Krystijana, f. pn. Christiane. – Kito, Kristo, Krystijan, m. pn. Christian. – Kitko, m. dem.

W. krištijanu; mosk. a. d. Dkl. √ Kitka, f. dem. Kito.

kiwaś, v. der. winken; kiwnuś, v. mom. einmal winken, einen Wink geben (mit dat. d. acc.?).

W. kū-2. sg. auch kū-3.

zakiwaś, v. pf. ü. zakiwnuś, v. mom. einen Wink geben.

Kiwkaś, v. der. winken (in Geschäften) = leicht schlummern, Zw. ang: Schlaf nicht die Augen. – Kiwkawa ü. Kiwkawa, f. das Hängen (Buch), Zw. hukiwkaś: ca bźoš hukiwkaś? willst du noch nicht fortmachen! nakiwkaś se, v. pf. sich satt winken. pokiwkaś, v. pf. ein wenig winken, ein Winken (Geschäft) machen.

kjabel, kjablowaś usw. s. kabel.

× kjarar, m. der Kater, – ôka, f. – i, Zw. × kjarona f. kjarona.

× Kjachaś, v. der. stark husten, keuchen; Kjachnuś, v. mom. einmal husten. Kjachawa, Zw. ang: Kjacha, f. der Husten, starker Husten.

W.

hukjachaś, v. der. pf. aushusten (Phlegm), se, sich gehörig aushusten. – hukjachnuś, v. mom. einmal (Phlegm) aushusten. nakjachaś, se, v. pf. genug husten. pokjachaś, v. pf. a. v. husten. – ovaś, v.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/210 Serbski Sorbisches institut Institut

it. wiederholt s. w. hüsten.
wotkjachaś, v. ipf. -nuś, v. mom. -owaś, v. it.
abhüsten (?).
zakjachnuś, v. mom. aufhüsten, einmal hüsten.
kjachliś, Fr. anp: kjachlaś, v. iter. (anhaltend) hüsten, quälhüsten. – kjachlaty, a, e, adj. mit Husten behaftet; anp: hustend: kjachlaty zwuk hustender Mitterung.
wukjachliś, v. ipf. aushüsten, abquälhusten. – se sich abhüsten.
na – se, v. ipf. sich müde u. matt hüsten.
po –, v. ipf. eine Zeitlang hüsten. – owaś v. it. wiederholt s. w. husten.
wotkjachliś, v. ipf. u. –owaś, v. it. abhusten: von wotkjachlujo se kondert Pflaum ab beim Husten.
zakjachliś se, v. ipf. sich (stark) zu Tode hüsten. (?)
kjageś, v. iter., kjagotaś, v. intens. schnattern (von Gänsen); kjagotanje, n. das Schnattern, Geschnatter. – kjagotawa, f. die Schnattergans; – wka, f. dem. wukjagotaś: na wšo wuk–! Schnattert doch nicht so viel!
na– se, v. ipf. sich satt schnattern.
po– s. w. wh.
za– einmal schnattern, ein wenig Geschnatter anbringen.
kjal f. kjarl.
kjalbas, m. die Bratwurst, Zw. v. kjelbasa.
kjandroz, m. der Hühnerhabicht, Sperber, anp: männl. Räubername, Name. Auf Schimpfnamen für einen Menschen, der unnützige Reden führt: ty kjandroz! du Schwein! – kjandrozowy, a, e, adj. der Habicht. – kjandrozyś se,

v. ber. ünzünstija Radu tuhrun, sich da, anständig betragen, Hurinigalu, sakksen.
hukjandrozgé se, v. ipf. sich beschäftigen, Zw.; ca bžoš se hukj—? Lass doch auch mit deinem Sakksen!
nakj— se, v. pf. zur Genüge, genug sakksen.
přékj—, v. pf. durch Müssen, Nachdenken, Zw. zakj—, v. pf. beschäftigen, durch Denken, nachsinnen, Zw.
(Zw. schreibt statt ó statt z).
kjarchob s. kerchob.
kjarcma ü. kjacma, f. das Wirthshaus, die Schänke; v. kjarcmany ad.-omny, a, e, adj., Zw. — kjarcmár, m. der Schänker, Schänker, — rjowy, adj. — wy, m. der Sohn des Sch.
kjárcmárka, f. die Schänkerin, Schänkerin; — rčny, adj. — kjárcmarjejc ü. — rič, pl. Hof ü. Familie des Schänkers; auch adjektivisch gebr. kjarcmaric žudka Schänkers Magd; hu kjarcmaric bei Schänkers = im Hofe od. in der Familia, nicht = kjarcmje, welches „in der Schänke" bedeutet.
kjarl ü. kjal, m. der Kerl, tüchtiger, starker Mensch, Knecht, auch bez. geistiger Anlagen nach: jo to twoj kjal? ist das dein Sohn? hajo druch kjal! das ist ein tüchtiger Kerl! — kjarlizka, m. magn. ein gewaltig grosser Kerl.
kjarlič, m. das (geistliche) Lied, der Choral; hrosoki kjarlič das Gotteslied (Salomo); kjarličowy, a, e, adj.: kjarlič wird hauptsächlich in der Kirchensprache gebraucht. volksthümlich dafür spěwanje, n.

W. Kerlěš.
R. d. Dtsch. „Kerl".

se kj: kj m., fst wrd.
kjarmiś, v. dsr. mäßtan, kjarmjenje, n. dsl Mäßtan, die Mass.; kjarmjenjoju zum Mäßtan, kjarmjenka, f. dsl Mass. wird, Zw.: kaß. Massschlain (?).
dokjarmiś, v. pf. vollmach, fertig mäßtan. — se dsl. pass. vrfl.
hukj—, v. pf. aubmäßtan. — se dsl. gumäßtat werden.
nakj—, v. pf. eines Mangs (Kauf) mäßt.
pokj—, v. pf. ein m., v. St lang m. — se dsl. pass. vrfl.
přêkj—, v. pf. allzu sehr, übermäßig m. — se dsl. pass. vrfl.
zakj—, v. pf. (fest) zu Ende, zu Stande mäßtan. — se dsl. pass. vrfl.
kjarmuša s. kermuša.
kjata, f. gewöhnlicher Rückdruck von rampa, Zw.
kjavraś, v. dur. ~~schnell~~ (von der Kla. zu den Tönen der Hunde, wenn sie geschlagen werden oder sonst Schmerz, zum Ja bins. praes. kjavry.
hukjavraś! pf. da bźo hukj—? wenn er doch aufhören wollte zu heulen!
nakj— se, v. pf. zum Genügen heulen.
pokj— v. m. heulen.
zakj— v. pf. einmal heulen, aufheulen.
kjavkaś, v. dur. bellen, in kurzen Stößen fortgesetzt bellen v. (von kleinen Hunden u. Füchsen). v. kläffen.
kjavkotaś, v. intens. dsl., aber noch mehr diminuierend.
hukjavkaś n.-otaś, v. pf.: co ga bźo hu-? Wenn er doch das Bellen lassen wollte!
nak— se bis gut bellen. — pokj— v. m. b.
Zw. sel für beide Ote und die mog die bed.: sich zanken: ?
kjavkotaty zänkisch; kob- Kaffeeschwester, kle- u.
na- se bis müde zankt; po- se bis a. m. z.
přê- se bis durchzanken.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/213 Serbski Sorbisches institut Institut

kładaś, kładk, kładza ſ. ůbr. kłaść.
kłaść, v. dur. ůbr. hłł. abdrücken, auseinander- vauſ- lagen, finlagen, zuſammen- lagen, zuſammen lagen (pres. kładu; impr. kład, kładźo etc.; kładuty ů. kładzeny, kładony; kładzenje, n. ſ.; kładzech ů. -ach ſ.). drjewo kłaść Holz laden, auf den Holzſtoß lagen, do kamjen (do kachli) kłaść in Ofen einlagen; kopty kłaść Faden lagen ſ. kładaś, v. it. dſch. (nag Fw. als Simplex gebräuchlich). Wenn Ofen oder Herd innen naſs ů. wird dürfen die Thonkacheln nicht kładowaś uſw. doktaść, v. pf. ů. doktładowaś, v. it. dur. den letzten Reſt laden.
koktaść, v. pf. - kładaś, dur. - dowaś, v. it. fr. ablagen von etwas, abtragen, Fw. kokktaść, - daś, - dowaś ům etwas herum lagen, in Ordnung lagen, ordnen.
kuktaść etc. auflagen, verklören. -
kuktady, pl. die drei letzten Tage der Christen (Weihnachten, Oſtern und Pfingſten), Fw.
naktaść, v. pf. auflagen, genügſam lagen: ja som do pjata naktadł ješe we Ofen angelegt zum feuer anzünden. - naktadk, m. ein aufgelegte Feuer, Auflage, Fw. naktadaś auflagen; - se ſich anlaſſen: von se deje naktada se läſst ſich gut an, macht genügende Fortſchritte, Fw.
poktadaś freiwillig geben, poktad, m. die freie Gabe, der Opfer, Fw.
podktaść, v. pf., - dowaś, v. it. unterlegt lagen, eine Unterlage machen.
pśekłaść etc. wieder anders lagen, umlagen, umpacken.
pśikłaść etc. dazu lagen, auflagen

kładk, m. Roſt, Feuer, Auflage, Fw. - kłaza, f. die Schicht, der Tritt (bei Kindtaufe); Fw.: die Sache.

(wenn es bereits braun ist), der Tür-
nahorn. – daś julagu, pśiklaźk, m.
die Julage; pśiklaźny, a, e, adj. löslich,
-nosć, f. die Löslichkeit, Zw.
rozklaść etc. auseinander legen, aus-
legen, Bücher machen, rozklaźenje,
-danje n. -dowanje, n. die Auslegung,
Erklärung, Deutung. – rozklaźaŕ, m.
der Dolmetscher, Zw.
sklaść, v. pf. allen legen, fertig legen,
der Lagen, Ordnen Holländer.
vosklaść, v. pf. -aś, -ował Waglagen,
Wegpacken, abtragen.
zaklaść, etc. unterlagen, zupacken, zu-
packen, Zw. auch: Feuer anlegen, anfan-
gen zu legen. – Zaklaźk, m. die Fun-
lage, Feuerung, Heizung n. die Schiffsräder,
auch: das Pflaster, Zw.
klaza f. übr. klaść.
klobanove (koppens), n. die Kibitz (Vogel).
klobyk n. klobuk, m. der Hut; -ovy, a, e,
adj. – klobyk n. klobuck, m. dem. das
Hütchen.
klod, m. das Brennholz, Zw.
kloda, f. Holz, Hamm, Klotz, auch: Hut,
Hochhaus, Zw. (denn jo taka kloda (?)
(Markthof).
klodna n. klodnej, f. Klöden
bei Lübbenau, gen. -eje, dat.-loc. -
ej; -, adj. -dyński; Sw.: klodaj
Kladen bei Lübbenau.
klojś, v. dur. stehen, springen, Pfer-
den. – klaś, v. dur. ist. stehen:
nje bore kala ist faba Saitenstehen;
kalanje, n. das Stehen: ja mam
wjelike kalanje ist faba große
Saitenstehen, Zw. (welcher aber
kalas schreibt), auch: stehen mit

V Trn. klasparstwer.

klek, m. der Pfeil, Zw. V. kleku.

V. kolda.

V. kol-.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/215 Serbski Sorbisches institut Institut

mit Radeln, von Tapetten (?); Stupen mit dem Messer etc. aber nicht unpflig (D.s. nun tot zu stupen).
doklojś, v. pf. vollends spalten, mit Akk. (mist) gründ spalten (Holz); mit Präpositionalobj. doklojś. — dokalaś?
huklojś, v. pf. krumm spalten, ung: za bžoš huklojś? Laß dog das Spalten! Du bžoš nješo huklojś wie wirst was Schönes spalten!
huklowaś, v. iter. krumm spalten, Fr.
naklojś, v. pf. 1. aufspalten. 2. eine Menge spalten. — Se ma zur Gn. mógr, grund spalten.
poklojś, v. pf. ein wenig, einige Zeit spalten.
překlojś, v. durchspalten, durchhauen. — owaś, v. iter. durchspalten, Fr.
přiklojś, v. pf. dazu spalten.
rozklojś, v. pf. — owaś, v. iter. auseinander spalten.
sklojś, v. pf. 1. alles fertig spalten. 2. zerstreuen: Jogo dlejeka su vjelgi sklojili, daß Menschen sehen sie zerstreuen.
wotklojś, v. pf. — owaś, v. iter. abspalten. — wotkłoń, m. die Kluft.
zaklojś, v. pf. u. — owaś, v. it. tot spalten.
klok s. stok.
klokaś s. klokaś.
klonica, f. die Runge.
klonis se, v. iter. sich neigen, sich neigen; klanaś, v. it. ungebr.; Fr. = koklon, m. die Neigung des Kopfes, Fr. = koklon, m. die Verneigung des Kopfes? s. jedoch unter k: koklon.
poklonis se, v. pf. niederfallen vor

? ung: katnuś v. kom. ? ja: JJB.00,20. katnu joge do kóje Gäta!

Kłowaś, Kłokaś?

finsos?

V. kolnica, zu klonis s. kolo?
V. kloni-.
Soll wohl klanjaś sein!?

Hóbetan (bibl.). – pk. poktanjaś se ?

ktoś, m. dr. (groß.) Äpfel. – ktosaty, a, e, adj: äpfelig, große Äpfel habend. – ktosowy, a, e, adj. poss. – Fo. anj: ktosany, adj. (unklar!). V. Kolsu.

ktoska, m. dem. dr. Äpfel. – ktoskaty, a, e, adj: schöne Äpfel habend.

ktośiś Vb. dur. pflegen, abpflegen, Bäume beschneiden (die Äste von den Bäumen), anj: jem. pflegen, prügeln, dial. anj: lan ktośiś = šerlikaś v. šarliś. V. Zw. anj: ktośaś. V. Kolti-.

doktośiś, v. pf. dr. Rest pflegen, 2. na bžoš te křuski doktośiś? hast du Abpflegen der Bäume fein!

doktośowaś, v. dur. mit dem Abpflegen des Restes beschäftigt sein.

hoktośiś, v. pf. dr. – śowaś, v. dur. jem., beschneiden, vollends pflegen, ab-pflegen.

kobktośiś, v. pf. dr. – śowaś, v. dur. einige Äste pflegen.

naktośiś, v. pf. einen Haufen, Menge pflegen.

poktośiś, v. pf. ein wenig, eine Zeit lang pflegen.

přěktośiś, v. durchprügeln.

přiktośiś, v. pf. – śowaś, v. dur. ist. noch etwas abpflegen: ty možoš mje hyšći něco jabłukow přiktośiś.

votktośiś, v. pf. dr. – owaś, v. dur. einen Teil von einem Baume abpflegen.

zvotktośowaś, v. dr. pf. alles allmählig abpflegen.

klub, m. 1. der Knauf, Knäuel (Kügel von Fäden aufgewickelt), Zw. 2. der Hüftknochen (bei Tieren); klubk, m. dem. der Knauf, Knäuel; klubašk, m. dem.² kleiner Knauf. V. klombo.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/217 Serbski Sorbisches institut Institut

Klusty f. Klusby.

Klaftaŕ, m. dr. klaftark, klaftarik, m. Vgroßmaß für Holz. A. d. Klg. misst ganz eine Klafter, aber eine knappe Klafter.

Klamra, Trn.: kramla, f. dr. klamarka By Klammerhaken A. d. Hfs. Gerät zum Verbinden von Holz und Stein bei Bauten f.

klapaś, v. dr., klapnuś, v. mom. klopfen, sammen, pochen, kneten (die Butter, Tischel) f. — klapnuś, v. mom. einmal klopfen, einen Schlag mit den Fingern Schm. praes. klapjo, Zw. klapa. do klapac und klapč, m. der Sammer, klapaćka, m. dem.

doklapaś, v. pf. fertig klopfen, sammen, kneten. — doklapnuś, v. mom. den letzten Schlag thun. — ovaś, v. dr. ziemlich zu Ende sein mit dem klopfen, kneten.

hoklapaś, v. dr. pf., — nuś, v. mom. u. — ovaś, v. dr. abklopfen, krümeln, klopfen.

hobklapaś, v. dr. pf. u. — ovaś, v. dr. eingehen abklopfen.

naklapaś, v. pf. 1. aufsammeln? 2. ein Mangel klopfen: Sy ga cukora naklapał? Hast du dem Bäcker genug eingeklopft? — nuś / naklapovaś, v. it. viel Geld aufsammeln. (jaja!).

poklapaś, v. pf. ein wenig, v. It lang klopfen. — nuś, v. mom. einen leichten Schlag thun. — ovaś mehrfach klein schlagen thun, Zw.: Hrjabor dl., Hnuć wollte man klopfen.

překlapaś, v. pf. durchklopfen; překlapany, sehr gerissig, Zw. — nuś, v. mom. mit einem Male durchschlagen. — ovaś, v. mehr Holz durchschlagen.

V. klepa-.

Mikl. aüf: klepaś,

se klapaś pass. u. refl. Sam se klapjo da wird geklopft. — Ta Rosa se derje klapjo taugt sich gut. — Jutry klopfen.

klapavc? flinger Klopfer?

Zw. klapc u. klopc a. jünger, aus ungebräuchl. vorer Mensch. klopc?

V2. ze bróš dok-? beim Dreschen Kl. etc.

huklapaś etc. aüsklopfen, aüsdreschen, Čěra rosu huklapaś. Früh dreschen.
jajo jo naklapane
1. d Kl. ein wenig verletzten.

nabite jaja

přiklapaś, v. pf. aufklappen, durch Kl. an etw. befestigen: delu přikl. — -nuś l. -noś durch Klopfen: nêco cukora přiklapaś. -ńe. durch Klopfen. — -nuś, v. mom. durch e. Schlag befestigen. — -owaś, v. dur. öfters durch Klopfen befestigen.

rozklapaś, v. pf., -nuś, v. mom. u. -owaś, v. öfters aufklappen, zerklopfen, zerspalten, mom. u. zrozklapowaś

sklapaś, v. pf. etwas zerklopfen.

wotklapaś, -nuś, -owaś abklopfen, abspalten. Fw.: dur. adj: abrěsany, voll. Einschnitten (von einem jungen Menschen). zwotklapowaś

zaklapaś, v. pf. 1. einschlagen (z. B. e. Nagel). 2. (einmal) anklopfen (von je do žuri zaklapat). — -nuś, v. mom., -owaś, v. öfters einschlagen.

klapotaś, v. intens. klappern. — klapot, m. das Geklapper v. — klapotaty, a, e, adj. klappernd (vom schlechten Gang schlechter Pferde), s. auch klepotaty.

huklapotaś, v. pf.: ca bźoš hukl- ? losp dog das Klappern.

na- se, v. pf. das Kl. satt haben.

po-, v. pf. ein wenig, e. Weng Kl.

za-, v. pf. einen Geklapperten ergänzen, hören lassen.

klarneta s. klarneta (auch im tv-dial. t gesprochen), f. die Klarinette.

klaskaś, v. dur. knallen, schlagen (von Schall oder Knall), klaskaś — klaskaś, v. mom. dasf. — klask, m. das Geknalle, Klatschen — klaskar, m. der Applaus, das Klatschen, Knallen, Zu. v. kleska-. H. Hesse.

doklaskaś, v. pf.: ca bźoš dokl- ? losp dog das Geknalle. — doklasnuś, v. mom. einen lauten Schlag versetzen.

huklaskaś, v. pf. 1. = doklaskaś. 2. kurzzeitig knallen. — huklasnuś, v. mom. anschlagen.

✓ klapotka, f. e. alte, magere Kuh (wenig als Zugtier (alte Schimmel?)).

na klaskaś, v. pf. in Mange pflagen, vollpflagen: naklaskaj jomu do wši Jans ihm tüchtig in Hintern voll. — sebi hódnjuch nakl. sich den Bauch vollpflagen (mit Essen). nakl — se sich satt knallen, sich zu Tode knallen.

poklaskaś, v. pf. ein wenig, e. Zt lang knallen, klatschen.

rozklasnuś se, v. mom. auseinander- dres platzen (mit Getöse).

sklasnuś, v. mom. ?

den puchoŕ jo se sklasnut = den Ofen hat es zerrissen

den hykaŕc jo tak sklasnjony = der Kerl ist so verblüfft

zaklaskaś, v. pf. einmal losknallen, e. Gewehr abfeuern.

zaklasnuś, v. mom. (die Türen) knallend zumachen, zuwerfen, zuschmettern.

klaskotaś, v. intens. knallen, krachen (wiederholt Schüsse knallen, zerren).

klaskot, m. das Knallen, Getöse.

poklaskotaś, v. int. pf. eine Weile mit knallen, krachen.

sklaskotaś, v. int. pf. auf einmal losknallen.

zaklaskotaś, v. intens. pf. = ZK— ?

klašny, a, e, adj: glatt, abgeplattet;

klašnjejši, a, e, comp. — klašniwy, a, e, adj: dass., Zw.

klêb, m. das Brot; klêb sajžaś Brot in den Ofen schieben; kusk klêba n. Stück Brot; pokšyta klêba ein Laib Brot.

klêbny, a, e, u. klêbowy, a, e, adj. Brot-, das Brot betreffend; klêbna kapa Brotkorb

přěpl — durchprügeln. — muś se ?

?

W. klêbu.

hucharowy kleb n. pfl. = ?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/220 Serbski Sorbisches institut Institut

kuš; klěba mukta Brotmasse. —
klěbašk, m. Dem. das liebe Brot.
klěbovaś, v. der Kleben, (eine dicke Masse
mit Kasse) aufkleben. — klebaś, m. der
Kleber.
sukklebovaś, v. pf. aufkleben, festig kleben.
po—, v. pf. eine Zt lang kleben.
sklebovaś, v. pf. über kleben z. B.
Kleben aufstreichen.
zaklebovaś, v. pf. zu kleben, das Kleben
(eine Öffnung).
~~klekaś, klekonuś~~ s. kleraś f. klekaś s.-nuś.
s. klekaś, v. der s. kleben, auf die Leine fallen.
lan klekaś (= die gewöpfte Kleppe zum Trocknen aufhalten. ?
klekonuś, v. mom. in die Leine springen, auf
die Leine fallen; klekanjowy, adj. pert.
springend, springe Kniel, auf der Leine.
nakklekaś, v. pf. (z. Mange Kleppe) zum Trocknen
aufhalten.
poklekaś, v. pf. eine Zt lang, z. Mang
Kleppe aufstellen.
poklekonuś, v. mom. z. M. springen, pf.
springen in die Leine springen.
rozklekaś, v. pf. die Kl. auf einander
zum Tr. aufstellen.
sklekaś, v. pf. allen Kl. (pl.) aufstellen;
to žyto jo křupow sklekane der
Roggen ist vom Hagel geknickt.
kleraś, v. der., prae. klero, fluchen.
klerenje, n. der Fluch, klerajowy,
a, o, pert. fluchend. — klerety, a, e, adj.
fluchend, lästig. po— z. Zt lang fluch.
poklerovaś, v. der. ein Mensch, etwas
fluchen.
klepaś s. klapaś.
klepaty, a, e, adj. klamm (von den Händen (Fingern),
welche durch Frost für empfindlich oder
ung.): ja mam klepate palce.

z. B. d. Ostsee beim Fischen a. Fischmärkt v. d. Leute auf Kähnen auf

klejza, f. gen. pl. klejze, die Klöße z. B.

v. klenk—.

—ovaś ? zu kleraś !

lan kleraś ?
s. sklekaś

klepotaś, v. intens. torkeln, im Gehen schwanken
Arm und Polgern. – po–, v. pf. ein
wenig torkeln. – klepotaty, a, e, adj.
torkelig.
klêsć n. klêście ≠ kléšć n. klešće.
kléšć, f. di (Zw. masc.), die Pflaume,
Zw. auch: šilzaŭb.
klêšće, pl. die Zange. – kléščiki, pl.
dem. = ?
Kléšanik, m. Ort. Wolkenburg kr. Spr.
– šaŭski, a, e, adj., Zw.
Klêšov, m. Ort. Gr. Klitta kr. Kalau. –
adj. – ojski, a, e. Aup. Wjelki Klêšov.
Klešojc, m. Pn. kl. Klassa kr. Kalau,
– ojcaŭski, a, o, adj., Son., Zw. Klešojce.
aup.: Maty Klêšov.
kleś 1. v. dur., praes. klejo, impf. klejach, adj. rokle
Klese, n., – Klety, pl., c. dat. flüchen,
verfluchen, böse wünschen.
zakleś, v. pf. c. acc. verfluchen, verwünschen.
zaklety, a, e, prt. verflucht, verdammt.
zaklesé, n. des Fluch, die Verdammnis,
aup. adv. ta noga mje zaklesé boli
der linke Fuß mir entsetzlich weh, Zw.
zaklinaś, v. dur. pf. c. acc. mindestens ein
Fluchen, zaklinanje, n. das Fluchen.
kuzaklinaś?
kleś 2. v. dur. (praes. klejo, abrt. ob.
klesé, n.) keimen. – klevaś, v. dur.
Zw. klevanje, n. das Keimen, Zw. –
klevk, m. der Keim, Zw. /. aup.: kojl!
dokleś n. kukleś, v. pf. wollig/aup.
keimen
Klêšišća, pl. Ort. Klettwitz b. Pumpitsch. zu v. klêti(?).
– šćanski, a, e, adj.
klêtka, f. der Käfig, Vogelbauer. v. klêti.
poklêt, m. der Meineidkasten, z. poklê- klêtkar, m. der Vogelsteller, Zw.
tom kutojś mit dem M. fangen. – poklêtk, m. dss.

asl. kléšta Zange.

Zeska?

beim Spinnrade!

v. klen–.

se? v. kúl–.

klêst, m. der Jauchedreck, Dreck über dem Halla, klêsovy, a, e adj: — klêsnyk, m. Dem. kl. Dreck über einem Klaman Hall. — Fs.: klêsn u. klêsn, m. der Hahnenhall, eig. Hall überhaupt; ve klêsnje im Hahnenhall. (Nach obiger Bedeutung heißt es nur: na klêsnje.

klin, m. X der Keil, X der Pflug (als Theil des menschl. Körpers); Instrikel an Blasinstrumenten. — klink, m. dem. Keilchen, Fw. klinaty, a, e, adj: keilförmig.

klinić, v. dur. keilen, mit Hülfe eines Keils treiben.

podklinić, v. pf. mit Keilen unterstützen, einkeilen

wozklinić, v. pf. mit Keilen auseinander treiben.

zaklinić, v. pf. einkeilen, verkeilen.

klinka, f. die Klinke, der Drücker an einer Thür. — zaklinkować, v. mon. zuklinken; aufg: voklinkować?

2. klinka, f. Bn. Klinge bei Forst; adj. — kojski (?).

3. Klinka, m. Fn. — cyny, adj. — cyc, f. die Frau des Kl. — cyny, m. der Sohn des Kl.

klinkać, v. dur. klingeln, mit einer kl. Glocke läuten, glöckeln.

klinkotać, v. intens. klingeln, klingen, das Geräusch machen, bimmeln.

klinkot, m. das Gebimmel.

zaklinkotać, v. pf. einmal klingeln.

klinčeć, v. dur. (praes. klinczy), klingen, einen Klang geben.

poklinčeć, v. pf. ein Weilchen klingen.

zaklinčeć, v. pf. verklingen, ertönen.

klokać, Fw. klokać, v. der. lallig plaudern (beim Trinken). — po—, v. pf. einige Schluck thun.

klokotać, v. intens. lärmen.

W. klinů. chlévů.

klimpotać ?

W. klinů.

podkl — unterkeilen, Fw.

klinčać / klinkać.

mit ča ? pass.

mje hucho klinczy

Klobg, pl. di Klotan (Holzklotz).

Lautmalend von dem beim Trinken ertönenden Laut: klok! klok!

W. klokotu.

klon, m. der Ahorn; klonowy, a, e, adj. Ahorn-: klonowe drjewo. — v. klenú.

2)klud, m. der Winkel, die Hüfte, der Hüftknochen, das Schultergelenk, Zw. (vgl. Klub). Mikl. zieht hierher kukludny. — v. kljudź-. ?

3)kluc, m. der Schlüssel. — klucyk, m. Dem. kleiner Schlüssel. — zaklucyć, v. pf. — zaukneú zyßlinßen, Zw. — v. kljuk-.

klukaś, v. der. hinken, zw. — obsrob. klukaś.

klukaś, v. der. glucken, den Laut, glück' machen lassen: 1. von der Glucke, Brut, Junges. 2. von einer Flasche, wenn beim Ausgießen der Flüssigkeit sich der Laut forumläßt. — v. kljuka-1.

klukotaś, v. intens. glucken, glucksen, Blubbern (vom Ausl. der Flüssigkeit aus einer Flasche). — klukaś, f.

klukwaś, v. der. sich aus dem Gesteine herausarbeiten, aus dem Gebirge brechen, aus dem Ei kriechen (von jungen Fischen u. Vögeln): te kurjeta se klukwaju die Hühnchen schlüpfen aus dem Ei; sind im Begriff aus dem Ei zu schlüpfen. — v. kljuś-.

kuklukwaś se, v. pf. aus dem Ei (dem Eisen) schlüpfen; kuklukwany, a, e, part. aus dem Ei geschlüpft, gebrochen.

naklukwaś: nur prt. naklukwany, a, e, part. angepickt, angebrochen: to jajo jo naklukwane das Ei ist angepickt.

klukwaja, f. die Klause, das Gefängnis, Zw.

kmjeń, m. der Zweig, Sprosse, Zw., welcher aber kmeń schreibt. — v. kmenú.

kmotř, m. der Gevatter, Pate; ↓ kmotřa-vy, a, e, adj.: Paten-; ↓ kmotřja, pl. nom. Zw. auch: kmotry; kmotřa, f. die Gevatterin, kmotřyny, a, e, adj.: der Gevatterin. kmotřstwo, Zw.: kmotrstwo u. kmotřjastwo, n. die Gevatterschaft. — v. kmotřú.

pśikmotřiś se, v. pf. sich (an jem.) schmiegen,

machen, sich anstrengen. — přiknoutrjowaś se, v. it. sich nach jmdm. od. nach jem. heranzumachen suchen.

knabotaś, v. intens. (an festen Gegenständen mit Geräusch) nagen, knabbern. —

kobknabotaś, v. pf. abknabbern, Fv.

knebjel, m., gen. knebla, der Knüppel, Stock. — knebl'ik, m. dem., Fv. -knebliš, m. dem. kleines Knüppel, kl. Stock.

překnebłowaś, v. pf. durchwalken, Fv.

sknebłowaś, v. pf. knabeln, binden, dingen, fest machen, Fv.

knecht, m. der Knecht; knechśi, pl. die Knechte (im allg., all Gattung), knechty pl. einzelne Knechte: třjo knechty, aber: te knechśi roju mêś vile myta die Knechte wollen viel Lohn haben.

knechtowy, a, e, adj. des Knechts, der Knechte: knechtowe myto.

~~knejer~~, m.

knêcromu ü. knicromu / nêco ü. nic.

knjez, m. Herr; voc. knježo Herr. Rel., bonus knjez; pl. nom. knježa, knjezowy, a, e, adj. des Herrn.

knježy, ~~a, e~~ ü. knjeski, knjerski, a, e, adj. (bal. nur für das andere gebr.) herrschaftlich, der Gutsherrschaft geh., knježy wšnk. vor der Gutshof.

knježe, knjeske ü. knjerske, pl. die Gutsherrschaft, die gutsherrschaftlichen Leute, hu knježych wšnk. bei der Gutsherrschaft (z. B. vom Gesinde).

knježk, m. der Gutsbesitzer, Landadelmann, knjeskowy, a, e, adj. des G.—

knjestwo ü. knjerstwo, n. der Herrst, die Herrschaftsleute, Fv.: die Herrschaft.

knježna, f. das Fräulein, die Jungfrau;

knjeżnistwo, n. die Jungfrauschaft, Fv.

knapak, m. die Hoboemuß, Fv.
beim Spinnrad e?

W. Kunengu.
ja som sam z knjezom jsk bin mein eigner Herr.

Dr. Ernst Muka
Wosyčanski.

Knjeni ż. Knini, f. die Jerrin, Herr, nasma Knaŭ; Kninina, g, e, adj. der Jerrin.

Knjeżyś se, v. der. Jerrschaft haben, gebieten, regieren. Knjeżaŕ, m. der Jerrscher, Gebieter. Knjeżarstwo, n. die Regierung (?).

Knicomu f. nic z. nicht.

Knigły, pl. dat Knŭj, die Bücher: jadne, dwoje, troje usw. Knigły 1, 2, 3 usw Knŭsow. adj. der Buchmagen (Buchstaben); Knigłowy, a, e, adj. der Knŭj, die Bücher betreffend: Knigłowy zamk, — ve Kopjenco. — Knigliki, pl. der Knŭflain, Büchelchen. Kla Knigły śiśaś Knŭsowdrućtwu.

Knŭj: Knigliśko oder a?

Knini f. ütr. Knjeż.

Knopiś, ś. nosp. der Spital, Krankenhaus (z. Spitz), Zw. adj. nosp.

Knopojce, pl. Gn. Knappendorf bei Ca.

adj. Knopojski, Zw.

Knopotaś Zw. = Knabotaś.

Knora, f. ein abgestorbener ü. Nadorn. Finger Knŏwar Bsp, Knowren, Zw.

Knoraś, v. der. Finger bilden, fingern, Zw.

Knotrava, f. Gn. Taussendorf C. Kö. (Nest Spottmann, dem Knoraś abgeleitet). Zw.: Kŏssarkrot (?) u. Kaŭdorf (?).

Knykaś, v. der., Knykmuś, v. mom. knicken, knacken, einen Knick machen, gru od. marsnu. — Knykaś, m.[x] u. Knicks, dessen gegliederte Muskel (pře Kasany Korjeń) sich beim Zerbrechen lassen, Zw. — Knykotaś, v. intens. knicken. po —, v. pf. u. Manz, u. Klang knicken. za — v. pf. einmal knicken, einen Knicksenden Ton hören lassen.

Knydla ż. Knyla, f. (Kel.) Kartoffel,

W. Kŭnjiga. Akk. usorb. wsorb. Knigwy, dann Knigły im Ob. Kel.

Knorka, f. der Knochen; Knorchaty adj. knochig. Knoŕka, Fischgräte. C. d. d. Fisch der ziemlich starkes Kotc.

?

C. d. Dtsch. usw. Knorre.

Kost am d. Dtsch. „Knötchen" (v. Fingern am Magen).

C. d. Dtsch.

[x] Einmal Sang.?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/226 Serbski Sorbisches institut Institut

dafür in andern Gegenden Kulka.
Knydle, Kulki kobrecich Kartoffeln (in der Schale) abkochen (Fr. kobaris'); kokslone K. gesälzte K., Stärone K. Stärkekartoffeln; škrete K. Quetschkartoffeln. — Knylka, f. dem. — Knydlowy adj: Kulkowy, a, e, adj: Kartoffel-: Kulkowe zele Kartoffelkraut.

Knypp, m. der Knips, Knalz, die Schnalle. — A. d. dtsch. gnypp, Knüp etc.
Knyppik, m. dem.
Knyža, f. der Fingerknöchel; knyžka, f. dem. dsgl., Fr. adj: ein abgelegtes Zulagemesser.
Kobja, f. Stute, Pferdestute, Fr.
Kobjela, f. 1. die Kohle, aus Holz oder Kleide gebrannte Kohle. 2. die weiße Masse (Kalk). — Kobjelka, f. dem. der kl. Kohle; die kl. weiße Masse. — Kobjelaty, a, e, adj: mit voll weißer Masse; Kobjelkaty, a, e, adj: voll kleiner weißer Molken, bedeckt mit kl. w. M.
Kobla, f. Bn. Kahl Kr. Kalau, gen. ejej, dat. ej; adj: Kobjelski, a, e. Nom. gen. Kobleje, Instrum: Kobli.
Kobolk, m. der Knoblauch; žiwy K. Feldknoblauch.
Kobyla s. (dzel.) Kobula, f. die Hütte, dial. Hütte für grava, Kobyliny, a, e, adj: Hüttenz, Fr.: kobulańska, f. Hüttenkraut (mosk: Hüttenrai!) s. Kobuly, a, e, adj: Kochanojce, pol. Hochkirch b. Görl.
Kogo? wessen? wen? gen.(acc.) pr. kto.
Kok, m. der Krauser, Kark, Fr.
Kokac, m. die Krause, Kokalk, m. Dem. der Krauser: von sejźi na kokac-ku, Fr.
Koklovać, v. der. gaukeln, zaubern.

dsgl. Kobyla dsgl.
Kobylka, f. dem. kl. junge Stute.
Kóka korče f. Kot.
W. Koke-. s. auch Kokyš.
A. d. dtsch. „gaukeln"? p. Kugla.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/227 Serbski Sorbisches institut Institut

na|kloboać, v. pf. rim. Mangr. zaub-
bern.
po—, v. pf. etwas verzaubern.
Roklar, m. der Zauberer, Zauberer.
—ŕka, f. die Zauberin. — ŕski, a, e,
adj. zauberisch, zauberhaft.
Kokot, m. der Hahn; aug.: das Tier der
Henne: kokota kapiś die Henne (einen
Hetrich etc.) bändigen, unfruchtbar
machen, einbringen, Kokota biś Hahn
pflegen (Volksspiel). — Kokotowy,
a, e, adj: Hahne-, Hahnen: kokotowy kře-
ćeń Hahnenschritt; Kokotowe mloko Hahnen-
kraut (Chelidonium majus). Fr. Aufg.
auch adj. Kokoši, a, e. — Kokotk, m.
dem. das Hähnchen, junger Hahn am Gerichte.
Kokoš, f. die Henne, das Huhn. — Šyny, a. — Šery,
a, e, adj: Hühner- z. B. jajo. —
Kokoška, f. dem. das Hühnchen; vodna
K. das Wasserhuhn. 2. m. ein gelber
pelzbarer Filz (Hirsepilz ? M.)
Kokošer, m. der Hühnerhändler,
Fr.: die Hühnerhökerin; Kokošarnja,
f. das Hühnerhaus, der Hühnerstall,
Fr.: Kokošnik, m. dass.
Kokrjov, m. Hahnrot b. Bo.
Kokula, f. 1. der Hahn, ein gekrümmter
Gegenstand. 2. das Joch zum
Pflügen. 3. das gebogene Messer
Messer zum Zeichnen des Viehs, Fr.
4. die Pflug-, der Ruder, Fr. — Kokul-
ka, f. dem. das Häkchen, die K.
Pflugs.
Kol, m. der Hort, Hab, Knüttel, von
jogo z Kolom bić, — Kolisko, n.
magn. ein unförmlich grosses Hab,
Kolk, m. dem. das Hütchen, Häbchen,
der Opfer.: 2) jěřnicowe Kolki

kokokokokokodak!
V. Kokotu.

z k — šymi spal hyš
sehr geeitig zu Bette gehen

Hirsepilz, Hirschling.

V. Kuka 2. obsol. Kvaka und
Kvakula.

Kóbsen zum Pflücken der Nüsse, Nuss,
Sammler, Kotk vor Kotka nëro kuliro-
vaś stwab ganz genau, saarklau
ergäßlan. — Kotgśk, m. dem. du Nüs,
bel am Instrument, Zw.
Kotaċ v. Kotack /. Koto.
Koto: kokoto 1. ~~adv~~ praep. c. gen. um,
um... herum: kokoto brožnje um
di Pfarrn herum, kokoto śyje pad-
nuś nëkomu jnuedrum um dem
Tod fallen. b) von d Zeit: kokoto
jadnogo, dwëju, tśich, stwrich ühs.
um 1, 2, 3, 4 Uhr. Ufs. 2. adv. um
her, herum: kokoto ~~x~~ kojž iś',
ganjaś umher gehen, laufen.
kokolny, a, e, adj: in der Umgegend
befindlich, umliegend: te kokol-
ne sy di umliegenden Dörfer.
kokolnosć, f. die Umgegend. —
dokokolica, adv. im Kreis herum,
~~Zw.~~ nekokolnica, im Umkreis, Zw.
Kotaċ, m. ein runder Brot, Kolack,
m. dem. kleines rundes Brot (od.
Küchen?).
Kotorot, m. s. drehbares Gefäß,
Zw.: 1. die Rotation. 2. die drehbar.
heit des Gefäß; Kotorotny, a, e, adj:
drehbar, Zw.: drehend; Koto-
rotnosć, f. die Drehung, Zw.
Kotožéj, m. der Radmacher, Wellmacher,
Wagner, auch: Hr. Kotožéj. —
Kotožéjowy, a, e, adj: des Wellmachers.
Kotožéjski, a, e, adj: die Wellmacher-
Arbeit, z. B. K. rěd zur Wellmacher,
rei gehl. Landwirtschaft.
Koleso, n. das Rad; Kolasko, n. dem.
1. das Rädchen, kl. Rad. 2. das Spinn-
rad. — Kolaseŕ, -rjowy, -rski = Räd.

W. Koles, Kolos.

adj: kokoto, zeger jadrogo ühs.

Zhs. E!

aus Kolo v. vrüteti.

Volksreim: Anka hy sy kotorotna,
Kotorotna, Anka hy sy k ü. so ap.

für Kotóžéj, -jóvy, -jšky:
Kolej, m. der Wagengleis, Zv. ž. ünglv.
Mikl. gibt hierher auch: Kolnja, ž.
der Schuppen, auch: einzelne Pferde-Ställe
im Hofraum, Zv.
Kúpacija, ž. die Kindtaufe, der Kindtaufschmaus; vgl. auch: Kimberg. — a. d. Lat. „collatio“!
Kolava, ž. die Kohlrübe (Brassica Napus), Kolaviško, n. eine sehr große Kohlrübe, Kolavíščo, n. der Kohlrübenacker; Kolavíny, ý, é, adj: Kohlrüben-: Kolavina nasť Kohlrübentracht.
Kolebaś, v. der. ſt. mjagu, sčasnik. (do Mjaga ju. sp. zarjagnu): jemes. Kolebjo, Zv. Koleba, Kolebanje, n. das Mjagen. — Kolabka m. Kolebka, ž. die Wiege (Zv.: kolebki, pl.). — a. Kolěb-.
spokolebaś, v. pf. ein wenig mjagen.
wukolebaś se, v. pf. sich satt mjagen, das Mjagen satt haben.
zakolebaś, v. pf. einmal mjagen, die Wiege in Bewegung setzen. Zv.: do spanja zak- in den Schlaf mjagen.
Koleno, n. des Knie: na kolena (do-koj) padnuś auf die Knie fallen, sich knien. — Kolenko, n. dem. ein kleines Knie, Zv.: auch: mi Kl. Jůlego, musser ofen tiefer. — kolenkovaś v. der. knien, kniend arbeiten. — podkoleno, n. die Kniekehle; podkolenko, nd. dem. — ast. Kolêno dsl.
Kolov, m. Löffelente Kr. Fo. Sm. Kolov, auch Frehnsdf.
Kolsk, m. gen.-a, Zv. adj ego, adj: kolsčarske: Wjeliki K. Gr. Lötzen; Maty K. Kl. Lötzen b. Sorau. — v Zv. Kolski.
Komora, ž. die Kammer; adj: die K. als Gerichtsh.; Komorny, ý, é, adj: zur — ast. Komara.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/230 Serbski Sorbisches institut Institut

k. grošny. – komorka, f. dem. kamorka.
komornik, m. der Kämmerer. – nica, f. kommerjüngfer, Kammerfrau.
komorow, m. Ob. Baußenberg (Stadt), v. komarć (?).
auch zły K. genannt.
komot, Fr. auch: chomot, m. das Kind, v. chomontu.
kmótnuć, komotk, m. dem. – komotowy, a, e, adj: zum k. gehörig, kindisch.
komotowaś, v. der. Fr. chłopiwu, das Gespinn, das Kämmen ausüben.
ku komotowaś, v. pf. Fr. aufspinnen, das Gespinn aufhängen.
roz komotowaś, v. pf. Fr. abspinnen, das Gespinn abnehmen. vgl K– ?
Koma? Kam? dat. sg. zu chto.
komuśiś, v. der. abfallen (von der Arbeit), v. muć.
stören; – se abgefallen, gestört werden.
komuźenje, n. die Abfallung, Störung.
pokomuśiś se, v. pf. Fr. einstweilen aufhören, abgefallen werden. (Fr.)
překomuśiś, v. pf. gänzlich versäumen. – se sich gänzlich verspäten, die Zeit versäumen, den Termin versäumen.
skomuśiś, v. pf. versäumen. – skomuda, skomda, f. die Abfallung, Versäumnis.
kon, m. l. der Thron, die Kirche, Kanzel,
zakon, m. der Thron, zakona Ma zum Thron. 2. der Körper, Fr.
koń, m. das Pferd, Ross; konjowy, a, e, adj: das Pferde; konjecy, a, e, adj. Pferde–: konjeca groda Pferdestall.
konjaŕ, m. der Pferdehirt, = knecht, = liebhaber, – ńjowy, adj: dazu = der Pferdehirten. – konik, m. dem. das kleine Pferd, Pferdchen, bogowy konik Wasserjungfer, Libelle, Fr.: Nymphe von Amaisenlöwen, Sinnabpferdchen
konjeńc, m. der Pferdestall. – koniśćo,

n. dr. Pschindmäscher, Zv. – Konina, f. Pferdefleisch, Zv.

Konk, m. dr. Mehlbütze, der Pflotter, Jass dr. Mäuser, vgl. Kon dźěper!

Konopje, pl., Zv. dr. Konop, sg., dr. Hanf.

Konopny, a, e, adj: Hanf- - Konopar, m. dr. Hänfling; konopatk, m. dem.?

Konopava, f. dr. Hanfnassel.

Konopka, m. dem. v. „Hanf“, – prózna, f. dr. Hanfbau.

Konopota, f., gen. – y, Zv.: Konopotna, gen. – eje, Dn. Kaudorf b. Spremberg; konopotski, a, e, adj.

Konjov, m. Pferden u. Pferde b. Zv., Konjow b. Forst, Konjo b. Pförten (?). Kom. do Konjoveje. – Zv. Lus.: Kunjow.

asl. usl. Konoplja.

× Końc, m. der Fuder; ku Końcu zu Fuder: vono žo ku Końcu ne gest z. b. pokońcu od. pokońc c. gen. am (Ende) eines Ackers: pokońc brožnje am Einbalmder d. Pflug, pokońc tego zagona am Fuder des Ackerstücks; końcaty, a, e, adj. endig, spitz, Zv.; konjačk, m. dem. der Fudern, der äußerste Fuder: na samem konjačku am äußersten Fuder.

Končak u. Nakońc, m. Fn. (Tn).

kończowaś, v. der. vernichten, Zv. dokończowaś, v. pf. zu Ende führen, beendigen.

skończowaś, v. pf. vernichten, zerstören.

„doskończowaś, v. pf. vollenden“ Zv.

Konturlica, f. U. eines Mädchens, welches Menschen u. Vieh an den Augen behext, Zv. (aus = Kuntoraś).

U. ken-.

Ginger gek. nom.: naceś, nacynaś, pocynk, „kon, zakon.“ pocynk mit. zu činiś.

U. kon-.

końc adv. praep.? konc gumna? Końc světa am Ende der Welt.

I (kopa, f. usl. Hohes, Höh. Haufe). –

U. kopa 2, usl. Hohes.

Kopica, f. der Haufen, die Menge: kopica sena u. Haufen Heu, kopica golubjow u. Menge Tauben; kopiwaś, v. der. Haufen machen, stroh in Haufen bringen; skopiwaś v. pf. dgl. –

Kříwu micu na kopicu! (Herzhaft) = in der That! Nur hineppen!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/232 Serbski Sorbisches institut Institut

Kopiczka, f. dem. dr Häufchen; Kopiczki, Dem. (?). – Kopičkovaś, v. dr. in Häufchen bringen, Häufchen machen (auf etwas): z. B. Sand. skopičkovaś, v. pf. dgl.

kopiċ, m. ein aufgeworfener Hügel, Grabhügel, Zw. – skopiś, v. pf. in Häufchen bringen, häufen, Zw. in dr Scheune bringen, Zw. – skopjeń, f. dr A. Häufchen, Zw.; skopc, m. Grenzhügel, Ungeb. skopczk, m. dem., skoprowaś Grenzhügel aufwerfen, Zw.

II. kopa, f. plm., obsorb., nsorb., klr., russ. dr Schock.

kopaś, v. dr., praes. Kopjo, Zw. aus kopa, 1. Kartoffeln, Sand bringen (auf dr Forke): Knydle ab. Kulki kopaś Kartoffeln, pjenki k. Hämmer Kartoffeln (auf dr Forke), kupje k. dr Bäcker vom Pflanzen reinigen; kopanje, n. dr (Kartoffel) Ernte, na Kopanje kuś, Karas zum Kartoffelnernten gehen, Kartoffeln. 2. abpflügen, pflanzen mit dr Hacke (bes. von Pferden): ten Kóń kopjo, dr Pferd pflügt ab; kopaty, a, e, adj: z. B. Kóń ein Pferd, das abpflügt. – kopnuś, v. mom. einmal hacken, abpflügen: ten Kóń dźo śi kopnuś, dr Pferd wird abpflügen. – kopowaś, v. it. zu den Kompp. von kopaś u. kopnuś.

kopaŕ, m. dr Hacker, – ŕka, f. die Hackerin. kopanka, f. die Mulde. – kopaŕka, f. die Hacke (zum Behacken, Häufeln der Kartoffeln usw. u. dgl.). – kopyla u. kopulo, m. die Hacke (zum Hacken der Kartoffeln, der Pflanze, der Pflanzen): Kulkowy, gnojny kopyli. Zw. Lehnw.: kopjetko, n. u. kopjička, f. dr Hacke.

Kopjeń, m. dr Haufen (v. abgeschaufeltem Schnee), kopjeńk, m. dem., Zw.

kopc, m. dr Grenzhügel.

W. kop-l.

v part u. adv. mit Hacken, Pflügen.

kopaś se (přez něco) sich (durch etwas) hindurch arbeiten, z. B.

v mit Hacken (zu machen).

Kopyji? zweizinkige Hacke?

Kopar, m. An. Loppatz b. Kompfmundf.
Kopańc, pl. Ort. Neuschanz bei Lübben.
gen. -nc; adj. -ńiski.
kopje u. kopjo, n. der Spieß, kopjenko, n. dem. Sw.
kopyto, n. der Huf, (des Pferdes, × Trumpf) podkova!
der Pferdefuß. - kopytko, n. dem.
dokopaś, v. pf., dokopnuś, v. mom. u.
dokopowaś, v. der. den Kopf fertig machen, fertig machen.
kokopaś, v. pf. u. -ovaś, v. der. behacken, jäten (z. B. Kartoffeln u. dgl.). anf: jerabu, jeseniec-ś.?
kokkopaś, v. pf. u. -ovaś, v. der. rings herum graben.
kukopaś, v. pf., -nuś, v. mom. u. -ovaś, v. der. ausgraben, fertig graben.
nakopaś, v. pf. (v. Mangr.) eingraben, - se sich satt graben, eingegraben, den: vjele kulkow se na tym zagonje njenakopjo.
pokopaś, v. pf. v. mangr. v. Pflug f.
podkopaś, v. pf. u. -ovaś, v. der. unter, selb graben, untergraben, z. B. einen Damm.
pśekopaś, v. pf., -nuś, v. mom. u. -ovaś, v. pf. der. durchgraben. - pśekop, m. ein durch die Arbeit gelaufener Abzugsgraben, Fo.: pśekopk u. pśekopc, m.
pśikopaś, v. pf., -nuś, v. mom. u. -ovaś, v. der. hinzugraben.
rozkopaś etc. auseinander graben, - stopan. - z rozkopowaś selb. auseinandergraben. dorozk- den Kopf etc.
skopaś, v. pf. zusammenhacken, z. B. das Erdreich, gänzlich zerschlagen (v. Pferden u. dgl.).
vokopaś, v. pf. ebgraben, ausgraben, -ovaś v. der. dgl. - vokopnuś, v. mom. weg stoßen (mit den Füßen), wegscharren - dovokopnuś völlig wegstoßen, etc.

zvotkopovaś, v. dsk.-pf. abet allmäßlig abgraben, aufgraben. – nabotkopovaś wina Menge abgraben, aufgraben.

zakopaś, v. pf. ń. – ovaś, v. dsk. eingraben, vergraben, begraben. – zakopany, a, e, prt. eingegraben, begraben, begraben; zakopanje, n. das Begraben, zakopowanje, n. das Begräbnis, die Beerdigung; zakopowaś, m. der Totengräber; zakopowański, a, e, adj. das Begräbnis betr. zakopowańske spěwanje n. Begräbnislied; nuzakopowaś, v. pf. alle, alles beerdigen – dozakopowaś: mit Akz. nicht das Begraben nicht Jemandes können.

do zakopaś vollends begraben, begraben.

Kopka, f. Koller, Raum oben am Strumpf, Kragen, Kehrichtplätzchen, Kopczyka, f. dem. Zv.

Kopańiva, dial. pokŕiva, f. die Decke, Kruste. – Žiwa kopańiva die Laubdecke, žagajce kopańivy die Fichtennadeln, Zv.

Kopś, m. der Kopf; – nukopśiviś se, v. pf. sich mit K. bedecken, – vaty, a, e, adj: mit K. versehen, Zv. Dem. cazk.

Kopańiva, dial. pokŕiva, f. die Decke, Kruste. – Žiwa kopańiva die Laubdecke, žagajce kopańivy die Fichtennadeln, Zv.

Kopś, m. der Kopf; – nukopśiviś se, v. pf. sich mit K. bedecken, – vaty, a, e, adj: mit K. versehen, Zv. Dem. cazk.

Kopotaś, v. intens. strampeln, strullen: anhaltend mit den Füßen auftreten, zappeln (v. kl. Kindern). – zokopotaś se bis Loben.

Korabja, f. die Rippe, dial. Korabje, n., pl. Korabjeka; Zv. Korabje, n. das Gerippe. – Korabjaty, a, e, adj: mit großen Rippen, dial. Korabjetaty.

Korak, m. der Falkenfalter, ungebr., Zv.

Korb, m. der Korb. – Korbik, m. dem. der kl. Korb, das Körbchen.

Korc, m. der Apfel.

Korjeń, m. die Münzel; Korjenjaty, a, e, adj: münzelig, ~~bun~~ mit kleinen M. Koryšk v. Korušk, m. dem. die kleine Münzel; Koryškaty, a, e, adj: voll kleiner Münzeln. – Korjeniś se, v. dsk.

v. rebro, v. kŭ.

v. koŕči.

v. koren, vgl. auch kŭri.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/235 Serbski Sorbisches institut Institut

mužalu

Klužalu Iflagun, faffen, faben.

rtzkorjeniš se, v. ff. fich brennäßla, die Klüßzeln ausbreiten. — zakorjeniš se, v. ff. einklüßzeln, fest Klüßzeln faffen, Iflagun, zakorjenjony, a, e, ptc. fest gemüßzelt, eingeklüßzelt.

Korjeń, m. Gn. Saſran 6. Lo.

Korka, f. die Karte, Korty Kleſki Kartenlugnu; ve Korkach greš K. Iſpielen, Zw., Korkař, m. der Kartenſpieler, Korkarka, f. die Kartenlegerin, Waſſerlegerin.

Korkowaš, v. der. Karten, Kartulu, Karte Iſpielen. — naKorkowaš se, v. ff. die Zeit Iſpielen. po—, v. ff. a. wenig, a. Zeit lang Iſpielen.

Koryto, n. der Trog, die Krippe, Zw. ży. Klußbett. — swinjerce Koryto Schweins-trog, von běžy k Bliodju als Swinja Ku Korytu a Cuſt jeden Tiſch als die Dau zum Trogs, Zw. (d. f. ohne Ufer, Bänke, ohne Fiſchgebat). Korytko, n. dem. K. Trog. — Koryšco (Spr. -šco), Zw.: Koryšco, n. die Fiſchelbank.

Kos, m. die Amſel. Sinonim ptſ. fčěpnik: Kosowc, m. Gn. Kunewalde 6. Lo.

Kosojce, pl. Gn. Kotzig b. Naſſau.

Kosowſkot, m. Gn. Kotzenblatt, adj. — ski, a, e. Zw. ang: Kosowot (Tw. dial.).

Kosa, f. die Tanne; tšarna Kosa die Grabtanne = D. gmn Grabinäſen; žytowa K. Getreidetanne, Kose, pl. ze Geſtrüpp Orion, Zo. — Kosař, m. der Tannen-mann, Tannenmarkäufer; Kosyska, m. a. ſehr groſſe Tanne; Kosyšco, n. der Tannenſtrunk. v. aus Kosu 1.

Kosac, m. der Koſſat, Kosacka, f. die Koſſatin; Kosacowcja, f. Geſchlecht eines Koſſaten. Aus Fn. Kosac.

vgl. U. Kurěni.

Koryto adj. -ski.

U. Kosu 2.

Kos + by-. „Amſelheim"; dial. von a. fn. Kos.

wahrſch. aus Kosobtot, Diſtel aus Kosobtot (Kos u. btoty) „Amſelheim".

U. Kosa 2.

*obſorb. Kosy.

Kosydło, n. die Federroſe (Kranz-gewinde der ſargähnlichen Form). Zw. auch: Doſen. Vgl. auch U. si-2. kosu! Sarg!

R. d. Wſg. „Koſſate".

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/236 Serbski Sorbisches institut Institut

Kość, f. s. Dw. Knochen, pl. Kości dat. Gn. Loc. Ins. Gebein, stonova Kość fl. Fußbein, Zw. 2. = Kóšć, f. dat. —

kosćany, a, e, adj: knöchern, Knochen-, Jmmortelle, Katzenpfötchen (Pflz.); Kosćenc, m. Hornblümchen, Hyp. des Kraut Schelle, Zw.; kosćelnišćo, n. Schädelstätte (Bibl.); kosćivadło, n. Schädelstätte; Schmerz u männl. Jauche oder Giftsäure, Zw.; zakosćeć, v. pf. (intr.?) verknöchern, verknöchern, verknorren, verknöchert, verknöchert, verknorrt, zakosćeły, a, e, adj., zakosćelosć, f. Hartnäckigkeit, Zw.

kostka, f. dw. Würfel, Engl. Knöchel: (Ri Knöchel oder Fingerglieder und der Füße Dw. von Tannen Zähnen im Elfenbein od Spielknochen oder als Würfel). — kostkovaty, a, e, adj: würfelig, Zw.; kostkować, v. dur. knöcheln, würfeln; nakostkować se, v. pf. des Würfeln satt haben; po —, v. pf. ein wenig würfeln; překostkować, v. pf. beim Würfelspiel verlieren.

kotki, pl. die Knöchel (des Fußes). Bibl. aus Kostki entstanden; es ist wahrscheinlich zum. Knöchel d. Würfel einen Unterschied zu machen. Für Kotki Vgl. glozonki.

Kostkoš, m. Hirtsfarn (Asplenium).

kosmaty, a, e, adj: rauh, behaart; kosmatišćo, n. dur. rauhhaar; kosmaki, kosmjatki, kosmjarki, pl. der Maulgras, Zw.

kosmjejce, pl. Jorkbord 6. Form., adj: —ranski, a, e.

Kosobuz, Kosojce, Kosomtoš s. üb. Kos.

V. Kosa 1. est. Jaar. Cech. ch: kosm.

davon auch: Kosak ?

V. Kosti.

vgl. obsorb. Kočink u. kóčnik v. Koči. = × Kocanki?

obsorb. kostřanc

obsorb. Kostřidło.

prae. — ejo ?

ze Do kotk, po kotki bis an die K.

Kosttaŕ, m. Lyfsmörder, Zauberer, ungebr., Zw.
Kostrjova, f. die Trebger (Lurtaut); — vka, f. dem. Amis, Aufg.: Lämmer.
Koš, m. der Wagenkorb, Zw.: Korb, Hyap. — Koška, m. dem.
Košula, f. der Kuhbrustkorb; košulka, f. dem. (zu Koš?).
Košna, f. Gn. Gross-Koschen, gen. -e; adj. košynski, Zw.: košenski.
Košynka, f. dem. zu Košna, Gn. Klein Koschen; gen. -ki, adj. -Kojski.
Košnojce, pl. Gn. Koschendorf b. Drebkau.
Košyś, v. der. Lindbaum; Košenja, n. die Lindblüthe; kokošyś, v. pf. blühen; rozkošyś, v. pf. durch Lindblüthe gleichsam durchglänzen, rozkošene gole nic mit Lindblüthen überstäubtes Kind, Zw.
Kośe, Kośiś etc. s. Kot.
Kośebuz s. Chośebuz.
Kośel, Zw. aus: Kotł, m., gen. -kotła, der Kessel; kotlik, m. dem. das Kesselchen, der Falbkessel, Zw.; kotlikaŕ, m. der Kesselflicker, Kesselmacher, Zw.; koślenica, f. die Kesselhütte, Zw.
Kotłow, m. Gn. Kaltlow b. Sp.
Kot, m. (dial.) der Kater, „von jo frommy ako kot travoze = ist fromm wie der Kater ins Gras (Zw. ins Käse (?)); kocka, Zw. aus: kora, f. die Katze; koccyny, a, e, adj. Katzen-; koccyne mloko Wolfsmilch, Zw.; prěkocna, f. adj. kräftig (v. der Katze), Zw.; 2) kośe, n. das Junge von der Katze; kośetko, n. dem. das kleine junge Kätzchen; kośiś se, v. der. Junge werfen; kokośiś se, v. pf. Junge bekommen; wokośiś se, v. pf. dial. = kok- se. 1) kocor s. kocur, m. der Kater, Zw. aus:

v. Kostiŕu.

v. Košiŕ1.

v. Košta-.
košťovaś, v. der. kosten = 1. durch Geschmack prüfen, 2. zu Kosten kommen - pok- s. ob. kosten (1) nok- se genug sat von sich

v. Koch-, vgl. oberl. košić.
vgl. aus poška etc. poškaś aus pokoškaś?

v. Kotiłu.

Vom adj. Kotłowu. „Kesseldorf"

v. Kotu 2.

zakośiś se?

Ja Rokordorn, Rokosbrombeerstrauch, der stächlige Rankbeere und Bauernfast; Kororowy, a, e, adj: zu Kotora.

Kororiś se ?

Kotary, Kotery m. Kotry, a, e, pron. interrog. welcher, a, xe; gen. -ego, ejé. z. Mit angefügtem ž: Kotaryž, Kotaraž, Kotarež desgl. pron. rel. der, die, das; welcher, a, xe. 3. Mit dem Re. fügungswörtchen Kuli: Kotaryž koli etc. pron. indef. welcher nur immer, welcher auf immer (quicunque). 4. někotary etc, gen. in pl. gebr., manch ein, manche, einige. welcher? Fr. fast auf: někotaryžkoli einer, er mag sein wer er will. (?).

Kotki s. Kosć.

Kott, Kottov, kottik etc. s. Košet.

Kotus, m. Klauß, Büschel (von Haaren, Gras u. dergl.); Kotusk, m. dem. Kovaš, v. ins. l. beschlagen (Pferde und Wagen an die Räder). z. kovaš in der Zusetzung mit s-: skovaš = schoveš. kukovaš, v. pf. beschlagen.

Koval, m. der Schmied, auch fm. -lowy, a, e, adj: der Schmied; kovalowy, m. der Sohn, Knecht des Schmieds; kovalowa, f. adj = Kovalka, f. die Frau des Schmieds, Kovalczyn, a, e, adj: der Frau des Schmied gehörig; -kovalejc u. -ic, pl. die Familie des Schmied; gen. dsto der Fam. d. Schm. gehörig, Schmiedt, Kovalnja, f. die Schmiede, Kovalik, m. dem. der schwarze Springkäfer (Schmiedl genannt), Fw.; auch fm. „Schmiedchen"; Kovalski, a, e, adj: des Schmiedhandwerk betreffend, Schmieds; nakova, f.

3 W. Kotora!

W. Kŭ 1.

W. kota-vyf. Keh. Kotouč.

W. kŭ- 1.

der Amboß, Zw.; nakovka, f. dem. ein
der kleiner Amboß, welcher als
Unterlage beim Hufen der Pferde
oder Rinder dient; podkova, auf
podkova gespr.; f. der Hufeisen.
Anmerk. skov u. skovaś gemein
sor. von chovaś und wenden
neben schov u. schovaś gebräuchl.
Koza, f. die Ziege; kozka, f. dem. d. vor.; ast. koza dgl.
kozyca, f. der Pflugsterz, Pflughenne.
kozyny, a, e, Zw. adj.: Kozy, a, e, adj.: zie-
gen-; kozyna broda, Ziegenbart
(Pilz), Zw. sadda (pilz), adj.: Rüben-
korn (Blume); kozyś se, v. der,
junge Ziegen Ortsnamen (?).
kozaŕ, m. der Ziegenhirt; kozot, ast. kozot bdtl. ti kozot-!
m. der Ziegenbock; Holzbock (Gestell
zum Holzsägen); Zw. adj.: die Bockfeige, vgl. w. kuzło.
der Widder(pelz): na kozłu gras
die Bockfeige spielen; (J. adj.: ma-
chara), kozłaŕ, m. der Bockfeger, Zw.;
kozoł, m. u. kozły, pl. n. paar gegabelte
Pferden, kozłowy, a, e, adj. zum Pferden
gehörig, Zw.; kozołnik, m. der das ast. (?
Pferden; kozle, n. das Junge von
der Ziege, kozletko, m. dem. dgl.;
kozlik, m. der Bock, Kniffhirsch.
kozvik = boboŕnik, Zw., wolf
kozlik zu schreiben, vgl. oborc.
Kózlik Hübschlau.
*Koza: na kozy Hosennüsse.
kozłov, m. Kapl b. Golßau, -ojski,
adj., Zw.
kozle, n. Ort. 1. Kapl b. Kamenz.
2. Kapl b. Bautzen, gen. -ego, loc.
em, adj. -kozlańśki, pl. Frantz:
kozło, gen. -ego, loc. -em; Sm.: kozle,
gen. -ov, pl.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/240 Serbski Sorbisches institut Institut

kožа, f. die Haut, der Leder, fell, der Holz; kožany, a, e, adj: ledern, von Leder, Holz, Haut, fell; kožka, f. dem. Häutchen, Fell, Leder, Rinne Haut; adj: ein Stück Leder usw. kožkař, m. der Gerber, Fr.; kožuch, m. der Holz, Holzwurm; kožuchovy, a, e, adj: vom Holzwurm; kožušk, m. dem. v. dl. Holz(wurm).

~~Kraabaš adv. f. nach.~~

~~Křabaš~~ f. ~~škrabaš~~.

Křadnuš, dial. Křanuš, v. dur. Stehlen. imper. Křadi u. Křaň, impf. Křadnjech etc; aor. - Křadnuch.

kobkřadnuš, v. pf. tr. Erstehlen.

kukřadnuš, v. pf. Stehlen, wegnehmen.

nakř- v. pf. in Menge zus. stehlen.

pokř- v. pf. a. Zl lang stehlen.

vokř- v. pf. etwas heimlich abstehlen, lernen, Fr.

zekř- ? allen Stehlen ?

Křajźu, Fr. skřajźu, adv. heimlich, verstohlen. - skřajźny adj. ?

skřajźny adj: heimlich.

3) kraj u. Křaj, m. l. Rand, Grenze, Ufer, Anfang: pod křajom unter an der Küste, wo man mit Käsnen anfährt. 2. das begrenzte Land selbst, Gebiet, Land, Inland; krajny, a, e, adj: inländisch; křajan, m. der Landsmann, -leute, Fr.; Mask. pl. ju křajeś zugehörig.

křajaś, v. dur., praes. křaju, Imp. křaja; schneiden (Brot, Käse, Tuch mit dem Messer); kravc, m. ins r.-dial. Schneider, sonst dafür žlodaj; kravc, m., kravcyk, m. dem. = žlodaj u. žlodarik, Fm.

s. kraj.

Kraga, f. der Kragen.

Kraj ask. Rand.

v. Kri-.

je dass Schritte machen

Fr. křaji (?). Impf. kravc.

hokřajaś, v. pf. obrušiś abfpreiden.
hobkřajaś, v. pf. — jowaś, v. dur. rings
um fpreiden, abfpreiden.
hukřajaś, v. pf. u. — jowaś, v. dur. auf
fpreiden, z. k. wjod, toj,
nakřajaś, v. pf. 1. aufpreiden, 2. ein
Maag fpreiden, zuvorft fpreiden. skelčkow, j. č.
pokřajaś, v. pf. ein Ji Ding fpreiden.
překřajaś, v. pf., d: — jowaś, v. dur. durch,
fpreiden (in zwei Hälften).
přikřajaś, v. pf. u. — owaś, v. dur. zufam-
men, dazufpreiden, Fw.: zufpreiden
auf ginen Käfen: von tu Kapu při-
křaja.
rozkřajaś, v. pf. — owaś, v. dur. auf
einanderfpreiden, zerfpreiden.
skřajaś, v. pf. (alles) zerfpreiden? skravk, m., Fw. wotškravk, m.
di Brotkrufte, Abfall von Käfe-
klößen.
wotkřajaś, v. pf. — u. — owaś, v. dur. ab
fpreiden.
zekřajaś (= skřajaś ?), v. pf. alles
zer-, zerfpreiden.
křajźu f. křadnuś (kradnuś).
Křamaŕ, m. der Krämer, Kaufmann. W. kramu.
— rjowy, a, e, adj.; křamaŕski, a, e, adj.
Krämer-; Křamaŕka, f. die Kauf-
mannsfrau, Krämerin.
Křamy, pl. der Kram, die Kaufmanns- Křamaŕnja, f. der Kaufmannsladen?
waare, Fw.
Křamaŕ, m. Fn., — owy, adj.; — ka, f.;
— ric, pl.
*) Kral, m. König; der König im Kar- W. korju.
tenfpiel; Kralowy, a, e, adj. des Königs,
Kralojski, a, e, adj. königlich, Fw.: Kra-
lejski u. Kralewski; Kralejstwo, n. wjeljaske u. boże k. Jimalowiz.
das Königtum, Königreich; Kralowka,
f. die Königin, Fw. auch: kralowa und
kralowarica (?); Kralka, f. die Königin
im Kartenfpiel, Fw.; Kralik ? obsork. Jaunkönig.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/242 Serbski Sorbisches institut Institut

Kramla, f. dr Klammerhaken, dr Klam-
mer, Zw.: Klamra.
Kravc f. Krajc.
Kravnik ä. Krävnik, m. Schafgarbe (Achil-
le millefolium), Zw. = Krävnik (?).
vgl. obsorb. Krvavnik.
Krazle f. nad.
Krekula, f. dr Knorren, Krümmer
Krpc, -atc, adj. ?
Krepliś se, v. dr. langsam und un-
regelmäßig hin und her bewegen,
gehen. — Krepłaty, a, e, adj: krepig,
unsicher auf den Beinen (?).
Krje pl zu Ker od. Krē ?
Krē m. ä. Krje f. Ker.
Krida, f. die Kreide; Kridowy, a, e, adj:
kreidig; Kridowaty, a, e, adj: mit
Kr. beschmiert; hu Kridowiś se,
v. pf. sich mit Kr. beschmieren.
Krik, Krika f. Ker.
Kringel f. Krygel.
Krivza, Krjejza ä. Krjiwza, f. die Krause,
pl. Krivze adj: das Gekräusel, Krivzka,
f. dem.; Krivzaty ä. Krivzkaty, a, e, adj:
gekräuselt, Zw.
Krjasa, f. die Kresse, Zw.
Krokova, f. die Krakke (Krähengeschrei),
auch als Schimpfname, Zw.
Krolow, m. On. Krolo dr. To., Zw.
Krona, f. die Krone, Kronowes, v. der.
Krönen; hukronowaś, v. pf. bekrönen.
Kromota, f. Krumlau b. Muskau,
gen. -ty, loc. -le; adj. -tojski (?).
Kropat, Zw.: Kropaŕ, m. die Kröpfer,
die Kropftaube.
Krosno, n. On. Krossen a. d. Oder.
Krosyn, m. On. Krossen dr. To. -ński,
adj., Zw.

v. Kork-.

Mhd. kride, ahd. krîda. v. kreda

Kristo f. Kito.
Kristus, m. Christus; -sowy, adj.

M. Kke. Krezy, pln.

kroš, m. der Grosspeu, slabny (abo slabny) kroš, slamkroš, m. der (gute) Gr. (= ¼ Tlr.), dm. pl. mm gen. sing. ofne kroš: dwa slamnej (slabnej), tři slamne (slabne) abo. – krošyk, m. dem. der Dreier (⅓ Gr.); po krošyku złožować je nimo dreier, dreiarski je jul. staršowu.

krošyś, zw.: krošiś abo. krošiś, v. der. kastriarun; krošeŕ, m. der kastriaru. hu krošyś, v. pf. (pstg) kastriarun.

krot, m. Mal: dwakrot, třikrot abo. (nuw Libel). wjelekrot winmal, zwanmal, wielmalk

krotki, a, e, adj: kuz; krotšy, a, o, comp. krotšejšy, compar., krotko, adv., krotčej, compar., nakrotko kuz, z. b. knakrotko přiwěsaš kuz abo imp. comp. nakrotčej; ze krotkim, -em, in kuzoz, in kuzom; před krotkim abo. -em vor kuzom; krotuśki abo. krotučki, a, e, adj: so jara kuz: take krotučki! so jara jara kuz!

krotkosć, zw. die kuzoz. – krotyc, krotyca, m. ein kuzes Artikelwort, krotuš, m. dass., auch: a. Pleiner kóopar, Zwerg, zw.

překrotyś, v. pf. t. – ować, o. der. wer, kuzom. (Libl.)

Sagt man: kutrotuš? kuzer wesen?

krowa, f. die kuh; krowiny, a, e, adj: der kuh; krowjecy, a, e, adj: kuhe: krowjece mjeso kuhfleisch; krowka, f. dem. die kl. kuh; krowaŕ, m. der kuhhirte, krowarka, f. die kuhmagd, kuhhirtin, auch: kuhwarka?, krowarnja, f. zw. = krowjeńc, m. der krowjeca gwoź der kuhfall.

W. Kortu (Kartu!).

W. Kortu.

kuzlig?

krotki dyrk mjeś kuzatuju jim.

W. Korva.

krorta, f. Kreischalbern, Kreuschalbern, Fw.

kruša ü. kruška f. kříša etc.

kručel, m. der Morkenstock, Fw.: der Kreischel, Obermorkenstock.

krúžk, m. der Kreis; kružack, m. dem. u. Kl. Kreis; kružany, a, e, adj. aus Kreisen, Kreis-; kružanka, f. die Klasse aus Kreisen, Kreisklasse = kružana flaša.

křužyś se, v. dur. sich krümmen, sich zusammenziehen, sich kräuseln.

skružyś se, v. pf. sich zusammenziehen, sich krümmen, sich kräuseln: ta krovataka skružona lažy stoj die Bettstelle ist gekrümmt da; skružone losy gekräuselte Haare.

kružot ü. kručot, m. das Aufwallen des heftigen Wassers, die (kleine) Wasserwalle: ta voda se z kružotom vari das Wasser pflegt stark zu wallen, Fw. (Voll. wasserbl. Leben: das W. fängt an zu sieden).

krydnuś, dzl. krynuś, Fw. auch: krygnuś, v. pf. kriegen = bekommen, erlangen, krydnjenje ü. krydnuśe, n. sbst. vb. das Bekommen: to njej ku krydnjenju od. ku krydnuśu je nimo ga bekomma.

krydowaś, v. ipf. (allmählig) bekommen, nach ü. nach erhalten: den pjerjenc krydujo šćane pjera der Hausahn bekommt allmählig schillernde Federn; te golubje krydujo pjerka.

přikrydnuś, v. pf. ü. -dowaś, v. ipf. zubekommen, zukriegen, als Zugabe erhalten.

skrygnuś, v. pf. erhaschen, fangen, Fw. kryngel, Fw. auch kringel, m. der Kringel, die Koralle, Strazal, Kryngeliśk, m. dem. Kl. Kringel; kryngeliś se, v. dur. sich in Kreisen umeinander winden, sich schlängelförmig winden, krümmen;

krušańka, -ny f. kruška.

w. kreng-.

w. krongú.

hukružyś se?

obsorb. kručot.

R. d. Pf. und. krigen.

√ fassen, fangen.

?

aus krygowaś?

R. d. D. Kringel. w. krengeli.

Kryngelica, f. aufgerichte Krüngla,
wie ne Reihe wie aufgerichte Krüngla.
Křabaś ſ. škrabaś.
2) Křadnuś ..... (gl. fiarfar!)
1) Křačaś ſ. křorjś, Křoreń.
Křaj ſ. kraj.
Křajaś ..... (gl. fiarfar!)
Křajźm ſ. křadnuś.
Křamaŕ ..... (gl. fiarfar!)
Křasa, f. die Frau, Herrlichkeit; křasny, a, e, adj. herrlich, prächtig, schön, Křasnosć, f. die Frau, Herrlichkeit.
Křasniś, v. der. schmücken, Zw.
nukřasniś, v. pf. verschönern.
překřasniś, v. pf. schmücken, verschönern, bibl.: verklären; překřasnjenje, n. die Verschönerung, Verklärung.
Křavnik m. Kravnik ..... (gl. fiarfar!).
Křavjeś, křavy irr. ſ. Křej.
Křavlica, f. dim. Kräublitz dr. Lučk.;
Křavlicki, a, e, adj.
Křej (n. Křeŕ), f., gen. Křeje, dat. Křeji, instr. Křeju, Blut, Křeje-ponustaŕ m. der Blutsverwandte, Zw., křavy, a, e, adj. blutig, mit Blut bedeckt, blutbefleckt, nukřaviś, v. (se) pf. mit Blut (beflecken) besudeln, Křavjeś, v. der. bluten (hat Blutung) (praes. Křavi); Křavery, a, e, prt. blutend, blutig; Křavjece mjeso blutiges Fleisch.
nukřavjeś, v. pf. anbluten (praes. nukřavjejo?).
zakřavjeś, v. pf. verbluten, zu Tode bluten. (Zw. mit se).
Křavnik, m. Blutfund; Schlächter, Zw.
Křeć ſ. škrec.
Křjebjat, m. der Reiter, po křjebjaśe an R. nach.

Křyštijan n. -ana ſ. Kiška etc.
Křadow ſ. Třadow.
ebl. Kraśa Schönheit.

V. Kruwi.

křejpřelaśe, n. Blutvergießen.

Křavny adj., von ma Křavu gtowu Schwindel zuj (Zoo).
Křejowaty (kaušk) blutig, mit Blut gemischt; křejowace sliny.
Křejka, dem. (d'Spr.)

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/246 Serbski Sorbisches institut Institut

křěk, m. Gutengriab, Wasserlinse, Zw. aug: Mnoho mit spröden Rüten.

V. krěkŭ.

křěki, a, e, adj: spröd: křěke drjovo spröde Holz, Zw.

křjenje, n., gen. -nja, der Meißel, Schneidel, Zw.

tot. gl. Kronja ?

křjenjeń, m. der Kiesel, Feuerstein; křjenjeńšk ń. -ýšk, m. dem.; křjenjeńišćo, n. das Kieselfeld, Zw.

V. Kremen =. skremen.

křjemje, n. Křimje, pl. Os. Krajna, mit d. Lübbenau; -rańšk i adj.; Zw.

křěn, m. der Meerrettig; křěnowy, a, e, adj: poss.; křěnowaty, a, e, adj: mit W. behaftet.

V. krěnŭ.

křjenica ń. Křinica (Zw.), f. der Reibe, nap. (mit Hon (3)); krěnička, f. dem.;

křinica, m. die Mulde, kokřink ń. kokřinka, kokřinaš k, m. dem.; Zw.

V. Křinŭ 1.

křjesćijan, m. der Christ, adj: Manby (im Hill. Dial.) -nowy, a, e, adj: des Christen; -ńšk i, a, e, adj: christlich; křjesćijańsćwo, n. das Christentum.

V. Křistijanŭ. — Křistŭ 1.

V Zw. auch křjesć, m. ä: Křjeśćan, kśćiś, v. der. taufen; kśćenje, n. die Taufe; kśćony getauft; kśćonk, m. der Getaufte od. Taufgesinnte. (Brzdal.). gen. śćiś.

křjezel, m. der Grundel, Grengel, Pflugbaum, die Pflugdeichsel.

1. V. grenda-.

křjezel ń. křežeńc, m. f. přežeń, Zw. (der letzte Wort ist nicht aufzufinden).

?? Mir hier bekannt!

křida, f. der Pinsel; ~~křidka, f. dem.~~; drotowa Křida Drahtpinsel, kokaša Křida f. mit grossen Löchern, kalkowa Křida Lastpinsel usw. — křidka, f. dem.; křidaŕ, m. der Pinselmacher

V. Križi. das wend. adj. Suff. -ski d. d. mhd. -krinze.

křida, f. das Kreuz, fig. Leiden; křidka, f. dem.; křiżna droga der Kreuzweg. — křicowaś, v. der. kreuzigen, -wanje, n. die Kreuzigung.

křidło, křidło (im Lo. Dial.), n. der Flügel, křidłowy, a, e, adj.; křidłko, n. dem. u. fl. Flügel, Zw. u. der Kartoffel; křidlica, f.

křižu mieru na Kopicu (Volkheim) Vorgeschr. Betäubung für Kreuz des Kreuzes Jesu.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/247 Serbski Sorbisches institut Institut

= ? obsorb.: deb Kriſchwatt ampflüg. ?

Křikaš, o. der. Schreier, Křikanje, n. deb Schreien, Geſchrei; vojński Křik Kriegs-, Feldgeſchrei; daniž křik daniž pik mader Laut noch Muckt (Sprichw.), Fw. a to njeje křik a pik, z Kanjenjami do njogo, (Volkmann); dokřikaš se ?

W. Krik-.

křik, m. den Schrei, deb Geſchrei.

kukřikaš se, v. pf. ſich ausſchreien. 2. in der Redenart: ca bžoš se kukřikaš! Schreia doch nicht ſo!

nakřikaš se, v. pf. ſich ſatt ſchreien, viel ſchreien: ja som se tak nakřikał ſo daß ich ſo geſchrien.

po- se, v. pf. eine Zeitlang ſchr.

zakřikaš, še, v. pf. ausſchreien, einmal ſchreien.

Křiwica = Křeńica.

Křiwica = Křeńica.

Křiwšej, m. Ber. Kriſchow b. Ko.

Křiwšowka, f. Fluß b. Kriſchow.

~~Křjud, m. die Seite~~

Křiwy, a, e, adj. krumm, zubogata, křiwša, ſa, e, compar., Křiwda, f. deb Unrecht, die Unbill, Laſt: Křiwdu cynić deb zuſügen, Unrecht thun (jem.); křiwoš, m. ein krummer Gegenſtand, z. B. Tabakband, Fw.; křiwula (křiwla), f. die Krümme, Krümmung (z. B. einer Wage).

W. Kriwů.

křiwa guba ſchiefer Mund.

křiwiš, v. der. biegen, krümmen, krumm machen; — se, ſich biegen, ſich krümmen, krumm werden.

gebu Křiwić den Mund ziehen, verziehen.

kukřiwiš, v. pf. a. dc, daſ. pftiw.

po- , v. pf. ein wb., a. Zeitlang krümmen, biegen.

překřiwiš, v. pf. verkrümmen, ſo

překřiwjenje, n. die Verkrümmung, Unbill, Fo.

? auch: übermäßig biegen, verbiegen ?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/248 Serbski Sorbisches institut Institut

skřiwcš, v. pf. skrbiagan = zekř-!
zekřiwiš, v. pf. gänzlich skrbiagan; zekřiwjony skrbogan.
křjud, m. die Fritte, křjudowy, a, e, adj.; křjudźišćo, křižišćo Trm. d. křjudowišćo (Bil.), n. der Fritthaufen, křjudźik, m. dem.? od. křjudk?
křjudźik? → v. křjudk?
křjudowy → křjudowy
křjudowišćo → křjudowišćo
křjudźišćo → křjudowišćo
křjudźik → křjudk?
křjudk → křjudźik

Křušonka, f. Spitze von gehäkeltem Garn, Spalzbirne, Lützel, Fw.; křušvica, f. der Birnbaum; — křušvička, f. dem., Fw. Křušvica, f. Ax. Traubenkirsche, adj. -ičkí. křuty, a, e, adj. spröde, herb, spärlich, Fw. übp. wider Strahlend, Strenge; křutšy, comp.; křutoš — še, adv. křuše, adv. křušéj, adv. compar.; křutosć, f. die Festigkeit, Haushaltigkeit, Strenge. kukřušiś, v. pf. straff machen, se sich stark machen, sich zusammennehmen. wotkřušiś, v. pf. abdrehen, wotkřušica, f. die Lichtputze, Fw. pokřyta (u. pokřuta, Fw.) f. der Laib Brot; pokřytka, f. dem. křyś, v. der., praes. křyju, drehen (das Garn); křyśe, n. das Drehen, das Garn, křyšo und křyvo, n. das Garn, křišina, f. Hof v. Pferd zum Drehen, křyla, m. der Garndreher. kobkřyś, v. pf. ringsherumdrehen. kukřyś, v. pf. fertig drehen. pokřyś, v. pf. zudrehen, drehen (allg.). pokřyvaś, v. der. dass. — sp. šij. kupokřyvaś, v. der. iter. pf. allen nacheinander zudrehen, drehen. napokřyvaś, v. der. pf. einen Mangel drauf drehen. překřyś, v. pf. umdrehen (das Garn), překřyvaś, v. der. dass. — kupřek- allen umdrehen. přikřyś, v. pf. zudrehen (mit einer Drehung d. Spl.); přikřyvaś, v. der. dass. kupřikřyvaś, v. it.-pf. allen zudrehen, na — einen Mangel drauf drehen. wotkřyś, v. pf. abdrehen, ausdrehen, auch wotekřyś.

viell. šušonka? od. křuženka, vgl. obsorb. kruženka.

Vgl.?

W. krent-.

?

W. krü-.

Dokřyś, v. pf. ü. — vaś, v. der. den Docht, fertig drehen.

nakřyś?

se šij

dokup-

pokřyvadło, n. ü. — vaś, m. die Drehbank, der Drehel, Fw.

přikřyvanje, n. das Zudrehen; Material zum Zudrehen = drehen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/250 Serbski Sorbisches institut Institut

vot- u. votekovaś, v. der. dsf.
zakřyś, v. pf. zudecken (eine Oeffnung).
zakřywaś, v. der. dsf. - zakřywadło, n. ✓ Deckel, Bedeckung?
ze dreka, Zw.
zekřyś, v. pf. mit Dreck überziehen.
kšebje, kšebny, a, e, f. dtv. šk.
kšiś, kšenje ipf. = šćiś vpf.
kšěś, v. der. Wollen, begehren (prs.
ch, coš etc., 3. pl. chcu, dial. kšě,
kšěše, hist. ch, Zw. Aufg., mit Neg.
ja njech, ty njecheš ipf., imp. ja kšěch,
ty kšěšo ipf., aor. ja kšěch, ty
kšě ipf., kšěše, n. der Wollen, begehr-
kšějucy, a, e, ✓ prs. prae., kšěł, a, o, prt.
pf. a.; ✓ ja kšěł, a, o, ty, wón, a, o kšěł, a, o,
mej, wej, wonjej kšěłej, my, wy, woni
kšěli, conditionalis, ij, bych ipf. wollte
mit Neg. ja njekšěł ipf., kšěty, a,
e, (prt. pass.) adj. lüstern, begehrlich;
imperat. ängstlich. 2. impers. mich
ro jěsć ipf. haben Verlangen nach Essen,
ich möchte gern essen; jomu ro se
spaś ipf. schläfrig; mje ro se spaś
ich muß mal Wasser abschlagen, pissen.
6. mit gen.: mje ro se jabłukow
ich habe Verlangen nach Aepfeln,
ich möchte gern Aepfel essen; jomu
se nitrogo njero ne jat nach Essen
Verlangen, er hat keinen Appetit.
zekšěś se, v. pf. (impers. mit dat. Verlangen
nach etwas bekommen (prae. ze-
kšěju, imp. aor. zekšě, prt. pf. a. ze-
kšěło n. condit., zekšěty, a, e, adj.
lüstern, begehrlich. a. mit Inf.:
✓ nam jo se zekšěło spać wir haben
Lust schlafen zu gehen. b. gen. mit gen.:
jim jo se rybow zekšěło ihn haben
Appetit auf Fisch. Anmkg. Für kšěś

✓ Zw. Aufg: chcu, chce?
✓ Zw. Aufg: njero.
✓ Zw. Aufg: kšěch (?).
✓ mit dem prs. Prom. verb. a condit.
✓ kšěś se Verlangen nach etw. hab.
a. mit Inf.

Dr. Ernst Muka
Wosyčanski.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/251 Serbski Sorbisches institut Institut

mit Nag. wird Dial. njechaš gebraucht,
1. Sing. Präs.
Imp. 1. K.

Kub, m. des Bruders, Kubk, m. dem., Fw. — vgl. Kupa, osl. poculum.
Kuba, m. Vn. = Jakob; Kubiny, g. pl. adj.;
Kubic, pl. der Russen, die Familie
Jakobs, „Jakobsheim"; Kubaško, m. dem.
= Jakubaško, m. Vn.
Kublaš, v. der. (vraes. Kublju), zaugen, säugen, — v. Fw. atty Kubla. — W. Roubla-.
ziehen, aufziehen, züchten; žiši kublanje, n. das Einsaugen, -ziehen, Fw., gew. vom Vieh gebräuchl.: zbožo kublaš Vieh züchten, Viehzucht treiben;
kubalnik, m. der Viehzüchter, kublárnica — Kublárnja, f. Züchterin, Fw.
s. Kblovárnica, f. die Kuhmilch, Fw.;
Kublo, n. das Gut, Bauerngut, die Zucht, Fw. übtr.: Erzeugung, Art, Beschaffenheit, Eigenschaft, komm to Kublo přez palce gléda er sieht ihm Gut in seiner Mist, Hast, Fw.
kukublaš ?
nakublaš ?
přikublaš ?
wokublaš, v. pf. aufziehen, Fw.: žiši v. Kinder erziehen. — Se aufgezogen werden.
skublaš, v. pf. näßen, annäßen; skubtanje, n. die Annäßung, der Naßfall, Fw.
Kucurnja, f.: na — ni, na — nju = ? — kucói l. resć. — vgl. W. Rouška.
Kudmjeń, f.? Bn. Kadrn Kr. Lübben, gen. -nje, loc. -ni; adj. -ński. (Anmkg.: Geschlecht u. Deckl. stimmt nicht zusammen: müll. Kudmjenja, oder mask., gen. -nja, loc. -nju).
Kudobu, mulch. Zeit = Kolarz ras.?, Fw.
Kuhaš, m. der Koch, übtr. einer der — W. Kuchaŕ.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/252 Serbski Sorbisches institut Institut

mir Kuchoüš macht, Zw.; kuchařka, f. die Köchin, za kuchařku być als K. dienen, kochen; kuchařkować, v. dur. dass.; ku-, v. pf. mit dem Dienste einer Köchin fertig sein, ausgedient haben als Köchin; ʼpo- n. Pf. lang die Köchin spielen; ʼna- se als Köchin satt haben. kuchnja, f. die Küche; kuchonisty, a, e, adj: Küchen-: kuchonske okno Küchenfenster.

1) kukawa, f. 1. der Kuckuck. 2. die Kuckucksblume (eine Art gefleckte Orchis, wohl: Orchis maculata). Eig: Art Kopfputz?

1) kukać, v. dur. 1. rufen wie der Kuckuck. 2. grüßen, küssen.

kukel ü. kukol, m. die Kornrade; běły K. Taubnesselkraut (Pfl.), Zw.; kukelowy, a, e, adj: voller Kornraden.

-kul, -kula, -kuli, Anfangswörtchen. 2. Pl. Relativa angefangen für einen verallgemeinernden Begriff: chtožkuli wer auf immer, rožkuli was auf immer, allah wlah, kotryžkuli welcher auf immer.

2) dokul, dokulaž, dokulž bis, jusqu'à, dokuljeńka, dokuljenka, dokuljeńki, dokuljenki, dokuljeńkaj, dokuljenkaj, dokuljeńkajšo, dokuljenkajšo, dokuljeńkajše, dokuljenkajše, dokuljeńkajšoho, dokuljenkajšoho, dokuljeńkajšeje, dokuljenkajšeje, dokuljeńkajšomu, dokuljenkajšomu, dokuljeńkajšej, dokuljenkajšej, dokuljeńkajšim, dokuljenkajšim, dokuljeńkajšich, dokuljenkajšich, dokuljeńkajše, dokuljenkajše, dokuljeńkajšimaj, dokuljenkajšimaj, dokuljeńkajšoma, dokuljenkajšoma, dokuljeńkajšomaj, dokuljenkajšomaj, dokuljeńkajšima, dokuljenkajšima, dokuljeńkajšimaj, dokuljenkajšim

Kulxxaty, a, e, adj. knäuelig, ballar
knäuel; Kulovaty, a, e, adj. hügelig,
hügelrund; kulovac, m. des Knäu-
el, Knäul kürzstes; kulovačk, m.
dem.; Kulnik, m. die Walze, Zw.; kulář,
m. der Gemeindediener (auf: Nacht-
wächter, Feldhüter): von Kula d. Ge-
meinde Kula, welche er herumgetra-
gen hatte?. kulářka, f. die Frau des G.;
kulaš u. se kulovaš v. refl. hügel,
spiral, Zw. vgl. adj.: kulaš.
Kuli ſ. kul u. Kula.
Kulov, m. Kirchhausen, Stadt in der Ob.
lausitz.
Kumpan, m. Freund, Kamerad, Gespiel;
-nowy, a, e, adj.; Kumpanka, f. die
Freundin, Gespielin; Kumpanstwo,
n. die Kameradschaft, „Kumpanisé se,
v. dur. mit dem Umgang pflegen,"
Zw.
Kumpas ſ. Kupaš.
Kunšt u. Kunšt, m. die Kunst, die Künst-
lichkeit, die Künstelei; kunšty, a, e, adj.:
künstlich, Zw.; kunštowaš, v. des. kün-
steln, Mühseligkeiten treiben, Wagehalsigkeiten unternehmen (beim Klettern z. B.).
Kuna, f. der Marder, (Steinmarder, Hausder) Ku- kuna ält.
niny, a, e, adj.
Kuncaš, v. dur., praes. Kuncy, zim-
mern, zimpfen (von Mücken und Fliegen, bes. Stechen), kuncaty, n.
des Zimpfen, Gezimpel.
hukuncaš, v. ipf. austrinken, austrin-
ken, fertig trinken mit Akk. z. Akk. d.
Sache. ca bźoš hu-? Trinkeva doch nicht
immer so!
na- se, v. ipf. genug tun, des Akk. satt sein.
po- v. ipf. v. Mangel, v. Strang tun.
za- v. ipf. einmal schimpfen, v. sich zusammenschimpfen lassen.

Kunjov ſ. Konjov.

kunkaś, v. der. činku, einen Laut
ſören laſſen wie die Kuk.-kun-
kać, m. die Kuku (v. Kvötnaſt), kun-
kačk, m. Dem.; kunkava, f. die Kuku,
Fv. = ein kränkliches, das ſtändig
ſpricht, und das mit der Sprache nicht
recht heraus will.

kunkotaś, v. intens. zu kunkaś u. kun-
kać, ganz leiſe und ſänftz den Kuku-
laut ſören laſſen, von Kl. Kindern:
Kuckuck machen.

kup ſ. kupiś.

kupa, f. der Hügel, Kl. Erhöhung auf
Wieſen, Aeckern: śkretove kupy Maul-
wurfshügel; kupy, pl. n. Vorſtadt
von Bautzen im Spreeld; kupaŕ, m. der
n. Bautzener diese Vorſtadt-Hügel-
bewohner, Kämpfer; kupka, f. Dem. ein
Kl. Erhöhung der Fahrbahn.

kupaś, v. der., Fv. kenupaś, baden, pra.
kupjo, Fv. kupa; — se, baden intr., ſich
baden, kupanje, n. das baden, Bad;
kupjela, f. das Bad, Fv., Kurb. kupjel, f.
kukupaś, v. pf. fertig baden, — se fig
baden, ein Bad nehmen.
na— se ſich für genügt baden, genug
baden.
pokupaś, v. pf. ein wenig b., — se ſich ein
wenig baden.

kupiś, v. mom. kaufen, kupovaś, v. iter. der. kaufen
hinkäufen machen; kupjenje, n. das
(einmalige) kaufen, der Kauf; kupova-
nje, n. das hinkaufen, der hinkauf;
kup, m. der Kauf, Fv.: kupś u. kupja,
f. dsb.; kupny, a, e, adj. gekauft,
käuflich, (im Gegenſatz zu eigenfrzeug-
ten, daher:) feil: kupna kapa, kupa

W. Kompa. ſ. kupu.

W. kupi-.

zakaufter Rock von gekauftem Stoff;
kupny ptak (zakaufty) fein Lämmchen; kupnica f. das Kaufhaus, Zeughaus, Zw.
dokupić, v. mom. den Rest kaufen.
dokupować, v. ipf.: ca bóš dok—! kauf doch nicht soviel!
kukupić, v. mom. zukaufen, zum akk. mehr kaufen, so daß dieses es nicht bekommen kann.
kukupować, v. ipf. zukaufen, aufkauf. ? ca bóš kuk—! = dokupować.
zkuk— ?
nakupować, v. ipf. (z. Mengen) einkaufen se nak. pjenjez über die Zeit kaufen.
po— aś, v. pf. eine Zeitlang, einen Anzahl kaufen.
překupić se, v. pf. zu teuer bezahlen, sich übervorteilen lassen, übervorteilt werden.
překupować, v. iter. Handel treiben, — vać, m. der Handelsmann; překupca m. dsf. překupić, pf. ü. — ować, v. iter. (d. h. mehrfach) dazu kaufen, zukaufen. — napřikupować, v. ipf. in Menge zukaufen.
skupować, v. ipf. allab aufkaufen.
wotkupić, v. pf. ü. — ować, v. iter. abkaufen; zwotkupować, v. ipf.
kupor, m. der Küfer; — rowy, a, e, adj. auf K., Küfers; kuporstwo, n. der Küferberuf, Zw.
kura, f. die Henne, das Huhn, pl. die Hühner, dial. für koko, kokoty; kurka, f. dem. das Hühnchen; kurjo, n. das junge Hühnchen, Küchlein; kurjedro, n. dem. dsf., kurjawa, f. Hühnerhof für die Hennen; kurjarka, f. dem. Hühnerhof für d. Küchlein; kurjetnik, m. der Hühnerstall, Zw.
kurvota ü. kurota, f. der Rotlauf,

V. kurú.
v vodna kura Wasserhuhn.

kurjecy ? ü. — ócy ?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/256 Serbski Sorbisches institut Institut

kurzowiny, a, e, adj. Rabschuhe=: -na
pjatach Rabschuhbaton; kurzowsja, e, adj;
Zw.; kurvotka, f. dem. kl. Rabschuh;
kurvotar, m. dr Rabschuhjager, -jau,
-gar, Zo.

kurtraś, v. dur., Zw. kurkaś, praes.
kurcy m.: Kurka, kirren, girren
(von Hühnern, die nach Futter schreien).
kurkotaś, v. intens. kirren, girren.
kurica, f. der weibliche Schoß (vulva),
auch: Hühnchen, ungebr., Zw.
kuriś, v. dur. rauchen, Rauch treiben,
räuchern, stäuben, Raub erregen; — se,
rauchen (intr.), stauben, Staub von
sich geben, als Staub fliegen. — kur,
m. der Rauch, Staub, die Raubvögel;
kurjava, f. der Nabel, Hühnerauge; kur-
njavka, f. die Rauchkammer zum Räuchern
zwischen.
kobkuriś, v. pf. bestäuben, berauchen;
— se bestauben, berauscht werden,
kobkurjony, a, e, adj. pt. bestäubt,
berauscht.
kukuriś, v. pf. ausbrennen, ausräu-
chern: je som jadnu fejstu kukuril,
berauchern; brennen, verräuchern:
tu kuchnju z. b. die Küche verr. —
— se ausgeräuscht werden: taka
fejsta se jesaš kukurija je ninkhto
rauscht sich schnell aus, wird schnell aus-
geraucht, kukurjony ausgeräuscht,
verräuchert.
nakuriś, v. pf. einen Mangel Rauch, Staub
erzeugen: by sy koo nakuril ač
štach di fast fier schmutzig vom Rauch,
Staub gemacht, — se vollräuchern,
mit Rauch od. Staub angefüllt werden:
nam je se dojšpy nakurilo di Stub

W. krik-.

auch kyrkaś: ta kokoš tak ganjajcy
kyrcy (dresn.). auch: knarren (v.
d. Thür).
z. b. mit Rabschuhen.

6. kuri-.

dokuriś, v. pf. zum Fuder rauchen, za koš
dokuriś.

ist und vollgeraucht.
po—, v. pf. ein wenig rauchen, Rauch oder Staub verzehren. — Se ref. intr.
skuriś, v. pf. austrauchen, durch Rauchen darbringen, z. B. e. Zigarre. — Se, aufgeraucht werden.
zakuriś, v. pf. voll rauchen, mit Rauch oder Staub anfüllen. — Se voll rauchen (intr.); als Staub aufsteigen, als Rauch aufsteigen. Zinsa je nâkak zakurjone šćuta ist als würklichstes Gösenrauch. zakurjony voller Rauch, Staub.
kuŕ, kurjara äpm. s. kuriś.
kurkaś u. kurkotaś s. kurcaś.
kus, m. s. üb. Kusaś.
kusaś, v. dur., kusyś, v. mom. praes. Kusyjo (Zw. Kusy?), vbs. kusanje, vbst. vb. das Beißen, kusenje, vbs. mom. zu beißen, kusaty, adj: beißig: kusaty pjas v. bissiger Hund. — dokusyś, v. mom. tot beißen? dokusaś, v. dur.-pf. verbeißen; den Rest beißen. — ovaś, v. dur. den Rest beißen, mit den Beißen fast zu Ende sein.
hokusaś, v. dur.-pf. u. —ovaś, v. dur. herabbeißen, durch Beißen herabbringen.
hobkusaś, v. dur.-pf. u. —ovaś, v. dur. ringsherabbeißen;
hukusyś, v. mom. herumbeißen.
hukusaś, v. dur.-pf. herumbeißen, umbeißen; auch v durch Beißen vertreiben: te psy su tego jadrego hukusali, abr: te psy su ten ruty gus hukusali;

W. kons.

se sich (gegenseitig) B., mit pass. Sen kleb se jego kusa.

Zw. auch: zubiś.
kusanjoju zum Beißen: maš něco kusanjoju? zum Beißen, Knabbern.

hukusowaś, v. dur.-it. wiederholt, zu
wiederholten Malen fortbeißen: von
de rozyny hukusnjo.
wakusyś, v. mom. hineinbeißen, Fw.
wakusaś, v. pf. 1. anbeißen. 2.
mit se, sich fest beißen, sich ver.,
dem überdrüssig sein. — wakuso-
waś, v. it. wiederholt anbeißen.
pokusaś, v. pf. eine Zeitlang, etliche
Male beißen; se p. — sich üpsl.
překusyś, v. mom., — aś, v. dur.pf.
— owaś, v. it. durchbeißen.
přikusyś, v. tf. mom., — owaś, v. dr.
it. it. zubeißen, Brot [illegible] dgl. zur
(Rinde) Speise essen; Fw. adsj: při-
kusaś (?); přikusowanje, n. das
Zubeißen, die Zubeißerei (z. B. Brot
üpsl.).
rozkusyś, v. mom., — aś, v. dur.-pf.
— owaś, dur. it. zubeinander od.
zerbeißen. — rozkusowaś, v.
it.-pf. alles zerbeißen, aufreiben b.
narozkusowaś, v. it.-pf. in Menge
zerb.
skusaś, v. pf. + zerbeißen, blutig
beißen, wund beißen: de
psy su jogo skusali.
wotkusyś, v. mom. abbeißen (ein
Stück von etwas), — aś, v. dur.-pf.
abbeißen, abnagen; adsj: durch
beißen entfernen (z. B. M. Schulam
eine Kasse, Päuschen u. dgl.).
wotkusowaś, v. it. wiederholt
abbeißen; na—, v. it.-pf. in Menge
abbeißen; zwot—, v. it.-pf. alles
abbeißen.
zakusyś, v. mom. fest beißen; fachl.,
der, Zusammenbeißen: z. B. zuby

. adsj: jezyk sebje přikusyś

di Jäsna zušbrisbau; se: sis sasl
brisbau: ta tasyrka jo se do togo
kumpjenja zakusyła (?).
zakusaś, v. ist-pf. tot, což sodu basbeu;
– se sis sasl brisbau.? – ovaś, v.
ist. mjadrsoll, nay sinander
tot brisbau.
Rus, m. das Hück, stwab, ein Teil
(von festen Gegenständen: Rus klěba,
mêsa, dal. auch von flüssigen: daj
mê Rus vody gieb mir etwas
Wasser); do Rusov, na Rusy
(byś, kgś) sutymi pin, gesen;
pokusak pückmiss, ji sin
Hück, allanal sin Hück; vokus,
dal. Rokus, adv. sin Hückl. s. Hrska (Mag6).
pojź vokus sobu bin sin
Hück mit; Rusaty, a, e, adj. stückig,
grossstückig. – Rusk, m. dem. sin
Hückchen, bisschen, Teilchen; po
Ruskach u.: po Ruskach stückchenweise,
to vokusk u. kokusk, adv. einen
kleinen Hauch, ein Hückchen (Mag6). Ruskaty kleinstückig: to varmo
jo Ruskaty ak sind Klümpchen
drin.
Ruskaś, m. dem. s. kleines Stück.
Ruści s. cesć.
Kuša, f. m. Ohr. Ulbersdorf Kr. Bautzen,
gen. – eje, dat. loc. – ej etc., – ojski
a, e, adj. Zw., Sm. Kušej:
Kuškov, m. Ohr. Küstchen, Kr. u. Sm. Küschk,
Kušy, a, e, adj. mit kurzen W. Konsu. u. kusu?
Ohrlappen od. ohrlos i. z.
v. Kuhy pjas Hund ohne, Kuša
Kokoš, u. ähnl.
Kuka, f. kurze Klasse, Zw. Kuhy. vgl. W. Konka-.
Kuždy, a, e, adj. pron. jeder, a, es,
dial. auch: Každy u. Kuldy; Kuž-
dyck, a, i, adj. magnal. z. v. kuž-
dyjcki žeńt jedne gasslagenen Tag, † jede T. ohne Unterschied.
Zw. auch: Kuždnički ?

kužoł ſ. kružoł.

kuzela, Zw. uſ.: kuzel, ſ. der Tſchuprokus, di Kunkel, kuzelka, ſ. dem. der kleine Rokus.

kuzerja, ſ., Zw. uſ.: kuzer, ſ. di Jacke, Lotta; kuzerjak, m. der Lotterkopf, Krauskopf, ſ. ſ. v. Knabe mit v. L., kr. V.

kuzerjava, ſ. ein lottrigköpfiges Mädchen; kuzerjaty, a, e, adj.: lotig, galoſtk, kraus; kuzerjaty njeſplek-

kuzerka, ſ. dem. der Lockſchuh; kuzerkaty, a, e, adj.: klein galoſtk.

kuzeriś ſe, v. der. ſich kräuſeln, Zw. auch kuzeraś ſe (?); dieſer ſchreibt ſtatt r für ŕ. (?)

zakuzeriś ſe, v. pf. kraus werden.

3) kvas, kvasyś ſ. kisaś.

4) kvankaś, v. der. plaudern, klatſchen; kvankac, m. der Plauderer. Zw.

2) kvańčaś, v. der. ſchnalzen (wenn der Schmied beim Treffen).

kvêt ůpm. ſ. kvisć.

kvic, m. der Mantel, kvick, m. dss. Zw.

kvicaś, praes. kvicy, v. der. gnicken, knicken (beſ. v. Schmieden).

hukvicaś, v. pf. na bžoš hu— ?

gnicka doch nicht so!

na— ſe, v. pf. ſich ſatt gnicken.

po—, v. pf. a. wenig, a. ſchon gn.

za—, v. pf. einmal gnicken, anſ. gnicken.

kvisć, v. der. klöppeln, praes. kviśo, kvitu; prt. pf. a. kvitł, a, o; prt. praes. kvituy u. kvišeny, Zw.; kvišenje, n. das Klöppeln.

× hokvisć, v. pf. abklöppeln; kobkvisć, dsl. dss.

Moſt ſom abzyſandlen, wail Ružoł dab v ſtig go pin Pfarrſ, ob. kužoł.

W. Kondrů.

W. Kondrů.

V Zw. auch „Läuſtraut."

auch ofner Ze?

obſorb. kvić.

W. kvik-.

auſ: gnickſchen?

× dokvisć, v. pf. zuſende kl., fertig aſſkl., da roža njej dokvišona nicht vollſtändig aufgeblüht, dokvitowaś (von der letzte klöppen) at klöppen ſein letzt, ob iſt bald alles mit den kl.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/261 Serbski Sorbisches institut Institut

kukevisć, v. pf. aufblühen; kukevišony aufgeblüht.
nakvisć, v. pf. in Menge aufblühen (äuf. anfangen zu blühen?).
pokvisć, v. pf. eine Zt lang Bl.
rozkvisć, v. pf. aufblühen, rozkvišony, a, e, prt. aufgeblüht, erblüht (vom Entfalten der Blüte).
rozkvitovas'?
skvisć, v. pf. verblühen (?).
zakvisć, v. pf. anfangen zu blühen.
zakvitovaś, v. it. allmählich, nach einander anfangen zu Bl.
kvišnoža, f. die blühende Rose, Bl.
kvišina, f. die Blüte (Kopfklee); trifolium pratense.
žołta kvišina gelber Hopfenklee, Zw.
kvišinka, f. dem., Zw. kvišonka, die blüht, 2. wilder Kälte (andre Klimaten nützt trif. prat.). V v. Kišlina!
květ, m. die Blüte, Blume (bes. die strohlenförmige), auch die Aster, bely květ die Kamille, Zw., květk m. dem. die kleine Blume, Blüte, (gutsyny květk der Hanfblütenstaub, květaŕk, m. dem.² v. ganz kl. Blume, Blüten.
kvivaś v. kvivkaś, v. dur. quieken, quieken, klatschen, mit Wasser gedrücken (von Gänsen festgenommen, mit den Füßen ringen?).
kvjada, f. die Spritze, Zw.
kvjerlis se, v. dur. sich in Bewegung Bizen Windungen hinziehen, gehen.
kvjerlava, f. der Quirl, Quark;
kvjerlavka, f. dem. der kleine Quirl.
kvjerlovaś, v. dur. quirlen, quarken.
po—, v. pf. v. M. qü.; na— v. Menge qü., pri— dazu qü. skvj— durchquirl; za— a qü. umrühren?

R. I. Hpf. Quirl, Quark.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/262 Serbski Sorbisches institut Institut

Ł.

Ł wird dźel. wie o gesprochen, wird aber vor j und mijkim Vokalen zu l: golc, abr kogoliś; dol, pśi dole etc. In Dźelkatten, wo ł wie o gesprochen wird (to = Dźelakt) wird ł nicht so wie gesprochen, wie in den ll = Dźell., sondern wie der Laut, der die Junge an den harten Gaumen gedrückt wird.

łacny ćhes. J. łakaś.

łagóźiś, v. der. einen gefällig schön thun, schmeicheln; na łagóźiś, v. pf. einen Mangn Rufmarkenbeiben, Gütes verweisen. Zw. łagóźiś se schmeicheln, bes. von Kindern; łagodny, a, e, adj. einschmeichelnd, Zw.

łagvja, łagvica, f. die Klasse, der Lage, gal, Zw.

łajaś, v. der., praes. łajo, bellen; łajanje, n. das Bellen, Gebell.

do-, hułajaś, v. pf.: na bźoš do- u. hułajaś! laß den das Bellen.

połajaś, v. pf. a. Mannig bellen.

łakaś, v. dur. Lust bezeigen, die Absicht verraten, im Angriff sein, sich anschicken: serska wjet łaka zajś di mandźe ist im Angriff aufzustehen, stykco je dołoj łakało = war im Angriff d. Schlitten sich an unterzuziehen.

łakoma, f. Gn. łakoma d. Lotterei, gen. -eje, dat.-lok.-ej ćhes., -ński, a, e, adj. (Asl. lakomъ cupidus).

łacny, a, e, adj. durstig, lechzend;

łacnosć, f. der Durst.

łacyca, f. Klasse, Zw. W. łagvica.

asl. lagvica.

W. łaj-1.

W. łak- u. alka-

łakaś, m. Lotter, Zw. u. Lbl.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/263 Serbski Sorbisches institut Institut

takosćiś, Zw. ńy taskosćiś ń. taskosiś, v. dxr. kitzalu, potakosćiś, v. pf. v. wanj kitzalu. — takosćiwy, a, e, adj: kitzlisch. Jsm. 84 fin. taskosi.

tamaś, v. dxr., prae. tamju, Zw. ńytam, brausen, (sal. (Lehmann) tomiś, ztomiś).

dotamaś, v. pf. 1. vollandt brausen, abbrausen. 2. mit Nag.: (nicht) genug brausen (können). dotamowaś, v. dxr. mit dem Trinken bald fertig sein, einzelne Gegenstände nach ń. von vollandt abbrausen; dotamowak, ńy tamowak, m. der letzte Termin, abend vor Weihnachten, weil in den Termintüten der Oberwartha die Termintaxin, die von einem Rest nicht abgekommen hat, während die andren schon fertig sind, gebrauen, oder ihr Korkwurst vergebraunt wird (daher ńy dopalowak); Zw. Aufg.

hobtamaś, v. pf. (hobtamowaś, v. ibd. dxr. einige Zeit abbrausen, babrausen; Zw. L. nas hobt. — gluby hobt — Rübenblätter abbrausen; nahobtamowaś, v. ibd. pf. in Menge, für Zeit abbr., zhobt- abbr. abbrausen.

kutamaś, v. pf. aúb., herumbrausen, rakej sebje kutamaś sich den Kopf ausrenken; kutamowaś, v. dxr. ibd. pf. zhut— v. pf. alles nacheinander ausbrausen.

natamaś, v. pf. 1. anbrausen: ty sy tu žerdku natamał. 2. v. Menge, Quantität brausen: ty ga gatuž̌kov natamał hast die Tonne Bier (ganz) gebrauen? natamowaś, v. ibd. 2. l.

W. laskota-.

W. lem-.

se tamaś (trans. intr.) sich brausend ins Freie, äußerst rasch irgendwohin fliegen.

z. V. gatuze h.

do—, na—

nach einander verschiedene Gegenstände
zerbrechen. — se dsk. intr.
potłamaś, v. pf. v. Zt. lang brechen.
podłamaś, v. pf. unten abbrechen,
se dsk. intr. — podłamowaś, v. it.
verschiedene Gegenstände unten abbrechen.
hupodłamowaś, v. it. pf. alle, unsere Gegenst.
unten abbrechen.
přełamaś, v. pf., —owaś, v. it. entzwei,
durch, zerbrechen, z. B. v. Hunger,
einen Stock u. ähnlich; zepřełamowaś, v. it. pf. alles entzwei od. zer-
brechen. se přełamaś ähnl. dsk.
intr.
přiłamaś, v. pf. die Spitze abbrechen,
hinzer abbrechen als man braucht,
kürzen, abbrechen abbrechen, zu kurz
abbrechen; přiłamowaś, v. it. dsk.
ber —, zepřiłamowaś, v. pf. alles
abbrechen abbrechen.
rozłamaś, v. pf. auseinander brechen,
zerbrechen, —owaś, v. it. dsk.
z rozłamowaś, v. it. pf. alles auseinan-
derbrechen.
wotłamaś, v. pf. ab-, wegbrechen, z. B.
v. Ast, wotłamowaś, v. it. dsk., zwott—
v. it. pf. alles abbrechen.
ztamaś, v. pf. brechen, zerbrechen:
z. B. grabje, nogu etc.; zeztamowaś,
v. it. pf. allmählich, nach einander alles
zerbrechen: von jo Rero ztamat
er hat die Aexte gebrochen, chr. von
jo den vox zeztamovat, kurz ta-
mowaś, v. it. pf. alles nacheinander ging,
bis zerbrechen.
zatamaś, v. pf. einbrechen: wogu zatames
sebje hić dach Dein brechen, verrenken,
hižju sej. Knyku hić dach Genick brechen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/265 Serbski Sorbisches institut Institut

W. lapi-.

tapanka graś Jaffa spinta.

tapiś, v. mom., prec. lapijo, tapaś, v. dur., fangen, haften, ~~anfangen~~, prec. tapa. Kokota tapis ń. tapaś den frutatang fangen Di futa brandigen.

dotapiś, v. mom. plötzlich fangen,

dotapaś, v. pf. mit Nag.: von njamó dotapaś kann nicht genug fang.

dotaporaś, v. dur. it. mit langen aufföran, den Raft fangen, haften.

kobtapiś, v. mom. umfangen, um, haften; kobtapowaś, v. dur. it. dsf.

kukobtapowaś, v. pf. allsb vollauf umfangen; zkobt— dsb/.

kutapiś, v. mom. im Fangen jmdn, Comman, dofer magfangen.

kutapaś, v. pf. 1. wegfangen. 2. = dotapaś 2.

kutapowaś se, v. it. vo něco nay ubtab um die Watta haften, kutapki, pl.: vo te gusy jo byto (od. su byli?) kutapki' di Jäger sind unterwegs abgegangen (ohne Beute).

„kutapot, m. die Rapsel, kutapotki, pl. Daran die entstandenen Absatz finden " Fw.

natapaś, v. pf. eine gew. Anzahl Thiere einfangen; — se sich satt, müde fangen.

potapaś, v. pf. eine Zt lang fang.

podtapiś, v. mom. auffangen (ein fliegendes Gegenstand); podtapowaś, v. it. mehrfolt auffangen.

přetapiś, v. mom. ü. -owaś, v. it. in der Reihenfolge überspringen (nicht beim Malen).

přitapiś, — ěś ü. owaś dazu fangen, gare.

vorłapiś, v. mom., Zw. ańs: — oreś, n.d, schnell abnehmen, abkaufen.
złapaś, v. ił. pf. (ałła, ałło) einfangen: sy te gołubje złapat jesp dź die Tauben alle eingefangen! ańs festig greifen.
załapiś, v. mom. 1. erfassen, ergreifen; 2. Jemanden bleiben an etwas: jo som za grodźik załapił i bin an einem Nagel hängen geblieben; załapaś se, v. ił. niederfolk hängen bleiben, hak— sich gänzlich verfangen.
łapotaś, v. iłens. fassen nach etwas (za něčym) von Kindern.
× łaskaś s. łakosiś.
łaskawiś s. łakosiś.
łasyca, Zw. ańs: łaska, f. der Birsel, łasycyny, a, e, adj. poss. Mkl. ańs łasyca.
łata, f. die Latte; łatowaś, v. der. latten, mit Latten belegen; łutłatowaś, v. ił. fertig latten. Zw.: łata, łatowa, łatowaś: niall. auch im Zw.-dil. ł gesprochen.
łava, f. die (lange) Bank (an der Wand in der Stube festgemacht); łavka, f. dem. die (kleine) Bank; Hühnerstange; der Steg über einen Graben; łavyćka, f. dem.² der Bänkchen.
złaški, pl. die Pfosten, Zw.
łaz, m. An. Lazarus 6. Mühlenfain, -łazki, a, e, adj. V. Zw. łazojski.
łazk, m. An. Lazarus 6. Storch, fain; łazčany, a, e, adj.; Gr. Räsen. łazkojski.
× łazyś ńpers. s. lesć.
łdzaś, łdześ ńpers. s. dześ.
łobjo, n. die Elbe (Fluß).
łoboda, f. die Melde (Atriplex); łobodka, f. dem. die kl. Melde, Zw.
łobožice, pl. An. Lobendorf 6. Radibor.

V. łapiś. 1. łapiś. 2. -oreś. 2. łapaś.
× łaska s. łesgrka.
V. łasaz.
R. 3. Dfff.
V. łazu.
V Łaskrowa.
× łazuja, f. die Badestube, łazuik, m. der Bader, Zw.
V. olbiśe.
łoboda usk. dsgl.
Łoboda, m. ańs: Familiennamen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/267 Serbski Sorbisches institut Institut

tovyś dpa. f. lac.
toga, f. die (zum Waschen nötige, vorhandene) Feuchtigkeit (der Fußboden); togovaty, Fw. Rus. togaty, a, e, adj: feucht.
toj, m. der Talg, tojovaty, a, e, adj: f. les.
tojo, n. Dn. Gr. Luja b. Spremberg.
tojojc, m. Dn. Kl. Doitz b. Spremb., tojojcanski, a, e, adj:
tojś, v. der. saugen (mit Haken, Fallen u. dgl. Jg. Fr. fischen, Vögel, Raubtiere; tojśe, n. das Saugen, der Sang; tojenje, n. Dr Zuz, Fw. hobtojś, v. pf. einige, Aale fischen, saugen: ja som sam ve Fyk groblach hobtojił ale Jabr da in den Gräben sein und sie gefischt. hutojś, v. pf. saugen pf. 2. ausfischen. natojś, v. pf. einen Napf einsaugen, fischen; — se tojś das Saugen, Fischen satt haben.
potojś, v. pf. a. m. f.
přetojś, v. pf. durchfischen.
přitojś, v. pf. dazu saugen.
vottojś, v. pf. weg-, abfischen (einen Teil von dem Ganzen).
tokašina, f. die Sumpfdotterblume (Caltha palustris).
tokno, n. der Kolk, die äußere Haut des Kopfes und Gesichts, toknaty, a, e, adj: gütten Kolk habend.
tokś, m. -ś die Ellenbogen; die Elle; toksik, m. dem.
tompuch, auch tempuch, tampuch, m. der Sauerampfer (Rumex acetosa); — ovy, a, e, adj.
toni, adv. vorigen Jahr, im vergangenen Jahre; tonišći, a, e, adj: vom

v. tovu.
v. tojś wotfischen.
v. olkuti.
v. topuch.
v. oni.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/268 Serbski Sorbisches institut Institut

vorgangenen, vorigen Jahre, vorjährig.
to je tońske žyto dr. ist vorjähriges Roggen; tońske léto vorjähriger Jahr; wot tońskego roka vorigen Jahres; přěd tońskim ja vorvorigen Jahr.

tóno, n. der Hoss?, ein Kornball, Ez. auch: die Gegend unter der Achsel (?). ta ženska ma to gólc auf dem Arme na tónje; von mjaso vjelike tóno stomy.

tónko, n. dem.

tópa, f. der Kroßlöffel (Pflzr), Tornado, Ez.. tópata, f. der Kartoffelschäler, Hengst mit Kraft, zum Schaben der Kartoffeln, Schneb in den Kartoffeln, Ez. auch: Wurfschaufel, Rindviehschaufflügel; tópasty, a, e, adj. —, tópatka, f. dem. dem. zu tópata, Ez.: Kuhplatte; Kopfplatte. mosk.: Schulterblatt!

tópjeno, n. das Blatt, tópjenko, n. dem. Blättchen, njejasete tópjenko Zuflattig (Kartoffeln)? Ez.

tós, f., Ez. m, das (einzelne) Haar, tósy, pl. die Haare, das Haar coll., jomu se tósy na głowje zwijaju dem Haare stehen sich zu Berge; natós, adv. auf's Haar, genau; tóska, f. dem. das Härchen, natóstk, adv. auf's Härchen, ganz genau; von dr. sykno natós, přitóstku bliznjo, ab fast nicht Haar breit. auch: nepřitóstku!

Anmkg. Aus natós u. přitóstku ist hervorzugehen, dass tós früher msc. gewesen ist.

tósaty, a, e, adj: haarig, behaart, haarig. — tósanka, f. gen. pl. tósanki, das Pferdeschwanzhaar, -haare.

tósany, a, e, adj: aus Haar, Haren?

tónje ält. tónje, testiculus.

Kutrolf. na klinje

tópata ält. d.s. Schaufel.

tósyska, n. magn., gen. pl. tósyskow Haar: den góli ma lake tósyska

tošeń, f. die Saargünske, Zw. auch:
drjenowa, = šćotka.
Toska u. Wtoska, f. Mälfplant, Ra-
lian, gen. -eje, dat. -ej usw. —
toski u. wtoski, a, e, adj. mälfig;
Tosk u. Wtosk, m. der Malianer, Toš-
ka, f. die Malianerin, Zw.
toš, f. die Rüben, Dolde = der Büfchel,
artige Blütenftand an gewiffen
Pflanzen (Hirfe, Hafer): te jagły
maju rědne toši, te toši se hnydr
zbolbijaś.
tožgšćo, -tožyś usw. f. legaś.
tož, f. der Schiff; tožka, f. dem.,
Zw. auch: todka, tožnik u. todnik,
m. der Schiffer; tožniky, a, e, adj:
wasserreich (?), Zw. (Schiffr., Navell.).
tožownik, m. Matrofe, Hftm. 87, 41. to.
tub, m. der Rand u. das Holz am
Rade, Zw.
tucija, f. der Tirol; tucijiny,
a, e, adj.; tucijka, f. dem.; tucija
pojź do gribov (Zopf zum Tirolerhut).
tucyco, tucuvo, tycyco, n. der
Birnft tucycovaty, a, e, adj. birnig;
tycyčka, n. dem. ein ftückchen Birn-
holz, zu Birnbaum.
1. tuj, m. der Bunft. Grabhügel, die
Dampfwolke; tužk, m. dem. einen
kleinen Dampfwolke; tuza, f. die
Lauge, Afche, Zw.
2. tuj, m. die Lauge; tujovaty, a, e,
adj. laugig.
tuka, f. die Minze; tucyny, Zw.
tucny, adj., tukovy? — tucka,
f. die W. Minze; tucycka, f. dem.² ein
ganz kleine Minze.
tuko f. tyko.

v. oldija.

v. lub.

luža ast. radius.
v hinjego holz der Kiefer

v. longu.

v. luža ast.

(v. d. d.: ofd. louga, mfl. louge?).
v. lugu.
v. lonka.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/270 Serbski Sorbisches institut Institut

Łukaš, m. sm. Łukaš, Zw.
Łukajca, f. Łukaicz hr. Łukaš, -ańśki, a, e, adj. Łukajcec, pl., Sm.: Łukajcica.
Łukov, m. Łukaŭ (Hadr).
Łuko s. łyko.
Łukuš, m. die Falte od. Vorfalte, z. i. Vorbäuche an der Kirsche (Vogt přivorke), Zw.
Łupina, f. die Pfale (bes. Kartoffelpfale); łupinaty, a, e, adj. mit der Pfale: łupinate Kulki Kartoffeln mit der Pfale; łupinka, f. dem. die H. Pfale.
łuščina u. łušćina, f. die Hülse, Pfale (Kartoffelpfale, Bohnenhülse usw.); łuščinka, f. dem. die H. Pfale, Hülse.
łuščiś, v. dr. enthülsen, von der Pfale befreien: dorjechy łuščiś Nüsse knacken, bob łuščiś, groch łuščiś usw. — se łuščiś (hülsen) aufspringen (v. Pfoten, Hülsen).
rozłuščiś, v. pf. enthülsen, alle Körner aus den Hülsen entfernen.
na—, v. pf. in Menge enth.
po—, v. pf. e. Zt lang enth.
roz—, v. pf. die Hülsen von einander entfernen; — se aufplatzen, aufspringen (v. Hülsen); te tučki su śykne rozłuščone die Pfoten sind alle aufgesprungen.
łuška, f. die Klappmütze.
łuża, łużk f. łuh.
Łużyce, pl. die Lausitz, gorne und gorjejsne Ł. Oberlausitz, dolne u. dołojsne Ł. Niederlausitz, łużyski, a, e, adj. lausitzisch, Zw.
łuž, f. die Töpferglätte, Glasur, Emaille; łużany, a, e, adj. glasiert, emailliert: łużany gjanc glasierter Topf.
łyczyc s. łuczyc.

Łuki, pl. Łuk, Sm. přitwórk! s. łypaś.

Łuta, pl. Da. Łuśa b. Pflz., -łojski, a, e, i adj.

s. łuh.

Vgl. das Pflz.: łaša, łašur, łaširaś.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/271 Serbski Sorbisches institut Institut

tykaś, v. dur. durchstoßen, mögl. durch eine Öffnung gucken; — kultykovaś, v. dur. it. mehrfach durchspähen.

W. kük- (?). kuk-2.
Zw.: kukaś.
?

tyko s. tuko, n. der Bast.
+ Lyngos f. Lindos. Ca (1349).
typaś, v. dur., praes. typjo, Zw. typa, abblättern, blattweise abnehmen (von Holz u. dgl., — se sich blattweise (leicht) abnehmen lassen, sich bl. lösen. kobtypaś, v. pf. — ovaś, v. dur. (riegl.) abblättern, von Blättern befreien. kobtypany, p. c. prt. abgeblättert, von Blättern gereinigt. roztypiś, v. mom. u. — ovaś, v. it. auseinanderbrechen (z. B. die Pfannkuchen einer Schicht). vottypiś u. vottypnuś, v. mom., vottypaś, v. pf. u. vottypovaś, v. it. abmachen, losmachen (etwas angeklebtes) das Pflaster, die Binde, u. dgl. vottypš usw. se, dass. intr. abgehen, sich losmachen: ten fastaj jo se vottypit, da škora se vottypnjo. hn-, na-, zvottypovaś, v. pf. etwas in Menge, alles abblättern, abplatzen.

lyko ask. Bast.
V. lupi-.

Lusas ens: tupina usw.
V. lysu.

tysyna, f. die Klasse, der waagerechte Streifen auf der Seite der Tiere, tyska, ff. der Klatschrose, Klatschmohn, Zw. der Strandläufer (?). — tysak u. tysman, m. e. Esser mit einer Klasse (einem waagerechten Streifen) auf d. Seite, tysava, f. Kuh mit e. Klasse auf der Seite, tysavka, f. dem.
tza f. dza.
tža f. dža.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/272 Serbski Sorbisches institut Institut

L.

Labjéř, labí, labrik etc. /. rjabjel.
labovaś, v. der. × laban, am Laban sein, ßynom se žyvić, labuj strowy, a, lab mosł! labujšaj strowej (dual), labujšo strowe (pl.) labi mosł!
labowanje, n. des Laban; der Labak, unterfall, di Labanbmittal: von njama nic k labowanju se hat nitko zu laban, sein Dasein zu fristen, maśo labowanja? hat ißt etwas zu essen? hat ißt Laban mittal?
wolabowaś, v. pf. erlaben.
na— se, v. pf. genug zu labt, genügen haben, genug laben.
po—, v. pf. ein wenig, ein kurzes Zeit laben.
pře—, v. pf. 1. überleben (jem.). 2. Dauerbringen, dauernd essen und trinken verbrauchen.
labra u. labra, pl. a. di Laber, Zw.
labrik, labt /. labjéř.
lac (wlac), v. der. ßklappen (ßpalten an Vorderm ßin); praes. lakn u. lacom, impf. lach, imper. lac, lachcy, lacmy, lacśo; pt. lacery, lacony, lakt; sbst. vb. lacenje, n.
lac se, ßich ßklappen, geßklappt werden, langßam gehen: von se domoj, Herz lacco ar ßchlang nach Hauße, hinterher.
dolac, v. pf. hinßklappen (an einen beßtimmten Ort, zu einem Ziel): Zo te ptachetu ßy dolakt?
kolac, v. pf. (von einer Klaße) herum herziehen, =ßklappen, kolac se ßich herumherziehen, herumherfallen.

R. J. Dłł.
= dać laban genießen, derje l. gut laban.

laban, m. bez. einab gr. Mannßpan: laki laban!

W. velk-.
lekaś u. tocyś

koblać, v. pf. 1. ringe fortschleppen. 2. anziehen (ein Kleidungsstück mit Anhaften der Land- u. Fußbekleidung). koblekaś, v. der. u. iter. zu koblać 2. anziehen, kleiden. koblać se u. koblekaś se sich anziehen, ankleiden, koblekanje, n. das Anziehen; die Anzug, die Kleidung; koblak, m. der Anzug, die Kleidung.

kulać, v. pf. fortwälzen, weg-, fortschleppen. kulać se sich allmählich aufklären (von Wetter).

naxlać se, v. pf. sich satt, müde schleppen.

navlać, v. pf. einfädeln (tu nić do šyvalnice). Fr. anf: ùbarzyć, pen (das Bett). navlekaś, v. der. zu.

polać, v. pf. ein wenig, e. Kurze Zeit schleppen.

povlać, v. pf. überziehen; povłoka, f. der Bettüberzug.

přeláć, v. pf. durchschleppen, -ziehen, durchreggen.

převlać, v. pf. durchziehen (den Faden durch das Nadelöhr).

přilać, v. pf. 1. herbeischleppen, angeschleppt bringen. 2. zureggen? ?

rozlać, v. pf. 1. auseinanderschleppen. 2. auseinanderreggen? ?

vołlać, v. pf. wegschleppen?

vołlać se, impers. sich in die Länge ziehen, in Vergessenheit geraten.

vołlekaś, v. der. zaudern, zögern. Fr. anf: vołlekovaś; vołlekanje, n. das Zaudern, Zögern, vołlekaŕ, m. der Zauderer. zu velk-!

zalać, v. pf. 1. rasch schleppen, tun, schlappen. 2. niederreggen. Anf: zavlać? zavlak, m. Schlagregen (?) Fr. Zw. unter Las.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/274 Serbski Sorbisches institut Institut

zeblac, v. pf. ausziehen (Kleider), zeblekaś, Zw. aus zevlekaś, v. ihr. dsk.; se zeblaś refl. sich ausziehen, sich entkleiden.
zevlaś, v. pf. den Strümpfen ab, ziehen, Zw.
łoćyś, v. it. zu lac, klappern (mit Holz). 2. zu Tage, ; praes. ja łoćym, impf. łoćach, imper. łoć, łoćmy etc., prt. łoćeły, łoćyła, łoćyły; sbst. ob. łoćenje, n. das Klappern; das Tagen.
dołoćyś, v. it. pf. 1. völlig hinklappern, ? ro bóś tam jim dołoćyś! Hab klappert die Füße fortwährend für! 2. pf. fertig tagen; dołoćowaś, v. iter. bald fertig sein mit dem Tagen.
kłoćyś, v. it. pf. weg, fortklappern.
naćyś, v. it. pf. eine Menge klappern, vollklappern; nać— se, 1. sich satt, müde klappern. 2. sich satt, müde tagen, genug tagen.
poćyś, v. it. pf. mehrfach ein wenig klappern. 2. v. iter. pf. einmal od. ein wenig tagen.
poćyś einmal od. ein wenig klappern, tagen, Zw.
přećyś, v. it. pf. hindurch, hinein durchklappern. 2. v. iter. pf. durch, tagen, gründlich tagen.
přićyś, v. it. pf. herbeiklappern? ? 2. v. iter. pf. hintagen?
přićowaś, v. it. mehrfach herbeiklappern. v. iter. hintagen.
rozćyś, 1. v. it. pf. auseinander klappern. 2. v. auseinander? tagen? —ować, v. it. zu auseinanderklappern.

dzeblac völlig ausziehen.
kuzeblekaś se, v. pf. sich völlig ausziehen. sich ganz entkleiden.

vołtoriś, v. ik. pf. wegklappen;
vołtorovaś, v. dur. taf.
ztoriś, v. ik. pf. zusammenklappen
(gen. mał gromadu). anz: wo kopicu zt.-
zatoriś, v. ik. pf. 1. mindrfold, irg. wohin ?
klappen, zuklappen (= dorf mindr.
foltuf oklappen auffüllen). 2.
„einraggnuś", Zw. — zatorovaś, v.
dur. einraggnu, herraggnu.
lagnuś, Sel. lanuś, se, v. mom.
1. sich legen, sich hinlegen. V (von dem.
Kammer sind gebildet laźaś, v. dur.
linguu, u. lêgaś, v. iter. zu linguu
pflegen). lagnuś: praes. lagnjom,
aor. lagnuch, lań se etc., pot.
lagnjeły, lagnuł, lagnjony;
subst. vb. lagnjenje, n. der Liegen.
2. lagnuś se (ohne Sel. lanuś),
v. mom. auf dem Fi. Vormann (von
jungen Geflügel).
hołlagnuś, v. pf. trans. belagern,
belagern (einen Ort).
hulagnuś se, v. pf. 1. sich zuviel
legen. 2. sich legen = nachlassen,
aufhören (vom Wind, Sturm, den
Schmerzen). 3. auf dem Fi'kom-
mun.
polagnuśśe, v. pf. sich ein wenig
hinlegen.
přilagnuś se, v. pf. auf od. mit etw.
sich legen, anklammern, Zw.
rozlagnuś (se) ? auffallen!
wotlagnuś nach vorhergegangener
Pättigung (od. dem Schuß) verspüren, Zw.
zlagnuś se, v. pf. sich legen (von
einer Volksmenge, z. B. ta zemja
jo se zlagnuła (? Ding v. Wind?
zalagnuś, v. pf. Hunger leiden (= dreschen)

W. leg-1. u. leg-3.
v. anz: sich legen, nachlassen (von Wind)?
-łogi, -łožyś.
mit Nag. njelêgaj se.
Germanismus! Hpt.
sich anlegen, anklammern ?
?
2. sich an W. hinleg = sich anlehnen, an etw. od. auf die Seite legen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/276 Serbski Sorbisches institut Institut

Ostromman: jomu je kucho zalagnu-
to se jat Hrunčanšan Ostromman;
Zv.: „gestillt sein, vergessen, den Glod
je zalagnut der Hunger ist gestillt,
to njoco zalagnuś deb sylagt nist
an, ist nicht hinreichend."
II. lêgaś, v. iter. liegen, schlafen = ju.
liegen, schlafen pflegen: von nej
spje lêga se pflegt auf dem Boden
zu schlagen.
lêgaś se, v. iter. sich wiederholt hin-
legen: ten kóń se rete lêga der
Hund legt sich immer wieder hin.
2. von maschinen gebraucht: le krovy
se lêgajce die Kühe legen sich
(nach einander) hin; se do postole
lêgaś? d. spat se l.?
auf den einzelnen: la krova se lêga
= der. ist dabei sich hinzulegen.
nalêgaś, v. der. ein wenig, etwas
hinlegen: von na pšavu nogu
nalêga.
wozlêgaś, v. der. schallen, gellen
(vom? Ofr.)
zlêgaś, v. pf. 1. zerlegen, zerbrö-
deln, z. B. den Butt. 2. (ein Bau,
ungimmer) beschlagen, schindeln.
zlêgaś se, v. it. pf. von mehreren: sich
(gänzlich) hinlegen, schlafen leg.
zalêgaś, v. der. gellen (v. Ofr.), Scher-
zausen geben: mje kuttre zalêgaju
ist sehr Scherzausen.
III. ležaś, v. der. liegen, schlafen,
praes. ležym, impf. ležach, imper.
leż! ipf., prt. ležerz, ležat,
-ležany; subst. vb. ležanje, n. das
Liegen, Schlafen. 2. das zum Liegen
dienende, das Lager.

auf d. Hinlegen: lêgej le tšši do
postole?

dolažaś, v. pf. gnug lingan: ro bžoš dolažaś! Lingo doj ništ so lango! Se kžuški su dolažane di bivnan labu gnug gelugen, labu di wöh, go Kaša kury dej lingan rofaltn.

kulažaś, v. pf. 1. kury lingan ako Unterlagu kupolstrowan: woz je tam taki dep kulažat. 2. ro bžoš kulažaś = ro bžoš dolažaś! 3. kulažaś se dlej latt lingan, pflafan, gnug lingan, pflafan: njemt ga dorje sy se kulažat! nim fast nö doj lango gnug gulagan, gepflafan! Se kžuški njejsu kyšći kuleža- ne di bivnan labu woz ništ lango gnug gulugan.

nalažaś se, v. pf. dlej latt lingan, pflafan, lango gnug lingan, pflafan.

polažaś, v. pf. nimi Zeit lang, nin nenug lingan. — Se nin manig pflafan.

přelažaś, v. pf. 1. kury lingan (di Zeit) zerbringan. 2. kury lingan di Unterlagu kupolstrowan, ekwas zerlingan. — Se ? lango lingan.

wotlažaś se, v. pf. von langan lingan mund warden. pif öblingan.

zlažaś, v. pf. zerlingan ?

zalažaś se, v. pf. ~~han~~ gu dul lin- gan, von allan lingan - matt, krank warden.

II. „tožyś, v. dur.: anstrengen, press. tožym, impf. tožach; je njekdet na so vjele tožyš if will (möch!) darauf ništ dial warandn," Fr.

o ta broma lam dej dolažaś! Di bogo brauš da ništ mehr zu lingan.

oblagan, ünblingan, ünklagan.

tožyšćo, n. das Drittheil, — ovy, a, e, adj. das Drittheil betreffend; tožyšćo, n. Dem. kleines Drittheil.

do tožyś, v. pf. den Rest auslegen? ?
tym Konjam d. den Pferden das für die Nacht ausbleibende Futter geben?

hobtožyś, v. pf., — žovaś, v. dur. wings herum legen, umlegen, belegen, einfassen; dohobtožovaś, v. ith. dur. fertig belegen, einfassen; na — in Marg. umlegen; po — ein Theil —; hutožyś, v. pf., — ovaś, v. ith. dur. auf legen (Geld), Auflagen machen, Zw. auf: so legen, dass etwas hinzu kommt. (Das beginnt bis noch nicht auf hutožovaś).

natožyś, v. pf. aufmünzen, anlegen. „Kak se wot mlodości natožy, tak se potom na stare dny žarży, jung gewohnt, alt gethan", Zw. natožovaś?

natog, m. der Brauch, die Sitte.
+ potožyś, v. pf. d. mom. (wird als Dim. plc gefühlt), legen, hinlegen: ruku na někogo p. die Hand auf jmn. legen; to gole do Kolabki p. das Kind in die Wiege legen.
potožovaś, v. dur. dgl. (manig gebr.).
wotpotožyś, v. pf., (— ovaś, v. dur.) ab. legen, entlegen, abzahlen.
zapotožyś, v. pf. verlegen, wo hinlegen, so dass es schwer zu finden ist, Zw. überlegen, Zw.
přetožyś, v. pf. überlegen, — se sich verrechnen, Zw. Zw.
přitožyś, v. pf., — ovaś, v. ith. zulegen, dazulegen.
roztožyś, v. pf., — ovaś, v. ith. auslegen,

+ nadtožyś, v. pf., — ovaś, v. dur. ith. auflegen, Zulagen ergänzen.

+ podtožyś, v. pf., — ovaś, v. ith. dur. darunter legen, Unterlagen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/279 Serbski Sorbisches institut Institut

anderlegen; vortožyś se sej aby
breiten (von einer Flamme).
vottožyś, v. pf. abdecken, ablegen,
zurücklegen, Fv.
ztožyś, v. mom., -ovaś, v. ipf. zusammen
legen = zusammenfalten, ztožeńe, n. -a. ztožba, f. die Steuer, Fv.
začožyś, v. pf., -ovaś, v. dur. anlegen,
den Grund legen, begründen;
tym konjam zał. den Pferden für
die Nacht ausbrauchbares Futter
geben; Fv. auf: aufsetzen, einsetzen.
= přiložyś? psa přił.?
zatoženje, n. vbst. vb. auf: die Grund-
legung, der Anfang: pot zatože-
nja togo sobota.
(Gehört auf bartog zur W. leg-?
vgl. serb. pavlog!).
lach, f. die Lache, laška, f. dem., Fv.
Lambownja, f. Dimin. Wolf (Vor-
name) der. Ľalaŭ, lamboŭski,
a, e, adj., Fv.
lan, m. der Flachs; -owy, a, e, adj.
den Flachs betreffend, Flachs-;
lanar, m. der Flachshändler;
lanowišćo, n. der Flachsacker,
ein Beet wo Flachs gestanden
hat; lank, m. dem. schöner Flachs,
my mamy dem taki rědny
lank. Marioryny lank braun,
flachs, Fv.
land, m. das Land, -owy, a, e,
adj.
lanuś se = Dial. für lagnuś se.
lapa, f. der Lappen, der Fuß (zum
Einbinden), Kopf- und Brustlatz
(der Frauen und Mädchen), klěb-
na lapa Bettlatz; lapiny, a, o, adj.:

? lacha?

W. linŭ.

A. d. Diff.

Fisch=; capaty, á, é, adj: von dem die Lappen herabhängen, gewissen, Zw. — přěr capy chen kopftüch, capaty (von mbr. Geschl.).

*capak, m. Lungenbart, Laffe, Lapp, albernes, närrischer Mensch. — A. d. dtsch. 1411

capas, m. Klapf, Verg. eines jungen flügelschlagen Menschen. — A. d. d. „klapf“?

capka, f. dem. Läppchen, Lätzchen. capcyska, f. dem. ganz kl. Läppchen.

capisko, n. magn. ein sehr großes Tuch.

capaś, v. der. lappen, labben, schlürfen (bes. von Hunden, die die flüssige Nahrung mit der Zunge zu sich nehmen): schlabbern, schlabben.

nacapaś, v. pf. anschlabbern.

na— se, v. pf. sich satt schlabbern.

po— v. pf. ein wenig schl.

zlapaś, v. pf. (alles) aufschlabbern.

capotaś, v. intens. läppern, in kleinen Zügen und schnell labben, schlürfen. ku— zusammenläppern,

na— se, bis satt l., genug l.,

po— ein wenig, e. Weile fl. l., zl— (alles) auflappern. — mgl. v. lepta-.

*casć, f. die List, casny, á, é, adj: listig, Zw. — v. čisti.

casny, á, é, adj: schnellfüßig, flink. — v. čist-.

casnosć, f. die Schnellfüßigkeit, Zw. auch: List, Verschmitztheit, Verschlagenheit.

*casowaś, v. der. Löffeln, casowanje, n. das Löffeln, die Löffelung. — R. d. d.: nsp. „kassen“.

dokasowaś, v. pf. zu Ende, fertig löffeln.

von njamožo dok.— nicht aufhören können.

ku— zusammenlöffeln. na— in Menge löffeln, — se sich müde l., müde sein vom Löffeln, po— e. Weile, e. Weile fl. l., skšel— schnell—,

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/281 Serbski Sorbisches institut Institut

pźěi –, dezu löffnen; roz– auf=, einander l., vol– ab=, weg l., zl– (allen) fertig löffnen (ja som den Kalk zlašovał), zle – den löffnen (die Schrift, to pismo).
Vlaške, laški etc. s. lažki etc.
laś, lenuś, -leviś, toj. W. li–.
I. laś, v. dur. gießen: praes. lejo, impf. lêjach, V imper. lej etc., prt. lejeny, lat, laty; subst. ob. laśe der Gießen, der Guß, Platzregen.
lenuś, v. mom. zu laś. laś se gießen = fast regnen.
–lêvaś bildet iterative Verba zu den kurz Zukünftigen mit präs. perfektiv. einstem laś.
dolaś, v. pf. leja u. lejava, f. der Platzregen, Wolkenbruch, lejk, m. der Trichter, Zw. Zw. anp: lejarnica u. lêjalnica.
dolaś, v. pf., dolenuś, v. mom., dolevaś, v. iter. (it.) vollgießen, das Fassund voll gießen ergänzen; ja njamogu dolaś ty kann nicht genug gießen.
kolaś usw. abwärts abgießen, Zw. koblaś usw. eine ab. fortgießen, begießen, z koblevaś, v. pf. alle begießen, na– in Menge, genug gießen, po– ein wenig gießen.
kulaś usw. ausgießen; z kulevaś, pf. alle nach einander ausgießen.
kulevak, m. ein Topf zum Gießen, Zw. nalaś, v. pf. s. vollgießen, einfüllen, füllen; nalevaś, v. iter. it. wiederholt vollgießen, füllen, einschenken: nalej mje glažk piwa schnell mir ein Glas Bier ein, von piwo naleva er füllt Bier, von tym gosćom naleva er kulaś se ausfließen. V 2. in Menge gießen.

pśankt Jan Pśašan ein; nalevaś, m. den Mundpśankt, Zw. -tka, f.
nalaś se, v. pf. in Mangl und Ślark vrgnun: vono jo se vjelgi nalało ak śat śaśe wal gevrgnut.
polaś, v. pf. 1. übergiśśan, überśśütten, man, Zw. -nuś den Kinnśśütter ein. brüśśen. 2. ein Mang, ein Ql Lang griśśan. polaśe, n. das Übergiśśen, die Überśśwemmung, Einśślut, Zw. -nuś: den Einbrüśśen den Kinnśśütters, den Brüśtkrätig ślbśt v. Abśśöśśn. polevaś, v. dr. übergiśśan; polevanje, n. das Übergiśśen; der Übergnuß über Brüśśen, polevaśc, m. v. Brüśśen mit Übergnuß; Zw., polejnica, f. die Maśśerflut, Zw.
pśelaś, v. pf. etc. durchgiśśan, dun, griśśan, Kśej pśelaś Ślut dur, griśśan, Kśej-pśelaśe, n. das Ślut durchgiśśan.
pśilaś etc. zugiśśan.
rozlaś etc. durchgiśśan = griśśend ausśtrömen laśśen; zrozlevaś, v. pf. alles durchgiśśen; rozlaś se etc. durchgośśen werden, ausśtrömen.
votlaś etc. abgiśśen (einen Teil). nawotlevaś, z-
zlaś, v. pf. 1. (alles zuśammen) giśśen, auf: gromadu zlaś; der griśśen = durch Giśśen verbrauśśen: to se ojele zlejo man kann viel durchgiśśen, man verguśśt viel; śykend alles flaše zlaś in die Klaśśe füllen, zuśgeśśen. 2. abgiśśen: z. t. Kulki zlaś der Maśśer von den

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/283 Serbski Sorbisches institut Institut

(gr. kopsten) Kartoffeln abgrabben, zle-
vaś, v. der. zu 2.
Fw.: zlevaś Gras fassen, füllen (zu
zlaś 1.). zlaś se, vervagnen? Der
Knecht Wagenräder vernichtet macht:
kam ja se ześeno zlato (?).
zalaś, v. pf., zalevaś, v. der. 1. erfassen,
aufgreifen (der Teufel), ertränken.
dozalaś v. – evaś, vollend. aufg.,
ertränkt. kuzalevaś, v. pf. allabfüg.,
alle ertränken. zezalevaś?
zalaś etc. mit se ertrinken,
ipf. zalevaś se ertrinken, am
Ertrinken sein, dem Ertr. nahe
sein.
łała, łałva ipf. z. Tata.
łałerwja, łałarwja, f. die Latarne.
łas, m. der Löffel, łevica, f. die Lö-
ffel, Zw.; łavk, m. dem., Zv.
Łavk, m. Fn. Löffler, Łavkowa, f.
die Ehefrau des L.; Łavkoje, pl.
die Familie des Namens des L. Fo.
łazovaś, v. der. łasen (die Fische);
łazovanje, n. das Lasen, Hoff zum
Lasen, die Lachtüren; je mam rěd-
ne łazovanje ij jeh stary Hon
zum Lasen.
dołazovaś, v. pf. zu finden, fertig la-
sen; gruńy łasen: da bźoš dołazovaś! Sind das nicht 11 Aal!
Lass das Lasen!
łuł—, v. pf. 1. ausblasen, fertig blasen
(ein Licht); ta bźoš łuł—! 2 Dtl.
2. beim Lasen ertrinken, ers-
ticken: możoš to łuł—? Kannst
du das lasen?
ław— se, sich satt lasen, genug l.
pław— sich wenig lasen, v. Hlauz l.

Łoj, m. der Talg, łojowy, a, e, adj. zum
T. gehörig, Talg-; łojowaty adj. talgig.

w. łowiś.

łavriny adj. poss. zu łavica.

přeležowaś, v. ipf. durchlagen.
wot—, v. pf. ablagern.
ležaś f. n. lagnuś se.
ležki, a, e, adj. leicht, comp. ležšy
n. ležčejšy, a, e; superl. nejležšy —
nejležčejšy, a, e; ležuškiki, a, e,
demin. ganz leicht, federleicht.
ležkosć, f. die Leichtigkeit.
ležko, adv. leicht, ležčej, ležej u.
džej (auch ldžej, sind aus ležej), comp.,
nejležčej, nejležej, superl.
zležka, pozležka, Lüge, Lust, Gelüst.
Jane, na ležke nagotowaś leicht
machen, machen, dass etwas leicht
geht.
ležke, pl. die Leber, Zw. (Voll wofl
„Lunge" geschrieben, weil die Lunge
leichter ist als die Leber).
ležojo, n. die Laune, du. ležoj, pl.
ležoja, Zw. Aufg.
lebda, lebdy, lebdym, lebdyn, ledym,
ledenn, lědka, adv. kaum, mit
Mühe.
lěbgodny, a, e, adj. mässig, lüstern, und
leicht, günstig, passend, z. B. lěbgodny
cas, günstiger Zeitpunkt, Zw.
lěbgožiś, v. der. günstimmen, günstig
bes. gute Lüsten.
do—, v. pf. befriedigen.
na—, in Menge gelüsten.
po—, nach Lüsten zuwünschen.
při—, schenken, geben.
z—, vollauf befriedigen, — sebje
für sich bestimmen, sich selbst vor
andern bedenken, für seinen
Vorteil sorgen. zlěbgožowaś,
v. der. besonders Rücksicht nehmen.
—wanje, sbst. verb. (nach Zw.).

W. leg-2.

W. lendoŭ.

Lebawa, f. Dn. Löbau, Zw.
ehl. jedwa.

vgl. W. lebdi—, chleb, lěpjej u. gožiś.
od. Gub- u. goditi?

lebina, f. die Maia, Zw. auch: die Pflanze; lebinka, f. dem.

lec, Fragepartikel, ob, zur Einleitung indirekter Fragen: prašaj jogo, lec buźo přiś (ale nic), lec roono a. lec roonoź (-ó) abwohl, obgleich.

lěc, fangen, Zw. — W. lenk-1.

-lecyś, -lecaś, -lekaś, von Heteroklenk-1, nur in Zusammensetzungen vorkommend. — Tinka.

I. polecyś, o. mom. a. polecaś, o. dsk. ist. auffallen (eine Falle), fangen (einen Vogel); etwas so stellen, daß es leicht umfallen kann. (Hierher polica gehörig?).

napolecaś, v. ist. pf. eine Menge Fallen, Vogelgen legen.

rozpolecyś a. -aś, die Falle, Fallen wieder losstellen. - zrozpolecowaś sej Fallen nay einander losstellen.

II. *lěkaś, o. dsk. vor Schreck auffahren, heftig erschrecken, praes. lěkam, lěkanje, n. a. lěkoty, pl. das Erschrecken im Schlafe, Zw.

hulěkaś se, o. pf. erschrecken (intransb.), in Angst geraten, Furcht bekommen; hulěkany, a, e, erschrocken, furchtsam. zahulekaś se a. kl. Schreck bekommen.

polekaś a. polekнuś erschrecken, polekanje, n. das Erschrecken, Zw.

přělekaś se vor Schreck krank werden, Zw. přělekнuś se sich entsetzen.

zlekaś se, o. mom. erschrecken (intr.); zlekany, a, e, erschrocken; zlekanje, n. der Schreck, das Erschrecken.

zalekнuś erschrecken, Zw.

(Woher der o in přěl- zal-? Vielleicht!).

slěc, o. dsk. knapieren (griff. Mdl. sinsel).

lédo, n. die Braut, der Braut-
stand, Ehe-
stand, Land.

V. land-.

Léda, pl. Gn. Ledow kr. Kalau,
z Léd auch Ledow, na Ledach in L.
Zw.: lédźany, a, e, adj. Radwesch: Lédy,
pl. etc. Lédźiny, pl. Gn. Löpten b. Drebkau, adj. -ński. Kell. Lézyny
Hdf. Löpten.

ledym, ledom s. lebda.

légaś s. lagnuś se.

léha, f. ein Bett machen, Garben
bant; léška, f. dem., Zw.

léhar m. lékar, m. der Arzt (im
grob.), Zw.

lejleja, lejk etc. s. laś.

lej, interj. fort! fort! (laß gleday!).

lejnjaz, m., Zw.: lejnjas m. rjejnjes,
die Prozession an der Kirche.

lekaś, lekoty f. ütr. leryś.

lelija, f. die Lilie, -jowy, a, e, adj.

-lém m.-lim, Partikel an gaś, dyś,
koź angehängt: gaźlém, gaźlim
(bis manchen, ab und zu), dyźlém,
dyźlim, manchmal, dann
und wann, źoźlém, źoźlim wie
hier und da, seltsam.

léno, n. das Lehn, lénik, m. der
Lehnsmann, Lehnmann, Zw.

Lénik, m. pn. Lehmann, Lénica, f.
die Frau des L., Lénikowy, m. des
Sohn, Tochter des L., -owy, adj.

lentaŕ, m. Zaleunder, -rik, m. dem., Zw.

lépšy, a, e, comp. zu dobry, = besser;

lépšej, adv. comp. zu derje.

njelépy, a, e, adj. ungeschickt, ohne
Sinn.

polépšyś se, v. pf. sich bessern, besser
werden, polépšowaś se, v. dur.
sich allmählich bessern
besser werden polépšowanje, n. die Besserung,
auch polépšota, f. ?

V. lém.

V. léka.

V. léku 1.

V. lemnjo.

nsl. lelija.

le nsl. nuc. Vgl. auch le
in ale, akle, ler.

V. lip-, wozu auch lipaś
u. lipa gehören.

hulepšyś se? gänzlich besser werden,
genesen, gesunden?
ogrande: bessern, ausbessern.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/287 Serbski Sorbisches institut Institut

lesć, v. der. kriechen, praes. lězo, imp. lězach, imper. lěz, lěźćo, lězmy etc. prt. lezecy, lězł, -lězony; abstr. lězenje, n. das Kriechen.

tazyś, v. iter. hin u. herkriechen, umher, kriechen, sich fortschleichen.

dolesć, v. pf. hin kriechen, zu einem bestimmten Ziele kriechen.

dotazyś, v. it. pf. mit Akz. od. u d. Kraj.: do bóžkam dotazyś! Hozu dźiś kum der Storchschnabel hinkriecht! Zw.: dotazyś wobsluźenje = kutazyś.

kolesć, v. pf. herumkr., herumkriechen: von je z voza kolězł.

koblěsć, v. pf. rings herum kriechen, beikriechen, rings herabkriechen; „kobležona głowa" = Kahlkopf, Zw. kobtazyś, v. it. pf. (herum)kriechen: von je tam ve tej brožni kobtazył wo ńk w d Pfütze (überall) herumgekrochen.

kulěsć, v. pf. herab-, hinabkriechen, dohu- vollendet abbk. kutazyś = dotazyś.

nalěsć, v. pf. auffallen (Augen zieher): von je pśecu nalězł, Zw.: šov se nalěsć Augen zieher auffallen. nalěsć se, sich müde kriechen, natazyś se, v. it. pf. dass.

2) přelěsć, v. pf. (herum) hin. přetazyś, v. it. pf. herkriechen, überall hin drum kriechen.

3) přilěsć, v. pf. heran-, herzukriechen, heranschleichen kommen.

4) polěsć, v. pf. ein wenig kriechen, (neg Zw. ńk polěsć nur fest. zu lěsć: ćo polězoš? Wo kriechst du hin? ja tam polězu ńk wenig hinkriechen.

im Sg. wohl zlěsć!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/288 Serbski Sorbisches institut Institut

potłazyś, v. ipf. = pod łazyś.
pod łazyś, v. ipf. = pod łazyś.
rozlêśś, v. pf. aubaimanden kriechen = gehen, zergehen: ta pokřyła jo rozlêźła (?).
rozlêźowaś, v. iter. aubaimanden. kriechen, = gehen, z rozl- fämtlich
rozłazyś, v. ipf.
vołlêśś, v. pf. fortkriechen, bei Seite kriechen.
zlêśś, v. pf. 1. züfammen kriechen, auch mit gromadu, einkriechen = Kleinvieh machen Kury Käffe (Hühner) wos wosk mit Se! W. 3. Getreide (einen aufftehenden Krankheit, Ungezieferen): von jo drapow zlêźł ze fat di Krüchy Getreide, ja som niźi pchu zlêźł ich fah irgendwo nirgends Floh aufgelaufen.
zalêśś, v. pf. irgendwo hinkriechen, von jo na bom, do grože zalêźł, zo by sy zalêźł? wo faff du die hin verkrochen?
lês, m. dial. = lêso.
Lêsk, m. Dn. Linkau bei Pflaika.
Lêska ü. Lêskej, f. Dn. Linkau b. Pflaz. gen. -eje -kojskiho, Lêšćany, a, e, adj. Sm.: Lêska, f., gen. -eje, Linkauer, Lêskej Linkau.
lêso, n. dial. lês, m. Wald, Laubwald, lêsko, n. dem.
Lêšće, pl. Dn. Jorno b. Spremb., gen. -i, loc. -ach (Zw.: -ow ü. -ach), lêšćany, a, e, adj: lêšćina, f. Haselnußstrauch, Zw. ü. Haselnußgehölz ü. -nka, f. dem. Haselstrauch?
lêše 1. 3. pl. praes. zu lêźeś. 2. lêše, n.

v. pod łazyś.
v. pod łazyś.
v. lêźeś mit se!
v. lêźeś.
v. lêźeś.
v. lêźeś.

Sommer, f. lẽto.

U. let-.

lesẽś, v. der., lẽtaś, v. ist. fliegen, Wortbildung zu den Komposs. von lesẽś:- letovaś, fliegen (mittels der Flügel sich durch die Luft bewegen, auch (auch von jeder schnellen Bewegung). lẽtaś, v. ist. hin und her fliegen. dolesẽś, v. pf. hinfliegen (nach einem bestimmten Ziel); doletovaś, v. ist. wiederholt wohin fliegen: ten golub vele do golubnice doletuje der Taube flügel fortwährend nach dem Taubenschlag hin; dolẽtaś, v. ipf. tap togo ptaška, co bźo tam doletaś od. kulẽtaś!

V ja som do gumna dolesẽł ši bźez schnall nad dem Getreide gelenkt, ja bźu tam dolesẽś ši wieder schnell hin lenkt.

kolesẽś, v. pf., -letovaś, v. ipf., -lẽtaś, v. ipf. fahren, ab-, wegfliegen: z voza, z konja kolesẽś; ta vekera jo z koparišća kolesẽła od. vete koletuju.

ta Košula tak jej kobletuju-

kobolesẽś ūpsn. ringsherumfliegen. dial. auch = kolesẽś: von jo z konja kobolesẽł, ta para kokoło kolesow kobletuju der Strassenstaub fliegt um die Räder; ten voz jo (2 pary) kobłotany der Wagen ist mit Schmutz bespritzt.

kulesẽś, v. pf. herum, hinum, auch fliegen, weg-, fortfliegen: ten golub' jo kulesẽł, kuletovaś, v. ipf. mehrfach herumfliegen, od. von mehreren gebraucht; kulẽtaś, v. ipf. 1. nacheinander wegfliegen, ausfliegen: te golubje su tykne kulẽtali. 2. = dolẽtaś, f. dor. nalẽtaś se, v. ipf. einfliegen, dann fliegen sich ansammeln, voll-, einnisten: kov jo se vjele plov na-

zkuletovaś, v. ipf. pf. te g. zu zkuletovaś sind alle nacheinander wegge-flogen zkulẽtaś

čëtało sim sat bi̯ś viel Spraŭ augs. gemmalt. z. Kurs fliegen müs. marsam.

polešeś, v. pf. (mom.) sich einmal zum fliegen erheben, — tovaś, v. it. ein, darfolt zu fliegen versuchen, Tw., poletaś, v. it.-pf. einige Male, kurze Zeit fliegen und herfliegen.

přeleśeś übpf. hinüber-, hindurchfliegen; dat wšytkich ptački ma tu Kraŭc fl. ta žerź jo přeleśeło ale Kaŭc ja ninjmaŭ ginflogen.

přileśeś übpf. herzu, hinzu-, herbei-, zufliegen; auch übtragen: von jo tam z vozom přileśet a kam mus Kaŭc Klagen herausgehört.

rozleśeś übpf. auseinanderfliegen, zerstieben, in Stücke gehen: to kolaso jo rozleśeło ale Radišp in Kaŭc gaflogen, rozletovaś, v. it.-pf. u. rozletaś, vollständig zerfliegen.

votleśeś, übpf. ab-, wegfliegen. — zotletovaś, v. it. pf. gänzlich abfliegen.

zleśeś, v. pf. 1. gänzlich wohinfliegen: ale golubje su do pola zleśeli? 2. auffliegen, sich zum Flug erheben.

zletovaś, v. it. wiederholt auffliegen; auch zletaś, v. it. pf. gänzlich nach einander wohinfliegen.

zaleśeś, v. pf. irgendwohin fliegen. (wohin man es eigentlich nicht erwarten sollte): ža ten leśk jo zaleśet? wo ist der Vogel hingeflogen.

zaletaś, v. it. pf. vollfliegen, durch fliegen sich füllen: ta grobla jo z pěskom zaletana?

lěto, n. das Jahr (pl. lěta) Kloster Jahr (je) ein Jahr: vjele mytа maš klětu?

V. lěto, asl. Sommer, Jahr. du. leśi u. leśe.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/291 Serbski Sorbisches institut Institut

za lêto üb. Jahr, přiš za lêto zasej
Tomm üb. Jahr, in einem Jahr, whi.
Adv. lêtny, a, e, adj: Sommer-, Som-
merlig: lêtny čas Sommerzeit. — lêtnemu času im Sommer.
-lêtny, a, e, adj. -jährig, mus in
Zusammensetzungen: trilêtny, a, e, dreijährig,
sedymlêtna vojak der siebenjährige
Krieg; -jährig wird gew. auch
gedrückt durch die Umschreibung:
vot jadnogo lêta, vot dwêju lêtow,
vot třich, styrich üs. lês —
einjährig, zwei-, dreijährig üs. -ročny.
přilêtny, a, e, adj. bei Jahren, bejahrt.
lêtosa, lêtos, adv. dieses Jahr, im
diesem Jahre, heuer; lêtoski, a, e,
adj: von diesem Jahre, in diesem
Jahre gewachsen, heurig.
lêse, n. der Sommer (wohl üss.
Loc. zu lêto, welches wohl üss.
„Sommer" bedeutet). lêsé acc. u. loc.?
im Sommer; die Präp. ist adjektivisch:
vot lêsego vom Sommer her, do lê-
sego zum Sommer, gegen den S. hin.
nalêto, n. der Frühling, das Frühjahr;
acc. im Frühjahr; vot nalêta vom
Fr. her, do nalêta bis z. Fr., k nalêtu
od. k nalêtemu? zum Fr., gegen
den Fr. hin. nalêtny, a, e, adj: Frühlings-:
nalêtny čas Frühlingszeit, l. mja-
sec Frühlingsmonat.
levant, m. Leinwand = Bal. für
ptat; levantowy, a, e, adj: aus Lei-
nwand (Leinstand).
~~lêze, lêsé~~ s. lêsé.
lêwy, a, e, adj: link, lêwa ruka die
linke Hand, na lêwu ruku = na lê-
wo ke zur Linken, nach links, zur
linken Seite: na lêwu ruku ležy to

G. d. D.

W. lêwu 1.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/292 Serbski Sorbisches institut Institut

mësto di Karl liegt Linke, zur l. Land;
von jo na Lěvu ruku mamši a ißt ge-
wöhnt mit der linken Hand zu arbeit.
Lěvica, f. die Linke, linke Hand;
Lěvičar, m. der Linkser, einer der
mit der linken Hand zu arbeiten
pflegt.
Lěženje, Lěko, Lězt. ußw. ſ. Lěć.
Lěžyny od. Lěžiny ſ. Lědo.
-li, auch -lik, -lic, conj. (Anfangs-
wörtchen zur Bezeichnung einer
Bedingung und einer (indir.)
Frage) 1. 1. conj. condit. wenn:
maš-li pjenjeze, ga daj mje něco
wenn du Geld haſt, dann gib mir
etwas; Budu-li (žeńe) mor zaplaćiš,
ga pon jan jim přědaj (wenn
(dann alſo) werden bezahlen können,
dann verkaufe ihnen nur.
2. conj. interrog. a) ind. fragt. = lěc, ob: hogledaj
ryjeu-li tam, ſieh nach, ob ſie da
graben = lěc tam ryjeu, Zw.
b) In der zweifelnden dir. Frage mit
jan = ob... wohl: buźo-li jan = mar wohl, ob
přiś? Ob er wohl kommen.
In Zuſammenſetzungen: 1. koli: koli nje-
věsćo vy wiſſet ißt (dem) wiſſt Zw.
2. kuli (beim Frag- und Relativpron.) ſ. kul.
eigentlich, in aller Welt: ɣ žo voh
Kuli jo? Wo iſt er denn eigentlich?
Wo in aller Welt iſt er denn?
b) beim Rel.: ɣož kuli ty buźoš, tam
ja teke pojdu. Wo du auch immer
hin wirſt, dort werde ich auch
hingehen.
3. nĕžli: ſtonj. nach v. Komper.: als,
denn: ja budu pjerjej tam nĕžli
ty iß werde eher da hin als (denn) du.

(dafür in der Wpr. gen. aka, ak).
b, after ab, bador: mëžli by se
hoblarow, budu ja jich Pikuju sp
dë dich anspiesse, wardz ich Cfon
in fetz Stin.
liba, libava, f. Lotname der Gans;
libavka, f. dem.; libje, n. junges Gän-
schen, pl. libjeta.
libanojce, pl. Pn. Laubsdorf b. Kompsta-
dorf.
Libice, pl. Pn. Liebitz: Male L. Klein-
Liebitz, Wjelike L. Großliebitz b. Lie-
berose.
Libin or Lubin, m. Pn. Lübben (Kdt
im Spreewald).
Libješin, m. Pn. Lipten kr. La.
libotaš, v. intens. flittern = sich zitternd
bewegen (wie das Espenlaub), flim-
mern (von der zitternden Bewegung
der feinen Luft u. dgl.), auch:
flint dasselbe (von klei-
nen Kindern).
Libota, f. das Flimmern, Flittern.
2. die Espe, Espenwipfel, Zs.
auch: libotka?
Libraz, Lubraz u. Luborazy, m. Pn.
Liebenau (Kdt).
lic, licba upsrb. f. licyš.
-lic f. li.
licо, n. die Latte, Stange; von
na klusej licy (Cyž) er hat dicke Latten
licowy, a, e, adj. zur Latte gehörig.
licaty, a, y adj: mit groß dicken Lat-
ten (?). licko, n. dem.¹ u. licy-
ko, n. dem.² Lättchen, kleine Latte.
hoblicо, n. das Gesicht, Angesicht,
Antlitz; do hoblica ins Gesicht.
hoblicko, n. dem.

gen. Rüs.: Libeva, libava, lib, li,
lib!

v. liba-. ?

librowaš, v. der. liefern.

v. lik-2.

licyško, n. magn. e. mächtig groß-
Latte: take licyško! so e.
dicke Latte!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/294 Serbski Sorbisches institut Institut

licyś, v. dur. zäßlan; licba, f. Jeff, Angahl; „licabny, a, e, adj." Fw. x
dolicyś, v. pf. (mit Akg. d. in 2l Frage): „mošoš dolicys? Ja njamgu dolicyś." „genug zäßlan:
hulicyś, v. pf. nrzäßlan, hulicovaš, v. dur. desl., hulicenje, n. des (pf.) frzäßlan; hulicovanje, n. 1. des frzäßlan. 2. n. (klaina) Geschäft.
nahulicovaš, v. dur. (pf. eine Menge, genug) erzäßlen; — se sebi dost erzäßlan des frz. dost haben. — pohulicovaš, v. pf. ein wenig, e. Zt lang erz.
zhulicovaš, v. pf. alles erzäßlen.
naličyś, v. pf. aufzäßlan (eine Menge). von jo mje te pjenjero naličyt a hat mir des Geld fingezäßlt. — se sebi übermäßig zäßlan.
policyś, v. pf. e. W., e. Zt lang z.
přelicyś, v. pf. durchzäßlan, — se sebi verzäßlan.
přilicyś, v. pf. ü. — ovaš, v. dur. zu-, hinzuzäßlan.
rozlicyś, v. pf. ü. — ovaš, v. dur. aufzählen, anders zäßlan.
votlicyś, v. pf. ü. — ovaš, v. dur. abzäßlen. te pjenjize su votlicone dat Geld ist abgezäßlt.
zlicyś, v. pf. (alles) zus. zäßlan.
liderka, m. s. liederliches Mensch, L. d. d. Liederjan.
lidovaš, v. dur. laidern, bilden, ausstehen. R. d. d.
hulidovaš, v. pf. verlaidern, verbilden, ausstehen (jem.).
Lichtnov, m. Ln. Lichtnau bei Ka.
lichy, a, e, adj. los, frei, ledig, mit gen. von jo leje štrofy lichy a. ist von der Strafe frei, dazu vom W. lichi.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/295 Serbski Sorbisches institut Institut

lichy dawon bin ich frei; lichosć, f. die Freiheit. — lichować, v. dsc. befreien, — se befreien. — kulichować, v. ffs. freimachen, — se (r. gen.) sich aller befreien, sich einer Sache entledigen. (Diese Wörter sind in der Ostpr. mehr oder weniger in Vergessenheit geraten).

-lička (Anfangswörtchen) f. -lič.

-ličk (Anfangswörtchen) f. lem. lič, m. der Laich; ličnować, v. dsc. laichen; lič—, v. ffs. festig l., mit Laich befestigen; nal— v. ffs. in Menge l.; poč—, v. ffs. v. Menge l.; přič—, v. ffs. anlaichen; zličnować, v. ffs. zulaichen; wič—, v. ffs. zu l., laichen, festlaichen.

Ličbark, Zw.: Ličbork, m. Dm. Ličbarj d. ko.

R. d. d.: afs. ufs. Ličk, Ličen d. ličů.

ličpa, f. die Muschelklinge, ličpka, f. dsc, Zw. ličk, m. die Muschel; ličnowy, a, e, adj. Muschel-; ličk, m. dem. die kleinen Muschel; ličaśk d. ličnjaśk, m. dem.² v. ganz kleine Muschel.

R. d. d.: „plampa“ ?
d. ličů.

ličaś, v. dsc. die Federn, Haare verlieren (Mauser) = sich mausern, sich färben, Zw. ruf: sich färben, ličanje, n. das Mausern, Färben, die Mauser, Mausserung.

?

holičaś m. (Dial.) hobličaś, v. ffs. abmausern, ✝ mit der Mauser, Federn fertig sein, ho- u. hoblična ličiś, v. dsc. Brühwasser über die Federn, Haare übergießen, z. B. geschlachtete Hühner (zur Entfernung der Borsten, Federn), Jungen = von der Henne ausbrüten lassen, z. B. gebrütete Hühner

holičaś dsc. ?
ausgemausert, abgefärbt, holičany fertig mit Mausern, Färben.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/296 Serbski Sorbisches institut Institut

(zur Reinigung der Lauf); brau-
nen (intr.), brüsin (von festen flüssig-
keit u. festen Gegenständen): te kanje-
ny linje = de Ofen isst fest, te dass
man sich daran verbrennen kann;
linjecy, a, e, part. u. adj: brennend,
sticknd fest, brüsnarm: daj mě
linjecu vodu gjab mir heißes Wasser.
dolinis, v. pf. zu linis, fertig brühen,
junegu. 3. Mit Gen. frag: die
Gewissheit der Arbeit bezeichnend:
za bjoš do-? Lass de brühen d.
Wagen. 2. Mit Akk. die Ungelänge-
lichkeit, das Ungewünschte d. Arbeit
bezeichnend: ja njamagu do-,
ich kann nicht abbrühen.
kolinis, v. pf. zu linis. 2. abbrühen.
koblinis, v. pf. zu linis (Säl.). abbrühen,
2. verbrühen. — se, sich verbrühen, sich
verbrennen: ja som se koblinit
ich habe mich verbrannt, verbrüht;
ja som sebě pale koblinit ich habe
mir den finger verbrannt, verbrüht.
koblinitc, pl. = kopřiwy (Brenn.)? ?
kulinis, v. pf. aufbrühen, = junegu.
polinis, v. pf. ein w. br., junegu.
přilinis anjagen? se? ?
zlinis, v. pf. verbrühen, verbrennen. (m. de Blätter?).
zlinis se = koblinis se? aber weit
mit dem Nebensinn der plötzlichen
Verletzung.
zalinis, v. pf. zu Tode brühen, Tw. ?
Lindow, m. Pn. Lindau, Kr. Ho.
Lindrow, m. Pn. Lindenwerder, Kr. To.
Linje, n. Pn. Lunow, Kr. Lüben, ga. -ego,
na Linjem w L., linjany, a, e, adj: Tw.
lip, m. de Vogelleim, Tw. V. lip. (Gerjö aby lepsy = lipa)
lipaš, v. der. Weben (trans): praes. lipjo: lipa?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/297 Serbski Sorbisches institut Institut

lipaś se klabu (intr.), ~~fangen~~ klebn.
ta para se na kolasa lipjo (lipa?).
dolipaś, o. pf. genug klabn.
nalipaś, o. pf. in Menge aufklabn.
polipaś, o. pf. a. sp., v. fl. kleny klabn.
-lipiś, -lipnuś s. -lipowaś:
přilipiś s. přilipnuś, v. mom.
anklabn, -přilipowaś, v. il. mindr.
folk anklabn; dopřilipowaś, o. ilopf.
genug klebn; hač- allek anklab.;
na- in Menge anklabn; ze při-
allek anklabn, mit Kleben voll
bekleksn.
wotlipiś od. wotlypiś, (etwas kleb.
aufklebtes) lob=, ablösen. -se losl., abspringen.
lipa, f. die Linde, lipowy, a, e, adj.
Linden-, lipka, f. dem., auch li-
pica?
Lipsk, n. Sa. Leipa in Sprem.,
gen. -ega; na Lipsku in Leipa,
(k Lipsku nach L., Zw.), lipsański,
a, e, adj.
Lipna, f. On. Leipa b. Hoyerswerda,
gen. -eje; lipniński, a, e, adj.
Lipsk, m. On. Leipzig (Stadt),
lipsčański, a, e, adj. (for. lipsański),
adj., Lipsčanar, Leipziger.
Lipo, m. Vn. Gottlieb; Lipka, m. dem.
list, m. 1. der Laub (der Bäume). w. listu.
„ Listina, f. ein Satz „Laub", Zw.;
2. der Brief; listik, m. dem. Brief-
chen; listar, m. der Briefträger,
listnik, m. d. listnica, f. der
Briefträgerin; (Handlitz- v. Hoyerswerda)
lišawa, f. die Flasche, Schwinde, Zw., est. lišaj.
lišajca n. (Kal.) lišawica, f. die
Flasche (z. Feuerbranntwein).
liška, f. der Kuss; lišowny, a, e, adj: w. lišu 2.

ang: přilipaś s. se př.?
ten sněg se na šćonje přilipa?
bleibt hängen.

? w. lip-.

hr. Fuchs betreffend, Fuchs-; Fw. liš-
čyny (?): „liščyna kopuš Fuchsschwanz,
liščyna žêro Fuchsloch," Fw.
Liškow, m. ON. Groß Liebkow bei Bd.
liškowjski, a, e, adj.:
Liškowk, m. Dr. Klein-Liebkow bei Bd.
liškowkowjski, a, e, adj., anp.: Maty
Liškowk, Mate Liškowkarje, maty
liškowkowjski.
liškuš, m. der Knickkauf (Leistkauf),
den L. přêpiś hr. L. trinken, Fw.
liza, f. fn. Lise, Elisabeth; lizyny,
a, e, adj., lizka f. dem., lizowy,
a, e, adj.
lizaś, v. der. lecken, praes. ližom &.
ližu, imper. liž, Fw. anp.: liz.
liznuś, v. mom. einmal lecken.
dolizaś, v. der. pf., doliznuś, v. mom., do-
lizowaś, v. der. fertig, zu Ende l.
a bźoš dolizaś? Laß dich lecken!
holizaś, v. der. pf., -znuś, v. mom. u. -ovaś, v.
der. ablecken, belecken.
hoblizaś übs. belecken, lecken (pf.).
hobliž mê riś! = Leck mir im A.....
hulizaś übs. ablecken.
nalizaś se, sich satt lecken.
polizaś, v. pf. ein wenig, e. Zt lang lecken.
Fw.: polizaś u. -znuś vorsichtig zu
E., oberflächlich lecken.
přêlizaś übs. darüberlecken; pp. - se
sich aus einer verdrießlich Lage glatt
zu lecken wissen, sich heraushelfen, sich
aufzuraffen.
přilizaś v. -ovaś se sich einschmei-
cheln, Fw.
rozlizaś übs. auseinanderlecken, zer-
lecken.
wotlizaś übs. ab, weglecken.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/299 Serbski Sorbisches institut Institut

zlizać, v. pf. zerkauen, zerfleischen.
Zw.: rozliznuć a. zliznuć (mit d. Hand se) zerquetschen, zerschmalzen (mit Hand).
lobro s. robto.
lod, m. Eis, škrupa lodu ein Stück Eis, lodowy, a, e, adj., lodk, m. dem. v. Glanz; lodnik, m. Eisstab d. Schlittschuhes, Zw. loda, f. d. Kaufmannsb. v. polodnja und polož, f. das Glatteis, Zw. loda, f. d. Laden, Kaufmannsladen, Zw. adj.: lodz, Truhe; ložiny, a, e, adj.: Ladens-, d. Laden betreffend: ložine žurja Ladenfür, lodka, f. dem. 1. d. kleine Laden. 2. die Lade, Truhe, lodowy, a, e, adj.: die Truhe betreffend: lodowy kluč od. wot lodki kluč der Truhenschlüssel; lodowička, f. dem. eine ganz kleine Truhe.
lodować, v. dur. laden, eine Last aufladen, (ein Gewehr) laden.
dolodować, v. pf. fertig laden. 2. (auf) genug laden (können).
hu—, v. pf. ausladen, zhu— alles ausladen.
nal—, v. pf. (e. bestimmte Menge) aufladen.
po— e. Zeitlang laden.
přeč— 1. überladen. 2. umladen.
při— dazu-, hinzu, zu laden.
roz— auseinander laden, ausladen.
wot— abladen; nawot— e. Menge ab; zwot— alles abladen: sy tu stoma zwotlodował! Hat er d. Heu alles abgeladen?
zlodować, v. pf. alles aufladen.
za— zuladen, (o laden, besetzt werden).

W. ledu.

R. d. D.: aufs. lade (aufs Eis).

R. d. D.

lodinga, f. die Ladung = die Last e. Magnet (aus d. Pf. Ladunge).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/300 Serbski Sorbisches institut Institut

logor, m. der Lager; logrovaś 4, v. dur. sich lagern, zlogrovaś se, o.pf. sich (ländlich) lagern.

R. d. d. v. logoŕu.

lom, m. Ulme, Rüster; lomowy, a, e adj. lomowe dŕžewo Rüsterholz; lomik, m. dem., gen. lomička, m. dem.²

v. ilĕmŭ.

lom, m. der Lohn; lomowaś, v. dur. lomowaś, lómowaś, mit Lohn dar, lohnen, auf = ergänzig fin: pšenica lětosa dobrje lomuje der Weizen lohnt heuer gut, ist sehr ergänzig; wotlomowaś, o.pf. ab. lohnen; zalomowaś, o.pf. belohnen, ergänzen.

R. d. d.

lonk, m. die Lünse, der Reifnagel.

R. d. d.: asp. mpf. lun.

los adv. los, nicht straff; losny, a, e adj.: dass., losnje, adv. lasch, lose, lw. losowaś, v. dur. lassen = abstehen von etwas, fin lassen: von njelosuje se lást nicht davon ab, z. b. to pisé tom Trinken, von wot jego žonu njelosuje se lást nicht ab von dem Mädchen, bleibt ihm treu.

R. d. d.: los, lob.

losny kleb weicher, lockerer Brot.

R. d. v. mpf. lázen.

lozowaś, v. dur. löhnen, lockern; lu-lozowaś, v. pf. völlig löhnen, lockern. wotlozowaś, v. pf. ablöhnen, lockern.

Lubkol, m. Pn. Lübbenau bei Lübben.

Lubin s. Libin.

lubiś s. luby.

Lubij, m. Pn. Groß Lübbenau bei Lübbenau; lubijanny, a, e, adj.; Fr.

Lubnow, m. Pn. Lübbenau (Stadt in Posen).

Lubochow, m. Pn. Lübsow b. Stettin.

Lubolc, pl. Pn. Lübolz, kr. Lübben; lubolcański, a, e, adj.

Lubrat, Lubrac s. Libraz.

Lubosć, m. Pn. Lausitz kr. Ca., -ćanski, adj.

Dr. Ernst Muka * Wosyčanski *

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/301 Serbski Sorbisches institut Institut

luby, a, e, adj. lieb, wert, teuer;
lubši, a, e, compr., nejlubši, a, e, superl.;
lubučki, a, e, adj. sehr lieb, wert, teuer.
lubo, adv., lubjej, adv. compr., nejlubjej,
adv. superl.: lubo mĕš lub jako,
lubjej mĕš lubi jako, nejlubjej
mĕš ze wšěch jako, to jo mi
lubo, što ješ mi lub, wšitko.
zalubo, fürlieb: z. zeš, wzeš, mĕš,
luby, m. der Geliebte, Liebste; lubka,
f. die Geliebte, Liebste; lubojka,
f. dem. der Liebsten: moja luba
lubojka mein allerliebstes Liebst.
lubosć, f. die Liebe, Freundschaft, Bünd-
nĕst, Liebschaft, Liebesverhältnis,
lubosći, pl. die Liebe (oft in Mll.),
in Sprichw.: Ja längscht je Liebe (Mll.).
lubosny, a, e, adj. liebenswürdig, lieb-
lich, freundlich, zärtlich; lubosnosć,
f. die Liebenswürdigkeit usw.
lubowaś, v. dur. lieben.
lubiś, v. dur. versprechen, geloben,
lubiś ako psoju kobĕsenje (Sprw.
Radrubarts) oft versprechen und
nicht halten.
lubiś se, v. dur. 1. Dat. gefallen,
spodobaś se. 2. impers. begehren,
gelüsten, wollen, gern mögen: co se ći
lubi? was möchtest du gern?
won je coż se jomu lubi, što ješt
was ihn gelüstet, was ihm beliebt.
nalubiś, v. pf. niala, v. Manja Ver-
sprechungen machen.
polubiś, v. pf. einige Versprechungen
machen; polubjenje, n. das Gelöbnis,
Anerbieten, Zw.
zlubiś, v. pf. versprechen, zusagen (pf.
zu lubiś), zlubiś se, sich versprechen,

sich verloben; zlubjenje, n. die Verlobung; zlubjony, a, e, verlobt, Verlobten; zlub, m. die Verlobung. zalubić se, v. kom. sich verpflichten, sich verpflichten (mit einem sich oder sich verbürgen); zalubować se, v. ib. dsg.

„ kolubnuć, v. impers. zur Leidenschaft werden, Zw. ?

lud, m. das Volk, die Völkerschaft, pl. ludy Völker, Völkerschaften; ludowy, a, e, adj: des Volks, Volks-; ludski, a, e, adj: freund (einheimisch). V. Gud.

ludki, pl. fabelhafte Zwergmenschen der Vorzeit, Lütken, Zeltan dsg.

ludk: von jo maly ako ludk er ist klein wie ein Zwerg. ?

luź, m. der Mann, Mensch; luźe, pl. gen. luźi, Leute, Menschen, nom. / dat. luźom, ins. luźmi, loc. luźach v. dial. luźoch, instr. luźimi; z luźimi być Gemeinschaft halten, Umgang haben, za luże přiś Umstehende finden, bes. von Käufern sich einfinden, do luźi přiś dass bekannt werden lassen, Zw. V. Gudź.

luźisko, n. ein großer, starker Mensch: take luźisko! so ein Riesenmensch!

luder, m. das Luder. K. d. D.

luft, m. die Luft, luftik, v. dem. das Lüftchen; luftować, v. ins. lüften. unter die Leute kommen.

nluftować, v. pf. auslüften.

luka, f. die Lücke, lukać, v. ins. eine Lücke setzen, lügen, aufpassen, Zw. vgl. tykać.

lump, m. der Lumpen (Zw. dim: lumpa, f.); lumpik v. lumpišk, m. dem. das Lümpchen; lumpak v.

lumpaŕ, m. der Lumpensammler, Lumpenhändler, lumpaty, a, e, adj. ge-lumpt, lumpicht: von daki lumpaty chojźi ze geht so halt gelumpt; lumpara, f. gelumpte, liederliche Frauenzimmer.

lunta, f. die Lunte.

lura und lurka, f. schlechte Schenke.

luraŕ, v. der., lurnuś, v. acom. mit Heftigkeit ausgießen, Zw. = gluraś u. glurnuś.

luśt, m. die Lust, Fröhlichkeit; luśtny, a, e, adj. lustig, fröhlich; luśtowaś, v. dur. lustig, fröhlich machen (Zw.: galuśtowaś); poluśtowaś se, v. pf. sich ein wenig belustigen; přeluśtowaś se, sich gehörig belustigen, seinen Lust auslassen. (Auch hohl- ze?).

luś, f. (v. laś) der Schlagregen, anhaltender Regenwetter, Zw.

lutny, a, e, adj. lauter = bloß, nichts als, ausschließlich: lutna voda bloßes Wasser, Wasser allein; lutnučki, a, e, adj. Verkl. lauter, Zw.; lutnosć, f. Lauterkeit, Zw.

luto, adv. laid: luto bźe (c. gen.) laid sein, laid thun: mě je jogo golca luto mir that der Knabe laid; lutosć, f. das Mitleid, die Teilnahme; lutostivy, a, e, adj. mitleidig, teilnehmend; lutostivosć, f. Mitgefühl, Erbarmen.

lutowaś, v. dur. intr. bereuen, laid sein: to njeźo lutowaś dej mi dir nicht laid sein; ty buźoš lutowaś di wirst es bereuen.

kohlutowaś, v. pf. bedauern (sein), bereuen (etwas). Vgl. gluśiś.

W. Lura ge., aft. lúra, nfd. Lure.

?

W. Lutśiś. Zu dat d. laut.
Lüter Schallspiel.

?

?

W. Lutś.

Lutobor, m. Nn. Soldberg b. Sorau,
lutoborski, a, e, adj.
Lutol, m. On. Lautzen b. Cottbus,
Zw. aus: Gr. Lautzen, Kr. Cübben. —
lutolski, a, e, adj.
lynda, f. Linde (in Ndl.), oder lynda
(auch im Wendisch. wie t t gesprochen).

V. Lutu a. boru = Kiefernwald.

M.

Ma, mam, maš Ipf. z. měć.
?/ marchin, m. des Magens (= Mutzen);
z marchinom měrić mit dem
Mäßchen messen.
?/ maraš Ipf. z. mokaš.
marcha, f. Kinderkrankheit (Pflanze)?
zu maš, matka?
marjsčo z. maš, matka.
Madlena, Zw. aus: Marlena, f. Nn.
Magdalena; Madlenka, f. Dem.
?/ maj, m. der Mai; majski sc. mja-
sec, der Monat Mai; Zw.
?/ magan, Zw. aus: mogon, f. der Magen:
tog mam magenje den Leib ist im
Magen = den kann ist nicht aus,
stehen.
mak, m. der Mohn, živy mak wil-
der Mohn, mack, m. Dem. dass.;
makowy, a, e, adj: aus Mohn, Mohn-:
makowy tykanc Mohnkringel;
makowaty, a, e, adj: voll Mohn, mit
Mohn bestreut, auch: mohnfarbig?
makowca, f. die Mohnpflanze, der
Mohnkopf, makowca, f. Dem. (die
makowica u. makowicka).
makaš se, v. der. stimmen, ähnlich
stimmen (z něčim mit etwas):
to se njemaka das stimmt nicht,
passt nicht zu einander.

?

V. mak-?

V. maja, majka z. Marja.

V. mak-.

?/ makaš, v. der. Vt. machnuć, v. mom.
springen, hüpfen, tanzen; auch: stoßweise
z křidłoma makaš mit d. Fl. schlagen; z křidłom
machnuć v. Flügelschlag versetzen. makotaš,
v. intens. K. Springen machen, schaukeln,
von die Flügel schlagen, flattern. vgl. ein makaš.

V. makŭ.

namakaś ż. namekaś, v. pf. finden, praes. namekajo; -namakowaś, v. il. dass., Zw.f.; přinamekaś, v. pf. ż. -owaś, v. il. dazu finden, sich dazu finden, sich hinzufinden; wznamakowaś, v. pf. nachż. nachholen, wettmachen, Zw.; wotnamekaś, v. pf. ż. -owaś se, v. il. sich abfinden, entschädigen; ze wotnamekanjom, n. die Entschädigung, Abfindung; wotnamekanc, a, o, part. abgefundener, entschädigt (Diese Lehre mit Vorgesetzten Wörtern Ableitungen der Verb: „abfinden" siehe zu finden).

zmakaś, v. pf. nom. antreffen, begegnen; pozmakaś, v. nom. dass. zmakaś se sich treffen, sich begegnen. (Namakaś u. zmakaś werden nicht als Kompos. zu makaś empfunden).

makawa s. mokaś.

malgot, m. die rote Rübe, Runkel, Rübe, dial. junge Rübenpflanzen, wo dann „Runkelrübe" gtub heißt; malgotowišćo, n. Runkelrübenacker, Land wo R. gepflanzt haben.

Malčka, f. die Malka (Kürz in der Mehrz).

Malčka, dial. Melčka u. Molčka, f. Pn. Mülbuz b. Forst; malčańšći, a, e, adj.

malšny s. marsny.

malý, a, e, adj: klein, gering, wenig; malki, a, e, adj: dem. dass.; malučki, a, e, (u. malutki), adj: sehr klein, winzig; malučunčki, a, e, adj: magn. so recht winzig.

mało, małko, malučko, malučučko,

Vgl. malgotu. R. d. D. mangold.

V. malu s.
potmalym Gast, Langsam.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/306 Serbski Sorbisches institut Institut

adv. mauz, /sr mauz, übervoll mauz:
mit gen.: mało vody mauz Wasser.
comp. ši. tki
comp. šo maty = mjenšy, šo mało ši.
matko = mjenjej, /. diasp.
hobmaty, -tki, a, e, ši. namaty, -tki,
a, e, adj.: abnab Klein, ziemlich klein.
2/malina, /. die Himbeere; malinka, /. dem.
1/Maleń, m. Ort. Maslau kr. Hoyerswerda, Zw.
Malin, m. Ort. Groißenstein bei Delitzsch.
mama, /. die Mutter, Mama (mist in
d. Kdrspr.); mamka, /. dem. die Stief-
mutter; maminy, a, e, adj. der
Mutter; mamcyny, a, e, adj: der
Stiefmutter gef.
mandlować, v. der. mangen, man-
geln (die Wäsche auf der Rolle glätten),
walzen (den Tuchstoff); hr mandlo-
waš, v. pf. fertig mangen usw.; na-
eine Menge m.; po- ein wen. m.;
roz- auseinander walzen-
z-, alles fertig m., auf prě- ?
mandlowar, Zw.: mandlowak, m.
der Mangelholz, Rollholz zum Wäsche
glätten, zum Zeug walzen.
mandlowaty adj.: mangelholzförmig, Zw.
mandyl, m. die Mandel (Gesell von
fünfzehn, ein Dutzend von fünfzehn
Gutenbergarben): to žyto je man-
dylow sporaš, klasć; mandylik,
m. dem.
mantel, m. der Mantel.
2/maš, /. die Menge, Pfaar.
3/mašćeš, v. der. mantschen, matschen,
hu- se, v. pf. sich vollmantschen;
po- e. Zt lang matschen.
1/-manić: komanić, v. mom. pf. hr.
schwören, beeiden, verfluchen,
verfluchen.

Mališ, m. dt.
In den meisten Dorfnn. v.

Malinki, pl. Ort. Malmitz kr. Bk, Snw.
mama.

A. d. D. „mangeln".

?

A. d. D.

V. mani-.

~~mara, f. die Myrrhe.~~

manżelstwo, n. die Ehe, m. tamaś die Ehe brechen, m.-tamanje, n. der Ehebruch, m. tamaś, -ŕka, der Ehebrecher, die Ehebrecherin; manżelski, a, e, adj: ehelich, Ehe=; manżelska, f. Ehefrau, Ehegattin. V. mełużenu.

manżelstwo přez žiži je rowno ako owca přez stynco, Zw.

mara, f. die Myrrhe.

marać, v. der. Jadr, eberen Reihen fuhren, marany, a, e, prt. abgeschmalt, fade; namarać, v. ff. falsche Reihen zum Ueberdruß fuhren, Zw. V. mara-.

marhwjej, marhwjej, f. die Möhre, Möhrrübe, gen. marhwje, dat.-oi, loc.-oi, instr.-oju, marhwiny, a, e, adj: Möhrrüben=, marhwina naś Möhrrübenbrühe; marhwišćo, n. der Möhrrübenacker. V. ćmerky. Nsp. morke. ?

Marhašice, pl. Dw. Markhausdorf Kr. Guben; -cki, a, e, adj., Zw.: Markošyte v. Markušyte, adj: -ćanski.

Marija, f. Fn. Marie, adj: marijiny; Marika, f. dem. Mariechen, adj. marićiny: „marićiny ćank trawa, Klauf (Kukuk)", Zw., Maja, f. dass., majiny, adj.; Majka, f. dem., majiny, adj:

marijank, m. die Holztaube, Türkentaube, Zw. adj: die Frühe (Mariae) Klauf.

mark, m. der Mark, Jahrmarkt= denn fast ausgest. viki, pl. marka, f. 1. die Mark. 2. die Mark.

markowaś, v. der. markten; ~~markowaś~~ se, v. ff. sich schlimplig (auf etwas) besinnen, (an etw.) erinnern, darauf kommen: ja njamogu se domarkowaś ich kann mich nicht darauf besinnen. R. d. V.

R. d. V. „markten" = mit d. Zeichen machen markowaś sebje Ruf (nhd.) merken, behalten.

kumarkowaś, v. pf. kumarku, gustafs
machen; pomarkowaś, v. pf. zufällig
kleckst. machen, auf etwas aufmerksam
machen; Zw.: -ować — = kucm —,
markotny mürrisch. Russ.: kapr.-ovsky.
Markusyce n. Maskošyce f. Markasitze. Markuš, m. Pn. Russ.: -šojce.
marty, a, e, adj. tot = kumarty, Zw.
f. mrěś.
marny, a, e, adj. eitel, nutzlos, ? ?
nichtig, marnosć f. Nichtigkeit, Zw.
markaś, v. der. zurichten (mit Pflü-
gen), pflügen, grubbeln, mit der
Ruta schlagen, markanje, n. das Gru-
beln, die Grubelung usw.
pomarkaś, v. pf. ein wenig grubeln.
zmarkaś, v. pf. zerschlagen, zerpflü-
geln. ?
marsny, Zw.: maršny, a, e, flink, schnell,
furtig, geschwind, marsno, ~~adv.~~ adv. Zw. ump.: njemarsno.
marsnje, adv., marsnosć, f. die Schnel-
ligkeit, Geschwindigkeit.
marščiś se, v. der. v. sauer Gesicht v. merskú 1.
machen, den Mund verziehen
(beim Genuss saurer Speisen, im
Wundrausch usw.). Zw. ump.: mersčiś se. Kr. z. d. gabu? ?
kumarščiś se, v. pf.: da bźoš se
ku — ? Verziehe doch den Mund
nicht! zmarščony, a, e, (pt.) (adj.)
runzlig, zmarščona guba ver-
zogener Mund; zmarščona gotka?
martra n. matra, f. die Mutter, a. d. d.
Frau; martrowaś n. matrowaś,
v. der. martern, peinigen;
po —, v. pf. ein wenig martern.
přeč — tüchtig martern.
z — zermartern.
marnuša, f. ein frommes, dralles
Mädchen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/309 Serbski Sorbisches institut Institut

marznuś, v. dur. frieren. V. merz- z. d. Kz. morzu.
kómarznuś, v. ipf. eingeben frieren,
hinfrieren.
kumarznuś, v. ipf. aufgefrieren.
namarznuś, v. pf. 1. aufgefroren sein m. d. akkus. frieren: de kulki su namarznjone die Kartoffeln sind stark gefroren. 2. genug frieren.
po— v. vb., v. pf. lang frieren.
pře— überfrieren, sich stark erkälten: ja som wjelgin pře marz- nuł ich habe mich sehr erkältet.
při— aufgefroren = festgefroren mit etwas verbunden.
roz—, auseinander frieren, zerfrieren.
wot—, abfrieren = durch Frieren sich ablösen.
zmarznuś, v. pf. erfrieren.
za— zufrieren, fest frieren: da zejmja jo zamarznjona die Tür ist zugefroren.
mroz, m. der Frost, Reif: mroze padaju es fängt an zu reifen, es treten Fröste ein.
mrozowaś, v. dur. impers. frieren, reifen (von Nacht-, Herbst- u. Frühlingsfrösten): wono juž mrozuje es giebt schon Fröste. mrozowaty, a, e, adj. frostig, zum Frösteln geneigt. z. b. ces.
po—, v. pf. ein wenig, e. Z lang fr.
přimrozowaś, zuweilen frösteln, allmählig frieren, přimroz, m. der Reif, Fw.
marźela, f., gen. pl. marźele, die Röteln, dim. marźelička, pl. dem. = die Masern, Röteln.
maska, f. Mäschen (in Netz) z. machin.

zmarzke (Zw.) u. zmarzki, m. erfrorene Blümchen od. Kloß, dim. Blümchen! ? wohl
?
?

Mašov, m. Gn. Massow, d. Massowa bei Starmalde. Zw.

maś, f. die Mütter (meist weltot), Gebärmutter, Mutterplage (Krabb der Gebärmutter ?), Zw. aūj: maśerz, Rufang: maśeŕ, -rica, d. -ŕicka, dem. maśernica - maśeriny żywot Mutterkuch, Zw.; maśeriny, a, e, adj: Mutterz, mütterlich.

matka, f. dem. (zu maś), die Mütterchen, der Kreisel, matczyny, a, e, adj: der Kreisel; matczyśćo, n. das Marschallsäubchen, Zw., dotmatczyś dł, v. pf. den Kreisel verlieren; dotmatczony, a, e, prt. des Kreisels verlüstig; dotmatczenje, n. das Verlieren, der Verlust des Kreisels, Zw. matuška, f. Hirtenmütterchen, ang Pflanzen, Zw.

matny, a, e, adj: mutts, matnosć, f. die Mattigkeit; homadnjeś n. zwadnjeś, v. pf: matt werden, zermatten.

mavaś, v. der. und mavnuś, v. mom. schwingen, schlagen (in der Luft), fuchteln, zamavnuś sć?, v. mom. mit den Flügeln sich mit einem Male aufschwingen? zmavovaś se, v. iter. mit den Flügeln sich wiederholt aufschwingen, schwirren: den jastřjeb tak se zmavuje =
zamavnuś se, v. mom. zum Schlage ausholen, zamavovaś se, v. it. wiederholt zum Schlage ausholen, in der Luft herumfuchteln.

mazaś, v. der. schmieren, streichen mit fetter Masse auftragen, pres: mažo; imper. maž, mažśo opt.,

Mato, Matej, Matk, Matejk, Tejk, Maćo, Matkes, Matijojce (-y), pl. Gn. Matthäus, Gr. d.

W. ma-. vgl. auch mat-.

mazanje, n. des Schmierens; die Schmiere, Lohn, Bücherschmiere, übersch. alles was zum Schmieren dient: Lappen, Fett usw.
mazanc, m. der Bücher, Bil. = Schmierer, Büchse, in Zssch. zu polevanc, lykanc u. suchy lykanc, trockner Büchse, Mazančar, m. Ins., mazar, m. der Schmierer, Kleber.
maz, f. die Wagenschmiere, der Teer, Hol maz! Holz (Bäume) Teer! (Ruf der Teerhändler), mazenca, f. die Teermütze, Teerkanne, mazenka, f. dem., maznikel, m. der Teerer, Teerschmelzer; Maznicki, pl. Bg. Teerofen v. Zauer, mazowaty, a, e, adj: teerig, mit Teer beschmiert.
maznuć, v. mom. ein wenig Schmiere durch streichen.
domazaś, v. pf. 1. fertig schmieren, Rest schmieren. 2. genug schmieren, verschmieren: von mjanžo do- er kann mit Schm. nicht fertig werd.
domeznuć, v. mom. das fehlende durch streichen; domazowaś, v. ips. i. das Letzte schmieren, das fehlende durch Schm. ergänzen.
hobmazaś usw. rings um schmieren, beschmieren.
kumazaś, v. pf. 1. beschmieren, beschmutzen. — se sich beschmutzen. 2. aufschmieren, durch Schmieren aufbrauchen; kumazany, a, e, pt. beschmutzig, beschmutzt.
namazaś, v. pf. (v. Maza) einschmier, aufschmieren.
pomazaś, v. pf. zu mazaś schmieren, bestreichen: pomaž mi skibku schmier mir die eine Schnitte (Brot); pomazany lykanc beschmierter Büchse.

komazaś beschmieren.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/312 Serbski Sorbisches institut Institut

při — dźi p. sm.
rozmazaś nsp. aufeinanderschmieren, =, =stricken; rozmazowaś, o. it. pf. alle(s) auf einander Schmieren zerteilen.
wotmazaś, v. pf. ä. — owaś, v. dr., abfärben, beschmutzen, wotmaskotaś dźiś öfters Letzteres bezeichnen, Zw. zmazaś, v. pf. verschmieren = schmieren und verbrauchen, Fr. auch = kumazaś beschmutzen (?). zmazowanjo, n. dr. Flark, Zw.
zamazaś nsp. zuschmieren, klebend, Loch, verkleistern; kuzamazowaś, v. it. pf. alles auf einander zuschmieren nsp.
maž, mažo nsp. s. mazaś.
mej (moj?), pron. pers. dr. 1. p. Du. mir (beide), gen. naju nsp., dat.-loc.-instr. nama: k nama, při nama, z nama, zu, bei, mit uns.
mech m. moch, m. das Moos; mechowy, a, e, adj. Moos=; mechowaty, adj. moosig, voller Moos; kumechowiś se, v. pf. sich mit Moos verwachsen; meśk, mośk, m. die Flaumfedern, meśkowy, adj. aus Flaumfedern; meśkowiś se —? kumeśkowiś se, v. pf. voller Federn werden, sich vollfedern.
mê mir, mich s. ja is.
mê, Sal. mêńo (d. mêno?), n. der Name, gen. mêńa, dat. loc. mêńu, instr. (z) mêńom u. mênim, (mit) Namen; přimê, n. der Vor-, nama.
mênaś, v. dr. (i.) (ab)schinden (schälen) durch Abmagern der Häute = Sal. kumńatowaś u. godźe dowaś.

!

V. imen.

pl. mêńa? Zw.: mêna.
Mêćo, Mêćko s. Mjertyn.

mit Vrg.)
domênaś, v. pf. -gnuś pśimpfen: dona
njej mogła jomu domênaś; (a bźoś
jomu domênaś! pśimpfe ifn doch mit
Zo! na—, v. pf. mit einer Menge
Pśimpfwörtern belagern; — se gnuś
pśimpfen: ja dom se tak jomu
nemêwała! ih hab ihn so gepśimpft!
po—, v. pf. ein wenig pśimpfen, mit
einigen Pśimpfwörtern belagern.
po — se?
homêniś, v. pf. Optimmen, Zw.
hu—, v. pf. ü. — njowaś, v. id. eam.,
Jaft machen, nehmen, pfłagen, Zw.
namêniś, v. pf. bemmen, Zw.
pomêniś, v. pf. bemmen.
mjedwêdk, mjedwêź, mjadwêź s. mjoź
ü. jêsć.
mjejsteŕ, m. der Meiſter; — ŕowy, adj. des
Meiſters; — njowaś, v. den meiſtern, zünftig machen.
mêch, m. der Bart, Zw. auch: pśaŋ;
mêchaca, f. der Bindfaden, der Bart,
pśiśa, Zw. auch: Klapbalg; — cka,
f. dem., mêchaŕ, m. Klapbalgma-
cher, Bindfadenpśiśer, Zw.
mêšk, m. dem. des Bärtchens, der Brau-
bal, mêškaŕ, m. (Bel.) der Küſter
(weil er mit dem Glockenſtrick
läutet); mêšak, m. dem. ein
ganz kleines Bärtchen, Bartel.
mjękki (mjękki), a, e, adj: weich,
comp. mjekšy ü. mjekčejšy;
mjeko, adv. ü. mjekčej, compar.
mjekčej; mjekučki, a, e, adj:
dem. so weich
mjekaś, v. dur. füſſen, unterpfühen,
ob etwas weich ſein, Zw.
mjekkneś, v. dur. weich machen, Zw.

v das jomu namêwajo mag a ihn
gaſöriş anpfśimpfen.

?
?

v. mêchu.

— cka, f. die Küſterfrau.

× mill. volksetym. für × mêšnat aus
mêšner Kirchendiener.

v.

kobmjeknuś, v. pf. ăuspriby mjyatu,
dru.
rozmjeknuś, v. pf. gum Jastlichen
weich machen.
votmjeknuś, v. pf. ă. -kovaś, v. dur.
eisenweich, weich machen.
mjekky, a, e, adj: weichlich, etwas mjek- ?
ky Kleb ?
mjekleś, v. dur. ăuspweichen, aufthauen:
vono mjekki ?, mjekleśo, jo mjekleto, &c. njeklejo ?
mjeklivy, a, e, adj: weichlich, schwächlich,
lüstern, mjeklivosć, f. die Lüstern-
heit, Mollüst, &c.
mjekloty, a, e, adj: weichlich (von Spei-
sen).
mjet, mjetk s. mlaś.
mjětki, &c. daß mjatki, a, e, adj: fett,
mjětkosć, f. die Fettigkeit; mjeliza, ă. mitki, dial. mitki. v. mělučki.
f. Entzündung, &c. Aufg. adv. mjetko.
mjelny, a, e, s. mlaś. v. v. mělučki? mjelny? hrumet, m. =
mjelčaś, v. dur. schweigen, proc. mjelg. v. mdk-.
pomjelčaś, v. pf. ein w., eine Zeit lang -mjelknuś, mjelčaś:
schweigen.
přemjelčaś, v. pf. mit Stillschwei-
gen übergehen, &c.
zamjelčaś, v. pf. verschweigen.
-mjelknuś: hrumjelknuś, v. mom.
verstummen = abstirbt wie Lagen.
zamjelknuś, v. pf. dass., &c. (bot. con-
tiresert).
mělina, f. das Sandgrab, &c.
měnaś s. mě, Name.
měniś, v. dur. meinen, glauben
s. -mnjeś.
-měniś: hrumměniś, v. pf. anthun, asl. měna Änderung, Wechsel.
schaden, abmachen.
přěměniś, v. pf. u. -njowaś, v. it. ver-
ändern, verwandeln. přěměnk, m.

der Musselbalg, Lastard, Zw. ?

4/ zamêniś, v. pf. umtauschen (für etw).

1/ wotmêniś, v. pf. abhandeln, abhandeln, Zw. roźku muki wotmêniś = ?

2. -mêniś: kupmêniś, v. pf. bestimmen, abmachen, ausbedingen, dazu kupmênk etc. zu W. mêna N. men-t. ?

mjenjéj, adv. kompar. zu malo = n. W. mĕnij.
małko; mjenšy, a, e adj. kleiner, compar. zu mały, małki.

mjeńk, m. die Kalbaune, Kaulquappe. W. mĕnŭ.

mêno s. mê Hand.

mêr, m. Ruhe, Frieden; z mêrom ruhig, still: bydź z mêrom pla wšich.

mjemêr, m. Unfriede, Unruhe, Ruhstand; mêrny, a, e, adj: friedlich, still: mêrny cas Friedenszeit; mjemêrny, a, e, adj: unruhig: mjemêrny cas unruhige Zeit; mjemêrny žyd der unruhige Jude (für ni mjêrny žydź, weil die Unruhe für den unruhigen Juden charakteristisch ist), Vorwurf eines Menschen, der keine Ruhe hat, sich nicht ruhig verhalten kann, vgl. die Redensart: by sy hejnak ten mjemêrny žyd = du bist (der rechte) unruhige Jude, du bist ein unruhiger Jude, du bist (der rechte) Unruhestifter.

mêrny, a, e, adj: murbe (vom Acker: mêrna rola.

mêrnjeś, v. dur., mürbe, locker werden, mürbe machen, praes. mêrnjejo.

přêmêrnjeś, v. pf. hart und hart mürbe machen, sich lockern.

rozmêrnjeś, v. pf. zermürben.

změrnjeś, v. pf. mürbe machen, sich lockern.

mêra, f. das Maß, auch Vorgang der Aufgabung zum Militär: on žo na mêru z Hr. gest zur Aufgabe,

W. mĕra.

se goloy su na mêrje. Di Brüssan sind gnr Cubsabung, prîdu z mêry; von na mêru er sat det bai der Cubsabung erforderlichn Mass.

mêrka, f. dem. Zw. ? ?

mêrica, f. (dem.) Di Matzn (fo Schaffel (Drabdmer)) z styri marthjmy).

mêrička, f. dem. Zu. Klarina, knappa Matzn.

mêriś, v. dur. mussen, auf: dur. mussen (das Land), mêrjenje, n. das Mussen, Vermussen (des Landes), Di (Land) ausmussung; mêrjak, m. der Landausmusser, Feldmesser.

domêriś, v. pf. zu Ende mussen, der Fischerei noch zumussen. — rjoveś, v. dur. an Ende hin mit Mussen, in einzelnen Fällen der Fischerei nachgehen.

kumêriś, v. pf. abmussen.

namêriś, v. pf. einmussen (v. best. Manzn); — se das Wassen über, trübig hin.

pomêriś, v. pf. ein Manz, oberflächlich mussen.

přêmêriś, pf. — rjoveś, v. dur. durch mussen, durchmussen.

přimêriś (w. — rjoveś, v. dur. zu mussen, zumussen. Kapu vot- přï-?

Zw. auf: anpassen.

roz — auseinandermussen, das Wassen verteilen od. einteilen.

vot- abmussen, durch M. abgrenzen, durch, absondern.

mêrik, m. Lappisch, Teller, Kozamêrik, m. Pfifferling, Grundpetroleum, Zw.

mjerjan, Zw.: mejeran, m. der Majoran.

namêraśkyĉ mêra ?

Kapu vot- ? zum R. Wasser nehmen?

Vgl. eine der älteren Wff. Formen: „meggeran."

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/317 Serbski Sorbisches institut Institut

mjerk, m. der Laich (= Fösse = Frösse), — v. merka-.
mjerknuś, v. pf. laichen, mjerknjenje, n. das Laichen, te ryby dy na mjerknje, die Fische fangen an zu Laichen.
Fw. fat jerk, nerk, nerk s. nerknuś. — vgl. v. ners-.
mjersno, adv. finstr, grässlich, Fw. f. marsny.
mjeršnik, m. der Christus, — kovy, adj. den Fr. betreffend, des Fr., — kojski, a, e, adj. priesterlich, — Kojstwo, n. das Priestertum.
huły mjeršnik, m. der Hohepriester.
~~Mjeršow, m. Dn. Tschmórso b. Forst, Fw.~~
Mjertyn, Mêto, Mêćo, m. fr. Martin, Mjertynk, Mêtko, Mêćko, m. dem.
mjerva, f. das Mirrstroh.
mjervić, v. der. Hrsf verstreuen, verwirren; se m. v. pss. sich verstreuen. 2. sich im Mirrstroh be, magren, (by vag — Mirtaly) raffeln: dam se nêto mjervi dos vagt sich etwas im Mirrstroh, dam ji tak rervi až ś so mjeri, humjervić, v. pf.: ca bźoś hu—? lass dog das Verstreuen!
namjervić, v. pf. (in Menge) verstreuen, — se pass. in Menge verstreut werden.
po— ein w. verstreuen.
roz— auseinander verstreuen, weil sie verstreuen, auseinand. weben? — Mirtaly aus d. M. in Ordnung bringen?
zmjervić, v. pf. zerstreuen, verwirren (das Garn z. B., to přjeźeno); — se sich verwirren, verwirrt werden: to přjeźeno je zmjervjone.
mjerźeś s. mjerzyś Schill.
Mjerźow, m. Dn. Tschmórso, Fw., wofl = Tschmarso b. Forst.
mjerźel, m. der Mörser (Gefäss zum Zerstossen); mjerźelik, m. dem.

R. d. d. „mesznes" = die Messe halten der Priester.
Kibbeln.
de minuał Abel von Medren, wenn. mit mroja?
1. v. merz- 1.
R. d. V.: ältere Nbfm. form: mörsel.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/318 Serbski Sorbisches institut Institut

2/ mjesnik, m. Messing, -kovy, -a, -e, adj. — A. J. d.
aus M., messingen.

3/ mêso, n. Fleisch; mêska, n. dem. (kosp.) — V. mensa.
mêsovy, -a, -e, adj. von Fleisch, Fleisch-; mêsowa jěrnica Fleischmesser, mê-
sowaty, -a, -e, adj. fleischig, mit Fleisch des-
setzt, durchwachsen: ten stuk je taki
mêsowaty der Speck ist mit Fl. durch-
wachsen.

4/ mêsto, n. Ort, Stelle, Platz, Stadt, mêsto, prep. — V. mêsto gen. sg.
anstatt, an Stelle von, für (nus v mêsto):
mêsto soli jo mê rukor dał anstatt
Salz gab er mir Zucker; mêsto
mê, tebje, njogo usw. anstatt mein,
für mich usw., „to mêsto platt dass"
Zw. = mêsto togo; njerejo mêsto d. bibl.
zastupiś jim. vertreten; do tych
mêst bis hierher, bis dahin, bis zu der
Zeit; wot tych mêst von da an,
von der Zeit an, von der Stelle,
po tych mêst bis hierher, bis zu
der (dieser) Stelle, z mêstnymi pri-
lož. umschreiben, hier und da; na mojom,
twojom etc. mêśe an meiner, dei-
ner usw. Stelle; po mêśe chodźiś, — po mit gen.? viell. Analogie-
gangen in der Stadt umher gehen, bildung nach do, wot tych mêst.?
laufen; mêstko, n. dem. der Städt- — heißt man nicht po kotki?
chen; mêstny, adj. städtisch, mêst-
nik, m. der Bürger, přimêstnik, — to jo mojo mêsto dat. sp. m. Platz.
m. der Mitbürger, mêstnikojstwo,
das Bürgerrecht; mêšćanski, -a, -e, adj.
zur Stadt gehörig, städtisch: -ske ruta Stadtluft,
-ska rota Stadtwache;
mêšćanar, m. der Stadtbewohner,
Städter.
Mêsto, n. auf Pn. Cottbus = die Stadt
par exc., mêšćanski, adj., Mêšća-
nar, m. der Cottbuser; za Mêstom

fintar Lottbuß, Zemëssćanarje dla
Lemoferar der Gegnerdn fintar Lottbuß.
pod Mëstom nunstthulba dar Lottbuß.
V mjeść, -dła -ło v. mjaść, v. dok. Lefaren, V. met-2
fagren: ja mjeśom v. mjetu; ja mjeśeš
v. mjeśeć; prt. mjëdery, mjeśony,
mjekł; imper. mjeś, mjeśćo v. pa.;
sbst. vl. mjeśenje, n.

I

a: abo; aby; ale; až, ažo; ac.

abolko: jabłuko, -ońa, jabłoń.

agnuš: jagnje.
agarkin
akšamitu: Pamet: samet.
aleja.
alkati, adj: łakoma; łakaś; łacny.

almužiny: wołmužna.

antwila, adj: kantwal. Aub d. sup. kantwehele.
anjelu: jańźel.
aprilu: apryl.
apta, s. Attij: łabźe. aptika. arija.
aše: ni lec(?). p. ac unter a.
aru: ja.

B.

ba: basnica, bałtaś se.
baba, babka, babjenc. bačo.
badati: zbadeś (?). badoriś. badak ju bod- (?). badaś.
bagno plu. Dunpf. usorb. bagnje (?). Mk. bagi Ew. bagniś se ju agnu.
bala: balo (?). Bat etc. bałtaś se ju ba.
balma: batma (aus palma?). bajak bajaś se. bajna.
bałoka. bak!
bałabnica.
bal.
balo.
bamž.
banaŕ.
banja.
banka.
bankart.
bank, bantrug.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/321 Serbski institut Sorbisches Institut

bara. ✻ para (?).
Barak. Baran.
baranŭ: baran.
barba
Barbuk, Bardus, Barkląga
barhatŭ: parhan? woll ünnen Stoff
aus d. Ostf!
barva.
barvinŭkŭ: barvjenk = ar. pervinca.
bas -
beska.
baska.
bauka-: baukaś Vogel, onomat.
bavlŭna: bomelery, a, e.
bebrŭ: bobr, Mkl. bobr. bobrjava.
beka-: bjakaś u. bjarkaś? ×
belbŭ: blabotaś, blobotaś (?). mus, borbotaś f. Mkl. VII.
beno. Magen einer Rinder. = deno.
ber: bjeru, braś.
bermen: brěmje.
berbŏta-: vgl. belbŭ.
berc-: bircaś, birnuś (?).
berdo: berdo.
berg-: ar. brěga, dazŭ:
brěgŭ: bergŭ: brjog.
berlogŭ: barlog.
berśky: rjaschim, woll a. d. Ostf.
berstŭ: barśče?
berza: brjaza.
berzŭ: borzich - (Ofenl?).
berŭ: bzer (?) ofen.
bêgŭ: -bêg - bêgaś se, bêžaś etc.
bêlŭ: -bêty: bêl, bêliś, bêlman,
bêtk, bêlo, bêtava, etc bêlizn
Oplint, bêtorašk?
bi-: biś, bic, bidta, bitva.
bidê-: ar. obidêti: durch Hunger bêda,
bêžiś se,
birje Pfingst. a. d. ags. firra feriae.

bara-: hobaraś (?). Fv. -baraś.

- birišjü : bjeriš, -ušà.
- bisaga : Zw. bisagi. lat. bisaccium.
- biskupü : biškup (?).
blarnü : blaran Dämmholz ? ∴ l' !
blend- : blužiś, iwo gnaju; blud etc.
blê- : blakaś ?
blêdü : blêdy.
blizna ahd. Narbe : bluzna (M.Kl. fälsch für falsh, dafür l'.).
blizü : blizkŷ etc.
bljudo : bliido, got. biuds.
bljuskjü : blyšč, Mikl. blyšc.
bljü : bluvaś.
blokü : blok. a.d. Alb.
blücha : pcha.
blišk- : blyskaś, blyščiś
bo nsorb.? in abo ?
bobü : bob
bod- : badak vom iter. badaŧi ?
bogü : bog Gott, zbožo etc.
boja- : bojàś se.
bokü : bok.
bolê- : bóleś etc.
bolgü : błožko Jul. Mkl.
bolna 1. : hobtonk (?).
bolna 2. : Bluń, plu. błonie Rü, nyl. błonje (Jüz błonje ?).
bolto : błoto.
bombüli : bubjel (?), bublin (?).
bombünü : bubón, buben.
bor- : kobaraś, baraś mspan. broń di Maffa. - brona fgg.
borda : broda, brodajca.
borgü : brožnja.
boršino : brošna (auch obsorb.?).
borzda : brozda.
borü : On. Bóry. Bórkowy ?
bosü : bósy.
botijanü : bošon, bošen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/323 Serbski Sorbisches institut Institut

braga: bražka (?).
brakŭ 2.: brach ? auf obsorl?
bratrŭ: bratř.
bred-: alt. bredą - klez. brod ŭ.
brožiś.
brenka-: brinkaś, -raś ? Abm.
bruk maschs. Rasen.
bri-: alt. briti, brijǫ tondere:
bryśtvjej.
bridŭ: lazŭ brudy (?).
brjuchŭ: brjuch.
broji-: brojś verstreuen, nar.
gnŭdzu. (brojiś?)
brovarŭ: bruvař. Ruß. dtsch
brauer.
brudŭ: brudy.
brukŭ: s. bruk.
brunŭ: bruny. R. d. dtsch. alt. brun.
brŭs-: brus.
brŭsti: barść ?
brŭzda: dazŭ gryzda ?
brygla:
bryzga: bryzgaś spritzen: křej br.
buda: buda dtsch alt. slav?
buch-: zapuknuś (?).
bucha-: buchaś pflügen (?).
buj alt. Hörnist, wild: asorb. bejny.
buky alt. bŭch: buk.
buri: ot. us. buř bauer: dtsch
abus wend: burŭ: bur.
bŭčela: wotka - Mkl. rotă.
onomatop. bŭk-, di Bäume.
bŭd-: d Haigs buźiś, čech. obuza
Vorläufer.
bŭrŭ: alt. brz mihi genus: ber. (?).
bŭzŭ: bez, bar.
bŭryskŭ: ntl. bergati, usorb. byrgaś?
by-: byś, bydlica, budlica Ungeziefer,
bydliś etc.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/324 Serbski Sorbisches institut Institut

. byků: byk, byčo - bucaś?
. bystrů: bytŕy.

C.

cebylja: cybula. mfd. zibolle.
cedulja s. Jattal: cedel, mfd. zädele.
cembra: cebra plu. Trümmerstaffn., ndsorb.
cerky: cerkoje, cerkevja. obj. Kirka.
cêdi-: cejźiś, V. skid.
cêlů: cely.
cêvi:
cica blg. Jtzx: cyc, cyraś, vgl. srsati.
ciganinů: cygan.
cigůlů: cygel (a. d. Hfff.).
cilů: cel, celovaś. vhg: Ziel.
cinů: cen: Zinn.
clo čech. clo p. os. ns. wr. A. d. Hfff.
cofa-: cofaś, copaś, cupaś - mfd. Zopfen.
cukŕů: cukor. A. d. Hfff.
curů: curaś (?).
čipa-: -śpiś, osrb. cpić.

Č.

čadů: cake Rüpf. vgl. Kadi-.
čach-: wr. čachnuć anbrennen.
čachnuś damit zuschanden?
čaka-: cakaś.
čara 2.: ceriś. os. čara.
čarů: cab.
čavůka: (Kavka).
čehlů: zglo.
čechů: cech.
čeljadi: celaź.
čelnů 1.: conk.
čelnů 2.: colm. colnik wohl aus cevnik! dies der Ursprung.
čelo / ast. Hirn: colo.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/325 Serbski Sorbisches institut Institut

čeustu: cesty; cesto.
čepu: cop Zopf.
čerk-: čjrcaś?
čerljuśti: (skśele, skśele, č. skřele).
čermi: usl. črnljak Schrotts, uf. cirk.
č. červi: cerá, cervjeny.
čern-: crjonak.
černu 1.: cerny.
černu 4.: crjonki.
čerp-: porcjeś, porceraś; auf cerpaś?
čerpu: crjop. Vgl. plu. skorupa, usb. škorpina. W. skerb-.
čersja: asl. črěšťaja, (daraus crjeršaja?).
~~čersta~~: (~~daraus crjosto?~~).
čert-: dazu II. čert-tlo: crjosto.
čertu 2.: cart.
červju: crjej.
červo: crjovo. (crjevo?).
čes-: cesaś, ceslina. Mit čes-kosa Haar zusgd.? Kosmaty.
četyri: styri, stvorty, stojeŕ.
čibisu: usb. Kibuk, nsp. gibitz.
činu: asl. činz ordo: daraus činiti: cyniś, pocynki.
čistu: cysty.
čistu: Vgl. cysć Schlamm.
čižu: cyž Zeisig.
člověku: clovjek, clejek.
čombru: dazu zybry (?) Zw.
ču-: cuś; auf cyrkaś?
čup-u. čub-: cyba, cybaś(?).
čverka-: cyrkaś?
čěbru: ?
čik-: patka?
čimeli: čmjel, čmjeń Hornsummel.
čist-: asl. cista, cisti; čista veneratio: cesć, cestiś. pociś? pórny.
čumu: klr. čum, čjum Rauchfang: čum, čumaś, cumaś?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/326 Serbski Sorbisches institut Institut

D.

Da: ně daś (dać)?

Da-: daś, dam(?), davaś, dać, dar, darmo.

Dal-: dakokž, ans dalny? comp.
dalšy, daley:

Dara: njedara Ungeschicklichkeit, Schädlichkeit.

Davě ast. olim, nsorb. davno.

Davi-: (daviś dr.) dajiś. vermandt
mit ags. tod, todt; afs. towen.

De = ze?

Delb-: ast. dlzbą scalpere.
II dolbto: plu. dloto, nsorb. dłodko.
afs. delpan. and dyppaś fossa?

Delgü 1: dlugi, dłujki, dlejki.

Delgü 2.: dług dfuld.

Denkü: żek. żik (?).

Dentela: žiželina.

Dentlü: žisele, mkl. žesele.

Der-: draś, drěś, rozdźeraś, roz-
dora aufgesprungte Haut (?). Deriś, žerg.
ans žernuś; paždžerje = paždžepk.
paždžernik = ? (dazu ans njedara?
nsl. r. padara, podara Stürmisch
Wetter.

Derbi: derbjeś, derbi: afs. durfan.

Derje gnt. Nsl. nufs. daere passend.

Derg-1.: žaržaś. Ausdrgarniś, nsl.
ast. podragz imitatio, -žati imitari.
ans zazernuś s. Pflug ziehen (?).

Derg-2.: klr. derhaty scharren, nsorb.
žernuś (kau)?

Dernü 1.: dern, darno (?).

Dernü 2.: obsorb. drjen cornus mascula.

Dervo: drěvo, drjovo. (děvno?).

Desen: žaseky.

Desna: žesno.

~~Desünü~~: ~~s. desiti, nsorb. ržegt~~ (?)

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/327 Serbski Sorbisches institut Institut

dêven : zevjety.
dê- 1.: asl. dêti, dějati; isl. dêvati.
pojźeś, źaś, źejo 1. Sgen. 2. strikk.
nazaś se soff. . rozźeś gudrbun.
Kotorźej, ztorźej; rdaś se sprimun.
Vgl. sud Gefäß; Gewiss.
dê- 2.: I dê. źeśe, źiśe. źevka, źovka.
II. doj: dojiś, dojka. (dojvo?).
dêdu: źêd.
dêla Mark, źêlo, źêlaś ästpr. a.
Pückl. Lob. nuvrijstun. njeźela.
źêlo auch Marg. aus Missverstand,
wie ol. Harvadasstij von Marp u. Marg.
dêlu: źêl. źêliś.
dêlja asl. magun: usrb. daźêla
naban u. dla magun.
dêsi-: -źêsyś: prijźêsyś.
dêźa usl. Kübel: źêźa. usp. dôze.
usorb. lejza.
dijavolu: djabół, djabet.
dejbjel aus d. Hss Deibel
vgl. auch djas.
dila usl. Brett, usorb. dela. ap. dilla.
div-: źiwy.
divu 1.: źiw Wunder.
dlubokü: Tyrn, dlymoki, glymoki.
do bis.
doba asl. opportunitas. dobry,
podobny, spodobaś se,
dolnü: dłoń.
dolu: dot. dotoj.
dombu, ästpr. dombr: dub. Du-
brava.
domu: dom.
donga: srb. dúga Regenbogen.
usl. Tuge. Vgl. usorb. tyga.
dongü: dunst gass. njaušygwy? d. ju duh?
dorga: droga.
dorgü: drogi.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/328 Serbski Sorbisches institut Institut

-dorvŭ: asl. sk-drava. slovy.
W. wasny. der, ai. dhar Getue, ba.,
-festzen: dotze ag. fest, al. firmus.
drag-: dražnić, dŕjažnić.
drapa-: drapać.
drenzga: asl. drězga Wald, dasou
dill. Drjezdźany, o.ž.
dretva: drjetva Fussdraht u. drot
draht.
drěm-: drěmać.
drist-: dyš drest? Vgl. orb. djest
Laichkraut, russ. Dorn art Pflanze.
drob-: drobny, drobić.
drongu: dyš přigruźić (?).
drop[ljà] asl. s. trappa: nsorb. groppy.
drozdŭ: drozna, Mkl. drozn, -zyn,
-zyna.
drožďiję pl.f. asl. gaer. drožďzeje.
drugŭ: drugi, družba, družka.
W. wolf drug, I Kruz. drug.
druzga-: p. druzgać. Gibt auch
von jò jog Lake hudruzgat.
drŭga-: dźaś, auf derkaś, derko-
daś. (derknuś?)
du-: duś.
duda, usl. Dudelsack, vgl. dudava.
ducha: vgl. paža, podpeža.
dunavŭ: Donava. afs. Thonnova.
dup-: dupa.
dupi-: dupiś, nd. doopen, goth.
.daupjan.
dva asl. jute: dva, dvě, dvojcy.
dvig-: zvigaś, zvignuś.
dvirŭ: žurja aut Dzyerje-?
dvorz asl. Zaun, dvór Loj.
dŭb-: asl. dybati. nsorb. dybnuśtraff-?
aber dybaś: kutřoba dybja; Kolasko dy.
dŭch-: I duh-: dchnuć, dchorz, dchore.
dill. za-tkmuś; dvoř. II dych, dušo, dušyj;
III. v dych, dykaś etc. v d dušny: dr ŭ asl dybati.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/329 Serbski Sorbisches institut Institut

dům-: dusk: ja dmu (in 2 all Ipr 3)
1. dub), nadumaś se? Lusat gef.
niall. mychaś, uf. č. dmuchati.
dúnoł: dno.
dúno 2.: deno = beno.
dúska: deska bei Jakubica?
dúždź: deść ź. dejść.
dymú: dym.
dźbrú: esl. dbro Hal, uf. Debsk ań
Debřik, ted. débř.
dźl-: obsorb. dlić. dlej länger,
dźl- berührt sich mit dlogr. spodla
(dolu)buben, spola ź. pla. mikl. auf
bogajla. (bogăla aus boga dla!).
auf bogalka.
dźńú: žeń, dyžeń aus tr dbnb.

E.

e, je dient meist in Lehnw. ź, mit
acut. from. verb. dor. esl. jero
etre. blg. hevo jiš da! nsorb. kěv, kov;
kyn (wose blg.!). klr. oś da. uf. toś.
enz-: vjezaś. povrjaśło. d Kreuz
deb enzyon: uzda (?); uzki; vjez
Büstar, plu. viąz ź. powiąśło.
kuvjézk Hsl. klr. obuza Zaum.
Von enz nisł yo tramen ongoń.

F.

fali-: falovaś, fjelovaś. ksl. veleu
aus frz. faillir.
faliśi: falšny.
farú: fara, farar, esl. pfarra.
figa tiga. esl. figa.
flétinú: njeplek (?). usl. vlas
Taubenkrit.
frajirú: Hsl. trair: nsorb. fryjéř.
fuk-: foukati č., fukaś?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/330 Serbski Sorbisches institut Institut

G.

ga Interjection Lockruf: lato ga.
gada-: gadaś, godaś, godło.
gadź-: gadź Gabel, Trispitzen, Heugabel.
gaga-: gągaś, kągaś.?
gaj Hain.
gani-: č. kaniti, Jakub. kanić. gatí: gat.
gdumiję esl. usorb. kvjada. gav-: ygl. govno.
ged-: d Hzg. god-: gožiś, godny, v. eś!
zgod, zgoż zu Vrutk, godz, gožba.
godź- u. gada- beruhen (ich u. Dr. Lz).
Gatan. Mkl. ung usorb. gotlaś
aus d. Polu. (?) Aus gedz entspr.
dtsch Hsnäuse Reb e: žed: požedaś.
Garfre: kržede = kuždy jeder.
geld-: d Hargy goldu: glod. gložiś?
gen-: ženjo, gnaś. d Hrjgy gon:
gon Feldweg?, hugon, zagon, kogon.
pogońc.
ger-: žraś, žreś: požreś, požeraś.
gjarsto, gjarto. — ung gjargava?
žredło.
gerbu: gjarb, gjarbaty?
gerdu: gjardy Holz.
gernu: gjarńc etc
gert-: gjarśc; garnuś gerbu isp
das Hsse gerba Mkl. (?) Arill. aber
zgjarnuś aufkrampfen; garnuś
marfen, Hsnarfen (?).
ges-: gasnuś; gasyś (ges d Hzg. gas).
gi-: daraus d Hzg. goj: žyś u. gojiś.
Bei W. gi isp identisch mit d. W. živ.
glad-: gładki, głaźiś.
glend-: gledaś; na kugledy kyś
auf Brautschau gafri. od. kogledy?
glernu: glozonk.
gliku: glich, asl. gilich.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/331 Serbski Sorbisches institut Institut

glina Lehm.
glista dtl., nsorb. glitwa.
globŭ: vgl. ktub.
gloda-: gtodaś kratzen (?).
glogŭ: gtog.
glomboku: gtomb v Knig. aub gtemb.
glombŭ: gtub.
glupŭ: gtupy.
gluchŭ: v Knj. gluchŭ: gtuchy.
gnada Gnade.
gnedŭ: ned gnuj, sofort.
gnet-: v dtuj gnêt-: gnêśiś.
gnêvŭ: gniv.
gnêzdo Nest.
gni-: gniś - v Knj. gnoj.
gnida gen. pl. gnidy Niss.
go, że nakitku zu Komparativpartikel
ne: ntl. neže li quam. dože bis - dus (?).
uže = jurž). až bis. čech. ženže idem
= ber (?). zi: izŭ, parauf pa:
paznogŭto ungula. parʒerje.
pozwolić plu. (?) - prêrŭ. vzzr - vr.
oz aub o: osorb. vorzdebić, zdebić.
golgolŭ: davon zogoliś?
golombŭ: golub'.
golsŭ: glas.
golva: glova, zagtovk, hogloj.
golvinja: glovnja.
golŭ: goty; gola; gole, golc, golica.
golŭ: ntl. golc dpl. gola; gatur. /
  ruatus golŭ.
gomba 1.: guba Mund.
gomba 2.: ntl. gąba Schwamm: Gubin?
gonzolja ntl. maza; (nsorb. gonola Sirz
  Stolben).
gond-: (ns. kudok Hexenzeug, ntl mugth.
  bzw. Gnost. gasloves zauberer Geist
  Gnomd Nkl.). abr gusty?
gonstŭ: gusty; gustŭ (?).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/332 Serbski Sorbisches institut Institut

gonsů: gus, gusor.
gord-: gorêś, gorury. v. gard Graud.
garůy, Nidl. Garji = Draysatter?
gorki, gorkaŕ, gorizde (plu. = Tanf).
gorjej, gorsy, goriś Ärgerm.
gora Garg.
gordů: grod, zagroda, groźiś, groź.
gordu: grod.
gramada asl. Jauf.: gromada Gemein,
Haufe Gemüth.
gospodi: asl. gospodare, gospoda Gaffgeb,
gospožda Domina.
gosti: gosć.
gotovů: gotovy.
govendo: govjezina (cuf govjedo?).
govino: govno.
grabi-: grabaś, grabje.
grabja: groba Graf.
grabrů: grab.
gradů: grad Gagal; dafür asorb. Krupy.
graja-: Damit verw. asl. grakati;
asorb. grakaś (Janke?).
granů: graniś Holz, Haufe Saute.
Davon granica - mroka und
dem Adj. Mark. Ruf grana, aka
damit Zufluß?
greb-: grjebjeń (Jasmin) Kamm. asl.
greblja Rüder, asorb. grjebla = ?8.
Tankofnecht? grjebaś: zagrjebeś
zuscharren. 2 Hnig. grobz asl. greb.
groblja = asorb. grobla. Hierher auf
grabaś Garben (?). s. ü. grabi-. Matth.
greků: damit Krjek zusfgd?
grem-: 1 Hnig. gromr asl. Donner.
iter. 2 Hnig: grêmati, daraus grimati:
grimaś, pogrim; grimnuś Flandr.
gronda: grjeda Balken (obsol.), Zuf.
nastrjeh; Gael.? Vgl. nsl. gredel,
asorb. Krjetel Pflugbalken, Grindel.
přigruź iś Ufern (wofür?). Hill. ju grenz-.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/333 Serbski Sorbisches institut Institut

grenz-: gryèznuś = ?
grê-: greś, iter. -grêvaś. Vgl. gor-.
grêchu: grêch, grêšgś.
gribu: grib.
griva Mähne, u. griba.
groch-: chrjochotaś.
grombu: asl. grąbr vrf: Gruban fn.
vgl. gropny waschh. d Kunsth. zu Hkh.
groni-: gronišćo, polab. gornitsch.
grošu: Kroš.
groza asl. Graüb, Schauder: grozba,
grozyś, grozny.
grozdu: plm. grono zsorb. grona.
gruda asl. Erdscholle, nsb. gurla.
gruša asl. birna: ↗ Kruška. ik. Kruša.
gryz-: asl. gryzą, gryšti. nsorb. iter. gryzaś.
gumno: gumno (u. Dal. guno).
gušteru: asl. gusterz lacerta u.
jaštera: nsorb. jašćer.
guz-: sinju guzka Dunal (?).
gvězda Stern (gr.).
gvozdij: gozdź.
gvozdi: Gozd On. a Wald.
güb-: grnąti - gnuś. d Kz. gub.
iter. gübaś.
gyb-: (güb-pskr): ginuś; d Kz
vor güb: -gubiś.
gyd-: osorb. hida Sp. Jahrb.?
gyža 1.: gižla Schnalle.

H.

halerь: halaś Heller.
hela Hölle, aus d. Hkh.
hejda. Heidedorn.
hupa Sauger, Schaar. asl. husa.
hupa-: hupac (onomatop.).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/334 Serbski Sorbisches institut Institut

Ch (X).

Chaleva r. Hinfelsfalls: Kolovy.
chaloupa: asl. kaląga saepes, wr. chaluha
Schütta; nsorb. Kalupa.
chamů: komot (wofl aus d. Hf. „kůmus".
afs. chāmo.
charaša-: křošyć (?).
chasa Haar (?).
ched-: davaň stod v.: d Hauz. kodr.
I. šet, šta, što. II. příchod, chodota,
chojźiś'. pachodźe č. Fußst. Odora.
M.kl. chod, podworja. ?
Aber.: chad-: příchadaś etc. ?
chlapa-: Jinsyn capaś: schlappern.
chlasta-: vazu chłosćiś? oder
zu chlest-(?).
chlêbu: Kleb. chlêbc pant aub dem
Garn. fo ist v. Fischnetz aub d. 1. Knoten.
chlêvu: Klêv. Mikl. chlev. Haff. gen.
chlompu: asl. klapati mendicare.
davatan klöpiti etc. dazu klepc?
chmelu: chmjel
choch-: chachaś.
chochůlu: chochot Jauch. d Vögel.
choldu: chłodk.
cholju: (chłopc?)
cholstu: chlastr racleb v. Fußl.
dazu chłostaś?
cholu: pachot, pachola (nsorb.?).
chomontu: Komot, Mikl. chomot.
chont-: I. kont, II. hrt, III hot:
nsorb. II hrćeći = kśeś.
chopi-: chopiś anfang, schaffen.
chormu: chrom Gebäude.
chova-: chovaś.
chracha-: charchaś, charchnuś sich
räuberisch. charchjel. charaś
schnarchen. Aby chrjorchaś (n. Osn.).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/335 Serbski Sorbisches institut Institut

chrebítů: Kŕjebjat.
chrep-: chrjapaś, N.Kl. chrapaś.
vgl. chrapa-.
chrênů: Kŕjen. aûs J. chrn ?
chrip-: chripaś (Pfl. bei Kl.) vgl. chrapa-.
chromů: chromy.
chudů: chudy.
chvala: ast. chvala Lob, chvaliti =
chvalba, chvaliś.
chvê-: chvjaś, chvêjo.
chvilja: chyla.
chvoja: chojna, chojra. W. chvi?
chvorstů: osorb. chvorst.
chvostů: choś, dal. Koś Schwanz.
chvŏj (Pfl.): Kožyšćovčasan.
chŭlmů: cholm, chlum (nsorb.?).
Mehrpl. gzwm.
chŭrtů: chart.
chŭt-: zu W. chŭt erscheint in d. gzwn
ganzen Form, L. iter. chytati Schweiz,
vorauß auch chytiti; sind in d. gestrig.
chvatr: chytaś, chvataś, chytry.
chvat Gleichzeitigkeit (?).
chy-: ast. prhgk gebräuchl: chylaś,
chyliś.
chyba: tschech. nur pfmdrtl.
chyra: chory, chorjeś.

J.

i 3.: ast. iti, idę: hyś, jdu, dojś.
igla: jeglina, gła, serb. jaglica
ast tschech.
igra: gra, graś, gerc.
ik-: hykaś, hykava.
ikra 2.: jerk, jerch, nerth.
ilů: Vltova Fl.
ilůnů: lom.
imela ast. oiseau: jemjelina, -ca.
imen: mje, mjeno (?). minaś wanken?.

inū 1.: jano nūc.?
inū 2.: hynak, hynacej, vinacej.
Zakub. šiny?
iškra asl. etc. tūnke: škrja, Mkl. škra.
ischeji: ješče, ješčeje Ofn. (nūtidy)
istūba: špa. Mgk. Mkp. gl. stuba.
iva asl. salix: asorb. viva.
izū 1: z: ~~vozeš~~ z, ze, s: z kam etc.
adp. auf Sr: vzh. brūžen.

J.

ja: in manjan nomina dnūnja.
vand? jadrūšyny.
jad-: Vi V. ed wird in Pilbmanlānt
asl. jad. defr jamь, jasti, nabm
izesti, obēdati n. obrjadati.
nsorb. jēść, jēm, jēza, jēž, jēdš;
hobēd n. se hobjeść.
jad 2.: jēś, jēdu; hujesk Aufsatz(?);
jēzdźiś (von a. Bülfp. jēzd); jēthaś.
jadro 2.: asl. šimus. vr nēdra. nsorb.
nadra (Brūšta?).
jagoda Beere. Tūffij ja, ojsjagta. l?
jaje asl. = jajo nsorb.
jal-: jatowy etc.
jalovīci: jatowjeńc.
jama Grube.
jarū 1.: jarica.
jarū 2.: jery.
jas-: asl. pojasъ Gürtel: pas.
jasenū: jaseń.
jasika Elz. serb. Ofen: vosa.
jaskola: jaskolička.
jaskrū: slk. jastriti Hart fein-
nsorb. jestřiś?
jastrembū: jastřjeb n. b: Mkl. jaščeb'
n. jaščeb'
jasūnū: jasny (nsorb.?).
jašterū: jašćer.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/337 Serbski Sorbisches institut Institut

jaka č. p. Jutta : nsorb. jatka.
javě asl. manifeste : zjavoiś.
javorů : javor.
jazvů : jež ?
jarů : jar (Hpf : Rotauga ?).
jeb- : jebak (Hflagen ?).
jedinů : jaden.
jedla : jedla dal. Tanne.
jedva asl. ledvu : ledwa, ledwo, ledwje.
jelenů : jeleń, helenj.
jelêj, jelej, olêj asl. oleum : wolej
jelito vr. gr. Magen d. Rindvieh.
jelitů : pln. jelec kl. Hpf. nsorb.
jelička : wolša.
jem- : Die N. jem ergreifen erscheint in der Form jom, wornach im Anlaut von Pilhau im d. jem, während im Inlaut je sing nicht erhält: dejem imą, inf. jęti ǎnb jemti; zaimu, zajemu; vrěmą - jom ist prostkrj; dab dvrat. imêti habere, dat ides. imati ǎnb jęmati : zeb (vzes'), zeju; myeś, najam Miete (?) kumjenk Aufgabung (Mikl. kumenik). jů jem ? Jargů vrll. jatka.
jendro : jedro, jdermy.
jenk- 1. : jačmjeń, Mikl. ǎnp jačmenik (?).
jenk- 2. : jekaś ǎnfan; zajekaś se Rotharn, jękotaś Pantalon.
jentro : jętřa Zahn, bête; mękke j. Lunge. jeřnica, ä. jętřnica, jętřyńca.
jentro 2. : jetřiś se ätzen.
jenzyků : język.
jes- : som, jo < je < jesto.
jeśte asl. adhuc., nsorb. hyšći, -ec.
jezero asl. etc. Haff, nsorb. jazor, -ro.
ježi : jež Igel.

jaŭka jaŭša.
jupka: jöpa, jöpka.
jutry osorb. öfters. jatřy, zjatřy.
jů, já, je asl. nsorb. jen, jeu, jo ast.
2) asl. ide ubi = źo. dondolže donec
= doniž? 5) asl. jegda. 6) asl. jakr,
jakovr dalš. ako rel. perk. kal.
10) asl. jeterr = voterg, roterga.?

K.

Ka-: asl. Kajati sę bereuan, ogl.
nsorb. pokuta Busse.
Kabatů: Kabat Mantel.
Kabelja: Kobjela.
Kačička: Karka, Karor. (Mikl. Kara.
Kaše Grütze. Kaša Käse aus Fett.)
Kadů: Kadiš.
Kadř: Kadři Lerche? oder auch Ru
Ntg. Kastru?
Keka-: Kakaš.
Kaldrun: Kr. Kunegs: Kaldauny.
Kaleřů: Kelch.
Kalina asl.; E. Schneeball.
Kalů: Kališ, Kališto. Sinzh.
zaketka?
Kamdžija b.s. Fuchs: Kaščuch.
Kamon: Kamjeń, Kamušk.
Kanava Kanal.
Kanja nsl. Gr. av.
Kanta: di Kanta.
Kapa nasrom Opf.
Kapa-: Kapaš, Kapalica.
Kapланů: Kaplan. Pfr. d. Ntg.
Kapsla č. p. sorb. Kapsa.
Karaz: Kara, Kerjejka.
Karaši: Karas.
Karůlů: Kjarl, Kjal. Niall a. d. Ntg Kerl.
Kas-: Kašel, Kašliš.
Kasa-l.: Kasaš Schürzen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/339 Serbski Sorbisches institut Institut

Rasa-z.: kasati sesb. drahen, vgl. Riska.
Ratů: Jrubab kal (asorb.?)
Rava: kaoka wolle.
Ravalů: Kjabjel (hlowe) loobtail, kjabloveś.
Raza-: karaś, pśikaźń.
razi-: karyś.
Relů: b. kal grind.
ren-: I. ast. dźuf Hauz. kon-, čen
d Pśistańś rel l: cesty, reti, ft mit
praf. „entgegen" nareś, narynaś.
II. ast. Rom: kon Pśan, troff (asorb.?).
konc, zakon (asorb.?).
Rerchovů: kerchob, kjarchob. a. d. Kpf.
Rermuši: kermuša, kjarmuša.
Rerileši: kjarliž ano kerliž.
Ri-: ast. d Hauz. koj. pokoj.
Ribita asorb. šiabity, asorb. Ribut.
Richra: šćerica a. šćerice (?).
Rika šiaga.
Rjuminů: s. korenů Kmeń Jnaig Hpf (?).
Klad-z.: kteść, kladu, poklad kpaty.
Vgl. kuklady di drei posa tapka dur
Kpf. (asorb.?). Klaka: klaru daraś.
Klaků: kalk.
Klapa-: s. klapati trepere. Vgl. klepa-
klen-: kleś, za-klinaś flušen.
Klenk-: klekmuś, klekaś, klerkś.
klekaś jinku, abr.: can kl. z?
klenů: klon.
klep-: Vazu klepaty Hflaff? klappig.
klepa-: klapaś, klapotaś.
kliška-: klaskaś, klaskr.
kliška asl. Jaugn: asorb. kliške pl.
kliščys di Jurka.
klěti: klětka, poklěs.
klinů: klin kail.
klindi-: klud Winkel (!), kuklindry
niedrig.
kljuk-: kluc.

kljų: kluvaś se.
klobukų: klobuk.
klokotų: klokotaś.
klokų: klekfuil (nsorb.?).
klombo: klub.
klońi-: klońiś se. (!).
klonica: klonica? Magnowunga!
kmenų: kmeń.
kobelja-: dazu kobjela Jentsch Wolbr?
Kobyla est. Hutt.: nsorb. Kobyła v. u.
korěnų: Jiarzu košťanka? vsl. polu.
Koranki Kuhfkraut.
koh-: kośyś, Korhan Ju.
kokotų: kokos.
kol-: klojś, kałaś.
Kolda: kloda
koleś, kolos: koło, kolaso, kolej, kolzej, kotorot, kolnja. kokoło. Cuhp
kokolica Mugigrad? kołac.
kolěb-: kolabka, kolebaś.
kolěno Linn.
koliba b.s.č.p. Jütt.: kałupa, M.th.
kolnica: klonica.
kolsų: kłos.
kolti-: kłosiś.
kolų: kot
komara, kamara, ast. ramera: komora.
kombla-: kubłaś.
kompa: kupa, plu. kępa Küpsinsel.
kompa-: kupaś u kupjek kumpaś.
kondrž: kuŕeś. turband kuŕel.
konkolų: kukol, kukel.
konoplja ast. usl. Jauf: konop?-pje
kons-: kusaś, kus, kusyś.
konsų: kušy.
konta-: vsl. pokuta.
kontų: kut (nsorb.?) pja kut.
konų: koń.
kop-1.: kopaś grabm. kopyje, kopyto
kopyla,

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/341 Serbski institut Sorbisches Institut

kop- 2.: kopś.
kopa 2.: kopic? skopc? kopeń skopjeń??
  wofl Kopira s. kopc. II. kopa Kpk.
kopń: kopre asl. anekum Vill.
Nurnb. kopřiva s. pokřiva.
kora asl. Rinde. vgl. asorb. skora.
korabi: asl. korabь, -bl. Schiff.
  korabja Rippe finnj.
koralja as. asorb. klariš ?!
korbači: karbača.
korbija: korb, korbik.
koren: korjeń, koryšk.
kori-: pokorny.
korkú: křoceń, křocyś, křaraś.
korlju: kral, kralik.
korpeń: karpa.
kortú: krotky.
kortú: krot Mal.
korva: krova.
korúda: asorb. korda?
koryto Frog.
korúči: kori.
kos-: kasati sę.
kosa 1.: kosmaty.
kosa 2.: kosa.
kostanú: kastanija.
kostrulja: kastrol.
kosti: kosć, kostka. kostaj bsspr.?
kostíru: kostrjowa trawa, -ska Lus.
kosú 1.: č. napokosy bsrg = napošej?
  vgl. kosydło vosa.
kosú: kos Rumpf.
košta-: košťowaś.
košulja asl. Gmd.: košula.
koš 1.: koš.
kota-: Gizeyń kotus? vgl. č. kotouč Ring.
kotú 2.: kot, kośe, kotka, kocor.
kotílu: kott, koset. Germ. L. Lehnw.
koza asl. Ziege: koza, kozot.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/342 Serbski Sorbisches institut Institut

Koža ast. Jauk: koža, kožuch.
Kra č. Masse, Stück, Klumpen, Kralle
vgl. nsorb. škruta Lodu.
Krad-: kradnuć, křajžu.
Kraj ast. Rand.: kraj; křaj? Mill.
von krajati.
Kramů: křamaŕ.
Krasa ast. Schönheit: křasa.
Kreda, krejda ast. = kŕida. asl. třída.
Kremen: kšemeń (?).
Kreng-: kružel Korkenstork. Die Röhr.
sind dtl. Kägel, sodass sie jedes an
Krongr anglaubt.
Krengeli: krymgel.
Krent-: křuty; pokřyta, Mkl. pokšuka.
Kresa-: křjasaś, třjasaś (Funke) flog.
třjasałko.
Krêtek: křêk.
Kri-: v Kraj. - kroj. Abstr von kroj
krajati: křajaś. křajc Jn.? Krawc.
Krik-: křik, křikaś. škjarcaś (?).
kurcaś, kyrcaś.
Krinů: kokšin, křinica. (Krjenca)
Krivů: křivy etc.
Križů: osorb. kříž, nsorb. křiža.
Krjudů: křjud.
Kroma asl. Rand.: křoma, křomica.
Krongů: kružyś se? vgl. W. Kreng.
Kropi-: křopiś, chrapa, kropiś.
Kropů: huškrop.
Krotů: asl. Krotzke zahm, livon. davon
krotiś od. krotyś?
Krugla asl. Kaiser. Ju sorb. kružk.
Krupa asl. mica: křupa.
Krův: Mit gedehnter Nas. křys. křypo.
Krůtů: křet, škret.
krůvi: křej, křev.
krůstů: kšćiś Darm, sonst drpiś.
Ksyk-: pln. ksykać zischen = sykaś?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/343 Serbski Sorbisches institut Institut

Kštalßti : štatt. Gspals.
Kučka asl. canis, vgl. čuko, čučko.
Kugla s. kügal: kula.
Kuglja : koklář Gaušlas.
kuchařĕ : kuchařka, kuchnja.
Kuka 2.: kokula.
Kuka- : kukaca.
Kuliků 1.: rüss. Ofnesfn.: skulej
Handläufer?
Kulť : r. kulb Fa. : Davon kulovaty?
Kuza esl. etc.
Kupa asl. poculum : kub, kubk(?).
Kupi- : Kupiś'. Aus d. Vlfg 2s l. pers.
sollapst. kupc.
Kupů : Kupa Gaufs., Gefäß.
Kuri- : kuriś, kur, kurjava.
Kurů : kura. kurvota : Dw z. Fuß
kuntal, viell. au prt zu kuntan:
Kurspatva.
Kurťva : osorb. alt. ~~Gura~~ kurva Gebr.
usorb. kura aus d. vlfg.
Kuta : russ. Dpw. po kuta. Ugf.
konta-.
Kuti- : č. p. skutek Fal.
kutkudeka- : dakaś, dokaś.
kvaka- : kvakaś.
kvik- : kvikaś.
kvonka- : p. kočkać känkeln : dyj kvikaś.
kvič- : kvisć, květ.
ků 1. urspr. kuagu-, kůtes aus kel. gen.
chto; kotery; gdy, dy, gdyga, dyga;
žo; nigdy; kaki; kuli; dokel,
dokal; kam(sy). 13) kuždy. 14) kamsy.
tommy - Ofen (?) vgl. Ed. kenž.
16) chto, nicht, co etc. 17) alt. ce
vgl. ac (lex = li aške?). klr. frag-
part. cy vgl. jòlii? 19) ne russ?
ků angefügt: venec, sekelker, klek.
21) kuo ki anlehnt ky, der den Akk. bezt.

niŏ. co. něco, vor. zac. nač.
kŭ ni Wörter mit garrona? ast. korran.
korabja ja rebro. kosydło. komuzić:
v. mig?
kŭ 2.: k, ku jo.
kŭ- 1.: kovać, nakovka, koval, podkova
(pydkova),
kŭ- 2.: kivać, -nuć, -kać.
kŭch 1.: kichać, čichać.
kŭl- 1.: klěšć kimau.
kŭlbasa: kjatbas?
kŭlka: Vasan kulka ad Frankfurt, od. jo kyla ast. kernia?
kŭmotrŭ: kmotř. krmotr isp rom-
pater.
kŭnengŭ: knjez. knjeni.
kŭnjiga: knigly, wsl ej. knigvg
s. im tlc Bal. knigly gespr.
kŭrk- 2.: kjarma.
kŭrnŭ: kjarmić.
kŭrnŭ: dvo kjandroz?
kŭrŭ: keř, krick.
kŭs-: kvać, kisać, kisaty, kisele.
kyd-: kidać klatkon.
kyj ast. Jammer: kij Bork. kijanica.
kyla ast. Jurig: kiska, kiska Jandola, Hanaus. (?).

L.

la-: 1. tajać täuschen.
lagoda: tagodić (Hamiopfer?).
lagviga ast. gornium: asorb. tagvja:
lak-: takać, tarry, takoma.
lakŭtŭ: lakerta ast. olla. Kopf gespr
toko?
lapa-: lapać klappern.
lapi-: tapić
lasa 2.: tasyrka. Mkl. tasyra, taska.
laskota: takosćić, Mkl. taskosić.
lastovica ast. Hirundo: jaskolička. lata: vgl. ptatać!
latŭ: lata, latra?
lava ast. Bank: asorb. tava.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/345 Serbski Sorbisches institut Institut

larnja: nsorb. łarnja?
larnŭ: Lar Gn.
le nsl. nŭn: ogl. akle, lec. ale.
ledŭ: lod: pollŏž f. Glatteis (po-ledr). Mkl.
leg-1.: leg pfk. ležáti ipf. lêgati iter.
v Hrz. -logr, dvanb-ložiti: nsorb. leg-
nuś, legaś, ložyšćo.
leg-2.: laški: laške lebr (wurstig) Mkl.
leg-3.: s. razlegnuć se rcsonare. nsorb.
se rozlagnuś, zalagnuś. (tšf. Kr.?)
lelija asl. Lilia. A. d. Lat.
lem-: asl. d Hrz. lomr, wofl. Trmq.
nsorb. łamaś, dzl. łomiś.
lemeńŭ: lejmjar. Mkl. łemjeś, remjas.
lend-: ledo? Gn. Ledy, pl.
lendvŭ: ležvjo (?).
lenk-1.: nsorb. lec fangen (?). lecyś
s. fallen auffallen (?). slec krepiren (fangen?)
lekaś offranken? Gnf. łukaśfangen?
lepeńŭ: topjeno.
lepta-: łapotaś?
leso ar. wofl. Dan.
let-: leśeś, letaś. von lêśi, lêta.
vgl. asl. letêti, lêtati.
ler-: lêść, łaryś.
lêcha: nsorb. lźeha?
lêkŭ 1.: lekaś?
lêkŭ 2.: votlekaś?
lêlja asl. Jauta. vgl. Lol Fn.
lêška: leščina.
lêsŭ: lêso.
lêto asl. Somma, Jahr: lêto.
lêvŭ 1.: lêvy, lêvica.
li-: laś, klenuś, łoj: -levaś.
ligavica: p. Moor. vgl. ligava fn.
lichŭ: lichy. pŏjelišŏ (pŏ-lichy?).
lik-2.: liro, kobliro.
likofŭ: liśkup. mfl. Löffel.
likŭ 2.: liryś, licba.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/346 Serbski Sorbisches institut Institut

lilija : lelija.
lisnů ż.: lim lesim. asł. lim.
lin-: linеś w. liniś.
lisnů: lin.
listů: list.
lisů ż.: liška.
lišaj asł. impetigo: lišajra, Mkl.-avs.
liz-: lizaś.
ljub-: asł. ljubz carus, d Kuz. Nl ů: W.
ljůb (lůb). luby, lubiś zelobau. mje
se lubi mi sebi Appetit auf - vzł. lit. geru
genießen.
ljud-: lud Volk, ludźe Leute, aber auf
sg. luź Mensch wie russ. ljudь.
ljura: lura Pflanze Zebräuk. asł. lara.
ljutů: asł. ljutъ saevus. Lutobor Pn.
luto lud; lutowaś barbarisch lud
werden. lutki: samo lutki ganz
allein?
ljutinů: nsorb. lutny. An d. Hose fix
anlassend.
loboda asł. Melde: łobóda.
logorů: s. logor, nsorb. logor.
longů: lug.
lonka: łuka. /. lenk-.
lono asł. sinus, testiculus: lono Arsch
lontka: p. łątka Puppe: łutki Haspel (gelb).
lopata: nsorb. łopata Schaufel. łopatka
Schulterblatt?
lopuchů: dazů łopuch, łopuch?
lovů: łojś.
lub-: nsorb. lub Linde.
luča asł. radius. Thyrsus.
lugů: ług Lauge.
luk- ż.: asł. lukati spähen: łykaś?
lunů: lonk Achsnagel.
lupi-: łypaś, łupina.
lura /. ljura.
luska asł.: łuščina, łuščiś.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/347 Serbski Sorbisches institut Institut

luku: lužany.
luža asl. Lumpf: tuža grudel.
lúg-: tdgaś, dgaś, dža.
lúdska-: vgl. laskota-.
lúžina: žyta.
lyko asl. Laft: tyko.
lysú: tysava, tysman, tysyna, tyska
(Grundlänfer?)
líšú: lan.
líp-: lip? - lípaś. I. lipa. II.
lépú: lépšy, lépjej.
lísk-: dzyú šćany?
lísti: lasć lip? lasny flink der
gut laufen kann.
list-: Winkel nsorb. lasny flinall.
flinkig.
lívú: lav.

M.

ma-: mavaś. x ~~mathaś~~? vgl. meh-.
mara. vgl. marhity Mäßchen.
mara-: smasaś.
mach-: machnuś, machaś fächeln?
W. ma.
majorana etc. nsorb. mjerjan.
makú: mak. makojca.
malgotú: matgot. A. d. Hfg. Mangold.
malina Himbeere.
maljeva-: málovaś.
malpa č. Affe. nsorb. matpa, M.Kl.
matpa(?). Kiall. d. d. Maulaffe?
malú: maly. dzyú ani z malés?
malúženú: manželski.
mama Mutter.
mami-: homaniś verlocken, verführen.
mangúlú: mandlovaś.
mani-: s. mami-.
mara-: osorb. maraś Hunger: vgl.
nsorb. moraś? fürchten, maraś: fad Leben
führen? (nicht šmaraś?).

maranja b. Jiżg. zmarês.
mari-: komarka?
marîny: marny! ob. njêrny?
mater: maś, matka; ańy maroška?
matîny: matny.
maza-ś: maraś, maz; mesto.
medja: njàza; njàzy, njàz.
medu: njód. mjedvjéź.
mel- 1.: mlaś, mjélo. mjélny: mol.
mlinic. mtyn.
melk-: -mjelknuś? mjèlraś.
melklu: vaźu mjeklivy?
melko: mloko. mlac.
mels-: vaźu mlaraś?
men: mje, mnje etc. my, moj.
men-1.: pomnjeś, pominaś; mêniś.
menklu: mjeki.
menso: mjeso.
ment-: ab. mętą, męsti turkare:
zmjàtana - v. Hrig. montu: musíš,
Mutnica fluß im Spreewald.
menta: mjàtvjej, Mkl. mjétvej.
mer- 1.: meréš, mreju, mru, smjerś,
moriś, humarły. mrêtva.
~~merga 2.~~: vgl. ~~zmjerkaś~~ u. ~~zmyrkaś~~,
merk-: zmjerkaś. mroke, mrocyś se.
ańy zmyrkaś blinzeln!
merka- 1.: markaś mit Rut. streifen (?).
vgl. merzku. marskaś.
merka- 2.: morkotaś? mjerk
merkej: marhvjej u. marhjej.
merzku 1.: marščiś se.
merzku 2.: marskaś.
merva: mjèrva, mjerdziś se.
merz- 1.: mjerzaś, mjèrzyś (?).
merz- 2.: marzmuś. mroz.
met- 1.: mjataś, mjàtel. hunjetovaś.
met- 2.: mjesć, mjetła. Mkl. mjàść,
metnuś, metła Mindfahne.

metuli: myakel.
mêchů: mêch, mšchava.
mêlůků*: myelny fein (Mkl. P). *wšitý mêlů.
myátki, myétki jerkst.
mêna asl. Mappl: (za)mêniś.
mêra asl. Maaß: mêra, mêriś.
Gmerjů se na myéreś? = ? Tisch mjéti
mêrů 1.:
mêsenčů: myáser
mêsi-: mêsnyś. mêšaś.
mêsto Ort, Halle, Haft.
mêzga asl. succus. nsorb. myérga?
vgl. můz.
mi- 1.) asl. etc. miki mkl. kšf.
nsorb. mê.
mi 2.: minuś. mimo. (nimo).
miška-: osorb. miškać zwinkern.
nsorb. mikmuś kšinern?
miłija asl. Milka: mil, Mkl. miła.
miłů: zmiliś se.
mišů: mêr.
miša asl. Pfüffel: jak. miška?
mišpulja: huśpula, muśpula?
mlaska-: mlacaś, -ckaś, -ckotaś.
modli-: modliś se.
modrů: modry.
mog-: moc, mogu.
mogů: Vermögen osorb. smožor Tor?
moj mein.
mok-: mokry. Dmokaś, mocyś,
modydło, -to. mokš?
mol-: moliś?
moldů: mtody, mtoz, mtoženc.
moltů: mtośiś.
mondrů: mudry.
monka 1.: murny. murać (Mkl-uś).
(z)muryś.
monka 2.: muka.
monžů: muž, mužski.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/350 Serbski Sorbisches institut Institut

mora asl. Jaga. morava.
mordŭ: morźiś, mordaś, mordovaś.
A. d. Hff.
morje asl. Маяс: morjo.
morka 2.: osorb. ndsorb. mroka. A. d. d:
ags. mearca von merkan markieren.
morvŭ, d.i. mor mit d. Hff. vr: asl. mra-
vŭja: mroja aus mrovja.
mosengjŭ: mjesnik Mussing.
mostŭ: most.
mošina: myšyna, klk. mošyna.
mota-: motaś; motk.
motyka asl. ligo: motija. klk.-y-
vgl. Matij f.-yj; pratija f.-yka.
možgŭ: morzgi.
mumlja-: mumliś?
murinŭ: moro, morko Jünkmann.
murŭ: murja. A. d. kat.
mus-1.: musaś, mysaś.
mŭ: mŭ Hsrist aus vorhergehend Hot
fermorzŭšaben: žem. Endung platzhalt:
1) źinsa. lebosa. Ramsy? 3). ga: dga,
dga. 4) go u. že, zi. 9) to, ti: tos.
mŭd-: skomuda (skomde!). komuźiś.
mŭcha: pšyca. d. Hrig. mucha.
mŭchŭ: moch, mech.
mŭk-: zamŭk, zamŭkaś, zamkmuś.
klk. mykaś, mykmuś. osk. Hrig.
mŭnichŭ: mich. much!
mŭnogŭ: mtogi.
my asl. mir: my.
myg-1.: myś, muś, pomyje.
myli-1.: moliś. klk. meliś gŭ Hsr.
myslŭ: mysl, myslis se. On.
Božamysl Badmann?
myšĭ: myš, mus.
mysto Kosn. A. d. Hff: osk. mista Mauß, Holl.
mužĭ: mjac.
mŭg-: mugaś, mugotaś, zemŭzeriś. hokomig 2. k?

mĭgła: mła. vgl. mĭz.
mĭnij: mjenjej.
mĭnŭ: mjenk.
mĭstĭ: pomścíś.
mĭšа: mša(?). namša. mjeršțik?

N.

na 1. pron. dat. l. p. dr. č. pl. mit Rücksicht.
na 2. na, natej, naso: da fast Präs etc.
na 3. praep. auf. nadz übr.: naj
yür Hrz. In adj.: nej-, nejš.
naborŭ: njaborac (Mkl. kabozer, v. bzo).
naglŭ: ngle?
nagŭ: nagi.
nakŭ: znak.
nanŭ: nan Natr. nank=?
našĭ: naš.
natĭ: naś.
ne 2. Negationspartikel: nje, nja-
kogdĭnyĭgdĭ: nježdi. Es spinnt
pĭ barbĭrbru: klr. nehtujų jich dŭmu.
anp njemožnje! njevĕdro?
nebes, nebos: njebjo.
necha-: njechaś dial.
ner- 1.: v Hrig. nor: podmurić.
kabun ner ist v. W. nŭr ausgesprochen,
davon podmurić.
nera asorb. Nimra.
ners- roire: dajŭ nerk, nerth, jerd?
nes-: v Hrig -nosr: njasć, nosyś.
netopyrŭ: njedopyŕ.
nevĕsta esl. sponsa: njevĕsta.
nevodŭ: navod?
nez-: nizaś.
nĕ: s. Pkto: nĕht, -chten.
nĕga esl. voluptas: dajŭ negovaś?
nĕmŭ: nimy, nimc.
nĕmĭčĭ: nimc.
nik-?: Sinzŭ pŕjevzikmuś se?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/352 Serbski Sorbisches institut Institut

nitŭ: niś. niśi pl. Habertrum?
niva: niva d. nêva?
nizŭ: nizki etc.
noga, nogajca, votnoga.
nogŭti: nokt. pernokta. zanokśica?
nokt-: dvjŭ nuźis'?
norŭ: nera. A. d. Sg. narro apd.
nosŭ: nos.
nośtĭ: noc.
novŭ: novy. Novjel.
nožŭ: nož. nožyce.
nudĭ-: nuźiś, nuza, nuskaś.
nuka: nukaś, nykaś?
nuna Hartspittrand umbl. Spitzen.
nuzla s. Art Krankheit. Dvjŭ nuzlišśe
od. Sg. nŭšalu.
nŭ: ano? nikden. gano? šen,
šyken, kenž. den, jen.
nŭštvy: njacki, njacki?
ny asl. pl. acc. l. sg. jŭ vsb. naš ete.

O.

oba asl. = kobej.
oblŭ: koblina? Hall. kobli?
obĭ: kob, ko praep.
ocĭtŭ: asl. ocstr Sg. Dem vsob.
vosucha Lingt esl. ezzĕch jŭ Prund.
oferŭ: kopor.
ogarŭ 2.: kogoń?
ogńŭ: kogeń. MKl. ap vogeń = kognjo.
ojes, ojos: vojo.
okos, očes: voko, koks. vokno, kokno.
kokešco. Kokuń pl. Lesp.
obbije: Žobjo.
oldija: toż.
olk-ŭti: toḱś.
olni: toni, toński.
olovo asl. etc. Slav.: volyj, voloj, voj?
olŭtarĭ: koltář. A. d. Sg. altări.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/353 Serbski Sorbisches institut Institut

omborŭ: bork? zbork.
on: asl. ę, vr. kutkora? nutŕi.
nutŕoba, kutŕoba. jetŕa?
on-: voń, vonjaś; nuchaś.
onda: kuda.
ong-: kuž, kužeńc; kugor.
onglŭ: nugel (tod. l?).
onglĭ: kugel.
ongrŭ 2.: kugry finnan?
onsŭ: guseńca.
ontorŭ: vojzerk? vattora. pottora.
onty: kuśe, vyśe, vuśe.
onŭ: vóu, vóny, vónožeś.
opakŭ: kopak, kopjaki. pakosć, pacyś.
oplatŭ: (koblotk, Mkl. oblat, koblet?).
oplĕnŭ: koplon.
or- 1.: racko, rataj; radlica, voraś, rola.
orbŭ: robota, parobk n. v. jk.?
orkyta: rokit.
orstŭ-: rosć.
orv-: rovny.
orzŭ: roz-. dru. slavs. rorga, rozdŕe.
oržŭnŭ: rožon?
oršlŭ: jerjet, herjet.!
os-: voska. voset. votŕy, ostŕi. vosć. votŕog?
osa asl. etc. Mkbgn: vosa. Mkl. vos(?).
ost-: vosym etc.
ošlŭ: vosot.
otava asl. etc. Prŭst: votava.
otrombĭ: votŕuby.
otŭ 1.: vot.
otŭ 2.: vośc (/pr. ŭ).
ovŭ: hov. kovak etc.
ovĭ: vojca, vejca.
ovŭsŭ: kovs.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/354 Serbski Sorbisches institut Institut

pad-: padeth, pasle. kyst padaś? padnuś.
pasliźki, -ikaś. popadnuś.
pag-: paža, podpaža.
path-?: pachaś, pachoriś, hopyś, hopuš.
Mkl. auch hupuš?
pal-: palc. Mkl. palec. ?
palanka s.p.v. Flechtzaun? planka.
pampuchš: pampuch.
pantofiš: pantofla, -chla usw.
panš: Pan, Pank fem.
pany etc. esl. Hfamm: panj, panva.
R.d. Asl. pfauna.
paonkš: pavk (pank?).
papeži: bapež, bapešk? von
pabsk.
paportš: paproš.
para 1. esl. dampf: pariš. Mkl.
parjeś sich pan, sparžiš.
para 2. nsl. bara: bora.
pare 3. 6.s. pari Grd: dežn
parjenica?
parkanš: parchan.
pas-: pasć, pastyŕ, pastva,
spasitel nsl. se pasć sich füttern.
hupasovaś wohl dss Hfs „anpassen"?
pasmo Gebiss Jern.
paterš: pasterje 2? Rübenwickel?
pavš: pav. pavjenc.
pazurš: pazora.
pečka ž.-č- nsl. Maulbeerbaum.
pecharš: Bäcker.
pek-: pjac, pjacku. pjaveń.
pel-li popjet. Mkl d. W. pel singt
d. d. zwölfte Woche. pal-gsl. paleš, palenc.
pol- Variante von pel: I pol ü. esl. poleti.
III. polmen: ptonje.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/355 Serbski Sorbisches institut Institut

pel- 2. jätan: ast. plêti aus pelti:
plaś, plêju. Aus kopleras'? vsl.
plu. opleviać. (Fehl im Wb. v. Boch-Hk).
Kill. un 1 ast. opleti: oplêvz jissängd?
pelechü: vazü pjelucha?
pelena ast. Mindal: pjelucha. Akk. -uch?
pelesk-: Vazü plaraś, plêrnuś?
pelnü 1.: polny, pelniś: ol. pelny,
pelniś?
pelnü 2.: plon?
pelsü: Vazü plêrnjeś?
pelva 2.: plova. Plovka fu.
pelynü: pelyn. Akk. polyń, polun.
pen-: pjejom, pjeś. Spinaś. Spjeńer
Harfal zu pen? Aber spinka. ü.
Kral. pnjeś: pujejom. Aus pen d Kasz.
ponto: ast. pąto Hessel: punto, pyto?
pytko?
pena ast. Kruta: pina Kim. Vrb nsorb.
aus d. altoss pina.
pendi: pjeź.
penga-: Vazü pjegaty? l. pêgü.
penk-: pjety etc.
penkü: absorb. nsorb. pjekny. Bär
pjechny.
penkti: pjesć.
penka: pjeta. Kon penka pentü etc.
apęte etc. nsorb. naspjel, zaspjel; ospjel?
pentro: pŕyttč(s). Akk. pśeč du obra Tode aus Hfb.
per nor, heraus ast. pre. Aus per und
Hauft I perdü: ast. prêdr. II. perzü:
ast. prêzr. III. perkü: ast. prêkr.
nsorb. pře; před, prêd; prêr, prjoz;
prêki.
per- 1.: prêś, prêju Leugnen.
per- 2.: Hflagen: peru, praś?
per- 3.: zaprêty, sperelira? per- 5.
per- 5.: fulaire: podpreś, podpjeraś.
podpjera. Akk. pŕeś.

per- 6.: spory.?
per- 7: prjeś, prjeju vordorm, kuprjeću.
per- 8.: fl. ägn.: pjero, pjerje, kupjerk.
pjeriś'ćo? nedopyk.
perd-: pjérd nsorb? vgl. pagrmuś etc.
Vgl. lat. pedere u. pŭrd.
perdŭ: prêd, prêzy, prjózy, prêdny.
perth-: pjerśyś fallen lassen, besp. mäßig,
schlaben, fein ragnen. parth? Räude.
parhava boxiff. prašywy. Auch perth-
artspfl d Vrz porchŭ: ags. praehr:
proh, prošyś. prochno?
perkŭ 2.: prêki. prêcny. napřiki
jas (fixfax 2). přjećka Schnalle (pfs.?).
přêc Hinterlist?
perla 2.: perla.
perpera, perperica: parpula?
pers- 6: prysnuś, pryskaś? elbpmg. Vgl. perch..
persk-: parskaś schnauben (v. d.
Pferden)?
perstŭ: pjerśeń.
perti-: Zapartstk Kinder? Gstrüpp,
Astw, abgestorbenes Gi.! Vgl. por-.
pertŭ: płótno?
pervŭ: pjervy.
perzŭ: prêz, přêz, prjoz. Vgl. persŭ.
pesa vazŭ psovic?
pê-: spiwaś, pivnička, pêsń? 2. pêgnica
pêgŭ: pjega? pêgaty.
pêchŭ: pêšy, pêška. pêchŭ: pêdŭ.
pênengŭ: pênjez.
pênica ags. Grabmünze: pênica,
pivnička.
pêst 1.: pêsta Hanpfs. pêsty am Rade?
pês- 2.: pêsk.
pi-: piś, prvo. Infinitiv d Vrz: poj:
napojś, napovaś.
pil-: piluy.
pila 1. ags. Vägs: pila.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/357 Serbski Sorbisches institut Institut

pilů: pile.
pir-: pyrkaś?
pišk-: pišćaś.
piskoř: piskoŕ.
pit-: pica. Niall. Piŕeń dmit pššpd.?
plz-: usk. pizda vulva. Cuŋ usorb.?
plachta: usorb. ptachta.
plak-: ptakaś.
planů: ptony. Cuŋ ptoń?
plaskjů: ptašć. Mkk. ptaś(?).
plat-1.: ptaśiś. Hatu ffrimt plate
parmus ni dr bd. ‚reserrire'
ž plju: ptataś.
platica, usk. Kaumuffl: ptośica.
platů 4.: ptat.
pleske-: plavaś?
plet-: plesć, plasć, ptor.
pletjè: placo Ivm?
plěchů: usk. plěšo Daffait. x. plěsnů.
plěnů 2.: Vazů plon?
plěsnů: plasń, plesń, plesnjéś.?
vgl. plěchů.
pliska usk. Kaufstalz. usorb. spliskfka.
pljusků: pliśćo.
pljů-: pluvaś. V. ist spů, vorainb
spljů, pljů ausspuck. isp. bf. slina.
plochů 2.: vanon ptošyś. kontošny
für oplošny? Vgl. r. oplošnyj.
plutjè: ptuco. Mkl. pļuca.
plů: sptav. kuplav Klůtgany. ptavis.
ptavaś. pleś, plejų.
plůti: pleś Gesichtsfarbe?
po praep. u. praefix: pakorka?
patoki. pozdźe; pozny.
počika: packa?
podů 1.: praep. u. praef. unter: pod,
spozy. spod. spodny.
poganů: č. kaniti, kanba. vgl. gani-.
pojata usk. Vrej, Jaub. bf. jata Jelt, jatka Jöhrstück.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/358 Serbski Sorbisches institut Institut

polů 1.: kopatka Pflug (?)
pola 1.: polica.
polchů: poplach? płošyś. v.: ?
sin mit perch- verw. pelik in d Bed.
„flicken".
poliję: polo.
polka-: asl. plakati malen.
polnů: ptonica.
poltů, poltino: os. ptotno. Cuj nsorb.?
polvů: ptovy.
polů 1.: pol, południe. spoln. po-
łojca.
ponpů: pup Nabel, Knobpn
ponch-: puchoř.
ponk- 2.: pukaś, pukmuś. kopuklina.
pontů: puś.
popů: Popojce On.
por-: projś. Mkl. projiś. v. por
ist e. Variante von v. per.
pora asl. vis, volentia. poraś Haffen.
cuj napporovaś se?
porgů: prog.
porků: k prokadło (?). ~~Ryt praca?~~
pormen: prowje Kraft? v. wsl: por
čilun.
porsk- 2.: asl. praskati kratzen: praskaś?
porsů: prose. syprowna (rampa).
porzdů: prozny.
postů: spot, spotny (cas), spośiś se.
fin pannon. Mort: asl. pasta.
pramů: bram = ?
praska-: praskaś. praskava - v. Bram
Knarrgeräusch (?).
prati-: prova.
pratika nsl. Kalender: pratija.
prerga nsl. Fastgt: prjatkovaś.
preg- 1.: přežyś.
prend- 1.: přjeś, přjesleh. Mikl.
přjaslin, přjeslin?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/359 Serbski Sorbisches institut Institut

preng-: přjeg, přjeges. aby přjecka?
aby Haig. prong-: pruga, prugaty.
Mokk. pšug-aty. Čuv pruskel².
přuskel.² II. Ver preng pančt prongło:
přygdło. Mokk. pšuńdło aňb pšugło. Tamar
přužyna. aňb y?
prêtŭ: přěsić drosan.(?).
pri asl. bei.
pri-: přijazny, přijasél.
pro. ai. pra. Vanik pravŭ gršgd:
přavy, přavda; přavić, kopřa-
jić.
prokŭ: prec, přec mag.
prougŭ l.: přužyna bogen - Vgl. prong:
proutŭ: přut.
prosi-: přosyć; přašać.
proso asl. просо: přoso Mal.
prostŭ: přosty.
proti, protivę asl. contra - přjećivo.
prusŭ 2.: Přuska, přuski, a, e.
pryska-: Vgl. parsk-, jarskać.
prysk-: pryskeć? Vanik bryzgać
gut/gaskall (?).
pryskjŭ: pruskel u. přuskel. Čuv
se pryščić, spryščony! Vgl. prysk-.
pura slk. cumnus: wend. pura. Čuv
purka?
pustŭ: pusty. puščina. puščić.
puščelnica. zapust (ju postŭ!).
pušika: wend. buška.
pula asl. Jmen. pula, pulava.
puch-: I. v dchnuć: asl. pychati: wend.
pych Janv? pyšny. Ober pycha Holz? se pyšyć?
II. v Hdg. puchŭ: asl. opuchnąti an-
schwellen = zapuknuć. kopuklina Ge-
schwulst. spuch Dunst. puchota Ge-
wut. puchoŕ.
pušika: patka Röhrchen.
pŭtŭ: Seite. V. Auch pŭt.

pŭva-: (Joffan): njerjapki. zuhovaty.
pyr-2.: pyriś se = ?
pyro ast. far, milium: pyŕ, pyrjo, pyrje.
pysk-2.: pysk. pysk-bruśt auf pŭs<pŭd.
pyta-: pytaś. koptaś, s. optati.
pŭh-, pŭš: w. pŭs. pšenica. žu pŭs-gu.
pŏrt auf pêsta: pês-1.
pŭklŭ: pjakło Pölla (wald.) jest hela.
pŭnĕ: pjenk.
pŭpŭrŭ, pŭpŕĕ: pjepjeŕ. a. per. paprjaśc.
pŭs-: pisaś, pišmo, pisany.
pŭsŭ: pjas. psyk. Mkl. pjes.

R.

rab-: rubaś, rubjaŕnik. afs. roub, roubŏn.
rada Ral. raźiś, pŕiradowaś. R. 2. Dtg. afs. rât.
radŭ 1.: neradank ἀνεκτός = njerodny?
raźiś se geratan? /. ratŭ: afs. rât.
radŭ 2.: rad, redosć, radowaś se.
radĕ: zaraźiś.
rah-: rahnowaś.
raj 1 farediab.
raj 2. ast. Tanz. reja.
rakŭ: rak.
ramen: ramje.
rana Wunde.
ranŭ: rany. zerana.
ratva: afs. ratto. ratta.
razŭ: raz. zararyś.
rebro ast. etc. Rippe. asorb. rjobro, rjobto. Korabja.
rebrŭ: rjabjeŕ, rjabjel, jabjeŕ, labjeŕ.
redlihŭ: rejch, relich.
reg-: rjagotaś? rigotaś?
rek-: rjec, rjaknuś, rjec. prorokowaś.
rĭcaś?, rikaś?
rembŭ: jerjebina. jerjebaty.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/361 Serbski Sorbisches institut Institut

rzemen: rjemjeń.
rempi 2.: rjep, rjep, klk. ńy rjáp.
rendu: rjed, rjedny, rjech Kmlsk.
njerjedu Mucal. rjerjed: Lugnjer.²
renkŏ-: ż Knj. ronka: ruka;
kobryca. přiruczyć.
rensa: rjeźa kmobru.
rêd-: rêdki.
rêchŭ: vorêch.
rêka Slŭp. W. ri.
rêpa Ruža.
rêz-: rêzaś. rêz. rêzyna.
rj-: ż Knj. roj Biernasprach.
rzitŏ: riś. Lettonitka.
rjŭ: esl. ż Knj. rjuti, reva: rjuś.
rodŭ ż: rożeś, njerożeś. njerod
Mutterlle. njerodas. klk. njerodnik
rodŭ 2.: rod. rożiś. narod.
rogozŭ: rogoż (ź?).
rogŭ: rog. rogac. rogava.
rombŭ: rub. kotrubk. rubeś jaun
ga rombu? kotrubiś. rubiśćo.
istrubz r. Brunnen. Grube Gefäße. Pl.
nsorb. zruby! Brunneneinfassung.
rona nsl. osta Ruka. asorb. rovna (?).
roni-: roniś.
rorŭ: rora Rose. esl. rŏr.
rosa Thau.
roža Rose.
rusi: Rus, -ojski.
ruta Raute. Dem. rotrica gl. fgd.?
rŭ 1.: nsorb. kudej und kudy, kud,
ku (?) sinx. rŭ ist n. Partikel.
rŭd: I. zarz Rost. II. ruda. III ryky.?
rŭdes-: Drest (auch redest).
rŭdŭky: redŭky: rjatkej.
rŭch: ż Knj. ruch, Dsrb ryth.
ruš? rydity?
rŭpŭtŭ: rjapotaś?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/362 Serbski Sorbisches institut Institut

ržža -: rigotaś, rizgotaś.
ržži: rež (:). dženy.
ry-: ryś. rov.
ryba hfs.
ryg-: skrygaś?
ryk-: ričaś. rikaś?

S.

sablja asl. etc. = usorb. zabla.
sadło: usorb. sadło.
samů: sam, samy.
sani pl. asl. Pfl.tan: sanje?; sanki.
sebd-: sedym.
sed. dri W. I sed. II. send - III séd. IV.
sad. I. sedło. sodło. sedlišćo. II.
sedmiś. III sejźeś, sedaś. suśed.
IV. sad. sajźiś. vosada. posad.
sek- 2.: sec. sekaś. sekera, -etc.
selz- 1.: stozina. Mkl. stozyna.
seng-: dosegaś. přisega. śćežań?
Mkl. śćežan!
sepa-: sepaś klopfen (vom Jagen, vom Fieb)?
ser-: seru, sraś.
serb- 2.: serbski, serski.
serb- 3.: srêbaś.
serdo, serdc dem. srédce asl.
serce Jpk. srêda, srjoda, srjódka.
srêdny etc. Adj dźeń.
serg-: Strjažov. Straga. Dem.
serth- 2.: šeršeń.
serna: sarna.
serpů: serp.
serv-: G. nastrevja se fig dgl.
möśnan: vgl. natřěvaś se.
sê- 1.: seś, seju, semje.
sêns asl. usw. G. Sg.: seno.
sêrů 1.: šery.
si- 2.: set; sêto. setka. Syta Mang?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/363 Serbski Sorbisches institut Institut

sič- 3.: sač jiskra (?). hnusowki zyrań?
abo rozsowaś.
sidrů: syder ast. Käfer?
sik-: sykaś.
sirů: syrota.
sitů: syśe: sitije. W. si, sirdu.
sivů: (grań): syvik (?).
sju: ast. sb hic. ntorb. nus: sem,
dem accusativ in.: žins, žinsa.
skarga p. klaga: skjaržyś.
skel- 1.: (kalku). ast. skala lib.
skata klüft? skalka graś kin.
fun spialen.
skend-: šćodry.
skep-: šćepiś; šćepa; šćesp.
Mit skep vers. copy.
sker-: šćeriś. vošćerjaś se.
skerbů: šćerbina, šćerbaty.
skjůk-: šćokaś?
skliz-: slizmuś? fig allm. auflösen?
skoba ast. fibula: skobla.
skoků: skok. skokk. skokyś. skokeś.
skoli-: skuley?
skolička: skalka? Vgl. skala 1.
skoma-2.: voskobina.
skondělů: škla.
skopičí: skopk.
skora, kora ast. Rind.: škora. -ka. Zeitg. 2. - Lortzs
skorde: škorodej?
skorlupa: škorpina.
skornja: škrjono.
skorů: skoro, skerjej. Ast. skero.
skorůnů: škornja.
skotů 1.: skot.
skreb-: škrabaś: křabaś.
skremen, skremon: křjemjen?
skrěku: škrjakotaś?
skridlo: křidło. W. skri.
skrip-: škripaś, -otaś. Knirschen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/364 Serbski Sorbisches institut Institut

skub-: skubaś.
skver-: škrêś. škverk, šverk.
švjerć gryllus. šverčak bratsm.
skverk-: ✓ skverkbrušt aus skver.
skvor-: škorc.
skvorda: škorodvjecj.
skvornu: škobrjonk.
skyva č. dřiva: p. etc. skiba.
slabu: staby. stabźg.
slědu: sled dpn. sleźiś. poslědk.
slêpa-: dazu - stapiś?
slêpu: slêpy. slêpc.
slimaku: slimik (zu sliny?). Schlüpfer.
slina gen. pl. sliny Speichel.
sliva asl. prunus: slevka etc. Akk.
sluva (?).
slja: sla?
sluga asl. famus: služyś. služba.
sluga nsorb. mit slu.
slu-1.: asl. sluti, slovą. slovo.
sluch-: nsorb. z dřevn. slyth, v. hören.
sluchc: słyšaś. słušaś. słuchaś.
slůza: dza aus ldza, sldza.
smag-1.: smagły. smagnuć. smaga.
smagańc. Vgl. smeng.
smaku: šmek, -ovaś.
smali-: smaliś pugna.
smerd-: smjerźeś. smrod (?).
smerk-1. smerg-: smaržl. Morpl.
smerk-2.: smarkaś se. smarraś.
smerku: šmrjok. škrjok.
smê-: smêś dürfen.
smi-: smjaś se. smêch.
smig-: nsorb. švigaś etc.
smola: nsorb. smola. smolny.
smuga Strich.
smudu: mit ch für s: pochmurny.
smuk-: smyk. smuknuty. smykkowaś.
snad-: snaź. snadny ? nsorb.?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/365 Serbski Sorbisches institut Institut

snêgů: sněg. sněgula. W. snigh.
sněti: sněs.
snira Drillerin.
snopů: snop.
snů-: snovaś. Mkl. snuvaś.
soda: sodka? rozsodka. šoška.
soků 2.: sok.
soldů: stodki. stod. stoźiny.
solma: stoma.
solvij: sytoj, sytovik.
soli: sol. rosol Kalzylak. Ml. t?
stony? stoń? Kalzigbist.
sombota: sobota. ast. sąbota mk, prist rinam d. sambat, worauf asl.
sambaztac:
son: ast. sq. Dumb sk. sused. m-
zrěbna - sgprosna.
sondů 2.: sud Gericht. sudiś. sudny.
sondů 3.: sud Faß.
sonků: sunk.
sornů: sromota. sromaś se.
sova Fuls.
spata asl. Ofnett. nsorb. špoda Spat.
spenžka: špiža. spiža.
spě-: spěch, -ovaś.
spica s. Spreiz. sp. spizzi.
sporů: spory, -ovaś.
srěg-: strjež Freiberb?
srů-: d Hirg. u. Finsfalty 26 Dorf.
struja. rotkov (ostrovr). truga.
sta 2. tritt auf als sta z. sti. I. sta:
staś se. dostaś. stav. zastavka.
staviti: dostaviś z. vostajiś. stasivy
Rabschuß. postavy? andy stasidta? z.
stadto Jork? II. sti in d gestaltgat
form stoj: stojaś, dostojny.
stali: stal Stahl.
stapů 1.: štapc?
starů 1.: starg. starejše. staraś se.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/366 Serbski Sorbisches institut Institut

stebli, stebli: splo.
stel-: stať. v. Hus stola: stol. postola.
postoličku ja stelam. Vgl. ster.
stelpů: stup.
sten-: sierst gsför stonk-: stukať.
stepenů: stopa.
ster-: přestreť. přesterať. přestorveť.
varon strona. (stor-na). postrjonk.
kl. kl. postronk.
sterg-: džeň.
sterk- 2.: starkať, stercyť.
sternadů: žnarl. finerl.
sternů: štyr?
sterně: ščerniško? n. - šťó? Hoppoldsld. sost zyšťó.
sterro: ščerb? nost rerovišťó? oder
risat ju rerú?
stêna: šťêna Mund u. Manga.
stêněů: šěň. vošeň? Juban stêne
hosht sêňe u. têne. šeň u. vošeň.
stogů: stog. Heil stogů, stegů ast.
stežerta ju varb. nsorb. starož Fußstange.
stompů: stupiť, stupaš. hustup-?
stupnik.
strad-: třadaš.
stras-: třach.
strek- 2.: štřjack Krampe?
stremen: třmjeň Steigbügel?
stremp-: třjepliť se?
strêcha asl. Dual: střêcha, vostêcha.
strêla asl. Sgul. střêlaš etc.
strig-: štřigaš.
strižů: střež.
stroj asl. administratis. třojiť se.
W. stri. Dažu natřavaš se?
stronků: třuk.
struna asl. etc. třuna. W. srů.
strupů: třup.
strusů: strus.
strůg-: třugaš.

styd- 1.: d Stzig. studr.: stuźiś, stu-
dźa; vostuźiś se. vostuda. stunuś?
Vgl. auch styd-2.
stúdza: šćažka.
stúgas: šćagno.
su- 2.: suvaś, sunuś.
sunica s. Jimbrava. synco frabra?
svarú: svariś.
svendra: svjedro?
sventú: svjety. svjetki. svjeźeń.
svacyna Zag s. Abad vor d. sof. Festen?
sverb-: svjerbjeś jůtra.
sverd-: svjedrak, fjedrak.
sverk-: svjerraś; svjerc. sroka.
sviba nsl. cornus. svid.
svinija esl. = svinja.
svinúů: svińc?
svišt-: dazů fyštaś?
svú: du Stam hat vasl. from. ossaiut
in dreifacher Form: I. sę acc. auch
sem, svem. du enkl. I. dat. si. II.
sebe; III. svoj. Nsorb. vołse, zadk,
přize. posobicy. vosoba Kuffen?
zesoba. vosebje. svoj. swajźba.
šwašćka. sotřa, šotřa.
svět-: finnisch fiel alt svet-, alt svita-
s. alt světů. I. —. II. svita-
d Vorsz der 6: svit? svitaś tagen.
III. d Kirz. d 6. vokal: svěť. 1) svěťiś.
2) svěćka, svěčnik. Akk. svjeca?
svjecny (myaser) Februar?: Kaufdorn
Kirsch Maria Lichtmeß. 3) světły, sočko.
sůch-: sknuś. suchy. vosuch?
sůk-: sukaś. sukno, sukńja.
sůl- 1.: stać. postać. posot.
sůl- 2.: stynco. G. sůl, ?? Tuff. uo
sůlno, dasz denin. slowace.
sůp- 1.: spaś, spim, spěkaś. husanś.
sos f. snja f. zaspańc Holländ? Vgl. psyki Pflaz.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/368 Serbski Sorbisches institut Institut

šůp- 2.: vospice, kospice Mapern.
Zaspy Gn. sypaś. hotsypk.
šůs- 1.: rycaś.
šůto: sto Gůndars.
syk- 1.: sykaś. syraś. sykora.
synů 1.: syn. W. tu gbäwcu.
syrů 1.: sery rof.? surowy.
syrů 2. sera Biestnilch. zrovatka,
obsorb. syrovatka.
sytů: syty. dosć. syśiś? = sesiś?
šůk-: sraś, scym; scyty. Mkl. šćaś.
Vgl. seuk-.
Střebro: slobro, Mkl. cůp slabro.

Š.

šafranů: žafran? mfl. safran.
šalvija: žalbija.
šatů: šant.
šelimů: šelma.
šeper-: šepjeriś se. Mkl. šeperaś
cmpčrnu. — se fich sträuben. — aty
graffand.
šes- aub hes-: šesty.
ševa 2.: napošcj Pfrůg.
ši- 1.: šys. sev. šydło. podšija
Dofla? šav? šyto? šejc. Šejcyk.
šib- 2.: šybjeńca.
šija csl. jugulum. šyja.
šik-: šykovaś se. G. d. Hof.
šindra s. Pfindel. šyndel? Vgl. skondelů.
šinučků: šenka.
šip- 1.: sypa Pfeil.
šir-: šyr. - syroki. rošyrjaś.
šišůka: šyška.
škil-: šylavy.
škoda Pfade.
škola nsl. etc. Pfůls: šula.
šlapů: slapaś? šlapiś!? vgl. šlep-.
šlechta c. Geflecht, Adel: šlachta.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/369 Serbski Sorbisches institut Institut

šmelü: dźeń čmjelina!
šolka: šołka. nd. schulte.
šora: Pferdegeschirr.
špata c. Späßchen: špatny? =
šrubü: šruba. nsl. schrauba.
šavž: dźeń tšawnik? č!
štogülü: štigel!
štoka-: štokaś!
štun-: štučeć.
štuk (štuk-:) štóś. štótka. štóśina.
štitü: štít.
štuka 1.: štípjeć. Mkl. auch l.
štuka 2. Stück. štucka Gebäckstück:
von možo wjedne štucki spiwaś.
šturžü 1.: štert Grille?
štü-: štíwaś, štúwaś.
štüb-: štabotaś? štebotaś?
štüp-: štípaś.
šuba Pelz?
šubja nsl. Haufe. nsorb. šupa?
asl. struvala. Stalk. šufla?
šudi-: šuźiś.
šumü 1.: šumiś se waššym?
šumü 2.: šum Baum. A. d. d. nsl. stum.
šorig-: šorigaś schneiden, putzen: šoriger
Bude d. Putzer.
šwit-: c. švitořiti = žwatoriś?
šüp-: šepotaś flüstern. Mkl. šepmuś.
vgl. šplepiś?.

T.

ta-1.: taviś. potajmny.
ta-2.: tajaś. ~~Cap tatug~~?
talérü: talar.
talogü: tatug. Mkl. cap tamug?
zu ta-2.
tama-: tamaś. A. d. Dtsch.
tanüü: tanc. Tanz.
tasü: tasa.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/370 Serbski Sorbisches institut Institut

šati, šatko, šejko s. Natur.: šata.?
šek- 1.: šač. patoki. toryś. šakliś.
. Stoki On. potar. šaraś ?
šel-: vgl. šalogu.
šelent-: šele. šćelna.
šelk- 1.: šlukaś. Stok. Storyś.
šelstu: stusty. Rtusty.
šema: šma. šamny.
šen- 1.: (šeś). toń Cubšu. Mkl. ton.
šen- 2.: šanki.
šeng-: šegnuś. šežki. tužyś,
tužny, tužyca Mkl. tuža.
šep- 2.: šopty. topiś.
šep- 3.: šepaś.
šer-: Wšuž. toru. Wšyšiter. tirati
ub Wrati. treś. šerlica. šarliś.
šarlica. tutovy šimma? Wtrejatko? V Rhma u šapotnikan?
šart pol.? šarlava Rauftrupferin?
Mkl. Rśelnica ub šelnica Rui,
banapf Ill fapfl. fr fu pst křemica.
šobtrevaś?
šerbu 1.: Trjebjejce etc.
šerbu 2.: trjeba, trjoba. trjebaś,
trjobaś. potrjebny.
šerg-: šergaś, šernuś. slergi.
šergu: Torgov Torgau?
šernu: šerú. šer Jaman an J. Rugl.?
Vamahn šarnik, šernik, šernka pflsfn.,
artiga šuff. šrenka. šenka, šonka.
šerp- 1.: šerpnuś.
šerp- 2.: šerpjeś.
šes-: šasaś: Rifsju šasaś gud.
ub Wšjin. oder zu/. fallund mit
křjasaś ub křjasaś: W. krjesa.
šesa ast. nsl. Mušnu: šoka šauts.
šotka šiaber. šeško Lôušin, še-
šenica Lôušina.
šeles, šelos: šelo. W. ski.
šerja: šeriś ffmall dasingiśen?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/371 Serbski Sorbisches institut Institut

šĕstŏ esl. usl. b. Trig: šĕsto.
šiřkŭ: šiřky.
šiměno, šiměnije esl. lutum: usk
tymjenica.
šišk-: šiskaś. šišćaś. šišnuś.
šesny? styskaś se? šešniś se?
šjudjŭ: ruzy, rurka. Mill. vm got.
thiuda: šjudjŭ, štwŕdz.
šjut-: vorušeś.
šobol-: (šobolica Fintagoffiaz).
šompŭ: šupy. šušupiś?
šoušča: šyra Razsubogen. Fiamil
auch šyčka (Bosman) Fangzg. šuk-2.
šop-: šoń Tümpel. potopiś?
šopolja, šopole esl. šappel: šopot.
šoporŭ: šoporišćo (a?).
šorkŭ: šrok. šrokava.
šoršni: šorm. usl. šurm, šurm.
šovariščĭ: šovariš. šče: šl dusl.
šra-: šraś.
šramŭ: šram a? usl. šram.
šrakat: obsrok strašić.
šrefi-: šrefiś; šrjekiś?
šrens-: šřjesć.
šresp-2.: šřjapaś.
šrešk-1. šrěska Splitter? Mkl. deska,
sćeska.
šri, šrije esl. šrĭa, šres. šři, šřjo, šřoje.
šrocha esl. mira. šřocha.
šromba: šrubata. šřubiś. šmm-
pjejta šl aur D. V.
šrontŭ 2.: šrut šrosny?
šruch- 4.: šruchly (šmutzig?).
šrŭ- 1.: šřava; potřavk. Aus ne-
šřavaś se. Vgl. p. trawić (di Fut)
šin bringen. Oder zu šrŭ- 2.(?): šišjaz
= šiš nutzen.
šrŭs-1.: Sčina: esl. trestina.
šulben: šulpa.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/372 Serbski Sorbisches institut Institut

tuni: tuny. tuni. tuniø.
turu: Turjej Pn. wrth. tur.
turuku: Turk.
tusk-: wzø tuskaś, tusnuś.
tuvalija: kantwal.
tvarogu: tvarog.
tvérdu: tvardy.
tvoru 1.: tvoriś (kuzelu) aufbraitan.
tvai, tvariś. / stvoriś Schaffen. tvoriśel
tvoru 2 Hzg. von toer aufstand.
tu 1.: ten. tež. teke, teker, tek. tuž?
tejdy. tody? tudy, tud, tuder. 5)
tegdy, tejdy. tak, taki. tako. teliko.
teliki? tola? tam. tyžeń.
tu 2.: tyś gedriśan. tuk, tuny.
tuk- 1.: tkaś. tkalc.
tuk- 2.: Zwd. „einstekn" üpw. tkaś.
zatkaś: zatykaś. styknuś (ruce).
aby zatknuś? 2. ju duch.? tycka.
tykaś (kulki do voleja). se potekniś?
vgl. vm. potikni Holzpuw. potykaś
se fuś mit einem Stock stützen. potykac.
tulmaču: (dotnječu auch 1. d. dolmatsch,
dotnječovaś.).
tup-: teptaś.
tusk-: styskaś se. tešny. zeznuś
se finstes? Man sagt auch: zetgnaś se.
mje je stysno?
ty ask. pron. de 2. sg. du: ty.
tylu: tyto.
til-: staś. stajo.
tilo: sta pl. Frucht.

U.

u 2.: juž, južo, -or. Abkürzung, -žo.
u 3.: praep. bei: hu Monjoji, hu
Kupaca.
u 4. 1) prap. ab, weg: hubežaś. humyś.
u-5.: hobuś, rozuś (hobyś, rozyś). d. ů, gsp. j: u.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/373 Serbski Sorbisches institut Institut

ugor-: gorka Górka. Mkl. gurka.
uchoš, ušes: kuško. kušy.
uj asl. avunculus: kujo, kuj, kujko.
ukleja: kukleja Sibf.
ulanŭ: kulan.
ulij asl. Diarnstoll: kul?
umŭ: kumeš; oozym (sum?).
usta pl. asl. Mund. kusta. kusćiś se.
utro, jutro asl. diluculum. jutřo.
vitŕje. žajtřo. Vgl. jatŕy.
uzda asl. Zügel: kuzda Zaum.

V.

va 1. Ihna dat. Sg. u. pl. dat. from. der
2. p: va, vaju, vam u.s.w.
va 2. Partikel an from. entsteht. us. —.
vabi-: vabiś.
vada 2. zavaćiś?
vada f.: vaćiś se. zvada. zvaćiś se.
vaga asl. Mag.: vaga. važyś.
važny?
vaganŭ: vagan =?
var-: kobaraś se? vardovaś?
varmuža: vaćmuda? =?
večerŭ: vjacor. vjacerja. cora.
ved-: vjasć (vjesć), vjezo. převozíś.
zvod. vozka (nŭt vodzka). Vgl. njevěsta.
vedrŭ: vjedro (vjadro?).
vel- 1.: vola. njevola. zvoliś. volny.
vel- 2.: asl. v Haig. valk muda.
navat. valiś. valaś. valkaś.
kobaliś. Rokot vala Rokoš.
vel- 3.: vjele. vjeliki.
velg-: v Haig. volga: Foga.
velk-: lac (vlac). koblac, koblak.
povtoka, koltoka. toryś.
velkŭ: vjelk.
velna: vatma. vatmjecy. (komelecy).
vens-: vjecej. vjetšy.

velga: ntova gtova?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/374 Serbski Sorbisches institut Institut

vepŕ: jaśr (ŕ=ś).
ver-1.: zavrěś se. variś. vařmo. hobariś
hobarica.
ver-2.: zavreś. zavěraś. vjergel?
zvjernik? zavjeradło (Zaunlatte?).
votvoriś ill. wotsch. wóśp. otvoriti s. Mkl.
II. vorta: rota. (rotne Vorflügel?).
ver-4.: vavriś?
verba: vjerba.
verdŭ 1.: vjod, ŕazyś (voll sch. razyś) bu.
pěrśgen "gef. mit Finken.
verg-1.: vjergaś. vjernuś.
verhŭ 1.: vjerh.
verk-: varcaś. hf. vyrkaś.
versk-: vjaščaś.
versŭ: vjos. Rjesnik.
verša: vjerša Nutz?
veŕt-1.: vjerśeś. kotrośiś. rjěšeno.
kobjerśaś. kobrasěś. rośiś. rosaś.
kotorol. rješenca: varlaś.
verlengjŭ: rjeśer, rjeśaz. zarjeśkovaśu,
Pattaler.
verz-1.: povrjasło. povroz Strick?
ves-1.: vjaśty (vjeroty?), vjasele.
veśtŭ: vjec.
vez-: von jazo gnoj (Dzl.). voz. vozyś.
vjasło, jasło. Prjavoz.
vě asl. Dz. D 2. p. pl.
vê-1.: vjaś, vjejo. větr. vihor?
ani vêja Hŭom!
vêch-: vêtha. vêkś. (vihor)?
vêko Deckel.
vênŭ: vênc.
vêra Glaube. věriś. věrovaś.
vêvera: njevěrirka.
vêža asl. vella peneria. vjaža.
vi-(wofl vĭ-) 1.: viś. navojstka. viśf.
zvitk? Flaschbund. povitka.
vi-2.: hobinuś se? převinuś.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/375 Serbski Sorbisches institut Institut

vid-: vížeś. zavížeś, zavísć.—
vêžeś. povjedaś, pójedaś. vêsty.
(?)vêšćelovaś.
vidla: vidły. vidlice.
vigůňů: vsł. hugeń: hogeń. ?
vikrů: vikor, viker. ? ?
vina asl. causa: vina, winowaty.
vino asl. Wein: vino. A. D. Let.
vis-: visaś, viselny. dłuh. vêsr.
povêsyś. kobêsyś. kobrismuś se.
zapovêsk Horjany. pasmo? aůł povêsmo.
svisle osorb. Giebel? nsorb =?
višńja: višńja i. vjeršńja.
vjda-: vitaś bewillkommnen.
voda asl. Wasser: voda. povoź. povodźica?
voj, voinr, vojnikr asl. bellator.
vojna. vojak. vojowaś.
vojtů: nsorb. fojt.
vola-: voleś.
volchů: vłoska, łoska Walfisch?
valach?
volk-: łokno.
volsů: łoś. łoseń?
voltů 1.: łoś łaśe!
voltů 2.: łoś Łolch am Getreide (Mkl.).
volů: wół.
vorbů 1.: robjel.
vordova-: voroovaś, kord—. A. D. Hss.
vorgů: asl. vragr kind: Rogeńc.?
vornů: ron. garrona. Mkl. karkona.
vorpa: ropa, ropaty. ropaśica.
vort-: rotnica Rainfarn?
vosků: wosk.
vozgrja asl. nsorb. horkel, vorkel.
vůnů: ven. vence. venkad.—ano.
vůšů: weš, woš. saty.
vůžů: asl. praep. vezr źrź. nsorb. pnaes.
kuzvoliś?

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/376 Serbski Sorbisches institut Institut

vy 1. est. Haus N from. d 3. p. pl.
vy 2. pref. hugnaś, hukopaś.
vy-: huś. any juskaś?
vydra ast. lutra: hudra.
vyk-: huknuś. hurys. hurba.
vyka: vejka.
vymen: humje.
vys-: husoki. hušy. hušk. hušyna.
vědova: hudova.
věši 1.: šen, ša, šo. šuži. šaki. šykom.
věši 2.: vjaš, jas. vejsańoki.

Z.

za 1. ast. praep. finites: za finhs, fiś.
zalpů: r. zalpr, usorb. žałba. k. J. d salbr.
zanovîti: zanověć = ?
zegerů: zeger. hfr. Feiger.
zel-: zele. zeleny. zelezuica? - osorb.
zelenica? zelenk. Cub zel-to d Hij.
zol-to: złoto, złotnik.
zem-: zemja, zejna.
zemb-1. d Hig. zombů: zab. zubiś se.
zemb-2.: ~~vozomina~~. zeba, zyba. dr
~~d. p. zob-gibky?~~
~~d. p. zemb-3. kamen?~~
zen-: znaś. znamje.
zer-1.: I. zer. IIa, zor. IIb zer. III. zir.
I. zreś? IIa, zorja. III. vozeraś se.
zer-2. raifen: zdrjaś. zdrjaty.
zerno: zerno.
zi-: zeraś gjinen: len zev a. zeraś
b. Blaben =?
zima ast. hiems. zyma. nazymje d.
nazyma? kozonina?
zmij ast. draco: zmija?
zmi-: zmoj.
zola: zola pl. Äpfel?
zu-: zuk? od ~~zu~~ (zven-?
zven-: d. Hz. zvonů: znjeś (ast. zvonůti).
zvon. d forman zvonk, d Hz. zvonků: zuk (aus zvuk?).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/377 Serbski Sorbisches institut Institut

zveno: zvjeno Radfelge.
zvěrь: zvěrje.
zůlь: zły. złosć. złodźej. kołožej.

Ž.

žaba trosf.
žalь 3.: žałovaś, załosć. žal m Abn.?
žałosćiś. žałobiś?
žas-: asl. žasiti sfrustr.: žjesyś: hu-
žjesyś, přežjesyś.
žeb̂ra-: žebriś.
žeg- 1.: zgaga Sodbrennen, auch izžaga?
votgyžnuś se in Flamm aufgehen auch
volžygnuś se? vgl. p. zżegnąć.
žagajca. žagliś se.
žegna-: žagnovaś.
žel- 2.: žołuź, žołź. žel-ondu.
želbu: žłob. Viel kürzer als žołbu.
želêzo asl. nsl. b. sfisn.: zelezo. zelezki.
želk-: žołc.
želna: žołma Grünspan?
želtu: žołty.
želza: zatze.
žem-: žumaś. žimaś, zdžimaś auch
izžimaś?
žen-: žeś, (pśi)žynaś. žni, žnjeś.
žena asl. Nhib. Zenjatk fr. žona.
žeńska.
žend-: (po)žedaś. žeden. žang. Vergl.
žadaś se.*
žendo: Vgl. žrjedło Kanal d. Sinn?
žer- 1.: Gibt es žoravk?
žeravь: žorava.
žerb-, nsfris gerb-: zrêbje, zgrêbje.
žerd-: žerź, žerdka.
žerny: Žarnov Ou.
žertu: žort.
žid-: žydki.
žida asl. Inid.: žyžo, žyźe.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/378 Serbski Sorbisches institut Institut

zitŭ: žyd. pl. žyži.
zila esl. adv: žyta.
ziv-: žyvy. žyvis'se. žyvot. žyto. vožyvjes. žyvaś. požyvys'. požytny ge. gz (ais. wrsl., genüsslich: Jan 1. Mose bedeutet interessiert). žyvina.
žjŭ-: žuś (žvĕki). žvakr, žvadr, žes Kindern dargestellte. žvatoriś'ch Singer?
žonopŭ: obsorb. usorb. žonop Hanf. apl. sěnaf.
župa 1.: župan. bsl. Bischofsamt.
župelŭ: asorb. švabel. h. d. v. apl. swěbl, swěbal.
žurk-: bsl. čurvaś vispeln.
žurŭ: bsl. žurny.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470221380/379 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/380
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/381
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470221380/382
Serbski Sorbisches
institut Institut